
UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 00103936 1

Materialien zur Kunde

des

älteren Englischen Dramas

Materialien zur Kunde des älteren Englischen Dramas

UNTER MITWIRKUNG DER HERREN

J. Q. Adams, Jr.-Ithaca, F. S. Boas-London, A. Brandl-Berlin, R. Brotanek-Prag, F. I. Carpenter-Chicago, Ch. Crawford-London, G. B. Churchill-Amherst, W. Creizenach-Krakau, E. Eckhardt-Freiburg i. B., A. Feuillerat-Rennes, R. Fischer-Innsbruck, W. W. Greg-London, F. Holthausen-Kiel, J. Hoops-Heidelberg, W. Keller-Münster, R. B. Mc Kerrow-London, G. L. Kittredge-Cambridge, Mass., E. Koeppel-Strassburg, J. Le Gay Brereton-Sidney, H. Logeman-Gent, J. M. Manly-Chicago, G. Sarrazin-Breslau, † L. Proescholdt-Friedrichsdorf, A. Schröer-Cöln, G. C. Moore Smith-Sheffield, G. Gregory Smith-Belfast, A. E. H. Swaen-Amsterdam, A. H. Thorndike-New-York, † A. Wagner-Halle a. S.

BEGRUENDET UND HERAUSGEGEBEN

VON

W. BANG

o. ö. Professor der Englischen Philologie an der Universität Louvain

---

VIERZIGSTER BAND

LOUVAIN
A. UYSTPRUYST

LEIPZIG
O. HARRASSOWITZ

LONDON
David NUTT

1913

THE JEWES TRAGEDY

VON

WILLIAM HEMINGS

nach der Quarto 1662 herausgegeben

VON

HEINRICH A. COHN.



LOUVAIN
A. UYSTPRUYST

LEIPZIG
O. HARRASSOWITZ

LONDON
DAVID NUTT

1913

VORWORT.

Zur Neuausgabe des längst der Vergessenheit angehörenden und nur im Britischen Museum vorhandenen Dramas « The Jewes Tragedy » von dem wenig bekannten Dichter William Hemings, einem jüngeren Zeitgenossen Shakespeares, leitete mich neben dem literarhistorischen Interesse, den der Stoff bietet, der Gedanke, unsere Kenntnis von der Stellung der Juden im englischen Drama des 16. und 17. Jahrhunderts durch einen kleinen Beitrag zu bereichern. Zwar weist die « Jewes Tragedy » einen ausgesprochen geschichtlichen Inhalt auf und entbehrt jeden konfessionellen Elementes. Wir finden auch keine Typen jüdischer Eigenart darin enthalten. Aber nichtsdestoweniger verdient das Drama lebhaftes Interesse und wird von wesentlicher Bedeutung für denjenigen sein, der sich über die Behandlung der Juden im englischen Drama ein abschliessendes Urteil bilden will.

Als das auffallendste Ergebnis meiner Quellenuntersuchung der « Jewes Tragedy » mag schon hier hervorgehoben sein, dass der Dichter seinen geschichtlichen Stoff einer englischen Übersetzung des Gorionides, auch Josippon genannt, einer merkwürdigen, sagenreichen hebräischen Umarbeitung des jüdischen Schriftstellers Flavius Josephus aus dem zehnten Jahrhundert, entnommen hat, entgegen der naheliegenden Vermutung, die durch die eigene Angabe des Dichters auf dem Titelblatt gestützt wird, dass für die historische Grundlage des Stückes Flavius Josephus selbst als massgebende Quelle in Frage komme.

Auch an dieser Stelle sei es mir gestattet, meinem hochverehrten Lehrer Herrn Prof. Dr E. Koeppel, dem wohlwollenden und gütigen Förderer meiner Studien, meinen tiefgefühlten Dank auszusprechen.

Basel, Juni 1913. HEINRICH A. COHN.

INHALTSANGABE.

LITERATUR.

A. Darstellungen der Literaturgeschichte, Abhandlungen und Zeitschriften.

ALBRIGHT, VICTOR E. The Shakespearian Stage. New York, 1909.

ALLIBONE, S.A. A critical dictionary of English Authors. Philadelphia, 1877.

BAKER, D. E. Biographia dramatica. London, 1812.

BRIGGS, Wirkung der Römer-Dramen Jonsons, in « Anglia » Bd. 35. Halle a. S., 1912.

CLARK, ANDREW. Life and Time of Anth. Wood (1632-1659). London, 1891-1900.

COLLIER, J. P. Memoires of the Principal Actors in the Plays of Shakespeare. London, 1846.

CREIZENACH, WILH. Geschichte des neueren Dramas. 3 Bände Halle, 1893.

DELITZSCH. Zur Geschichte der jüdischen Poesie. Leipzig, 1836.

DUNSTAN, A. C. Examination of two English dramas. « The Tragedy of Mariam » by Elizabeth Carew, and « The True Tragedy of Herod and Antipater : with the death of faire Mariam » by Gervase Markham and William Sampson. Koenigsberger Diss. 1908.

FLEAY, F. G. A Bibliographical Chronicle of the English drama 1559-1642, 2 vols. London, 1891.

FRANZ, W. Shakespeare Grammatik II. Auflage, Heidelberg, 1909.

FÜRST, Bibliotheca Judaica. Leipzig, 1855.

GRAETZ, H. Geschichte der Juden. Leipzig, 1864 ff.

HAZLITT, C. W. Manual of the English Plays. London, 1892.

HAZLITT, C. W. Bibliographical Collections and Notes. Serie 1-4. London, 1882-1903.

HENSLOWE'S Diary ed. W. W. Greg. London, 1904.

JANSSEN, F. Die Prosa in Shakespeares Dramen. Strassburg, 1897.

JEWISH QUARTERLY REVIEW, ed. C. Adler and N. S. Schechter. Philadelphia, 1899. Bd. XI.

JUNGE, O. William Hemings' « Fatal Contract » Strassburger Dissertation. Löwen, 1912.

KELLER. Besprechung von Neuendorffs Werk, Shakespeare-Jahrbuch Bd. 47.

KNECHT, JAKOB. Die Kongruenz zwischen Subjekt und Prädikat..... Anglistische Forschungen, Heft 33. Heidelberg, 1911.

KOEPPEL, EMIL. Der Einfluss Shakespeares auf zeitgenössische Dramatiker in « *Mat. f. d. Kunde d. älteren engl. Dramas* » *Löwen*, 1905. Bd. IX.

KOEPPEL, EMIL. Ben Jonson's Wirkung auf zeitgenössische Dramatiker und andere Studien zur inneren Geschichte des englischen Dramas in « *Anglistische Forschungen* » Heft 20. Heidelberg, 1906.

KOEPPEL, EMIL. Konfessionelle Strömungen in der dramatischen Dichtung des Zeitalters der beiden ersten Stuart-Könige. Shakespeare-Jahrbuch Bd. XL, Berlin, 1904.

LANDAU, MARCUS. Die Dramen von Herodes und Mariamne (in *Zeitschrift für vergleichende Literaturgesch.* Bd. VIII (1895) p. 175 ff.; 279 ff; Bd. IX (1896), 185 ff. Weimar, 1895 u. 1896.

Langbaine, Gervase. Momus Triumphans..... London & Oxford, 1688. Sign. im Brit. Mus. 641. g. 35.
— Account of the English Dramatick Poets, Oxford, 1691.
— dass. mit handschriftl. Anm. von Oldys. (Brit. Mus.).
— dass. mit handschriftl. Anm. von Gildon. (Brit. Mus.).
Lowndes, William Thomas. The bibliographers manual of English literature. London 1858.
Maas. Äussere Geschichte der englischen Theatertruppen. [*Mater. z. K. d. älteren engl. Dramas* Bd. XIX] Löwen, 1907.
Meusel. Bibliotheca Historica. Leipzig, 1782-1800.
Neuendorff, B. Die englische Volksbühne im Zeitalter Shakespeares nach den Bühnenanweisungen,in Literarhistorische Forschungen,Heft 43. Berlin, 1910.
Oudin, C. De scriptoribus et ecclesiasticis. Frankfurt a/M. Leipzig, 1722.
Schelling, F. C. Elizabethan Drama 1558-1642. London, 1908.
Shakespeare Allusion-book ed. by John Munro. London, 1909.
Shakespeare-Jahrbuch. Band XL, XLVI, und XLVII.
Steinschneider, M. Geschichtsliteratur der Juden. Frankfurt a/M, 1905.
Teuffel, W. S. Geschichte der römischen Literatur.
Neu bearbeitet von L. Schwabe, 5 Aufl. Leipzig, 1890.
Ward, A. W. A History of Elizabethan Literature. London, 1896.
Welch, Joseph. A List of the Queen's Scholars of St. Peter London, 1852.
Wellhausen. Der arabische Josippus in Abhandlungen der Göttinger Gesellschaft der Wissenschaft » Phil. Abt. 1897.
Wolf. Bibliotheca Hebraica. Hamburg und Leipzig, 1715-1733.
Wood, Anthony. *Athenae Oxonienses,* an exact history of all the Writers, who have had their Education in the most antient and famous University of Oxford from 1500-1695. London, 1721.
— dass. a new edition with additions and a continuation by Philipp Bliss. London, 1813-1820.
Zeitschrift für vergleichende Literaturgeschichte, edit. Max Koch, Weimar. Band VIII. und IX. 1895 u. 1896.
Zunz. Die gottesdienstlichen Vorträge der Juden. II. Aufl. Frankfurt a/M, 1892.

B. Literaturdenkmäler :

Carew, Elisabeth.
Gorionides sive Josephus Hebraicus (Josippon).
Rerum memorabilium... libri sex Hebraici... et latine versi, ed. J. Fr. Breithaupt. Gotae et Lipsiae, 1710.
— dass. ed. Sebastian Munster. Basel, 1541.
— dass., aus dem Hebraeischen ins Englische übersetzt von Peter Morwing, erschienen in den Jahren (1558,) 1561, 1567, 1575, 1579, 1593, 1615, nur im Brit. Mus. vorhanden. 1652.
Hegesippus, Egesippi libri quinque. Excudebat Johannes Soter apud sanctam Coloniam, 1800.
— dass. deutsche Übersetzung ed. F. Ott, Zürich, 1735.
Josephus, Flavius. Opera, Graece et latine.
Recognovit Guilelmus Dindorfius. Paris, 1847.
Hemings, William, The Jewes Tragedy. London, 1662. (Brit. Mus. 644. b. 48. und 161. a. 47.)
— The Fatal Contract, a French tragedy. London, 1653.
Markham and Sampson. Herod and Antipater, a tragedy. London, 1622.
Shakespeare's Works. The Globe Edition. London.
— dass. ed. Isaac Reed, London, 1803.

C. Nachschlagewerke und Wörterbücher.

Dictionary of National Biography. London, 1885-1900.
Jewish Encyclopedia. New York and London, 1904.
Murray, J. A. H. and H. Bradley. A New English Dictionary, Oxford, 1888 ff.
Schmidt, A. Shakespeare-Lexikon, 3rd edition, by G. Sarazin, Berlin, 1902.

A. EINLEITUNG.

I. William Hemings' Leben und Werke.

Das Drama « The Jewes Tragedy », welches den Untergang des jüdischen Reiches und die Eroberung und Zerstörung Jerusalems durch Vespasian und Titus zur Darstellung bringt, hat William Hemings [1]) zum Verfasser. Die geringen biographischen Angaben, die wir in Litteraturgeschichten und Darstellungen der englischen Bühnengeschichte über den Dichter finden [2]), gehen zumeist auf die beiden Werke :

« Athenae Oxonienses, an exact history of all the Writers, who have had their Education in the most antient and famous University of Oxford from 1500-1695 » by Anthony Wood, London, 1721, und auf : « An Account of the English Dramatick Poets » by Gerard Langbaine, Oxford, 1691, zurück.[3]) William Hemings wurde als das neunte Kind des John Hemings — oder Heminge, wie der Name in der ersten Shakespeare-Folioausgabe lautet — im Jahre 1602 geboren. Über seinen Vater, der als bedeutender Schauspieler in Shakespeareschen Stücken und als Mitherausgeber der ersten Folioausgabe seiner Werke der Gegenstand mannigfacher Untersuchungen und Abhandlungen war, fliessen

---

[1]) Über die verschiedenen Formen seines Namens vgl. unten p. 6, Anm. 1.

[2]) Angaben über das Leben William Hemings finden wir unter anderen bei :

D. E. Baker etc. Biographia Dramatica. London, 1812.

Joseph Welch, A List of the Queen's Scholars of St Peter. London, 1852.

S. A. Allibone, A critical Dictionary of English Authors. Philadelphia, 1877.

Dictionary of National Biographia. Bd. XXV. London, 1891.

F. E. Schelling, Elizabethan Drama 1558-1642. London, 1908, vol. II, p. 35f.

Über Leben und Werke William Hemings' handelt neuerdings auch die im Druck befindliche Abhandlung meines Kollegen Otto Junge über W. Hemings « Fatal Contract », die gleichzeitig in den *Materialien für d. Kunde d. älteren engl. Dramas* erscheinen wird.

[3]) Wood (l. c.) p. 135 ; Langbaine (l. c.) p. 247.

die Nachrichten ziemlich reichlich [1]). William figuriert auf der Taufliste von St Mary's Aldermanbury unter dem 3. Oktober [2]). Er hatte, da sein Vater in guten Verhältnissen gelebt zu haben scheint, jedenfalls das Glück einer sorglosen Jugend. In der Westminster-School wurde er erzogen, die er im Jahre 1621 verliess, um, als Neunzehnjähriger, nach Oxford überzusiedeln. Langbaine (l. c.) bekennt, nicht erfahren zu haben, welches « College » der junge Hemings daselbst bezog, während Wood (l. c.), der überhaupt genauere Angaben über William Hemings bietet, durch Erkundigung bei einem gewissen Thomas Creech [3]) feststellen konnte, dass Hemings ein Schüler von Christ Church gewesen ist. Merkwürdigerweise finden wir aber seinen Namen erst drei Jahre später in das dortige *matriculation book* eingetragen, nämlich erst 1624 [4]). Im Jahre 1625

---

[1]) vgl. z. b. J. P. Collier. Memoirs of the Principal Actors in the Plays of Shakespeare. London. 1846; p. 57 ff.

Maas. Äussere Geschichte der englischen Theatertruppen. Louvain. 1907. (*Materialien f. d. Kunde d. älteren engl. Dramas*, Bd. XIX. pp. 81, 95. 256. 267). — John Heminge scheint der Schatzmeister der Truppe gewesen zu sein, vgl. Shakespeare Jahrbuch Bd. XLVII, p. 343.

[2]) Schelling will in seinem oben zitierten Werke (Bd. II., p. 36) aus der Freundschaft, welche John Heminge mit Shakespeare verband, den Schluss ziehen, dass der Vater seinem neunten Kinde den Vornamen William deshalb gegeben habe, um dadurch seinen guten Beziehungen zu dem grossen Dichter ein Denkmal zu setzen.

[3]) vgl. hierüber die Angabe in Andrew Clark, Life and Time of Anthony Wood (1632-1695) described by himself. London 1891-1900, vol. III, p. 175, nach der sich Wood am 2. Nov. 1685 um Erkundigung über unseren Dichter an den oben genannten Herrn gewandt habe.

[4]) Dass indessen Hemings schon im Jahre 1621 in Christ Church zu Oxford Aufnahme gefunden hat, scheint trotz der späteren Eintragung in das *matriculation book* nach dem Berichte Woods, den wir als zuverlässig betrachten dürfen, festzustehen. Die Eintragung vom Jahre 1624, die in Wood, « Athenae Oxonienses », a new edition with additions and a continuation by Philipp Bliss, London 1813-20, vol. III, p. 278 wiedergegeben ist, hat übrigens Wood verleitet, 1605 als Hemings' Geburtsjahr anzusetzen, denn diese Eintragung lautet : « *Aedes Christi Año Dmi 1624to Vice cancellario Dorr Piers Jul 24to Gul. Heminings Lond. fil. Joh'is Hemmings de London p'd... annos natus 19* ». Indem er sich fernerhin auf diese Eintragung stützt, giebt Wood auch an, Hemings sei als Sechszehnjähriger im Jahre 1621 nach Oxford gekommen. Zu der Meinung Woods, Hemings sei 1605 geboren, macht der Herausgeber folgende, sich auf diesen Irrtum beziehende Bemerkung : « *As far as relates to the age of this writer [i. e. W. Hemings], Wood followed his authority very exactly. He is inserted in the original matriculation book as nineteen years old in 1624. It is probable, that Hemings did not know his own age at the time of his admission* » (p. 277). Nach meiner Meinung wird nicht Unkenntnis seines

erreichte er den Grad eines Baccalaureus artium, 1628 den des Magister artium. Dann kennen wir nur noch ein seine Person betreffendes Datum vom Jahre 1630, in dem er als Vollstrecker des väterlichen Testamentes genannt wird [1]. Er scheint demnach zu dieser Zeit der älteste überlebende Sohn gewesen zu sein. Durch das väterliche Erbe gelangte er in den Besitz eines Vermögens, das ihm Nahrungssorgen fernhielt. Über sein Todesjahr sind wir nur ungenügend unterrichtet. Aus dem Prolog zu seinem Drama « The Fatal Contract » wird der Schluss gezogen, dass er vor dessen 1653 erfolgter Veröffentlichung gestorben sei. Die beiden Herausgeber A. T. und A. P. sprechen nämlich in der Widmung [2]) von William Hemings wie von einem Toten. Schelling (l. c. vol. II, p. 36) geht noch weiter und spricht ohne nähere Begründung die Vermutung aus, dass Hemings vor der Schliessung der Theater durch die Puritaner, also vor 1642, gestorben sei [3]) (vgl. dagegen unten p. 4 f.).

Es ist nicht viel, was wir von Hemings wissen, und das Wenige verdanken wir mehr seiner Eigenschaft als Sohn des John Hemings als seiner eigenen Bedeutung [4]). Seine Werke, die auf uns gekommen sind, führen folgende Titel :

Alters — eine recht sonderbare Vermutung — Hemings zu der falschen Angabe verleitet haben ; vielmehr hat er bei seiner späteren Eintragung in das *matriculation book* im Jahre 1624 sein früheres Alter, von der Zeit seiner wirklichen Aufnahme in Christ Church, die, nach Woods bereits erwähnter Angabe, im Jahre 1621 erfolgte, zurück gerechnet.

[1]) Das Testament seines im 75. Lebensjahr verstorbenen Vaters wird von J. P. Collier in dem oben zitierten « Memoirs of the principal Actors » (p. 73 ff.) und bei J. Reed, Shakespeare's Works, London, 1803 ; vol. III, (p. 235), wiedergegeben. Es bietet viel des Interessanten.

[2]) Die Widmung, die an « *the Right Honourable, James Compton Earl of Northampton, and Lord Compton, and to Isabella his vertuous Countesse* » gerichtet ist, beginnt mit den Worten : « *This Poem was composed by a worthy Gentleman... In his life he was above the sphere of common Writers* ».

[3]) Vermutlich stützt sich Reed ebenfalls auf diese Bemerkung im Prolog zur « Fatal Contract », wenn er (l. c.) p. 235 meint, William Hemings sei wenig vor 1653 gestorben, und hätte somit seinen Vater um etwas über 20 Jahre überlebt.

[4]) Auch die Auffindung jener interessanten Prozessaktenstücke aus dem Jahre 1615-16, die den unermüdlichen Nachforschungen des Gelehrten Ch. W. Wallace, der nach Dokumenten über die Londoner Theater zur Zeit Shakespeares eifrig sucht, zu danken ist, bringt kein Licht in das Dunkel des Lebens unseres Dichters, obwohl in den entdeckten Papieren, die wichtigen Aufschluss über die Vermögensverhältnisse Shakespeares

1) « The Fatal Contract, a tragedy » [1]), London, 1653.
2) « The Jewes Tragedy », London, 1662.

Ferner gilt Hemings nach den Angaben verschiedener Gewährsmänner [2]) als der Verfasser einer Komödie :

« The Coursinge of the Hare or the Mad Cap », die aber verloren ist [3]).

Zwei Stücke, « The Fatal Contract » und seine verlorene Komödie, erlebten erfolgreiche Aufführungen [4]), und durch das erstere Stück, welches Umarbeitungen durch andere Dramatiker erlebte, hat er sich bei seinen Zeitgenossen als Bühnenschriftsteller einige Achtung erworben. In der Widmung des « Fatal Contract » heisst es nämlich: « *In his life he was above the sphere of common Writers* ». Weiterhin findet sich darin folgende Stelle : « *at death he left greater Monuments* [than « The Fatal Contract »] *of his worth and abilitie* », wodurch die Vermutung gestützt wird, Hemings habe noch andere Stücke hinterlassen, die uns jedoch nicht mehr erhalten sind. Immerhin könnten die Herausgeber des « Fatal Contract » bei dieser Bemerkung auch nur an die beiden anderen Stücke, an « The Coursinge of the Hare » oder die damals (1653) noch nicht veröffentlichte « Jewes Tragedy » in Überschätzung ihres Wertes gedacht haben.

II. « The Jewes Tragedy ».

Nur « [The] J[ewes] T[ragedy] », der sich die folgende Abhandlung zuwendet, hat keine Aufführung erlebt. Aber

---

am Ende seines Lebens gewähren, die nächsten Angehörigen unseres Dichters, sein Vater und seine damals neunzehnjährige Schwester Thomasina, im Mittelpunkt der Prozessverhandlung stehen. Vgl. hierüber die Mitteilungen im Shakespeare-Jahrbuch Bd. XLVI, 1900, p. 234-239. Auch in den Akten der Streitsache Hemings-Taylor ist nur von dem Vater Hemings, nicht aber von unserem Dichter die Rede.

[1]) Vgl. die bereits p. 1, Anm. 2, erwähnte Abhandlung Otto Junges über dieses Drama.

[2]) Cf. Wood (l. c.), Langbaine (l. c.), Baker (l. c.), Welch (l.c.) und D.N.B. etc.

[3]) Philipp Bliss sagt in seiner Ausgabe der « Athenae Oxoniesnes » p. 278 darüber : « *1632-3 [Hemings] produced a comedy entitled « The Coursinge of a Hare, or the Mad Cappe », which was performed at the Fortune theatre but which, as is now conjectured, is lost. The title was recovered by Malone from the Manuscripts of sir Henri Herbert, then master of the revells* ».

[4]) « The Fatal Contract » wurde nach dem Zeugnis des Titelblattes der editio princeps vom Jahre 1653 von *her Majesties Servants* mit Erfolg aufgeführt und « The Mad Capp », wie Bliss berichtet, im Fortune Theatre im Jahre 1633.

vielleicht ist gerade dieser Umstand geeignet, uns einen Anhaltspunkt für ihre Entstehungszeit zu geben, über die uns alle Berichte im Dunkeln lassen. Wenn wir nämlich erwägen, dass anderen, kaum hervorragenderen Dramen historischen Inhalts der Bühnenerfolg nicht versagt war, wenn wir fernerhin aus den Bühnenanweisungen [1]), wie leicht ersichtlich, und dem Szenenaufbau [2]) die Schlussfolgerung ziehen, dass Hemings nicht abgeneigt war, sein Drama über die Bretter gehen zu lassen, so liegt die Annahme nahe, dass nur ein äusserer Umstand, nämlich die Schliessung der Theater durch die Puritaner, Schuld daran tragen konnte, dass den Zeitgenossen unseres Dichters die Aufführung der J. T. vorenthalten blieb. Wir gewinnen dadurch für ihre Entstehung eine feste untere Grenze und werden nicht fehl gehen, wenn wir sie in das Jahr 1642 setzen. Jedenfalls wurde sie nicht früher verfasst [3]).

Die Drucklegung seiner J. T. hat Hemings, — das steht fest, — nicht mehr besorgt. Keine Widmung, wie sie der Tragödie « The Fatal Contract » vorangeht, lässt uns hier über die Herausgeber etwas vermuten. Wir haben indessen keine Ursache anzunehmen, dass der gedruckte Text vom ursprüng-

---

[1]) B. Neuendorff macht in der kürzlich erschienenen Arbeit über « Die Englische Volksbühne im Zeitalter Shakespeares nach den Bühnenanweisungen » (Heft XLIII. der « Litterarhistorischen Forschungen », Berlin, 1910), einen Unterschied zwischen solchen scenischen Anmerkungen, welche die Situation nur dem Leser klar machen und solchen, die dem Regisseur dienen sollen. Von diesem Gesichtspunkt aus betrachtet, weist die J. T. eine Anzahl scenischer Anmerkungen auf, welche zu der Folgerung berechtigen, Hemings habe sein Stück bühnenfertig hergestellt, was auch aus dem, an die Zuschauer gerichteten Prolog hervorgeht (vgl. über Neuendorffs Buch : Brandl, Herrigs Archiv. 126, 239; Keller, Shakesp. Jahrb. Bd. XLVII, p. 306 ff.).

[2]) Hier ist besonders an die Scenen VI-XII des II. Aktes zu denken, die in ihrer Reihenfolge deutlich erkennen lassen, dass Hemings mit der Beschaffenheit der Bühne seiner Zeit rechnete und die Aufführung seines Stückes auf dem Theater berücksichtigte.

[3]) Auch die zahlreichen Shakespeare-Anklänge der J. T. können bis zu einem gewissen Grade die für die Abfassung der J. T. vermutete Zeit bestätigen, denn vornehmlich vor und bis zu der Schliessung der Theater ist die Sitte unter den Dramatikern herrschend, den erfolgreichen Shakespeare zu zitieren oder nachzuahmen vgl. Shakespeare-Allusion-book, Introduction, p. XXXIII, « the silent borrowings from his [Shakespeare's] works which commence with the appearance of Venus and Adonis and continue in plenty till the middle of the seventeenth century when Puritan supremacy retarded dramatic activity ».

lichen Wortlaut unseres Dramas abweicht. Vielmehr kann man aus der genauen Angabe der Bühnenanweisungen, die ihren eigentlichen Zweck, da an eine Aufführung der J. T. nicht mehr zu denken war, unmöglich erfüllen konnten, schliessen, dass ebenso wie diese auch der ganze Text eine getreue Wiedergabe des Hemingsschen Manuscripts ist.

Das Titelblatt lautet : « *The Jewes Tragedy or Their Fatal and Final Overthrow By Vespatian and Titus his Son Agreeable to the Authentick and Famous History of Josephus. Never before Published. By William Hemings, Master of Arts of Oxon. London. Printed for Matthew Inman and are to be sold by Richard Gammon, over-against Excester-House in the Strand, 1662* » [1]). Durch eine Angabe des bekannten Buchhändlers Lowndes [2]) wissen wir den Preis, um den die J. T. im 19. Jahrhundert als litterarische Kuriosität erworben werden konnte. Er macht in seinem Werke « The Bibliographer's Manual of English Literature » unter Hemings' J. T. folgende Angabe : « Roxburghe 5052 1 l. 2 s., Rhodes 1257 1 l. 4 s. »

Augenblicklich ist unser Drama nur in einem vollständigen Exemplar im Britischen Museum (Signatur *644 b 48*) vorhanden und in einem zweiten *(161 a 47)*, das aber nicht so gut erhalten ist, und dem das Titelblatt und das letzte Blatt fehlen. Beide Exemplare rühren von derselben Ausgabe des Jahres 1662 her. Das lässt sich unschwer aus den gleichen Druckfehlern und verdorbenen Stellen oder auseinandergerissenen Buchstaben feststellen [3]). Das Drama hat kaum zwei Auflagen erlebt ; wenn

---

[1]) Den Namen *Hemings* finden wir in den verschiedensten Schreibungen. Wahrend er hier auf dem Titelblatt *Hemings* heisst, bringt der Buchrucken des einen Exemplars, das im Britischen Museum vorhanden ist, die Schreibung *Heminge*. J. Reed giebt im Bd. III seiner Shakespeare Ausgabe (1803, p. 488) die Taufliste der grossen Kinderschar des Schauspielers wieder und schreibt den Familiennamen *Heminges*.. Wood, der als der zuverlassigste Berichterstatter gelten kann, schreibt in Übereinstimmung mit Langbaine *Hemmings*. Ich bleibe, dem Titelblatt entsprechend, bei der Schreibung *Hemings*. — Die Namen des Druckers und Verlegers fand ich sonst nirgends erwahnt.

[2]) William Thomas Lowndes (gest. 1843) besass eine Buchhandlung und gab, nachdem er in langer Arbeit das Material dazu zusammen getragen hatte, ein Werk heraus : « The Bibliographer's Manual of Englisch Literature », London 1858, dessen Wert lange verkannt wurde, vgl. D. N. B.

[3]) Vgl. hieruber noch die Anmerkungen.

deshalb auf dem Buchrücken dieser beiden Exemplare verschiedene Jahreszahlen zu lesen sind — auf 644 b 48 lautet die Aufschrift « *Hemings Jewes Tragedy London 1662* », auf 161 a 47 aber « *Heminge The Jewes Tragedy 1654* » —, so wird diese Differenz als ein Irrtum des Eigentümers oder Buchbinders zu erklären sein [1]).

III. Die Quellenfrage der « Jewes Tragedy ».

Hemings hat in seinem Drama Ereignisse aus der jüdischen Geschichte zur Darstellung gebracht. Zweifellos wurde er dazu angeregt durch die Lektüre des Schriftstellers Flavius Josephus, dessen Werke infolge ihrer spannenden und lebhaften Schilderung in alter und neuer Zeit Dichter gereizt haben, den dargebotenen Stoff dramatisch zu gestalten. Unser Dichter hat dementsprechend schon auf dem Titelblatt seines Stückes auf Josephus als die benützte Quelle hingewiesen mit den Worten : « *agreeable to the authentick and famous History of Josephus* »[2]). Diese Quellennotiz hat Langbaine (p. 248) präzisiert in der Bemerkung : « *For the History consult Josephus Lib. 6, 7* », womit er, — das ist augenscheinlich, — das sechste u. siebte Buch des « Bellum judaicum » meint, das er sonst zu nennen pflegt. Seine Angabe ist jedoch falsch [3]). Hemings hat

---

[1]) Die falsche Jahreszahl auf dem Buchrücken von 167 a 47 ist wohl auf eine Aufschrift, welche das fehlende Titelblatt ersetzen sollte und vom einstigen Besitzer herrühren dürfte, zurückzuführen. Er schrieb die falsche Jahreszahl darauf, die dann beim Einbinden auch auf den Buchrücken gesetzt wurde.

[2]) In ähnlicher Weise, wie dies Hemings tut, weisen in jener Zeit nur noch Sampson u. Markham in ihrer Tragödie « Herod and Antipater » auf Josephus als geschichtliche Quelle hin.

[3]) Alle im Britischen Museum vorhandenen Exemplare des Langbaineschen Kataloges, die von späteren Gelehrten mit handschriftlichen Anmerkungen versehen, erweitert und vermehrt wurden (Signatur C 45, d. 14, d. 15, d. 16), enthalten (wie beispielsweise dasjenige von Oldys und von Gildon) den gleichen Irrtum. — Die unter dem Titel « Momus Triumphans, or the Plagiaries of the Engl. Stage. Expos'd in a Catalogue » im Jahre 1683 erschienene Dramen-Liste G. Langbaines weist auf p. 12, in einer Anmerkung auf *Josephus « History of the Jews » lib. sixth and seventh* hin, eine Angabe, die für keine der zahlreichen Umarbeitungen und Übersetzungen, die auch im Verlauf der Arbeit erwähnt werden, irgendwie zutrifft.

nämlich Ereignisse aus allen sieben Büchern von Josephi « Bellum judaicum » verwertet, besonders zahlreiche aus den Büchern 2—6. Die ganze Darstellung des Kampfes in Galilaea, die Erstürmung und Einnahme Jotapatas, von denen Hemings in den beiden ersten Akten seines Dramas handelt, stehen im zweiten, dritten und vierten Buche.

Massgebend bleibt also für unsere Untersuchung nur unseres Dichters eigene Angabe auf dem Titelblatt der J. T., nach der er den Josephus und zwar zweifellos dessen « Bellum judaicum » verwertet hat, denn, dem Inhalte unseres Dramas nach, kann als Quelle von den Werken des Flavius Josephus nur eben dieses in Betracht kommen, in welchem über die ganze geschichtliche Periode, welche im Drama zur Darstellung gelangt, berichtet wird.

Im Drama sowohl wie in den geschichtlichen Erzählungen hat der jüdische Schriftsteller selbst, dessen eigentlicher Name Josephus ben Matthias ist, am Kriege einen wesentlichen Anteil genommen und seine Person spielt im Verlauf der politischen Entwicklung eine wichtige Rolle. Ihm, der schon in früher Jugend bei einer Gesandtschaft zur Zufriedenheit seiner Auftraggeber mitgewirkt hatte, und der mit römischer Sitte und Gewohnheit vertraut war und vor allem das römische Kriegswesen kennen gelernt hatte, wurde von den Juden der Oberbefehl über Galilaea, die wichtigste Provinz des Landes, und somit der schwierigste und verantwortungsvollste Posten, der zu vergeben war, übertragen. So hat Josephus in höchster Stellung den Krieg gegen Rom mitgekämpft und sein Ende nach dem Fall der Stadt Jotapata auf Seite der Römer als Gefangener miterlebt [1]). Sein persönliches Verhalten nun im Kriege und die ganze Entwicklung der Ereignisse erzählt Josephus allerdings auch in seiner Autobiographie, bekannt unter dem Titel « Josephus, de vita sua ». Verglichen mit der ausführlichen Schilderung jener Epoche aber in seinem andern Werke « τοῦ ἰουδαϊκοῦ πολέμου » ist die Erzählung in der Autobiographie nur als ein abgekürzter Bericht anzusehen, welcher auf die Einzelheiten nicht eingeht. Wir können also annehmen, dass der Dichter den geschichtlichen Stoff dem « Jüdischen Krieg » des Josephus entnommen hat.

[1]) vgl. H. Gratz. Geschichte der Juden. Leipzig. 1863, Bd. III, p. 359 ff., u.a.m.

Damit ist die Quellenfrage aber keineswegs erledigt. Es gilt erst festzustellen, ob die ursprüngliche Fassung des Josephus oder eine der späteren Umarbeitungen, welche dieses Geschichtswerk erfahren hat, die Quelle für das Drama gebildet haben. Das « Bellum judaicum » wurde ebenso, wie des Josephus andere historische Schriften von der abendländischen Welt rasch aufgenommen und mit vielem Eifer gelesen. Bald wurde es aus dem griechischen Urtext ins Lateinische übersetzt und bildete häufig einen Gegenstand des Studiums für die Mönche, welche den Josephus vielfach umarbeiteten und aus ihm Auszüge herstellten.

Eine hervorragende Bedeutung erlangte die dem hl. Ambrosius zugeschriebene, aus dem 4. Jahrhundert stammende Kürzung, bekannt als das Werk des Hegesippus, welcher Name als eine verdorbene Bildung von Josephus (Josippus etc.) [1]) zu erklären ist [2]).

Einer anderen Bearbeitung des Josephus wird merkwürdigerweise vom litterarhistorischen Standpunkt aus wenig Aufmerksamkeit geschenkt. Diese ist das unter dem Namen Gorionides (i. e. *Gorionis filius*) oder Josippon oder der kleine Josephus bekannte ursprünglich hebräische Geschichtswerk eines italienischen Juden, über das deshalb einiges zu sagen ist, weil wir dieses Werk — oder richtiger seine englische Übersetzung — als die eigentliche Quelle unseres Dramas erkennen werden. Lange Zeit hielt man diesen Josippon, der von den Juden viel gelesen wird und auch häufig im jüdischen Schrifttum Erwähnung findet, für den alten hebräischen Urtext der Schriften des Josephus, bis spätere Forschung nachwies, dass es sich um eine Bearbeitung des jüdischen Schriftstellers handelt, die erst im 10. Jahrhundert in Italien entstanden ist [3]). Sie geht zum

---

[1]) Vielleicht auch unter dem Einfluss des italienischen Guiseppe, vgl. Steinschneider, (unten p. 11 Anm. 2.) p. 28.

[2]) Cf. W. S. Teuffel, Geschichte der Römischen Literatur, neu bearbeitet von L. Schwabe, V. Aufl., Leipzig, 1890; vol. II, § 433,5.

[3]) Ausführlich handeln von dem Gorionides :

Delitzsch, Zur Geschichte der jüdischen Poesie. Leipzig, 1836; (p.37-40).

Zunz, Die gottesdienstlichen Vorträge der Juden historisch entwickelt, zweite Aufl., Frankfurt a/M. 1892; (p. 154-162).

The Jewish Encyclopedia, New-York and London 1904, Bd. VII, p. 259 unter Joseph ben Gorion.

Mit der Frage der Echtheit beschäftigen sich hauptsächlich die beiden

grössten Teil auf Flavius Josephus und Hegesippus zurück und stellt in ihren ersten fünf Büchern einen Auszug aus den « Antiquitatum judaicarum libri XX » des Josephus dar [1]), während das sechste und umfangreichste Buch vom jüdisch-römischen Krieg erzählt. Der Verfasser des Gorionides, dessen Namen unbekannt ist, hat für diese Epoche die Schilderung des Josephus in deutlicher Anlehnung an Hegesippus vielfach erweitert und sich in manchen Beziehungen in Gegensatz zu Josephus gebracht [2]), sodass einige Ereignisse einen anderen Charakter erhalten.

Eine merkwürdige Verschiedenheit bezüglich des Namens, den der Vater des Schriftstellers trägt, trennt diese Bearbeitung von dem Originale. Der eigentliche Flavius Josephus nennt seinen Vater « Matthias » während er in der Bearbeitung des 10. Jahrhunderts « Gorion » heisst. Dies ergiebt sich aus einem Vergleich der Aufzählung der von den Juden gewählten Führer bei Josephus und Gorionides [3]). Bei Josephus lesen wir

---

Einleitungen, die der Ausgabe des hebräischen Textes und der lateinischen Übersetzung (Gothae et Lipsiae anno MDCCX.) vorangehen, deren erste vom Herausgeber J. Fr. Breithaupt und deren zweite von Sebastian Munster stammt, denn damals wurde der Gorionides noch als der hebräische und eigentliche Josephus angesprochen, trotz seines sagenhaften Charakters, und F. Ott konnte in seiner Ausgabe sämtlicher Werke des Flavius Josephus vom Jahre 1734 (Zürich) und des Hegesippus (Zürich 1735) in deutscher Sprache auf p. 3 des Heg. die Bemerkung fallen lassen : « Die Juden heutiges Tages rühmen sich, als ob dieser Gorion[ides] der alte gleichzeitige gewesen, und gedenken nicht daran, dass in demselbigen Buch Meldung der Franken und anderer Dinge geschiehet, welche auch erst viele hundert Jahre hernach sich zugetragen ». Erst Zunz (l. c.) ist der Nachweis gelungen, dass der Gorionides in Italien und nicht, wie Breithaupt (l. c.) noch annimmt, in Frankreich entstanden ist ; denn manche Ortsbenennungen, die Beschäftigung ferner mit Rom und römischer Geschichte, die Bekanntschaft mit italienischen Gegenden, vor allen Dingen aber der Umstand, dass bei italienischen Juden die ersten Spuren des Gorionides zu finden sind, weisen auf Italien als das Land hin, in dem sich der Verfasser des Gorionides aufgehalten hat. Als Entstehungszeit gewinnt Zunz (l. c.) aus manchen Erwägungen das Jahr 940.

Über die erhaltenen hebräischen handschriftlichen Texte spricht Neubauer in « The Jewish Quarterly Review », ed. by C. Adler and S. Schechter, Bd. XI (Philadelphia, 1899) p. 355.

[1]) Welche Werke den Büchern 1-5 als Quelle dienten, ist eine noch umstrittene Frage, vgl. Zunz (l. c.) p. 155 f.

[2]) Eine genaue Vergleichung der Paraphrase des 10. Jh's mit Josephus und Hegesippus ist mir nicht bekannt.

[3]) Ich zitiere nach den unten, p. 15 Anm. 1, erwähnten Ausgaben.

(lib. II, c 41, 20, 47) : «...καὶ τῆς Γαλιλαίας ἑκατέρας Ἰώσηπος Ματθίου » = « *et utrique Galilaeae Josephus* Matthiae *filius* [*praeficitur*]; bei Gorionides (lib. VI, cap. IX, 9) dagegen : *Tertia pars... obvenit Josepho,* Gorionis *filio* » [1]).

Auch dieses hebräische Werk wurde wie der eigentliche Josephus ins Lateinische übersetzt und fand viele Leser, besonders in England, was wir aus den zahlreichen Auflagen der englischen Übersetzung des Peter Morwyng (1530 ?-1573 ?) [2]) schliessen können, die in den Jahren 1558, 1561, 1567, 1575, 1579, 1593 und 1615 und noch später erschienen sind [3]). Das

---

[1]) Rapoport (in Zunz l. c. p. 157, Anm. c.) stützt auf diese Tatsache seine Vermutung, dass der Verfasser des Gorionides den eigentlichen Flavius Josephus nicht gekannt, sondern nur die Umarbeitung des 4. Jh's. den Hegesippus, verwendet habe, denn Hegesippus habe an der entsprechenden Stelle in Lib. III, c. 3 : den Namen des Vaters « *ben Mathatia* = *(Matthias)* » fortgelassen und somit beim späteren Paraphrasten den Irrtum veranlasst, der uns noch erklärlicher wird, wenn wir bedenken, dass gerade an dieser Stelle des Hegesippus auch von einem Joseph ben Gorion, — *Josephum Curione genitum*— allerdings in anderem Zusammenhang, gesprochen wird. Vgl. auch die Erklärungen dieser auffallenden Namensänderung in Josippon (ex Hebraeo latine vertit) Johannes Gagnier. Oxford, 1706, p. 293 Anm. und in den « *Letters to the Reader* » in den unten Anm. 3, erwähnten engl. Übersetzungen des Gorionides.

[2]) Wir finden seine Person betreffende Angaben im D.N.B. und bei Wood, Athenae Oxonienses, ed. Bliss.

[3]) Über die verschiedenen Ausgaben und Übersetzungen des Gorionides giebt am besten Auskunft das erst kürzlich erschienene Werk von

M. Steinschneider, Geschichtslitteratur der Juden. Frankfurt a/M, 1905; § 19, p. 28.

Vgl. ferner :

Wolf, Bibliotheca hebraica, Hamburg und Leipzig, 1715-1733; I, p. 508-523.

C. Oudin, De scriptoribus ecclesiasticis, Frankfurt a/M und Leipzig, 1722; II, p. 1032-1062.

Meusel, Bibliotheca historica, Leipzig, 1782-1800; I, p. 236.

Fürst, Bibliotheca judaica, Leipzig, 1851; II, p. 111-114.

Über die englische von Peter Morwyng — *of Magdalen Colledge in Oxford* — hergestellte Übersetzung vgl. auch W. C. Hazlitt, der in seinen « Bibliographical Collections and Notes » 1474-1700 unter Joseph ben Gorion nur drei Ausgaben der Morwyngschen Übersetzung anführt : die editio princeps von 1558 in The third and final Series, Second Supplement (London, 1892) p. 47, die Ausgabe von 1579 in The third and final Series (London, 1881) p. 130, und einen undatierten Druck in The fourth Series (London, 1903) p. 210.

Vgl. über sämtliche Ausgaben die Bemerkung im D. N. B. unter *Morwen or Morwinge, Peter* : « *Morwen was a fair scholar and translated into English, apparently from the Hebrew, Joseph Ben Gorion's « History of the Jews ». This task Morwen undertook at the entreaty of the printer, Richard Jugge, and it must have been mainly accomplished while Morwen was an*

Werk wurde sogar ins Arabische übersetzt [1]) und genoss wenigstens in England noch mehr Wertschätzung als der eigentliche Josephus, dessen sämtliche Werke erst beteutend später in einer englischen Übersetzung veröffentlicht wurden [2]). Das erste derartige Werk dürfte wohl die auf lateinischen und französischen Vorlagen beruhende Überzetzung sein, die der bekannte Dramatiker Thomas Lodge im Jahre 1602 erscheinen liess [3]).

---

exile in Germany. The first edition, of which no copy is in the British Museum, was dated 1558, and bore the title. « A compendious... History... of the Jewes... Other editions — (newly corrected and amended) — appeared in 1561, 1567, 1575, 1579, 1593, and 1615 ».

Die oben zitierten, sieben Ausgaben der Morwyngschen Übersetzung, welche, von der editio princeps abgesehen, im Britischen Museum vorhanden sind, haben vor Hemings Tod die Presse verlassen und könnten von ihm benützt worden sein (vgl. darüber die Anm.). Über das Verhältnis dieser Morwyngschen Übersetzungen ins Englische zum Original ist noch zu bemerken: Soviel ich auf Grund der von mir in Augenschein genommenen Ausgaben und aus den Angaben des Titelblattes feststellen konnte, enthalten sie eine Übersetzung des sechsten Buches der hebräischen Bearbeitung, welches vom jüdisch-römischen Krieg erzählt, und somit einen Auszug aus dem Werk des eigentlichen «Josephus de bello Judaico» und des Hegesippus, «de excidio Hierosolymae», darstellt. Er ist von Peter Morwyng direct aus dem Hebräischen und nicht auf dem Umweg über das Lateinische übersetzt worden, denn das Titelblatt, das in allen Ausgaben ähnlich lautet, sagt : *A Compendious and moste marveyllous History of the latter times of the Jewes commune weale, beginnyng where the Byble or Scriptures leave, and continuyng to the utter subversion and laste destruction of that countrey and people : Wrytten in Hebrewe by Joseph Ben Gorion, a noble man of the same countrey, who sawe the most thynges him selfe, and was autour and doer of a great part of the same. Translated into Englyshe by Peter Morwyng of Magdalen Colledge in Oxford. Anno 1561 ».*

Auch die Namensschreibung bei Morwyng bestätigt die Vermutung, dass er aus dem Hebräischen übersetzt hat, vgl. hierüber weiter unten.

[1]) Vgl. Wellhausen : Der arabische Josippus ; Abhdl. d. Göttinger Gesellsch. d. Wiss. philol. histor. Abteilung. 1897.

[2]) Vgl. Fürst, Bibliotheca judaica, (l. c.), p. 125, nach dem die erste englische Gesamtubersetzung der Schriften des Josephus erst aus dem Jahre 1683 stammt.

[3]) Auch C. W. Hazlitt erwähnt in seinen « Bibl. Collections and Notes » unter Josephus Flavius die erste Ausgabe der Übersetzung des Thomas Lodge von 1602 und einen spätern Druck von 1670 in « The second Series » (London, 1882) p. 322 ; ferner eine Übersetzung der *Works* von 1632, womit wahrscheinlich auch die Lodgesche Version gemeint ist, in « The fourth Series » (London, 1903) p. 210.

Ausserdem verzeichnet er an dieser letzteren Stelle auch unter Josephus Flavius die Lizensierung des *booke of Josephus* vom Jahre 1558 — eine Eintragung, die sich höchst wahrscheinlich auf die 1558 gedruckte Übersetzung des Peter Morwyng bezieht, denn von einer so frühzeitigen Übersetzung des echten Josephus ist uns sonst nichts bekannt.

Diese Tatsache der grossen Popularität des hebräischen Werkes legt uns den Gedanken nahe, dass — wie wir für Hemings als sicher erkennen werden — auch andere Bühnendichter in der Blütezeit des englischen Dramas aus dem Gorionides geschöpft haben, wenn sie Ereignisse erzählten, welche der jüdischen Geschichte angehören [1]).

Wir haben nunmehr den Beweis zu erbringen, dass für das vorliegende Drama wirklich, wie soeben behauptet, dieser Gorionides die historische Quelle ist.

Zunächst lässt uns dies ein Blick auf das Personenverzeichnis vermuten. Da finden wir die Angaben : « *Gorion, Priest; Joseph, Son to Gorion and captain of the Jews* ». Die Rolle dieses Joseph deckt sich nun mit den Taten und der Handlungsweise des Schriftstellers Flavius Josephus, der, wie wir oben p. 8 sahen, in die geschichtlichen Ereignisse verwickelt ist. Ebenso ist sein Vater mit dem des Flavius Josephus identisch. Nun nennt der eigentliche Josephus, wie bereits p. 10 bemerkt, diesen « *Matthias* », während er in der hebräischen Paraphrase des 10. Jahrhunderts « *Gorion* » heisst [2]), woraus

---

[1]) In der Zeitschrift für vergleichende Literaturgeschichte, Bd. VIII, und IX, ed. Max Koch, Weimar, 1895 u. 96, behandelt Marcus Landau in einer ausführlichen Arbeit « Herodes und Mariamne im neuzeitlichen Drama ». Er vergleicht die dabei besprochenen Dramen mit Flavius Josephus, bisweilen, wo es nötig erscheint, mit Hegesippus, während er vom Gorionides überhaupt nie redet. Wenn er aber z. b. Bd. IX, p. 185 ff., das Drama « Herod and Antipater » von W. Sampson und G. Markham erwähnt, das auf dem Titelblatt, ähnlich wie die J. T. den gelehrten und berühmten Josephus als Quelle nennt, und von ihm feststellt, dass er trotz der Quellenangabe von der historischen Wahrheit abweiche und an Wunderlichkeiten reich sei, so ist doch die Möglichkeit nicht ausgeschlossen, dass diese Entfernungen vom eigentlichen Josephus auf die Rechnung des Gorionides, seines jüdischen Bearbeiters aus dem zehnten Jahrhundert, zu setzen sind, und dass dieser als die vom Dichter benützte Quelle anzusehen ist. Auch A. C. Dunstan erwähnt in seiner Doctorschrift : « Examination of two English Dramas : The Tragedy of Mariam by Elizabeth Crew ; and The True Tragedy of Herod and Antipater : with the death of faire Mariam, by Gervase Markham and William Sampson ». Königsberg i. Pr. 1908, den Gorionides mit keinem Wort. Sichere Resultate über die Verwendung des Gorionides als Quelle für litterarische Erzeugnisse könnte natürlich nur eine eingehende Untersuchung der in Frage kommenden Dramen herbeiführen, die ich in absehbarer Zeit hoffe liefern zu können.

[2]) Joseph selbst ist in dem Titel des hebräischen Urtextes dieser Paraphrase manchmal Joseph ben Gorion genannt und wird unter diesem

sich die Betitelung des Werkes nach dem Patronymikum Gorionides ergab. Dieser Bearbeitung entsprechend, — denn Hegesippus nennt den Vater des jüdischen Schriftstellers nie mit Namen [1]), — giebt auch Hemings dem Vater seines Josephus den Namen « *Gorion* ».

Dieser Umstand allein wäre allerdings nicht im Stande, die Richtigkeit der Vermutung nachzuweisen, dass der Gorionides die Quelle für das Drama ist, denn tatsächlich spielt im Flavius Josephus (lib. II, c. 41 (20, 3)) sowohl, wie im Hegesippus (lib. III, c. 3) ein Joseph ben Gorion eine Rolle, und unser Dichter könnte auch hier, was bisweilen geschah, die Tätigkeit verschiedener Personen auf eine einzige übertragen und seinen Josephus willkürlich zum Sohne des Gorion gestempelt haben. In diesem Falle könnte die Übereinstimmung mit dem Gorionides das Spiel eines, freilich sehr merkwürdigen Zufalls sein und keinen Rückschluss auf die Quelle gestatten.

Aus einer genauen Vergleichung der J. T. mit dem Gorionides geht jedoch deutlich hervor, dass dieser als Quelle vorgelegen hat. Allerdings sind auffällige Abweichungen von den durch Josephus berichteten Tatsachen, die sich bisweilen im Gorionides finden [2]) und die uns den schlagendsten Beweis für seine Verwendung als Quelle liefern würden, in dem für die Handlung der J. T. in Betracht kommenden Abschnitt nicht nachzuweisen. Wohl hat der Paraphrast auch in diesen Teilen die knappe Erzählung des Josephus und Hegesippus durch langatmige Schilderungen erweitert und allerlei ausmalende Einzelheiten eingefügt; die Tatsachen aber, welche in der J. T. zur Darstellung kommen, werden nicht nur von Gorionides, sondern auch von Josephus und von Hegesippus berichtet. Trotz alledem fehlt es fast für

---

Namen im jüdischen Schrifttum zitiert. Einige solche Fälle führt Zunz (l. c.; p. 159. Anm. e an. Raschi beruft sich auf Gor. II Reges 20, 13; Ezechiel 27, 17; Daniel 5, 1; 6, 29; 7, 6; 8, 11, 21, 22; 11, 2, 17. Berachoth 43 a: Jema 23 a; Baba bathra 3 b.

[1]) Vgl. oben, p. 11. Anm. 1.

[2]) So urteilt z. b. Furst (p. 112): « Das Werk [Gor.] ist eine ganz selbstständige, mit bunten, historischen Sagen untermischte Umarbeitung des wahren griechischen Josephus » und Zunz (l. c.) p. 155: « Zugleich aber [ist der Gor.] oft und stark dem Inhalte des Josephus entfremdet, so dass hier unmoglich es Josephus selber ist, der zu uns spricht ».

keine Szene an solchen Stellen, welche deutlich auf Gorionides als die vom Dichter für dieses Drama benützte Quelle hinweisen. In der folgenden Vergleichung sollen die einzelnen Momente der Handlung hervorgehoben und den entsprechenden Berichten des [Flavius] Jos[ephus], des Heg[esippus] und des Gor[ionides] gegenüber gestellt werden [1]).

IV. Vergleichung der « Jewes Tragedy » mit den geschichtlichen Darstellungen des Josephus, Hegesippus und des Gorionides und ihr Ergebnis.

ERSTER AKT.

(ERSTE SZENE). In der ersten Szene des ersten Aktes, der Exposition des Stückes, stellt Hemings Alles zusammen, was wir zum Verständnis des in seiner Tragödie behandelten Krieges wissen müssen. Kaiser Nero ist in eifriger Beratung mit seinen Feldherrn begriffen. Beim Darbringen der Opfer haben sich in erschreckender Weise unheilverkündende Zeichen gehäuft, die den Unwillen der Götter verraten und deutlich auf den Aufstand im Orient und die Erhebung der Juden hinweisen. Was in seinen Kräften stand, hat Nero versucht,

---

[1]) Benützt wurden für diese Vergleichung die Ausgaben:

Flavii Josephi Opera. Graece et latine. Recognovit Guilelmus Dindorfius, vol. II, Parisiis MDCCCXLVII.

Die folgenden Angaben aus Jos. beziehen sich alle auf sein « bellum judaicum ». Buch und Cap. habe ich nach der alten Einteilung der erwähnten Ausgabe zitiert, in Klammern aber die neue Kapitelzählung beigefügt.

Egesippi... libri V. Excudebat Johannes Soter apud sanctam Coloniam, Anno MDXXX.

Josippon ben Gorion sive Josephus Hebraicus, videlicet. Rerum memorabilium... libri VI. Hebraici... et latine versi a J. Fr. Breithaupto, Gothae et Lipsiae MDCCX.

Alle Angaben aus Gor. beziehen sich auf sein sechstes, den jüdisch-römischen Krieg enthaltendes Buch. Zuerst habe ich stets die Kapitelzahl genannt und die nächste Anmerkungsnummer Breithaupts zur besseren Orientierung beigefügt, ausserdem noch die Seitenzahl in der Ausgabe Breithaupts angegeben.

Die Zitate aus der J. T. enthalten in Klammern die Angabe des Aktes und der Verzahe.

Obwohl weiter unten so viel ich glaube einwandsfrei, wird festgestellt werden können, dass Hemings seine Quelle in englischer Übersetzung benützt hat, halte ich es doch für zweckmässiger die lateinische Übersetzung im Folgenden zum Vergleich heranzuziehen, da sie dem Leser viel eher zugänglich sein dürfte, als die nur im Britischen Museum vorhandene, englische Übersetzung des Gorionides.

um den Frieden mit Judaea zu erhalten. Doch alles geschah vergeblich. Umsonst liess er dieser römischen Provinz durch Gesandte den Frieden zusichern, umsonst hat er auch wertvolle Geschenke dem Tempel der Juden gespendet und ihnen sein kaiserliches Wort gegeben, künftighin ihr Land durch Eingeborene verwalten zu lassen. Die Juden wollen den Krieg, in den Nero nur gezwungen sich einlässt. Mit einem heiligen Eid verpflichtet er sich, nicht zu ruhen, bis die störrische Nation zum Gehorsam gebracht sei. Genauere Kunde über die Vorgänge in Palaestina bringt der vom römischen Kaiser in seiner Würde bestätigte König der Juden, Agrippa. Vergeblich hat auch er sich bemüht, die Ordnung unter seinen Untertanen aufrecht zu erhalten. Es ist ihm nicht geglückt; die Kriegspartei hat die Oberhand über die Partei der Friedlichgesinnten gewonnen. Während Neros Geschenke dem Tempelschatz einverleibt wurden, verfuhr die Kriegspartei in ihrem Siegesrausche höchst grausam mit den Gesandten Roms und beging einen frevelhaften Mord an ihnen, ein Verbrechen, über das Nero begreiflicher Weise aufs Höchste erzürnt ist. Agrippa selbst war in Lebensgefahr geraten und konnte sich nur durch rasche Flucht nach Rom in Sicherheit bringen. Gegen ihn als Freund des römischen Kaiserhauses, von dessen Gnade und Ungnade der Besitz seiner Krone abhing, hatten sich insbesondere die Angriffe der Kriegsfreunde gerichtet. Der Krieg, den die Juden auf diese Weise zu ihrem eigenen Unheil heraufbeschworen haben, erscheint nun unvermeidlich, und Nero muss den geeigneten Führer suchen, der die Rebellen unterwerfen soll. Der schwierigen und gefahrvollen Aufgabe erscheint, wie Niemand sonst, Vespasian gewachsen, und es trifft sich gut, dass er gerade von einem Kriege aus Britanien, den er zu Roms Macht und Ehre siegreich beendigt hat, lorbeergeschmückt zurückkehrt. Nero ist über das Erscheinen des Feldherrn sehr erfreut und nimmt den ausführlichen Bericht über den Verlauf der Expedition entgegen. Harte Kämpfe hatte Vespasian gegen die Feinde Roms zu führen und verdient es wohl, dass ihm, gleichsam als Belohnung, nunmehr der Oberbefehl in dem Krieg gegen die Juden von Kaiser Nero übertragen wird.

Von diesen, in der ersten Szene erzählten Vorgängen, nämlich der Benachrichtigung Neros vom jüdischen Aufstand einer-

und der Übertragung des Oberbefehls an Vespasian andererseits, spricht der Gor. in seinem sechsten Buche kurz, aber an zahlreichen Stellen, nämlich in cap. V, $_{1}$ (p. 557); cap. V, $_{25}$ (p. 561); cap. VIII, $_{1}$ (p. 570); cap. VIII, $_{11}$ (p. 572). An allen diesen Stellen erhält Nero von den palaestinensischen Ereignissen Kunde und zwar in den cap. V. $_{1}$ und VIII, $_{2}$ und $_{11}$ durch König Agrippa, der zu diesem Zwecke die Reise nach Rom unternimmt, um Nero vom Vorgehen der Landpfleger und der Entstehung der Erhebung zu unterrichten. Zwei Mal (c. IV. $_{1}$ u. VIII. $_{1}$)[1]) wird berichtet, dass Nero daraufhin ein Heer gegen die Aufständischen aussendet, dessen Führung er dem syrischen Prokurator Cestius anvertraut, und dieser Cestius erzählt dann (in cap. V. $_{26}$ und cap. VIII. $_{11}$), zugleich mit Agrippa, von seinen Misserfolgen in Judaea, woraufhin Nero, (anfangs cap. IX), dem Vespasian die Kriegsleitung übergiebt.

Zweifellos hat Hemings die Anregung zu der Begegnung der beiden Fürsten einer dieser vier Stellen seiner Quelle entnommen; nur lässt er begreiflicherweise die erste Folge von Agrippas Bericht, die Entsendung des Cestius an der Spitze eines Heeres, ausser Acht, weil diese Tat einer früheren Periode, als der im Stücke zu schildernden angehört. Vergleichen wir dagegen Jos. oder Heg. zu dieser Stelle, so finden wir bei ihnen nicht einmal Andeutungen, die auf eine Zusammenkunft Neros mit Agrippa hinweisen könnten. Nach ihren Berichten kommt Cestius, der bei Gor., erst auf Agrippas Erzählungen hin, von Nero entsendet wird, ohne höheren Befehl dem Landpfleger von Palaestina zu Hülfe und greift im Augenblick der allgemeinen Verwirrung, aus eigenem Antrieb, ohne direkten Auftrag des Kaisers in die Politik ein. Deshalb tritt nach der Darstellung dieser Schriftsteller Nero erst dann handelnd ein, als der Krieg nach der Niederlage des Cestius ernstlich ausgebrochen ist, und es für ihn gilt, einen tüchtigen Oberbefehlshaber zu ernennen. Aber von einem Zusammentreffen Neros mit Agrippa vor dem Kriege wissen sie nichts.

Auch das, was Agrippa im Gespräch mit Kaiser Nero über

---

[1]) Eine Anmerkung Breithaupts zur Stelle macht bereits darauf aufmerksam, dass die cap. VII. 2. berichtete Entsendung des Cestius eine plumpe Wiederholung des in cap. V. 1. Mitgeteilten darstelle.

Judaea berichtet, hat mit der Erzählung des Gor. am meisten Berührungspunkte. Hier schliesst sich Hemings sogar in Einzelheiten an die Quelle enger an, obwohl nicht zu verkennen ist, dass er sich eine gewisse Selbständigkeit bewahrt und aus den von Gor. berichteten Tatsachen sorgfältig diejenigen ausgewählt und hervorgehoben hat, welche das Verständnis des Kommenden erleichtern, wobei er, wo es nötig schien, Einfügungen oder Änderungen [1]) vorgenommen hat, um die Darstellung dem weiteren Verlaufe des Stückes anzupassen.

Das VII. Kapitel seiner Quelle ist es hauptsächlich, das dem Dichter die Anregung zu den Reden Neros und Agrippas gegeben hat. Nero erzählt J. T. (I. 30 ff.), er habe Gesandte und Geschenke nach Judaea geschickt und habe den Juden das Versprechen gegeben, ihr Land nur durch Einheimische verwalten zu lassen und dies gleich durch Agrippas Wahl zum Könige bekräftigt. Auch Gor. berichtet (im Anfang des Kapitels VII. (p. 567)) diese Begebenheit ganz ähnlich. Er ist noch ausführlicher, indem er sogar den Tag anzugeben weiss, an dem Kaiser Nero durch Gesandte das Geschenk, das näher beschrieben wird, überreichen lässt. Es besteht aus reichbeladenen, schönen Opfertieren und zehn Talenten reinen Goldes [2]). Gleichzeitig lässt er die Gesandten noch folgende Botschaft ausrichten. « *audivi omnia, quaë Cestius, dux exercitus mei, vobis intulit mala ; sed illud mihi valde displicuit, quapropter foedus vobiscum bona fide inire volui ex consilio Senatus Romani, ne ullus exercitus Romani dux quavis ratione vobis imperet ab hoc tempore et deinceps ; sed omnes principes, moderatores et judices vestri ex populo judaico et Hierosolymitano constituantur* ». Hemings lässt den Cestius, von dessen in cap. V. erwähntem Kriegszug Gor. hier nochmals spricht, begreiflicherweise aus

[1]) vgl. darüber unten « Verhältnis der J. T. zu Gor. ».

[2]) Eine merkwürdige Übereinstimmung mit der Erzählung von dem Geschenk, das Nero im Berichte des Gorionides seinen jüdischen Untertanen zukommen liess, findet sich im Talmud (Traktat Gittin fol. 55. b. u. 56. a.), wo der Ausbruch des jüdisch-römischen Krieges auch auf den gleichen Vorgang, auf die Ablehnung eines kaiserlichen Geschenkes, zurückgeführt wird. Zweifellos hat der Verfasser des Gorionides, der im jüdischen Schrifttum bewandert gewesen ist, die talmudische Erzählung in sein Geschichtswerk übernommen und so veranlasst, dass sie in einem englischen Drama wieder auftauchte.

dem Spiele, und lässt den Kaiser nur des den Juden überwiesenen Geschenkes und des ihnen gegebenen Versprechens Erwähnung tun, wodurch die Schuld der Juden am Ausbruch des Krieges ins rechte Licht gestellt wird. Josephus erzählt hingegen (lib. II. c. 30 (7,2)) an der dieser Angabe des Gor. entsprechenden Stelle nur im Allgemeinen, dass Eleazar die Priester bestimmt habe, künftighin kein Opfergeschenk eines Ausländers anzunehmen, was zur Ursache des Krieges geworden sei. Von einer bestimmten Opfergabe Neros ist bei ihm nicht die Rede ; ebenso wenig weiss er, oder Heg., etwas davon, dass sich Nero den Juden gegenüber eidlich gebunden habe, die Verwaltung des Landes nur an Eingeborene zu übertragen. Jos. begnügt sich damit, die Tatsache zu erwähnen, dass Nero das Reich des Agrippa um vier Städte mit ihren Gebieten erweitert habe (lib. II. c. 22. (13,2)). Heg. verschweigt auch diesen Vorgang.

Was mit der kostbaren Gabe Neros geschehen ist, erzählt Agrippa in der J. T. (I. 71 ff.), die Juden hätten sie dem Tempelschatz einverleibt, ganz unberechtigter Weise aber die römischen Gesandten ermordet.

Etwas anders vollzieht sich dieser Vorgang bei Gor. Gemäss seiner Schilderung (cap. VII.) übergaben die Gesandten nach ihrer Ankunft in Jerusalem das kostbare Geschenk dem Hohenpriester Ananias und entledigten sich ihres Auftrages. Da drängte sich der Sohn des Hohenpriesters, Eleazar, heran und wies das kaiserliche Geschenk zurück : « *donum e templo ejecit* », heisst es wörtlich. Er tat dies mit der Begründung, eine Verunreinigung des Tempels durch Gaben Andersgläubiger sei nicht zu dulden. In dem hierdurch entstandenen Tumulte und in dem Kampfe der Juden mit den in Jerusalem stationierten römischen Truppen kommen zwei römische Anführer ums Leben.

Wir sehen, nicht nur bezüglich der Annahme des Geschenkes hat sich der Dichter eine Änderung erlaubt, sondern er weicht auch mit der Erzählung von der Ermordung der römischen Gesandten von der Quelle ab [1]), denn obwohl Morde in den

---

[1]) Über den Zweck, den Hemings zweifellos mit dieser Änderung verfolgte, vgl. die im Kapitel « Verhältnis der J. T. zu Gor. » versuchte Erklärung.

Tagen dieses Krieges nicht zu den Seltenheiten gehörten, und Hemings zahlreiche, auch von der Quelle berichtete Bluttaten im Auge gehabt haben kann, lässt sich dennoch annehmen, dass der in dieser ersten Szene von Agrippa erwähnte Gesandtenmord jedenfalls identisch ist mit der in cap. VII. der Quelle gemeldeten Tötung der zwei römischen Anführer. Auch bei Gor. ist dieser Aufruhr eine Folge der Zurückweisung des Geschenkes, und dieses Ereignis steht, — wie in der J. T. (l. c.) im Berichte des Königs Agrippa, — auch bei Gor. in einem inneren Zusammenhang mit der Tötung der Römer, denen in unserem Stücke die Ermordung der Gesandten Neros entspricht. Ausdrücklich nennt die Quelle allerdings Eleazar, den Sohn Ananias, als den Übeltäter, während in der J. T. die aufrührerische Kriegspartei den Mord begeht : « *The factious Commons in their heat of blood have slain thy Roman Lords* », so erzählt Agrippa dem römischen Kaiser (J. T. I. 75).

Aber die entsprechenden Berichte im Jos. lib. II. c. 30. (17,10) und Heg. lib. II. c. 10. stehen den Worten Agrippas keineswegs näher. Ihnen fehlen im Gegenteil auch die klaren Übereinstimmungen, die zwischen der J. T. und Gor. in diesem Punkte erkennbar sind.

Eine andere augenfällige Ähnlichkeit mit Gor. liegt im Folgenden. Die erste Szene ist die einzige, die sich in Rom abspielt. Alle anderen Ereignisse vollziehen sich auf dem jüdisch-römischen Kriegsschauplatz [1]). Dies geht wenigstens aus dem Inhalt hervor, Ortsangaben unterlässt Hemings dem Beispiele seiner grösseren Kollegen folgend. Indem Hemings nun die Begegnung Agrippas mit Nero in Rom sich abspielen lässt, lehnt er sich an seine Quelle an, in der stets gesagt wird, Agrippa sei zu Nero nach Rom gereist. Im Gegensatz dazu sagen Jos. lib. II. c. 41 (20,1) und Heg. lib. III. c. 1, dass Nero sich zur Zeit des Kriegsausbruches in Achaja aufgefhalten habe, wo er

---

[1]) Den Kriegsschauplatz bezeichnet Hemings durchgehend mit Scena secunda. Es ergiebt sich hieraus die interessante Tatsache, für die ich ein Analogon nicht weiss, dass Hemings mit dem Begriff « Szene » noch den allerursprünglichsten Sinn nämlich den von « Schauplatz » verbindet. Er unterscheidet demnach Rom als erste Szene i. e. Schauplatz Rom, u. als zweite Szene den Ort des Krieges und das römische und jüdische Kriegslager in Palaestina, und überschreibt deshalb alle folgenden Akte mit « scena secunda », weil sie in Palaestina, dem zweiten Schauplatz, spielen, (vgl. unten p. 32, Anm. 1 und Bemerkungen zur Neuausgabe).

sich als Schauspieler Lorbeeren zu holen suchte. Dass aber in unserem Drama die erste Szene wirklich die römische Residenzstadt zum Schauplatz hat, erfahren wir nur durch eine Andeutung, wie sich ihrer auch Shakespeare zu bedienen pflegte. Nero schliesst seine Verhandlung mit Vespasian mit den Worten ab : « *set ope the Gates of Janus wide, that bloody war may quel Judea's pride* ». Den Befehl, die Janustore zu öffnen, konnte Nero nur in Rom und nicht vom fernen Griechenland aus erteilen. Diese Worte hat Hemings dem Nero vermutlich mit Absicht in den Mund gelegt, um, allerdings erst am Schluss der Szene, uns damit den Ort der Handlung zu verraten.

In einem Punkte scheint auch Jos. von Hemings benützt worden zu sein. Der Dichter bemüht sich, eine Charakteristik des römischen Kaisers Nero zu geben. Er ist leicht aufbrausend und jähzornig und verrät dies im Gespräch mit Agrippa. Als er von der Ermordung der Gesandten hört, ist er wütend, klagt sich der Unfähigkeit an und droht dem Lord, der ihn begütigen will, mit dem Tode. Als aber Agrippa sogleich darauf die gleichen Trostesworte wiederholt, wie sie der Lord soeben gesprochen, ist Nero erfreut und giebt sich zufrieden. Nun sagt Jos. lib. III. c. I. « *Quum Neroni narratum esset res apud Judaeam male cecidisse, clam quidem, ut verisimile erat, animo consternatus est et metu vehementer ictus* » und spricht von der inneren Erregung Neros, die auch in der Darstellung unserer Szene zur Geltung kommt. Eine ähnliche Bemerkung findet sich aber auch bei Gor., der in cap. VIII, $_{12}$ (p. 572), in dem Cestius und Agrippa über die Vorkommnisse in Judaea Bericht erstatten, erzählt, dass zur gleichen Zeit die Nachricht gekommen sei, dass auch die Perser sich erhoben hätten, und der dabei die Bemerkung macht : « *quam ob causam Nero Caesar valde consternatus fuit,* ». Die Erhebung der Perser, die Jos. nicht erwähnt, deutet Hemings übrigens in der Rede des einen Lord an : « *The Persians, Grecians, and the Galls revolts,...* » (J. T. I. 25).

Das zweite Hauptmoment der ersten Szene ist die Wahl Vespasians, und dieses Ereignis berichten alle drei Fassungen : Jos. lib. III. c. I. (1,2), Heg. lib. III. c. I, Gor. cap. IX$_{1\ ff.}$ (p. 573). Jedoch hier ergiebt ein genauer Vergleich eine mehr ins Einzelne gehende und grössere Übereinstimmung mit Gor. als mit Jos. od

Heg. Jos. sagt : « *Quum autem deliberaret cuinam committeret Orientem motibus agitatum, ut Judaeorum rebellium poenas persequeretur, gentesque vicinas simili insania correptas praeverteret, solum Vespasianum invenit rerum necessitatibus parem, et qui in se tanti belli molem posset suscipere, virum a prima adolescentia usque ad senectutem bellis exercitatum, et qui populo Romano jampridem pacasset Occidentem a Germanis perturbatum, armisque vindicasset Britanniam antea parum cognitam : unde patri quoque ipsius Claudio praestitit ut sudore non suo triumpharet* ». Ganz ähnlich lässt sich Heg. (lib. III. c. 1) vernehmen. Gor. aber berichtet : « *Per idem tempus Vespasianus Imperator Romam venit, quem Nero Caesar in occidentem, ut et in Germaniam ac Britanniam atque Bescusiam miserat, quas etiam provincias Vespasianus ita perdomuit, ut humeros suos ferendo Romanorum jugo submitterent ac Neroni Caesari subjectae essent. Quapropter cum Vespasianus Romam esset reversus, Nero Caesar omnia ei mala, quae Sacerdotes exercitui Romanorum in Judaea intulissent et quomodo illi populum Romanum ejusque copias delevissent, narravit, praeterea rem omnem, quam ille a Cestio Romano et Agrippa, Judaeorum rege, audiverat, ei retulit atque idcirco gravissimum dolorem cepit. Postea Nero Caesar Vespasianum, exercitus sui ducem et una cum illo Titum, ejusdem filium, misit, ut vindictam de Persis atque Judaeis... sumeret...* » (cap. IX_{1} ff. p. 573).

Auf den ersten Blick könnte es den Anschein haben, als ob für das Gespräch, das Nero mit Vespasian führt, Jos. zu Grunde gelegen habe, denn während die Quelle sich begnügt, die Tatsache der Rückkehr Vespasians und seine Wahl zu berichten, verweilt Jos. etwas länger bei der Besprechung mit Vespasian und fügt vor allem dem Vorgang der Machtübertragung an Vespasian die Bemerkung hinzu : [*Vespasianum*] *mittit... multis blanditiis, quales postulabat necessitas, ad eum incitandum adhibitis et officiosis delinimentis (ib. III 1, (3))*. Diese Worte konnten Hemings zur Darstellung des anscheinend freundschaftlichen Verhältnisses angeregt haben, das er zwischen Kaiser Nero und Vespasian bestehen lässt. Bei Gor. fehlt eine ähnliche Andeutung dieser Freundschaft.

Dass aber gleichwohl auch für diese Szene nur Gor. als Quelle in Betracht kommt, geht aus einzelnen Übereinstim-

mungen unzweideutig hervor. Nur Gor. lässt Nero dem Vespasian von den Vorgängen im Osten erzählen : « *Nero Caesar omnia Vespasiani mala, ...narravit* », entsprechend Neros Worten in der J. T. : « *O my Vespatian ! I can tell thee stories will spurre thee on in fury to revenge.* » (I. 170 f.). Ferner kehrt nur noch bei Gor., wie in unserer Dichtung Vespasian erst in dem Moment zurück, als Nero ihm den Oberbefehl übergeben will. Dann wird nur noch bei Gor. mit den zitierten Worten : « ...*Vespasianus... nationes ita perdomuit ut... Neroni Caesari subjectae essent* » ausgedrückt, dass zu Neros Ruhm und Macht — Jos. sagt zu der des Claudius — Vespasian die fremden Völker besiegt und unterjocht habe, genau wie in unserem Drama Nero zu seinem tapferen Feldherrn sagt : « *the Gods are pleas'd indeed, since with thy Victors brow we crowned stand ;* » (J. T. I. 124 f.). Schliesslich aber lässt Hemings, was in späteren Szenen ersichtlich, Titus, in Anlehnung an die Quelle, seinen Vater begleiten. In diesen Punkten ist die Übereinstimmung der ersten Szene mit dem Gor. nicht zu verkennen.

ERSTER AKT (*SCHLUSS*). — Nachdem der Dichter mit der ersten Szene seine Zuschauer nach Rom geführt hatte, wo die Römer sich zu dem unvermeidlichen Kriege gegen die Juden rüsten, versetzt er sie in den nun folgenden Szenen des ersten Aktes nach Jerusalem und in das Lager der Juden. Im Augenblick der höchsten persönlichen Gefahr hat Agrippa sein Vaterland preisgegeben und es in wildester Unordnung zurückgelassen. Eine eigentliche Regierung ist nicht mehr vorhanden, und die verschiedenen Parteien treiben ihr Unwesen. Drei Gestalten greifen in diese verworrenen Verhältnisse ein, und mit ihnen, ihrem tollkühnen Mut und ihrer politischen Überzeugung will Hemings zuvor den Zuschauer vertraut machen. Der Dichter ist dabei sichtlich bestrebt, — allerdings will ihm dies nicht recht gelingen, — die Helden zu charakterisieren und ihre Parteistellung zu kennzeichnen. Jehochanan und Skimeon [1]), die wir in eifriger Beratung über die Flucht

---

[1]) *Skimeon* ist die in dieser Szene und auch später erscheinende Namensform desselben jüdischen Führers, der in der Liste der dramatischen Personen *Simeon* genannt wird.

Agrippas finden, sind empört über die Priester, welche, was in den folgenden Szenen deutlicher hervortritt, die Herrschaft an sich gerissen haben. Ebenso wendet sich ihr Grimm, besonders der Jehochanans gegen die grosse Volksmasse, welche sich ohne Überlegung der Priesterherrschaft unterworfen hat. Beide, Jehochanan und Simon, hatten hohe Ämter verwaltet und sich dabei Ruhm und Ehren erworben. Um so mehr tut es ihnen weh, dass sie ganz in den Hintergrund gedrängt worden und nur von der Laune des regierenden Hohenpriesters und seines Gefolges abhängig sind. Gross ist daher ihr Hass gegen die bestehenden Verhältnisse. Ihre Wut wird noch gesteigert, als Eleazar, der, wie der weitere Verlauf des Stückes ergiebt, ein Sohn des Hohenpriesters Ananias ist, mit innerer Entrüstung ihnen die Nachricht bringt, dass die Priester den Befehl haben ergehen lassen, sie zu verhaften. Nachdem Eleazar, in dem Simon und Jehochanan einen Gesinnungsgenossen gefunden, sich entfernt hat, erfolgt die bereits angekündigte Festnahme beider.

Ein Monolog des Hohenpriestersohnes Eleazar macht uns mit dieser Hauptperson, die im Mittelpunkt der ganzen Handlung steht, näher bekannt. Eleazar ist von krankhaftem Ehrgeiz erfüllt. Mit allen Mitteln der List, will er die oberste Stufe der Ehre und des Ansehns erklimmen. Agrippa ist geflohen, die Regierung liegt, da alle tatkräftigen Führer beseitigt sind, in den Händen seines Vaters, des Hohenpriesters, dessen Nachfolgerschaft ihm einst wird übertragen werden. Der heisse Wunsch, selbst das hohe Amt zu bekleiden, der Wille zur Macht, Ehrsucht und Ehrgeiz lassen ihm keine Ruhe. Er beschliesst, alles aufzubieten, was im Interesse der Erreichung seines Zieles liegt. Viel kann, so meint er, die Unterstützung der beiden kriegsfreundlichen Gefangenen, Jehochanan und Simon dazu beitragen. Sie will er für sich gewinnen, indem er bei ihrem Richter, seinem Vater, ein gutes Wort für sie einlegt; es kommt ihm daher sehr gelegen, dass ihn ein Bote zu Jehochanan ruft, von dem er vermutet, dass er den Wunsch vorbringen werde, er solle bei seinem Vater ein günstiges Urteil für ihn erwirken. So kann er sich durch seine Gefälligkeit den Dank Jehochanans und Simons verdienen.

Vor der Verurteilung der beiden angeklagten Rebellenführer,

die Hemings zu einer grösseren Gerichtsverhandlung ausbaut, dient eine eingeschobene Handwerker-Szene, in der zwei Männer vom Volk sich in gelungener Weise über den bevorstehenden Prozess unterhalten, zur Belustigung des Publikums. Da sie jedenfalls zeitgenössischer Beeinflussung zuzuschreiben ist, werden wir für sie Andeutungen in der Quelle nicht feststellen können.

In Begleitung seines Sohnes Eleazar sehen wir dann Ananias auftreten in einem Gespräch, wie wir vermuten, über die beiden Gefangenen begriffen. In seinem Gefolge befinden sich sein Freund und Be ater Gorion und dessen Sohn Josephus. Als Richter besteigt der Hohepriester den Thron und erhebt gegen die hereingeführten Krieger Jehochanan und Simon die Anklage auf Verrat, den sie durch Missbrauch des ihnen verliehenen Amtes begangen haben; insbesondere wirft er ihnen Empörung gegen die bestehenden Gesetze, Ermordung der römischen Gesandten und Hochverrat gegen Agrippa, den herrschenden König, vor. Simon und Jehochanan verteidigen sich energisch gegen alle Angriffe. Nur Liebe zum Vaterland habe sie bewogen, die Gesandten der Römer zu beseitigen und den unwürdigen Herrscher Agrippa zu verjagen. Wären sie nicht von jeder bösen Absicht und dem Vorwurf frei, eine Empörung angezettelt zu haben, so hätten sie, auf eigene Macht und Truppenstärke bauend, die Herrschaft au sich reissen können. Dennoch erfolgt, nachdem auch ein Gesuch des Volkes, welches demütig die Bestrafung der Rebellen erbittet, verlesen worden ist, — zu Simons Entrüstung, der darüber besonders aufgebracht ist, dass auf die Wünsche des Volkes Rücksicht genommen werde, — die Bestrafung beider Angeklagten. Ihre Ämter werden ihnen entzogen, Simon wird verbannt, während der gleichschuldige Jehochanan in Freiheit gelassen wird.

Nach diesem Urteilsspruch bleibt Ananias im Gespräch mit Eleazar, Gorion und Josephus zurück. Er rühmt sich vor ihnen des schlauen Streiches, den gleichschuldigen Jehochanan viel milder beurteilt zu haben, als den härter bestraften Simon. Er tat dies in der Hoffnung, die Macht der Rebellen, dadurch zu sprengen, deren vereinter Stärke er kaum den nötigen Widerstand hätte entgegensetzen können. In der Beratung beklagen alle die unglücklichen Zustände der Gegenwart tief

und erkennen klar, dass der Krieg gegen Rom, den die patriotische Pflicht erheischt, aussichtslos sei, ein Friede mit Rom hingegen, den die mangelhafte Vorbereitung und Ausrüstung als notwendig erscheinen lassen, einen blutigen Bürgerkrieg zur Folge haben würde. Ananias tritt für den Frieden ein und will den von Rom geforderten Tribut beim Volk gewaltsam eintreiben lassen, wird aber von der Unmöglichkeit, diesen Plan durchzuführen, überzeugt. Zur Freude Eleazars, der den Bruch mit den Römern wünscht, wird beschlossen, den Tod durch den Feind dem Bürgerkriege vorzuziehen. Die Nachricht von Vespasians Herannahen drängt die Volksführer, sich zur Verteidigung vorzubereiten. Nachdem ein heftiger Wortwechsel zwischen Eleazar und Josephus, ob von den Römern ein kurzer Waffenstillstand für die allernötigsten Vorkehrungen zu fordern sei, von Ananias beigelegt ist, wird einem jeden ein Landesteil zur Verteidigung überwiesen. Die Wahl lässt Ananias durch das Los vollziehen. Auf diese Weise fällt Eleazar das Gebiet der Edomiter, Josephus die Landschaft Galilaea und dem Hohenpriester selbst die Hauptstadt zu, die er mit Gorion zusammen vor dem Feinde schützen will.

Während wir für alle erwähnten Momente der ersten Szene Anhaltspunkte bei Gor. nachweisen konnten, suchen wir für die nächsten in allen drei Fassungen des Josephus vergeblich nach einer Darstellung, die der Schilderung Hemings ähnlich wäre. Vielmehr ist der Dichter ziemlich unabhängig vorgegangen; deutlich lehnt er sich an Gor. erst am Schluss des Aktes anlässlich der Wahl der Führer durch das Los wieder an. Von den auftretenden Personen, den Rebellenführern, «*grassatores*» wie sie Gor. nennt, berichten Josephus und seine Bearbeitungen in langen Schilderungen. Aus ihrer trotzigen Auflehnung und Empörung gegen die Römerherrschaft, die den blutigen Krieg zur notwendigen Folge haben, und dem Terrorismus, den sie gegen die Friedlichgesinnten ausüben, leuchten die Ansichten hervor, welche der Dichter seine Helden vertreten lässt. Jehochanan und Simon greifen in den historischen Berichten erst später in die Politik ein. Jos. (lib. II c. 42 u. 43 (20, 6 u. 21, 1)), ebenso Heg. (lib. IV. cap. 4.) und Gor. (cap. XXV. 1 ff. p. 633) berichten zum ersten Mal von einem *Joannes Levi filius*, einem Galilaeer, der sich in seinen späteren Handlungen mit

dem Jehochanan [1]) der J. T. deckt. Sie entwerfen ein Bild seines Charakters, dem Hemings jedoch, wenigstens für diesen ersten Akt, keine Züge entnommen hat. Jos. schildert Johannes Verhältnis zu Josephus, dem er bei seiner Verteidigung Galilaeas Schwierigkeiten in den Weg zu legen sucht. Bei Gor. wird Johannes, allerdings in Übereinstimmung mit Heg., erst nach der Eroberung Jotapatas anlässlich seiner Flucht von Giskala und, wie in der J. T., erst bei seinem Auftreten in Jerusalem in die Geschichtsdarstellung eingeführt, wovon Jos. erst später (lib. IV, c. 9 (4)) erzählt. In Anlehnung an Gor. und abweichend von Jos. werden wir also in unserem Theaterstück mit Jehochanan in Jerusalem bekannt.

Etwas deutlichere Anlehnungen an den Quellenbericht weist, auch in dem, was wir schon im ersten Akt von ihm hören, der andere Rebellenführer unserer Tragödie auf, der mit dem Simon ben Gioras des Jos. (lib. II c. 38 (19, 2)) identisch ist [2]) obwohl er in der J. T. Charakterzüge besitzt und, wie sich im Verlaufe der Untersuchung zeigen wird, Handlungen vornimmt, welche bei Jos. und Gor. anderen gleichnamigen Männern zugeschrieben werden. Auch seine Bedeutung tritt, wie die des Jehochanan, bei Gor. erst kurz vor der Belagerung Jerusalems hervor.

In einem Punkte ist wichtig, was Gor. über Simon sagt. In cap. XXIX, $_9$ (p. 655), wo wir bei Gor. zum ersten Mal von Simeon hören, lesen wir folgende Angabe : « *[Simeon] cum paulo ante ab Anania, Pontifice, honoribus evectus et dux constitutus esset Hierosolymis, eidem adversarius evaserat, Ananias autem, Summus Sacerdos, postea superior factus illum urbe expulerat.* ». Diese Bemerkung bildete den historischen Kern für das ganze Szenengefüge, in dessen Mittelpunkt wir die Verurteilung und Verbannung des Simon durch den Hohenpriester Ananias sehen. Allerdings steht diese Angabe bei Gor. in einem ganz anderen Zusammenhang, aber immerhin enthält diese kurze Notiz die Tatsache, dass Simon von Ananias zur Strafe für seine persönliche Gegnerschaft verbannt worden ist. Hemings hat diese knappe Mitteilung in mehreren Szenen ausführlich dargestellt,

---

[1]) Über die Namensänderung Johannes zu Jehochanan vgl. Ende dieses Kapitels.

[2]) Über die Schreibung Skimeon, die wir in der J. T. finden, vgl. oben p. 23 Anm. 1. u. Ende dieses Kapitels.

um uns auf Grund dieses Vorfalls mit der Gesinnung der Jerusalemitischen Bürger vertraut zu machen and fernerhin ein Bild von der traurigen Zersplitterung im Lager der Juden, von dem blutigen Bürgerkrieg zu entwerfen, der sie mehr als die Macht der Feinde zu Grunde richtet. Dass Hemings die Vertreibung des Simon, wie sie Gor. hier erzählt, aus den geschichtlichen Ereignissen herausgegriffen und sie zur Grundlage dieser Szene gemacht hat, wird uns zur Gewissheit, wenn wir folgende unzweideutige Übereinstimmung ins Auge fassen. Nur hier bei Gor. finden wir, wie in der J. T., die Mitteilung, dass Ananias dem Simon ein Amt übertragen und ihn dessen später wieder entsetzt hat.

Bei Jos., der zum ersten Mal von Simon in lib. II. c. 38. (19, 2) erzählt und seine siegreiche Verfolgung fliehender römischer Truppen berichtet, findet sich allerdings lib. II. c. 44. (22,2) und lib. IV. c. 30 (9, 3) sowie in Heg. lib. IV, c. 22. auch eine Mitteilung über eine Vertreibung Simons. Vergleichen wir aber die erste Stelle im Jos. welche lautet : « *At in Acrabatene toparchia Simon Giorae filius... ad rapinas se convertit... Ab Anano autem et magistratibus misso adversus eum exercitu, ad latrones qui Masadam occupabant cum suis effugiebat...* » und die des Heg. lib. IV. c. 22, : [*Simon*] « *civis erat Gerasenus robustus iuvenis, quem princeps sacerdotum Ananus perculerat..., plusmuque eo quem inhabitabat loco, in alias regiones concedere coëgit,...* » so erkennen wir, dass diese Stellen im Gegensatz zu Gor. eine gewaltsame Beseitigung des lästigen Rebellen in ihrer Ausdrucksweise durchblicken lassen, und nicht die Grundlage zu einem gerichtlichen Vorgehen, wie wir es in der J. T. erleben, bilden konnten, abgesehen von der Schwierigkeit, die bei Jos. in der Nennung von Acrabatene, als dem Ort, von dem Simon vertrieben wurde, liegt und dem gänzlichen Fehlen jeder Andeutung von einer Amtsübertragung an Simon. Die Angabe, dass Simon von Ananias aus Jerusalem vertrieben worden sei, kann Hemings also nur dem Gor. entnommen haben.

Auch für die Schilderung des Eleazar, wie wir sie hier im ersten Akte erhalten, lassen sich bei Jos. keine entsprechenden Angaben nachweisen. Diesem Anführer der Aufständischen hat Hemings in freier Einfügung die Hauptrolle zugewiesen (vgl. darüber weiter unten), und, da er ihn in den Mittelpunkt der

J. T. stellt, werden wir manche, diese Gestalt betreffende, Änderung in unserer Untersuchung bemerken können. Eine gewisse Berechtigung, dem Eleazar und keinem Anderen die Hauptrolle zuzuweisen, bietet die Fassung des Jos. insofern, als sie die Entstehung des Entscheidungskrieges auf das tollkühne und dreiste Eingreifen des Eleazar zurückführt; denn er ist es, der das Darbringen der kaiserlichen Opfer mit Waffengewalt verhindert (vgl. oben p. 19). In doppelter Hinsicht aber konnte eine Bemerkung des Gor. in cap. I. 6; (p. 540 ff.) bei seiner Einführung des Eleazar in seine Geschichte Hemings dazu veranlassen, Eleazar in den Vordergrund des Dramas zu stellen.

Erstlich ist Eleazar bei Gor. eine der ersten Personen, mit welchen wir in seinem sechsten, den jüdisch-römischen Krieg behandelnden Buche bekannt gemacht werden, wobei uns sein Einfluss auf die Entwicklung der Ereignisse deutlich vor Augen geführt wird. Dann aber konnte der Dichter aus den Worten des Gor., der sonst mit Lobsprüchen nicht sehr freigebig ist: « *...ibi juvenis quidam strenuus, Eleazarus nomine, Ananiae Pontificis maximi filius, qui, dum pater eius summo fungebatur sacerdotio, juvenis erat robore animique fortitudine insignis* », die Eigenschaften der Stärke und des rücksichtslosen Mutes, die bei Eleazar notwendig für sein Handeln vorausgesetzt werden müssen, herauslesen. Diese Stelle berichtet ausserdem auch von der Macht des Ananias, und gerade die fast unumschränkte Gewalt, über welche dieser Hohepriester verfügt, ist es, — wie noch weiter unten zu besprechen sein wird —, die Hemings so oft betont, weil er damit den krankhaften Ehrgeiz des Eleazar begründen will.

Wenn Jos. (in lib. II. c. 30; (c. 17, 2)) auch die Mitteilung macht, dass auf Eleazars Veranlassung hin die Opfer für den römischen Kaiser eingestellt worden seien, so fehlen doch seinen Worten über Eleazar, die nur «*juvenis audacissimus*» lauten, und ebenso denen des Heg. (lib. II, c. 10) «*praeruptae vir audaciae*», den einzigen Worten zur Charakterisierung Eleazars, die Parallelen mit dem ersten Akt der J. T., die wir zwischen diesem und Gor. aufzeigen konnten, obwohl Jos. ebenfalls nicht hinzuzufügen

vergisst : « *hoc* [quod Eleazarus gesserat] *autem belli adversus Romanos initium erat* » [1]).

Ananias ist auch bei Jos., Heg. und Gor. der Vertreter und eifrige Verfechter der Friedenspartei. Seine Gesinnung geht aus den Stellen im Jos. lib. IV. c. 15 ff. (4,1), Heg. lib. IV. c. 6; im Gor. dagegen aus viel zahlreicheren Orten, aus c. II. $_5$; (p. 549), wo Ananias durch eine Rede des Königs Agrippa zu Tränen gerührt wird, weil er das Volk mit begeisterten Worten zum Frieden ermahnt, ferner aus dem cap. XXVI, $_{16}$ (p. 638 ff.) erwähnten Kampf gegen die Empörer, schliesslich aber aus dem tragischen Umstand hervor, dass, wie Jos. (lib. IV. c. 18 (5,2)) und Gor. (c. XXXII. $_{23}$ (p. 683)) übereinstimmend berichten, die Anhänger der Kriegspartei ihn als ihren politischen Gegner ums Leben bringen. So sehen wir, dass auch für die Friedensliebe des Ananias die Belege bei Gor. häufiger sind, als in den beiden anderen Fassungen.

Wir haben erkannt, dass ein Moment, die Verbannung des Simon, die ausführliche Darstellung der J. T. veranlasst hat, für die wir die Angaben des Gor. am entsprechendsten fanden. [2]) Ganz ebenso verhält es sich auch mit dem Schluss des Aktes, der von der Führerwahl der Juden berichtet. Auch hier hat an Schilderung der J. T. mit Gor. am meisten gemeinsam, obwohl das Ereignis auch von Jos. und Heg. berichtet wird.

Die Wahl der Führer berichtet Jos. (lib. II. c. 41 (20, 4)) im Anschluss an die kriegerischen Vorgänge in Jerusalem und an die Niederlage und Verfolgung des Cestius und nennt dabei folgende Männer : « *Alios autem in Idumaeam mittendos elegerunt duces, Jesum Sapphiae filium, unum e pontificibus, et Eleazarum Ananiae pontificis filium. Nigro autem, qui tunc Idumaeam regebat (....) praeceperunt ut tunc ducibus illis obtemperaret. Neque aliarum regionum negligentes erant, sed in Hierichuntem Josephus filius Simonis, et in Peraeam Manasses, in Thamnae vero toparchiam missus est Joannes Essaeus qui eam administraret. Huic additae sunt etiam Lydda et Jope et Ammaus· Gophniticae autem et Acrabatenae Joannes*

[1]) Die Bemerkung des Jos. in lib. II. c. 42, (c. 20, 3) : « *Ceterum brevi pecuniae indigentia, et praestigiis suis Eleazarus ita populum circum venit ut ei in summa rerum parerent* » spricht von einem anderen Eleazar, dem Sohne des Simon, der erst später zu Macht und Ansehn gelangte.

[2]) vgl. oben p. 27 f.

Ananiae filius praeficitur, et utrique Galileae Josephus Matthiae filius : hujusque praefecturae attributa est etiam Gamala, civitatum illac munitissima». Im gleichen Kapitel 41 (20,3) lesen wir vor der eben zitierten Stelle : « *in templum congregati plures belli duces crearunt. Electus est autem Josephus Gorionis filius, et pontifex Ananus, qui summae rerum omnium in urbe praeessent, maximeque civitatis muros denuo erigerent* ». Ähnlich sagt Heg. (lib. III c. 3) : « *Interea Judei rebus elati secundis, principes militiae bello legunt. Distribuunt loca quibus quisque praeessent,... Josephum Curione genitum et Ananum principem sacerdotum Hierosolymitanae urbis negotiis praeficiunt* » etc.

Doch viel näher als diese Mitteilungen steht die entsprechende Angabe des Gor. der Darstellung der J. T., denn dort lesen wir cap. IX. 7 ff., (p. 574) : « *Judaei vero, cum ad illos ejus rei* [des Nahens des Vespasians] *fama esset perlata, tres duces fortissimos bellique peritos et principibus Judaicis et Hierosolymitanis elegerunt, nimirum me Josephum Sacerdotem, auxiliante Deo haud instrenuum ducem, atque Ananiam Pontificem ejusque filium Eleazarum, Sacerdotem, ac terrae Judaicae eosdem praefecerunt, quam etiam sorte ipsis assignarunt, attributis unicuique ad bellicam necessitatem Judaeorum copiis. Tertia itaque pars terrae Judaicae prima sorte ad decus et gloriam obvenit Josepho, Gorionis filio, sacerdoti, universa nempe Galilaea, a terra Naphtali et ulterius eumque in nominis ipsius honorem et laudem vocarunt Josippum, quia in ducem belli tunc temporis electus et unctus fuit ; secunda sors obtigit Ananiae Pontifici, nempe Hierosolyma et omnia, circa urbem illam jacentia, ut is promptus ac paratus esset ad moenia oppidi illius firmanda et ut aciem contra Vespasianum, si is eo veniret, instrueret; tertia denique sors evenit Eleazaro, Ananiae filio, Sacerdoti, cui Josua princeps adjunctus fuit...* ».

Abgesehen davon, dass die Quelle den alten Gorion, den in der J. T. (I. 562.) Ananias durch die Worte « *to us Jerusalem* » zu seinem Schutze zu cooptieren scheint, nicht nennt, stimmt sie in allen Einzelheiten mit diesem Schluss des ersten Aktes überein. Die ersten drei gewählten Führer haben bei Gor. den gleichen Namen, wie die der J. T. Sie werden bei Gor., so wie in der J. T., nicht vom Volk, — wie Jos. u. Heg. berichten, — sondern durch das Los über die einzelnen

Landesteile gesetzt. Schliesslich ist es auch nur Gor., bei dem wir die Juden im Anschluss an die Nachricht von Vespasians Ankunft die Führer wählen sehen, vgl. in der J. T. die Botenmeldung (I. 528 ff.) : « *To Judea bloody wars : Vespatian with ten thousand horse and forty thousand foot is now arriv'd* ».

Hemings hat also für den ersten Akt als historische Grundlage das neunte Kapitel der Quelle verwendet ; für die erste Szene, die Wahl Vespasians zum Oberbefehlshaber und für den Schluss des Aktes den zweiten Teil des neunten Kapitels. Ausserdem hat Hemings unter Benützung einer späteren Notiz des Gor. die Verbannung des Simon in ausführlicher Darstellung eingeschoben.

Schliesslich sei noch auf eine andere Parallele zwischen dem ersten Akt der J. T. und dem Gor. aufmerksam gemacht.

Nur bei Gor. lesen wir an den oben p. 16 zitierten Stellen von der Flucht Agrippas zu Kaiser Nero, dessen Schutz er sich erbittet, entsprechend den ersten Worten der zweiten Szene : (J. T. I. 178 f.) « *Is the News certain, that Agrippa's fled ? Most certain, and to Caesar for relief* ». Jos. berichtet nichts davon, ebenso schweigt Heg. darüber.

ZWEITER AKT [1]).

Während der erste Akt die Vorbereitungen zum letzten Freiheitskampfe der Juden darstellt, bringt der zweite die ersten kriegerischen Vorgänge zu unserer Kenntnis. Wir erfahren, wie nach schwerem Kampf die Festung Jotapata fällt und damit Galilaea in römischen Besitz übergeht, und wie der Befehlshaber dieser Provinz seinen Feinden sich ergiebt. In der ersten

[1]) Obwohl alles in den vier folgenden Akten Dargestellte, sich allerdings im jüdischen Reiche, aber bald im jüdischen, bald im römischen Lager vollzieht, und die Ereignisse sich bald hier, bald dort abspielen, fasst Hemings alle diese Orte als die einheitliche Stätte des Kriegsschauplatzes auf. Er überschreibt deshalb diesen und alle folgenden Akte mit « scena secunda » i. e. zweiter Schauplatz, nämlich Kriegsschauplatz. In dem folgenden Vergleich habe ich mich nach der von mir vorgenommenen Szeneneinteilung gerichtet, vgl. darüber oben p. 20, Anm. 1. und weiter unten « Bemerkungen zur Neuausgabe ».

Szene macht uns der Dichter mit den Hauptfiguren auf römischer Seite bekannt. Nach einer glücklichen Landung der Truppen im Feindeslande sehen wir Vespasian im Gespräch mit seinen Getreuen, Valerio und Nicanor, und seinem Sohne Titus. Er will noch einen letzten Versuch anstellen, die Juden zur Pflicht zurückzuführen; deshalb entsendet er Valerio nach Jorpata, um der Stadt den Frieden anzubieten. Während Valerio geht, um den erhaltenen Auftrag auszuführen, spielt sich eine Szene in Jerusalem ab.

Der Anschlag des Hohenpriesters Ananias, durch planmässige, nachsichtige Behandlung eines Teiles der Aufrührer Streit und Zwietracht in ihre Reihen zu tragen, ist misslungen. Jehochanan hält nach wie vor zu seinem Gesinnungsgenossen, dem mit Verbannung bestraften Simon. Jehochanan hat erkannt, dass die Friedenspartei es auf sein Leben abgesehen habe, und nur deshalb heimlich gegen ihn vorgehen wolle, damit das Volk und seine Anhänger und Freunde nichts davon merken. Um ihnen zuvorzukommen, will er sich mit Simon vereinigen und ihn mit seinen Mannschaften nach Überrumpelung der Torwächter zu gemeinsamem Vorgehen in die Stadt einziehen lassen. Zur Benachrichtigung Simons über sein Vorhaben wählt er als Boten einen armen, verkommenen Menschen, Zareck, der in einem Selbstgespräch, eingangs dieser Szene, sein freudloses Dasein, das er mühselig im Dienste Anderer fristet, beklagt. Im Gegensatz zu den Handwerkern und den anderen Vertretern des Volkes, welche in der J. T. zu Worte kommen, ist dieser Zareck, den Jehochanan in sein Geheimnis zieht, keine komische, sondern eine nahezu tragische Gestalt. Bevor er mit seiner Botschaft an Simon abgeht, wird Jehochanan der Auftrag des Hohenpriesters überbracht, seine Truppen zu sammeln und zum Kampf gegen den Feind bereit zu halten.

In der dritten Szene werden wir in das Lager des Josephus nach Jorpata geführt. Wir hören den jüdischen Befehlshaber in ernster Unterhaltung mit zwei « Captains » seine Denkungsart und seine Ansichten über den Krieg entwickeln. Josephus hält es für ein allzu dreistes Wagnis seines Volkes, dass es den Krieg gegen das mächtige Rom vom Zaun gebrochen. Da indes die Nachricht zu ihm gelangt ist, dass der erste Angriff von römischer

Seite auf Galilaea erfolgen solle, trifft auch er seine Vorbereitungen. So hat er nach Jerusalem Boten geschickt, welche von den die Regierung bildenden Priestern für ihn das Zugeständnis zu Friedensunterhandlungen mit Vespasian erwirken sollten. Sein Brief wird aber von Jehochanan abgefangen und in einer des Josephus Ehrgeiz beleidigenden Weise, mit schärfster Drohung beantwortet. Trotzdem will Josephus nicht mit seinem Widersacher streiten und den Bürgerkrieg entfesseln, wodurch er nur den Römern in die Hände arbeiten würde. Er rüstet vielmehr zum Kampf gegen die Feinde seines Volkes.

Unterdessen hat Valerio den Weg nach Jorpata zurückgelegt. Er erscheint mit einer weissen Friedensfahne vor der Mauer und erklärt, nachdem durch einen Herold die Bevölkerung versammelt ist, dass Vespasian der Stadt den Frieden anbiete, wenn sie den rückständigen Tribut zahlen und sich ihm unterwerfen wolle. Josephus lehnt das Verlangen rundweg ab; er will die Waffen entscheiden lassen. Dass eine Schlacht die Folge dieser trotzigen Antwort des Josephus bilden werde, war zu erwarten, sie kommt teilweise in einer szenischen Anmerkung zur Darstellung. Vespasian ist mit seinem Heere, dessen Kommando er zur Hälfte seinem Sohne Titus, zur Hälfte Nicanor anvertraut hat, vor Jorpata angelangt und erwartet den Bescheid der Friedensgesandtschaft. Als ihm Valerio den negativen Erfolg mitteilt, rüstet er zur Schlacht, die auf offener Szene durch einen Zweikampf zwischen Josephus und Titus angedeutet wird, und aus der die Römer als Sieger hervorgehen.

Der Dichter überlässt es nunmehr der Phantasie der Zuschauer, sich vorzustellen, dass Jorpata durch diese einzige Schlacht erobert und das jüdische Heer verloren ist. Die folgenden Szenen setzen diese Ereignisse als vollendete Tatsache voraus, und sie beschäftigen sich nur noch mit den weiteren Schicksalen des Josephus. Er hat sich in der Schlacht so tapfer verteidigt und in der grössten Gefahr durch das Gewühl der Feinde so mutig durchgeschlagen, dass ihm selbst die Römer ihre Achtung nicht versagen können, und dass die römischen Führer Valerio und Nicanor ihm reichliches Lob spenden. Josephus erscheint in der nächsten Szene allein auf der Bühne. Eine Wunde zwingt ihn, höherer Gewalt zu weichen,

und ermattet sinkt er, sein Schicksal tief beklagend, nieder. Ihn finden zwei jüdische Offiziere und, da sie schon die Verfolger in der Nähe hören, verbergen sie sich rasch in einer Höhle, den verwundeten Josephus mit sich schleppend. Kaum sind sie fort, so erscheinen ihre Verfolger. Es sind wieder Valerio und Nicanor, die in Gemeinschaft mit Titus noch immer vergeblich die Entkommenen suchen. Sie reden alle von Josephus wie von einem Freunde, den sie gern bei sich sähen, und sind des Lobes über ihn voll; besonders aber Titus kann ihn nicht genug rühmen. Er bittet seine Gefährten, weiter nach Josephus zu forschen, den der Hunger schon in die Arme der Römer treiben werde, sie sollen ihm gütig entgegen kommen und ihm eine würdige Behandlung zusichern. Abwechselnd sehen wir nun bald die römischen Verfolger, bald die in der Höhle versteckten Juden auf die Bühne treten. Zunächst sind es die zwei Captains des Josephus, welche die Höhle verlassen. In dem Versteck halten sich, wie sich bald herausstellt, vierzig Männer verborgen, die alle ihrem Führer Josephus folgend nach der Eroberung der Stadt und ihrer Zerstörung dorthin ihre Zuflucht genommen haben. Von ihnen treten immer nur die zwei vom Beginn dieses Aktes uns bereits bekannten Führer heraus, die ausdrücklich immer als « *Josephs two Captains* » bezeichnet werden. Die beiden entbehren seit langem jede Nahrung und sind durch den Hunger ganz erschöpft. Jede Hoffnung auf Rettung ist ihnen genommen, und jeder Ausweg ist ihnen abgeschnitten. Ringsum halten feindliche Scharen Wache. Sie sehen sich vor die Alternative gestellt, entweder den Feinden sich auf Gnade oder Ungnade zu unterwerfen, oder aber dieser Schmach den Selbstmord vorzuziehen. Sie beschliessen das Letztere. Doch zuvor soll ihr Führer Josephus sterben. Dieser aber ist empört über den Gedanken des Selbstmords, den er selbst unter diesen Umständen für unerlaubt hält. Doch vergebens bietet er die ganze Kunst seiner Beredsamkeit auf, um seine Captains von ihrem Vorhaben abzubringen. Er greift zur List. Sie schwören mit ihm, alle Insassen der Höhle zu veranlassen, paarweise nach dem Lose aus dem Leben zu gehen. Während sie sich zur Ausführung ihres Schwures in die Höhle zurückziehen, treten für kurze Zeit Nicanor und Valerio auf den Schauplatz. Sie sind drauf und

dran, das vergebliche Suchen aufzugeben, als sie ein Stöhnen hören, dem sie nachgehen. Der grausige Massenmord ist in der Höhle unterdessen erstaunlich rasch vollzogen, und Josephus tritt mit seinem einzigen Captain heraus, der ihn umsonst an den Schwur, der auch sie beide als das letzte überlebende Paar zum Selbstmord verpflichte, erinnert. Josephus gelingt es nun leicht, seinen einzigen Gegner durch seine Überredungskunst zu entwaffnen. Er lässt die römischen Verfolger an die Höhle herankommen und als Valerio mit stark an Hamlet I, 1 u. 4 anklingenden Worten den vermeintlichen Geist, von dem das Stöhnen herrühre, anruft, antwortet er ihm von seinem Versteck aus; dann lässt er sich die schriftliche Versicherung geben, dass er unversehrt bleiben und direkt vor Vespasian werde geführt werden. Die beiden Römer begrüssen ihn freundlich und geleiten ihn ihrem Versprechen gemäss zu Vespasian.

Was Hemings nicht dialogisch vortragen konnte, lässt er pantomimisch darstellen. So erfährt der Zuschauer, dass der Wunsch des gefangenen Feldherrn erfüllt, und er alsbald zu Vespasian gebracht wird, der ihn ebenso herzlich begrüsst, wie sein Sohn Titus. Auch die Wahl Vespasians zum Kaiser durch seine Truppen, den Abschied des neuen nach Rom eilenden Imperators von ihnen und seinem Sohne, der zur Fortführung des Krieges in Judaea bleibt, bekommt der Zuschauer in diesem Gebärdenspiel zu sehen. Dass Vespasian den Thron wirklich bestiegen und die Regierung übernommen hat, wiederholt ein kurzer Chorgesang, der den zweiten Akt beschliesst und somit den ersten Teil des Dramas vom zweiten trennt. Dieser letztere umfasst drei Akte, welche die Vernichtung des jüdischen Reiches und die Zerstörung Jerusalems zum Inhalte haben. Auch Josephus muss, so berichtet der Chor, nach Rom als Gefangener mitwandern. Dort bemüht sich Vespasian, neue Truppen auszuheben, die den gegen die Juden kämpfenden Mannschaften zu Hilfe kommen sollen.

Als auffälligste Übereinstimmung Hemings mit Gor. fällt uns in diesem Akt der Namen der von Josephus verteidigten und von den Römern belagerten und schiesslich eroberten Stadt auf. Dieser Namen wird in der Tragödie nur einmal genannt, in der Frage des Vespasian : « *How far are we now from Jorpata?* » (J. T. II. 823). Bei Jos. heisst die Stadt Jotapata

(vgl. lib. III. passim) und ebenso bei Heg. (lib. III passim). Nur bei Gor. (lib. VI. passim) finden wir den der Form der Tragödie genau entsprechenden Namen « *Jorpata* ».

Beim Vergleich des Inhalts des zweiten Aktes mit der Quelle haben wir die Ereignisse in Jerusalem, wo wir die Handlung sich weiter entwickeln sehen, und die Vorfälle in Jorpata, dessen Eroberung den Inhalt des Aktes ausmacht, von einander zu trennen. Um die zeitliche Parallelität der Geschehnisse in Jerusalem und in Jorpata zu zeigen, hat Hemings die Vorfälle in Jerusalem mitten in die Eroberung Jorpatas in kurzen Szenen eingestreut.

Was wir in diesem Akt von jerusalemitischen Ereignissen und von den Machenschaften des Jehochanan in dieser Stadt erfahren, berichten Josephus und seine Bearbeiter erst nach der Schilderung von Jorpatas Fall, nachdem die Kaiserkrone bereits an Vespasian übergegangen ist, und dieser seinen Sohn Titus nach Judaea entsendet hat, um den Krieg dort zu einem glücklichen Ende zu führen. Da hören wir allerdings Manches, was uns an die Darstellung Hemings in diesem Akte gemahnt, obwohl die in der J. T. von Jehochanan verübten Taten nicht berichtet werden. Im dritten Akt, in welchem wir die Saat werden aufgehen sehen, die Jehochanan durch die Botschaft an Simon ausgestreut hat, werden auch die diesbezüglichen Anlehnungen an die Quelle festzustellen sein.

Die Person des Zareck [1]), des von Jehochanan an Simon gesandten Boten, ist durchaus unhistorisch und vom Dichter frei erfunden.

Aber bei Gor. finden wir wenigstens einen gleichnamigen Juden, der nach cap. LIV, $_2$ (p. 863) zusammen mit seiner Familie zu den Römern überging [2]). Dem Zarach, wie an dieser Stelle der Quelle der Namen lautet, nach dem Hemings seinen Repräsentanten des jüdischen Volkes benannt haben mag, entspricht der hebräische Namen Sarach, den die Bibel (Genesis 38,3o) erwähnt. Der Namen Zarach findet sich bei

---

[1]) Für Zareck weist der Originaldruck zahlreich verkürzte Formen auf, wie Zare, Zar u. Za.

[2]) Bei Heg. (lib. V. c. 46) finden wir an der dem zitierten Berichte entsprechenden Stelle den Namen Zarä.

Jos. und Heg. nirgends. Aber zu Jehochanan tritt auch dieser Zarach des Gor. in keine Beziehung. Auch erzählt weder Jos. noch Heg. od. Gor. von einer anderen Person, dass sie sich durch Annahme eines Geldgeschenks in die Abhängigkeit des Rebellen begeben habe, wie es Zareck im Drama vor unseren Augen tut. Dagegen werden wir an die Unterhaltung Jehochanans mit Zareck und an seinen erfolgreichen Versuch, diesen zu seinem willenlosen Diener zu machen, erinnert, wenn wir in der Quelle an verschiedenen Stellen, namentlich in cap. 25_{3-5} (p. 633) die Eigenschaften des Johannes und die Art seines Vorgehens geschildert lesen. Es wird da unter Anderem von ihm erzählt, dass er grosse Überredungskunst besass und durch das zusammengeraubte Geld und Vermögen einen mächtigen Anhang sich zu verschaffen wusste. « [*Johannes*] *callidus ad male agendum et eloquens malorum consiliorum fabricator qui multos fallere eosque a recta via, quam sibi proposuerant, seducere noverat... ad istum homines leves... sese congregarunt, quorum ille* [*Johannes*] *manus divitiis et bonis, per vim ac rapinam acquisitis, implevit;* ». Eine ähnliche Angabe, die des Johannes Charakter nach dieser Richtung hin präzisierte, fehlt sowohl bei Jos. als bei Heg.

Der eigentliche Inhalt des zweiten Aktes ist das erste, wichtige kriegerische Ereignis, der Kampf in Galilaea, der durch die Einnahme von Jorpata sein Ende findet. Die Eröffnung des Krieges wird in der Quelle natürlich mit grosser Ausführlichkeit berichtet. Jos. lib. III. c. 4-27 (3-8), Heg. lib. III c. 3-18, Gor. c. X, $_{22}$ ff. (p. 576-628) handeln zuerst von des Josephus Vorbereitungen zum Krieg und seinen Streifzügen, dann auch von Vespasians Schicksal und seinem siegreichen Vordringen.

Mit den auf römischer Seite handelnden Personen, die wir im Beginn des zweiten Aktes kennen lernen, stimmen im Wesentlichen die Figuren der Quellendarstellungen überein. Vespasian und sein Sohn Titus, die gemeinschaftlich den Krieg im Osten führen, vollbringen bei Jos. und seinen beiden Paraphrasten im Grossen und Ganzen die gleichen Taten wie im Drama. Auch Nicanor, ein von früher her mit Josephus befreundeter Tribun, wird bei Jos. ebenso und unter ähnlichen Umständen erwähnt, wie bei Gor., wenn

auch lange nicht so oft, wie bei diesem, der, obwohl er sonst mit der Angabe von römischen Namen ziemlich sparsam ist, diesen Nicanor sehr häufig anführt und ihn als eine einflussreiche und bedeutende Persönlichkeit darstellt. Bis zu einem gewissen Grade ist auch Valerio im Gor. belegt. Allerdings wird er, wie wir sehen werden, nur einmal erwähnt, der Dichter aber hat seine Tätigkeit und seine Rolle im Drama ohne Anlehnung an die Quelle erweitert.

Das erste Ereignis, das dem eigentlichen Kampf noch vorausgeht, und das wir in der ersten Szene kennen lernen, beweist aufs neue die Verwendung des Gor. als Quelle. Wir erfahren bei Hemings, dass es Vespasian nicht zum Äussersten kommen lassen will, ohne den letzten Versuch einer friedlichen Lösung gemacht zu haben. Er beauftragt den Valerio, Josephus den Frieden anzubieten. Diese Entsendung eines besonderen Boten mit Friedensvorschlägen an Josephus vor der Einnahme von Jorpata berichtet nur noch Gor. c. XIV$_{1}$ (p. 587) : « *Per idem tempus Vespasianus legatos magnae existimationis et autoritatis ad Josephum misit, qui Vespasiani, exercitus Romanorum ducis, verbis dicerent : quid prodest, moenibus urbis sese includere ? egredere ad me pacemque ac foedus nobiscum pange et temet Caesari, Romanorum Imperatori, submitte, ut vivas nec moriaris et tu et omnis, qui tecum est, populus* ». Allerdings nennt Gor. den Namen des Vermittlers nicht, sondern berichtet nur, dass Vespasian einen Gesandten ins jüdische Lager geschickt hat. Hemings dürfte aber die Ausführung von Vespasians Auftrag, deshalb einem Valerius zugeschrieben haben, weil die Quelle später c. XXIV. (p. 629) übereinstimmend mit Jos. (lib. III. c. 31, (9,7)) und Heg. (lib. III. c. 22.) Valerianus unter den « *Romanorum principes* » aufzählt, welche Vespasian entsendet, um die übrigen Dörfer und Städte Galilaeas unter römische Botmässigkeit zu bringen, ihnen aber zuvor mit gütlichem Zureden den Frieden anzubieten. Hemings hat also in seinem Drama bei einer, nur von Gor. entsprechend berichteten Begebenheit, eine Person in die Handlung eintreten lassen, die nach Angabe der Historiker unter ähnlichen Umständen, aber erst später eine Rolle spielte.

Auch die nächste Episode lässt den Einfluss des Gor. unzweifelhaft erkennen.

Dieser berichtet nämlich des Weiteren, Josephus habe sich, auf die Aufforderung des römischen Feldherrn hin, eine Bedenkzeit erbeten, die er dazu verwendet habe, bei seinen Landsleuten, dem Volke, den Priestern und Fürsten in Jerusalem anzufragen, wie er sich zum Antrag der Römer stellen solle; darauf habe er von dort die Antwort erhalten, standhaft und tapfer gegen Rom den Krieg zu führen. Trotzdem sein Zorn über diese Antwort heftig entbrannt sei, weil sie die Verblendung der Jerusalemer zeigte, habe er sich dennoch ihrer Weisung gefügt und die Verhandlung mit den Römern abgebrochen. Auch diesen Vorgang, der mit einiger Ausführlichkeit nur von Gor. c. XIV. (p. 587) ₁ ff berichtet wird, den Jos. ganz verschweigt und für den Heg. (lib. III c. 8) nur die wenigen Worte hat: « *Itaque scripsit ad urbem Hierosolyman bellum incubuisse, prorereque rescriberent pacem an praelium mallent, consulendum mature. Haec strictim significavit, nihil propense in alteram partem, ne aut bellator meticulosus aut pertinax rebellio iudicaretur* », hat Hemings dem Gor. entnommen und in der dritten Szene dargestellt, allerdings mit dem Unterschiede, dass Josephus im Drama, ohne Friedensangebot von Seiten der Römer, sich nach Jerusalem wendet, und dass nicht wie bei Gor., das ganze Volk, sondern nur Jehochanan ihm in schroffer Weise Antwort giebt. In dieser Änderung müssen wir einen geschickten Schachzug unseres Dichters erkennen, denn dadurch, dass die Antwort von Jehochanan kommt, der an Macht und Bedeutung hinter Josephus weit zurück steht und wegen aufrührerischer Umtriebe im ersten Akt seines Amtes durch richterlichen Spruch entsetzt worden ist, wird uns der Zorn des Josephus erklärlich, der in der Quelle ganz unmotiviert erscheint. Dort heisst es auf die Antwort, welche das ganze Volk, Priester und Fürsten dem Josephus geben, von diesem « *valde iratus et furore inflammatus fuit* », ohne dass uns Gor. eine Ursache für seinen Zorn angibt, der doch ungerechtfertigt ist, da Josephus selbst sich mit einer Anfrage nach Jerusalem gewandt und um das Urteil des Volkes gebeten hat. In der J. T. aber begreifen wir nach allem, was wir gehört haben, die Antwort des Jehochanan, des Kriegsfreundes, und den Zorn des Josephus, wenn er von einem Mann zurecht gewiesen wird, den er selbst schon unter schwerer Anklage (J. T. I. 353 ff.) vor dem Richterstuhl hat stehen sehen.

Der Bericht über die erste und einzige Schlacht, die in der J. T. geschlagen wird, und welche die sofortige Eroberung Jorpatas zur Folge hat, weist aufs Neue Anlehnungen an Gor. auf. Zahlreiche Schlachten sind nach den Berichten aller Chronisten vor Jotapata geliefert worden. Welche von diesen aber der Dichter in seiner fünften Szene im Auge hat, lässt sich schwer feststellen, da er die Schlacht nur ganz flüchtig schildert und ihre Einzelheiten nicht hervortreten lässt.

Die grösste Ähnlichkeit mit Hemings' Schilderung zeigt der Schlachtenbericht von Gor. c. XVII. (p. 598), Jos. lib. III c. 15 (7,20), Heg. lib. III c. 12. Nach harter Belagerung, — so lautet des Gor. Bericht, — welche Josephus trotz seiner heldenhaften Verteidigung nur mit grosser Mühe aushält, sammelt er die Bruchstücke seines Heeres zum letzten Verzweiflungskampf, durch den es ihm gelingt, die römischen Belagerungsmaschinen in Brand zu stecken und zu vernichten. Bei dieser Gelegenheit fällt durch einen glücklichen Schuss der Bogenschützen Vespasian verwundet nieder. Diese von allen Historikern gemeldete Verwundung Vespasians hat Hemings in die Schlachtenszene aufgenommen, um die Darstellung zu beleben und den wechselnden Erfolg des Kampfes zu zeigen. Dabei liefert er uns einen neuen, kleinen Beweis für die Verwendung des Gor. als Quelle, in der kurzen, den Schlachtenbericht enthaltenden Bühnenweisung. Diese schliesst nämlich mit der Bemerkung : « *enter Vespatian wounded in the leg with an Arrow* » (J. T. II. 862 f.). In Übereinstimmung mit Gor. ist bei Hemings Vespasian von dem feindlichen Pfeil in das Bein getroffen worden, denn dieser sagt : « *Judaei sagittarii crus dextrum Vespasiani jaculo vulnerarent,* (c. 17. 3 p. 599), während Vespasian bei Jos. und Heg. an der Ferse verwundet wird. Jos. : « *Ubi quidam eorum qui vim illius* [*arietis*] *arcerent, Vespasianum juxta pedis plantam jaculo ferit* » (« κατὰ τὸν ταρσὸν τοῦ ποδός ») (III c. 16 (7,22)), und Heg. « *Instabat Vespasianus, urgebat ita, ut in talo feriret jaculo sagittae* » (lib. III, c. 12).

Die Verwundung des Josephus aber ist eine selbständige Einfügung des Dichters (vgl. Verhältnis der J. T. zu Gor.).

Mit der kurzen Schlacht ist im Drama das Schicksal der von Josephus verteidigten Festung besiegelt, Jorpata ist in den Besitz der Römer übergegangen. Der Schluss des zweiten

Aktes befasst sich hauptsächlich mit den weiteren Schicksalen des Josephus. Ein Vergleich der J. T. mit Jos. und den beiden Paraphrasten zeigt, dass gerade dieser Teil an Anklängen an Gor. überreich ist.

Dass Josephus mit vierzig anderen Männern seine Zuflucht in einer Höhle sucht, wird von allen drei Darstellungen erzählt, Jos. lib. III. c. 24. (8,1), Heg. lib. III. c. 15, Gor. XVIII, (p. 602), dessen Bericht lautet : « *Josephus autem sacerdos et quadraginta viri fortissimi, qui una cum illo adhuc superstites erant, oppido egressi in sylvam profugerunt, ubi speluncam quandam, ibidem repertam, intrarunt ejusque latebris sese occultarunt* ».

Dann aber gehen die Quellen in einer für unsere Untersuchung sehr wichtigen Weise auseinander. Jos. und Heg. berichten übereinstimmend, dass Josephus sich tagsüber in der Höhle verborgen gehalten habe in Gesellschaft der übrigen Männer, die auf eine Reihe von Tagen mit Lebensmitteln versehen waren, bei Nacht dagegen hinaufgestiegen sei, um einen Weg zur Flucht ausfindig zu machen. Zwei Tage konnte er auf diese Weise den Augen der römischen Posten entgehen, dann aber wurden die Römer einer Frau habhaft, die ebenfalls zur Höhle Zuflucht genommen hatte, und die ihnen den Aufenthalt des Verteidigers der Stadt verriet, vgl. Jos. lib. III c. 24. (8; 1) : « *tertia vero die, capta muliere quae cum ipsis fuerat, illius indicio proditus est. Tum Vespasianus e vestigio mittit duos tribunos, Paulinum et Gallicanum, jussos dextras dare Josepho, hortarique eum ad ascensum* »; Heg. lib. III. c. 15 : « *Tertio die mulier quaedam reperta, cognitas sibi Josephi latebras, quaerentibus demonstravit, sed in lacum pariter XL viri, qui eo confugerant, sese tegebant...* ». Gor. aber macht es sich viel leichter. Nachdem Jorpata erobert und ausgeplündert worden ist, und sich Josephus in sein Versteck zurückgezogen hat, berichtet er, ohne inneren Zusammenhang, Vespasian habe Nicanor in die Höhle gesendet : « *Urbs itaque eo, quo dictum est, modo, capta et in potestatem Romanorum redacta est ; Josephus autem et qui cum illo erant, quadraginta viri omnes eadem in spelunca latitarunt. Vespasianus itaque Nicanorem principem et una cum eo Paulinum atque Gallicanum misit ad Josephum, qui dicerent : egredere, ut vivas nec moriaris, quo cognito Josephus ad socios suos...*

dixit... » (c. XVIII, $_{11}$ p. 603). Wie aber die Gesandten den geflohenen Josephus auffinden konnten, vermag uns Gor. nicht anzugeben. Zweifellos hat Hemings, um uns diesen Vorgang verständlicher zu machen, eine Veränderung oder vielmehr eine Einfügung vorgenommen. Er lässt die Männer in der Höhle alle Qualen des Hungers leiden, die sie, da ihnen nur die schimpfliche Unterwerfung auf Gnade und Ungnade als einziger Ausweg offen steht, zum Selbstmord treiben : « *Death, I am almost starv'd, my hungry maw devours my vital blood.* », sagt der Hauptmann aus des Josephus Heere (J. T. II. 931 f.). Die Römer suchen den feindlichen Führer, dessen Tapferkeit und militärische Tüchtigkeit sie alle schätzen. Sie hoffen, dass der Hunger ihn aus seinem Versteck hervor and in ihre Hände treiben werde. Valerio, der sich mit Nicanor auf die Suche begiebt, tröstet den über die vergebliche Nachforschung ungeduldigen Freund : « *but sure I am a cannot be far hence : nor can a long continue where a is :* » (J. T. II. 910 f.). Ein Stöhnen, das die Römer hören, verrät ihnen schliesslich das Versteck des Josephus. Auf diese Weise mildert der Dichter die Unwahrscheinlichkeit, die er in der Darstellug des Gor. erblickte, welcher die Römer unvermittelt zum Versteck der jüdischen Freiheitskämpfer führt. Wenn ich mich nicht sehr irre, liefert gerade diese Ergänzung, die sich der Dichter erlaubt hat, einen Beweis dafür, dass Hemings Flavius Josephus auch als sekundäre Quelle nicht verwendet und wahrscheinlich nicht gekannt hat, denn sonst hätte er nicht gezeigt, wie der Hunger Josephus zu den Römern führt, und sich dadurch in Gegensatz zum Bericht des Jos. gestellt, der (l. c.) ausdrücklich schreibt : [*Josephus*] *offendit rerum necessarium apparatum, qui diebus non paucis sufficeret,* sondern hätte durch den Verrat des gefangenen Weibes, zwischen den verfolgten Juden und den sie verfolgenden Römern eine Verbindung hergestellt, ein Vorgang, der dramatisch gewiss ebenso wirksam gewesen wäre.

Nachdem die Gesandten Vespasians freundliches Anerbieten dem Feinde in der Höhle übermittelt haben, folgt bei Gor. — und nicht viel anders bei Jos. und Heg. — eine lange mit grosser Ausführlichkeit in vier Kapiteln geschilderte Besprechung und Beratung der Juden in der Höhle, welche schliesslich

den Tod durch eigene Hand der Übergabe an die Römer vorziehen. Bei Hemings hingegen gelangen die Römer erst nach dem Selbstmord der Freiheitshelden zu Josephus. Trotzdem hält sich der Dichter genau an die Beratung in der Höhle, wie sie Gor. berichtet, und in dem Gespräch, das Josephus mit dem einzig überlebenden Gefährten führt, erblicken wir eine deutliche Ähnlichkeit mit Gor. c. XXII_9. (p. 624). Bei beiden kommt Josephus in der Verhandlung mit dem Überlebenden zum Schluss : « *...tecum pugnabo, donec te interficiam, ut meam vitam servem :* » (Gor. c. $XXII_{9\text{-}10}$ p. 623) « *if thou resist me, by all thats good, I vow to kill thee, and preserve my self.* » (J. T. II. 1033 f.) worauf bei Gor. die Antwort des bekehrten Captain lautet : « *ecce paratus sum, ut voluntati tuae obsequar* » und dementsprechend bei Hemings : « *Thou hast prevaild, do with me what thou wilt* » (J. T. II. 1035). Jos. deutet nur kurz an, dass es Josephus ein Leichtes gewesen sei, den einzigen Gegner zu entwaffnen und ihn zu überreden, sich ebenfalls dem Feinde zu ergeben.

Für die letzte Szene des zweites Aktes aber ist die Übereinstimmung mit Gor. eine besonders genaue und fast wörtliche. Jos. sagt (lib. III. c. 26 (8,8)) von der eigentlichen Übergabe nur : « *Atque ita quidem ille, quum bellum et a Romanis et a suis evassisset ad Vespasianum per Nicanorem ducebatur* ». Auch Heg. ist nicht ausführlicher (lib. III. c. 18) : « *Sic* [*Josephus*] *domesticum evasit praelium, et per Nicanorem ad Vespasianum deducitur* ». Gor. aber giebt folgende Schilderung c. XXIII, (p. 625) : « *Per idem tempus Josephus e spelunca vocavit Nicanorem principem eique dixit : an pactionem mecum facere ac fidem mihi dare vis, quod nec tu nec alius quisquam ex viris illis, qui tecum hic adsunt, nec ullus ex Romanorum militibus violentas nobis manus injicere velit, antequam in conspectum Vespasiani simus deducti ; ipse vero, quodcunque sibi visum fuerit, de nobis statuat? cui Nicanor princeps respondit : per Deos immortales sancte tibi juro, me ita, prout dixisti, facturum, si tu et qui tecum sunt viri ad me exieris ; Josephus itaque ei respondens : egrediar, inquit, ad te ego et is, qui mecum est, vivus ; nam multi, qui nobiscum in spelunca fuerunt, dum casu quodam interierunt, non poterunt spelunca exire. Nicanor autem dixit : noli existimare, Josephe, quod ad te fallendum huc venerim, egredere ac Deo mihique fide nec metue ; ad haec*

Josephus : juramihi, ait, per Dominum, Deum Israëlis, etiamsi nomen ejus vobis ignotum sit. Nicanor itaque ei respondit : juro tibi per eum, qui mundum sapientia sua condidit, quod nullum a me tibi periculum creabitur, crede mihi. Hoc igitur modo Nicanor pactum cum Josepho iniit et tam ipsi, quam socio ejus fidem dedit eamque jurejurando firmatam scripto complexus est more Romanorum ; dein hasta, cujus ferream cuspidem ipse manu tenebat, alteram vero hastae extremitatem in speluncam demittebat, scripturam Josepho porrexit, qua ille accepta et perlecta Nicanori principi fidem habuit et una cum socio suo egressus est ;... ».

und ganz entsprechend erzählt die J. T. (II. 1060 ff.) :

Jo. (*Speaks in the Cave*).
If thou wilt tye thy self by solemn vow.
Not to discover me. I will declare
Both who, and where I am :

Ni. *Art thou there old boy ?*

Val. *Tye me to any thing but that, and I will grant it thee,*
And swear to doo't.

Jo. *Art thou a Roman ?*

Va. *I am.*

Jo. *Swear then to bring me safe unto Vespatian.*

Va. *By all the Gods I will :*

Jo. *Tell me thy name,*

Va. *Valerio.*

Jo. *Make now a Covenant 'twixt thy self and me,*
That what thou hast protested may appear
Under thine hand and seal.
Write that thou wilt conduct both me and mine
In safety to thy Lord Vespatian.

Va. *(Writes, and reaches it to him on the end of his Lance, and then Jo. and the Capt. comes out.)*
To give thee satisfaction I will doo't :
Where art thou now ?

Jo. *Here. (Opens the Cave).*

Aus diesem Vergleich ergiebt sich unzweifelhaft, dass wir Gor. als Quelle der J. T. anzusprechen haben. Eine nur zufällige Übereinstimmung ist bei der bis ins Einzelne gehenden Gleichheit völlig ausgeschlossen. Bei bei-

den finden wir ein doppeltes, ein mündliches und schriftliches Versprechen, bei beiden überreicht der Römer mit einer Lanze das Schriftstück dem Josephus in der Höhle. Josephus wird dann bei Gor. herzlich von Nicanor begrüsst, der sich nach seinen Gefährten erkundigt : « *tunc Nicanor Josephum de coeteris illius sociis interrogavit, ubinam ipsi essent ;... Josephus vero omnia, quae iis evenerant, narravit* » (p. 626). Auch in der J. T. — das mag ein Beweis sein für das genaue, ja kleinliche Festhalten Hemings' an seiner Quelle, — geschieht etwas ganz ähnliches. Nicanor richtet dort an Josephus die Frage : « *Where are the Souldiers that escaped with thee ?* » (II. 1093), worauf Josephus in der Antwort sagt : « *The circumstances of the others loss we will refer untill some fitter time.* ». Es hat hier fast den Anschein, als habe Hemings sich nicht getraut, seinen Josephus eine kurze, aufklärende Antwort geben zu lassen, da seine Quelle, um Wiederholungen zu vermeiden, sich mit der Angabe begnügte, Josephus habe alles erzählt.

Mit grösserer Ausführlichkeit werden von Jos. u. Heg., besonders aber von Gor. alle die Vorgänge erzählt, welche uns im Drama durch eine Pantomime und den Schlusschor zur Kenntnis gebracht werden. Auch hier finden sich Einzelheiten, die nur bei Gor. nachzuweisen sind. Die Begrüssung durch Vespasian und Titus ist nur bei Gor. eine gleich herzliche. Jos. und Heg. berichten nichts davon, bei ihnen wird er im Gegenteil, trotz der Fürbitte des Titus, von Vespasian in Gewahrsam genommen, cf. Jos. lib. III. c. 26 (8,8) : « [*Titus*] *apud patrem plurimum valebat ad Josephi salutem. Vespasianus tamen praecipiebat ut magna cum cautione custodiretur, ac si statim ad Neronem eum missurus esset* ». Gor. c. XXIII. (p. 627) dagegen meldet : « *Quapropter Vespasianus, cum Titum ita loquentem audisset ejusque dicta approbasset, Josepho sacerdoti non solum pepercit, eumque, ne gladio periret, servavit, sed etiam illum inter principes suos ut magnum ducem collocavit eumque per urbes una cum rege Agrippa secum duxit.* »

Die äussere Form der Begrüssung aber, wie wir sie im Dumbshow sehen, das Umarmen, hat der Dichter dem Bericht des Gor. über das erste Zusammentreffen des Josephus mit Nicanor, der ihn umarmt und küsst, entlehnt und auf Vespasian über-

tragen, in dem richtigen Empfinden, dass eine Ehrung durch den Feldherrn einen viel nachhaltigeren Eindruck beim Publikum hervorrufen müsse als eine solche durch den Untergebenen. Die Pantomime stellt auch dar, wie Vespasian zum Imperator ausgerufen und ihm die Krone angeboten wird, ganz ähnlich, wie übereinstimmend bei Jos. lib. IV. c. 36. (10,2 ff.), Heg. lib. IV. c. 26 und Gor. XXVIII. (p. 653) zu lesen ist.

DRITTER AKT.

Der zweite Akt schloss mit einem Chorgesang, der über verschiedene Vorkommnisse kurz berichtet und somit eine Zwischenzeit andeutet, während deren sich in Jerusalem Ereignisse vollziehen, die der dritte Akt zur Anschauung bringt. Diese Begebenheiten, die sich mit Ausnahme des ersten Auftritts alle im jüdischen Lager und in Jerusalem abspielen, bereiten den traurigen Fall der jüdischen Metropole vor. Im Beginn des Aktes sehen wir die Botschaft bestellt, die (im Akt II, Szene II) Zareck aufgetragen wurde. Er hat sich in das Lager des Simon durchgekämpft und übergiebt ihm nun den Brief des Jehochanan, in welchem ihn dieser auffordert, sich zum Marsch nach Jerusalem zu rüsten. In der dritten der folgenden Nächte soll er mit seinen Mannschaften in die Hauptstadt einziehen, deren Tore ihm die Freunde innerhalb der Mauern öffnen werden. Simon antwortet durch Zareck, er werde pünktlich zur Stelle sein, fügt aber, zu sich selbst sprechend, bedeutsam hinzu, dass dies nur zu Jehochanans Schaden geschehen werde. Sodann tritt Eleazar auf die Bühne und lässt uns durch einen Monolog – einen der längsten der J. T. — in seine Seele schauen. Vor Ehrgeiz und Ruhmsucht ist er ganz sinnlos und kann den Gedanken nicht los werden, dass er durch Auflehnung gegen seinen Vater, den Hohenpriester Ananias, und durch einen Vatermord sich in den Besitz der höchsten Macht und des grössten Ansehens bringen und so das höchste und einflussreichste Amt erlangen könne, welches Judaea zu vergeben hat. Zwar erkennt er wohl, dass er den unrechtmässigen und nur durch das grösste Verbrechen zu erkaufenden Besitz nicht zum Guten werde verwenden und seiner sich nicht werde freuen können, dass er vielmehr der Sklave

seiner bösen Leidenschaften sein, die ersehnte Ehre aber nicht finden werde. Jedoch trägt diese vernünftige Betrachtung nicht den Sieg davon, und Eleazar schilt sich feige, weil er von seiner Sohnespflicht sich zum Gehorsam gegen seinen Vater mahnen lässt. Kühn entschlossen bricht er sein Selbstgespräch ab, bereit, den Mord zu begehen; zuvor aber will er Jehochanan ins Vertrauen ziehen. Dieser tritt im gleichen Augenblick auf und befragt Eleazar nach der Ursache seiner Verstimmung. Es entspinnt sich ein längerer Dialog, in dem Jehochanan mit Ehrerbietung und Achtung zu Eleazar spricht. Eleazar will seinem Freunde sein Geheimnis offenbaren. Doch als er andeutungsweise seine feindliche Gesinnung gegen seinen Vater zu verstehen giebt, ist Jehochanan der irrigen Meinung, dass ihn Eleazar durch seine Worte nur prüfen wolle, ob er dem Hohenpriester Ananias gegenüber die Treue bewahre. Laut beklagt er diesen Mangel an freundschaftlicher Gesinnung; tapfer, so behauptet er, werde er sich dem Feinde des Hohenpriesters entgegenstellen, um den Landesherrn zu schützen. Nachdem Jehochanan diese regierungsfreundliche Anschauung geheuchelt, erblickt Eleazar in ihm seinen persönlichen Feind und zieht die Waffe gegen ihn. Erst jetzt erkennt Jehochanan, dass Eleazar innerlich den Abfall von Ananias in der Tat vollzogen habe, und dass der Sohn gegen den Vater zu kämpfen bereit sei. Auch er offenbart sich nun als Gesinnungsgenosse und gesteht, dass es ihm mit der vorhin so pathetisch behaupteten Anhänglichkeit an Eleazars Vater nicht Ernst sei. Nachdem die Maske gefallen, schliessen sie einen Freundschaftsbund zum gemeinsamen Vorgehen. Eleazar weiss zu berichten, dass Ananias und die herrschenden Führer das kriegslustige und tapfere Volk durch ein geheimes Abkommen mit Vespasian und durch Bezahlung des von Rom geforderten Tributes täuschen wollen, um der drohenden Belagerung Jerusalems zu begegnen. Diesen Plan wollen die beiden vereiteln und verabreden mit einander, am folgenden Tage, ihre Truppen auf dem Marktplatz zu sammeln und bei Todesstrafe den Bürgern die Zahlung der Steuern zu verbieten. Jehochanan verspricht mit verstärkten Mannschaften aufzumarschieren; er hat dabei die Truppen Simons im Auge, die nach Verabredung in der kommenden Nacht in die Stadt einziehen sollen.

Diesen Vorgang stellt die folgende Szene dar. Wir sehen beschränkte Bürgersleute am Tore ihren Dienst als Wächter verrichten. In launiger Weise unterhalten sie sich über die Wichtigkeit ihrer Personen und die Bedeutung ihres Berufes. Ein Sturm hat sich unterdessen erhoben, und die Wachtposten ergreifen ängstlich die Flucht, eine Pflichtvergessenheit, die Zareck dazu benützt, seinem Versprechen gemäss die verrammelten Stadttore gewaltsam zu öffnen. Durch diese zieht Simon mit seinen Truppen ein, von Jehochanan freudig begrüsst. Nachdem sie sich entfernt haben, stürzen der Hohepriester und Gorion in höchster Erregung aus ihren Häusern. Ananias hat die gefahrvolle Situation sofort erkannt und erzählt seinem treuen Freunde Gorion, Simon sei in die Stadt eingedrungen und werde sich voraussichtlich mit Jehochanan zu gemeinsamem Vorgehen vereinigen. Um die wankelmütige Haltung der in der Stadt weilenden Krieger zu zeigen, lässt der Dichter sodann eine kleine Truppe über die Bühne schreiten, die von einem grosssprecherischen Offizier angeführt wird und sich auf den Marktplatz begiebt.

In den folgenden, sehr ergreifend geschriebenen Szenen lässt der Dramatiker die feindlichen Parteien einander gegenübertreten. Als Führer der einen Partei, der friedlich gesinnten Bürgerschaft, sehen wir den alten, in seinem Priesterdienst ergrauten Ananias. Ihm gegenüber steht als Erster der Aufrührer, die auf alle Fälle den Kampf mit Rom wünschen, sein eigener Sohn Eleazar. In heftiger Erregung verlangt der Vater die Unterwerfung seines widerspenstigen Sohnes, doch all sein Reden ist umsonst, ein höhnisches Lachen ist dessen einzige Antwort. Schliesslich schweigt auch Eleazar nicht, sondern spricht verletzende Worte zu seinem Vater, der zum Regieren schon zu alt und zum Handeln zu schwach geworden sei. Diese traurige Verhandlung wird abgelöst durch das Auftreten einiger Krieger und Männer aus dem Volke. Abwechselnd suchen nun Gorion als Vertreter der Friedenspartei einerseits und die drei Rebellenführer andererseits, das Volk zu gewinnen und unter Aufgebot ihrer ganzen Überredungskunst sich günstig zu stimmen. Gorion weist auf die gewissenhafte Regierung des Ananias zum Besten des jüdischen Volkes und auf den ergreifenden Anblick hin, den der weinende greise Hohepriester

gewähre. Eleazar betont, dass die Leitung eines Staates nicht altersschwachen Männern anvertraut werden dürfe. Wie zu erwarten stand, geht die Kriegspartei als Sieger aus diesem Wortgefecht vor dem Forum des jüdischen Volkes hervor. Die Versammelten stimmen laut in den Ruf ein « *Lord Eleazar, life and liberty* ». Nochmals fleht Gorion die Anwesenden an, den alten Hohenpriester nicht grausamerweise zu verlassen. In einem Augenblick der Besinnung zögert Eleazar, aber nur um sich in seinem hässlichen Vorgehen noch mehr zu bestärken; erhobenen Hauptes führt er schliesslich seine Mannschaft fort. Gorion und Ananias bleiben allein zurück und geben sich beide trüben Gedanken hin. Nach diesen aufregenden Vorkommnissen und der ergreifenden Szene, die vorausgegangen, hält es der Dichter für nötig, das Auditorium zu belustigen. Ein Fuhrmann *(carter)* trifft mit dem Diener der Lady Miriam, Peter, zusammen, und ergeht sich mit ihm in tollen Scherzen, die sicherlich den Zweck des Dichters, erheiternd zu wirken, nicht verfehlten. Nach dieser Ablenkung erscheinen Eleazar und Simon wieder auf der Bühne. Ihre Stellung und Macht ist noch nicht so fest gegründet, wie sie im ersten Rausch der Freude wähnten. Ananias hat noch immer einen starken Anhang, nutzt aber seinen Vorteil nicht aus. So wollen ihm die Beiden zuvorkommen und seine Freunde in ihrer Treue erschüttern. Zu dem Zwecke lassen sie eine Aufforderung verlesen, in der sie den Bürgern verkünden, dass sie jeden, der mit den bestehenden Verhältnissen unzufrieden sei, in ihre Reihen gern aufnehmen wollen. Noch ein letztes Mal bemühen sich Gorion und Ananias, den widerspenstigen Sohn auf den rechten Weg zu bringen. Eleazar, den die flehentlichen Bitten seines Vaters doch zu erschüttern scheinen, beruhigt schliesslich sein Gewissen. Dreist behauptet er, Ananias, dieser sich vor seinem Sohne kniefällig demütigende Greis, könne sein Vater nicht sein, da es unnatürlich sei, dass ein Vater vor seinem Sohne niederkniee, eine Anschauung, deren Richtigkeit er sich von dem Fuhrmann bezeugen lässt. Auf diese Erklärung des Mannes aus dem Volke hin, reisst Eleazar den priesterlichen und fürstlichen Schmuck vom Gewande seines Vaters und verleiht ihn dem Fuhrmann. Mit dieser tragikomischen Handlung schliesst der dritte Akt.

In den beiden ersten Akten sahen wir im Wesentlichen geschichtliche Ereignisse von dem Dichter, der mehr oder weniger genau seiner Quelle folgte, beschrieben. Der dritte und alle weiteren Akte sind anderer Art. Der dritte gilt dem inneren Ausbau der Haupthandlung, die im Vatermord Eleazars gipfelt. Diese Tat und das ganze unnatürliche Verhältnis von Vater und Sohn sind vollkommen unhistorisch. Sie sind eine selbständige Einfügung des Dichters, zu welcher der Quellenbericht keinen Anlass gab. Was wir hingegen von anderen Personen und ihren Handlungen hören, erzählen auch Josephus und seine Paraphrasten. Auch die politischen Ereignisse, welche dem Eleazar und seinen Plänen zu Hilfe kommen, sind zumeist in der Quelle belegt.

Das wichtigste historische Moment des dritten Aktes ist der Einzug der Truppen unter Simon in die Stadt und ihr Verhalten der Friedenspartei gegenüber. In der Schilderung dieses Ereignisses stimmen Jos., Heg. und Gor. fast in Allem überein. Bei Jos. lib. IV. c. 15 ff. (c. 4 ff.) lesen wir die Begebenheit in folgendem Zusammenhange:

Durch die Intriguen des hinterlistigen Jehochanan veranlasst, rufen die in der Tempelburg belagerten rebellischen, die Kriegspartei der Zeloten bildenden Juden die Idumäer um rasche Hilfe gegen die friedlichgesinnte Bürger-Partei an, und die gewalttätigen Horden lassen sich nicht lange auffordern. Sie hoffen in Jerusalem Gelegenheit zu Raub und Mord zu erhalten und ziehen, zu einem starken Heere vereinigt, vor die Tore Jerusalems. Als der Hohepriester Ananias zu seiner Überraschung vom Anmarsch der Idumäer hört, lässt er sofort die Tore schliessen und von einem gleichgesinnten Priester den Idumäern zuerst gütlich zureden. Simon, der Sohn des Cathlas, erwidert sehr heftig im Namen der Idumäer [1]). Geraume Zeit hindurch bleiben die Idumäer vor der Mauer liegen, bis ein heftiges Unwetter in einer finsteren, stürmischen Nacht eine neue Wendung herbeiführt. Während eines starken nächtlichen Gewitters machen die Zeloten aus der Tempelburg

[1]) Dieser Simon, *Cathlae filius*, der mit drei anderen sich in die Führerschaft der Idumäer teilen musste, ist mit dem Simon bar Gioras, dem Helden unseres Dramas, keineswegs identisch.

einen Ausfall und töten die Wachen. Sodann ziehen sie unbemerkt, mit Johannes vereinigt, an die Stadtmauern und öffnen gewaltsam ein Stadttor, durch das die erbitterten Idumäer in hellen Haufen hereinströmen. Nun beginnt ein furchtbares Plündern, Rauben und Morden in der Stadt, wobei unter vielen anderen Juden auch Ananias und seine Freunde ums Leben kommen. Lange Zeit dauert dieses Blutvergiessen, bis schliesslich die Idumäer doch zur freudigen Überraschung der Bürgerschaft von Jerusalem abziehen.

Der hier kurz wiedergegebenen Darstellung des Jos. und seiner Paraphrasten entspricht auch die im dritten Akt der J. T. herrschende Stimmung. Insbesondere aber hat der Dichter die Tatsache des g e w a l t s a m e n Einzugs der Idumäer während eines nächtlichen Unwetters auf den von Ananias früher von Jerusalem vertriebenen Simon und sein Heer übertragen, der bei den Historikern erst später (Jos. lib. IV. c. 34 (c. 9, 11) Gor. c. XIX. p. 662) vor Jerusalem ein Lager aufschlägt und nach längerem Warten von den Einwohnern Jerusalems in die Hauptstadt aufgenommen wird, damit er gegen den die Bürgerschaft bedrängenden Johannes auftrete. Da die Chronisten (Jos. lib. IV. c. 15 ff. (c. 4 ff.), Heg. lib. IV. c. 5 und Gor. XXVI. p. 636 ff.) das Eindringen der Idumäer in den Hauptzügen übereinstimmend berichten, ist die Ausbeute an direkten Anlehnugen an Gor. deshalb für diesen Akt geringer. Immerhin ist auch hier nicht zu verkennen, dass Gor. die Quelle des Dichters gewesen ist.

Hierfür spricht vor allen Dingen folgende Übereinstimmung. Im Drama suchen die drei Rebellenführer, nachdem Simon glücklich in die Stadt gekommen, im Kampfe mit dem Priestertum sich Anhänger und immer neue Truppen zu verschaffen. In der Wahl ihrer Mittel sind sie dabei keineswegs zaghaft; grossen Erfolg bringt ihnen eine Proklamation, in der sie jeden schlechten Menschen, jeden Verschuldeten, und jeden, der irgend wie mit der bestehenden Ordnung unzufrieden sei, auffordern, sich ihnen anzuschliessen. Nach einiger Erwägung wird die Proklamation von Simon unterschrieben und in seinem Namen verlesen « *let it be done, but in thy Name, for I must seem to be upright and zealous for their liberty* » sagt Eleazar zu Simon (J. T. III. 1719 f.). Während nun Jos. und Heg.

von einer ähnlichen Kundgebung, durch die Simon seine Schar zu verstärken sucht, nichts erwähnen und Jos. lib. IV. c. 30 (9,3) nur kurz berichtet : « [*Simon*] *voce praeconum servis libertate promissa, itemque liberis praemio, improbos, quos undique poterat, congregabat.* », enthält die Schilderung des Gor. cap. XXIX. 3 (p. 655) eine genaue bis ins Einzelne gehende Übereinstimmung mit der Proklamation Simons. Nachdem auch Gor. mitgeteilt hat, dass Simon durch Herolde zum Zusammenschluss aufgefordert habe, fährt er fort : « [*Simeon*] *literas ad eos, qui praesentes non erant, misit in hanc sententiam : quicunque dominum suum deserere vult aut quisquis vim passus et in terra sua oppressus est, aut quicunque servus libertatem quaerit aut quisquis rebellis ac refractarius est patri suo sive regi ejusve judicio, aut quicunque aere alieno gravatus est aut metuit, ne propter sanguinis innocentis effusionem in judicium trahatur ac propterea per sylvas et montes solus vagatur, aut quicunque scit, se propter flagitium aliquod, quod ipse commisit, capitalis judicii reum esse, aut si quis praedari, rapere, adulterari, furari et occidere cupit, quicunque denique absque ullo labore et sudore edere ac bibere desiderat, is ad me veniat, ego jugum judicii ab illius cervicibus dejiciam et frangam, eumque jucunda ac dulci praeda atque rapina pro lubitu et voluntate sua satiabo* ».

Damit vergleiche man den Wortlaut der in der J. T. von Zareck verlesenen Proklamation : « *Whosoever listeth to be rid from the bondage of his Master, or hath any injury in his Countrey ; or what servant soever desireth to be set at liberty ; or who so cannot abide the rule of his father or his mother ; all that be in debate, and stand in fear of their Creditors, or fear the Jews for shedding innocent blood : If there be any man that is accused of any notorious crime, and in danger therefore : To be short, whosoever is disposed to rob, to haunt Whores, to murder, and to live freely at others mens cost, let him come to me, and I will relieve him.* » (J.T.III.1705 ff.). Deutlicher als diese Übereinstimmung kann kein Beweis die Abhängigkeit von Gor. auch für diesen Akt dartun.

Auch ein weiterer, wichtiger Umstand, der uns zwingt, Gor. als den Gewährsmann des Dramatikers zu betrachten, sei schon an dieser Stelle erwähnt, obwohl er auch auf die folgen-

den Akte sich bezieht. Nur bei Gor. deckt sich die Handlungsweise des Ananias und des Eleazar mit der in der J. T. geschilderten.

Ananias, der Verfechter der Friedensidee, für die er schliesslich stirbt, ist nur bei Gor. identisch mit dem alten Ananias, der schon beim Ausbruch des Krieges eine gewisse Rolle spielt, indem ihm das kaiserliche Geschenk vor seiner Zurückweisung durch Eleazar überwiesen wird. Bei Jos. dagegen sind dies zwei getrennte Persönlichkeiten.

Ananias wird bei Jos. lib. II. c. 30 (17,2) als der Vater des Eleazar genannt, er kommt bald nach der dort erzählten Begebenheit schon beim ersten Aufstand in der Stadt ums Leben. Der Hohepriester Ananias unseres Dramas aber ist in seinen Handlungen identisch mit dem in lib. II. c. 42 (20,3) zum ersten Mal erwähnten Ananus (griechisch Ἄνανος), der als Führer und Verteidiger Jerusalems aus der Wahl des Volkes hervorgeht, und der späterhin lib. IV. c. 18 (5,2) von den Idumäern ermordet wird.

Auch Eleazar, der bei Gor. gleich zum Beginn seiner Schilderung des jüdisch-römischen Krieges als der Sohn des Hohenpriesters Ananias eingeführt wird, ist nur in seiner Darstellung der spätere Rebellenführer Eleazar, der zum Schaden des jüdischen Volkes mit seinen Gefährten in Jerusalem wütet. Auch Jos. bezeichnet ihn lib. II. c. 30 (17,2) als den Sohn des Hohenpriesters Ananias und als Befehlshaber der Tempelwache und erzählt von ihm, dass er die Einstellung der Opfer für den Landesherrn veranlasst habe, nennt aber schon im gleichen Buch lib. II. 42 (20,4) zum letzten Mal seinen Namen als den des Oberbefehlshabers für Idumaea, das ihm auch in der J. T. durch das Los zufiel (vgl. oben p. 30 ff.). Der Eleazar des dritten, vierten und fünften Aktes aber ist bei Jos. der Sohn eines Simon, vgl. Jos. lib. II. c. 42 (20,3). Dort erwähnt Jos. seinen Namen zum ersten Mal und berichtet, dass man ihn bei der Führerwahl für Jerusalem übergangen habe, weil sein herrschsüchtiges Wesen unangenehm hervorgetreten sei, und dass Ananias, der Hohepriester, und Joseph ben Gorion an seiner Stelle gewählt worden seien.

Wie sich Heg. zu diesen Verschiedenheiten stellt, lässt sich nicht klar erkennen, da er in seinem Bericht in konsequenter Weise den Namen von Josephus Vater überhaupt nicht nennt.

Noch eine Bemerkung des Gor. sei zitiert, die von der Macht und dem Anselm des Eleazar berichtet und den Dichter angeregt haben mag, gerade ihn in seinem Drama in den Vordergrund treten zu lassen, im Gegensatz zu Jos., der Eleazar in seiner Schilderung nur eine ganz unbedeutende Rolle zuweist. Wir lesen bei Gor : « *Ananias autem Pontifex.... cum videret, Hierosolymam nonnisi grassatorum arbitrio regi, tertiam populi partem, quae sibi adhaerebat, filio suo, Eleazaro, grassatori primo, tradidit, qui omnium malorum, quae populo Israelitico atque Hierosolymis acciderunt, prima fuit causa* ». (c. XXXII, 9 p. 680). Ganz anders stellt ihn Jos. dar. Er berichtet lib. V. c. 1 (1, 2) von den aufrührerischen Umtrieben Eleazars, die ursprünglich gegen den mordgierigen Johannes gerichtet waren, aber schon einige Kapitel später c. 11 (3, 2) hat nach Jos. Eleazars Herrlichkeit ein Ende. Er wird von Johannes besiegt und gestürzt.

VIERTER AKT.

Der dritte Akt zeigte ausschliesslich Ereignisse, die in Jerusalem auf jüdischer Seite sich abspielten, der vierte Akt hingegen führt uns zunächst ins römische Lager und zwar knüpft er an den Schluss des zweiten an, wo Vespasian, von seinen Truppen zum Kaiser ausgerufen, vom Heere Abschied nimmt und es dem Kommando seines Sohnes Titus überlässt. Nun lernen wir den jungen Führer näher kennen. Titus ist im Gespräch mit seinen Getreuen. Er tröstet sie über die Abwesenheit ihres alten Führers, dessen Tapferkeit und Feldherrntüchtigkeit den Gegenstand allgemeiner Bewunderung bilden, ermahnt sie zu ausdauernder Beharrlichkeit und bittet sie, wie dem Vater, so nun auch ihm, dem Sohne, der seinem grossen Vorbild nachahmen wolle, die Treue zu bewahren. Um sie noch mehr an sich zu fesseln, verleiht er Valerio und Nicanor hohe Machtstellungen, welche diese mit tiefem Danke annehmen. Noch bevor sie ihre Unterredung beendigt haben, naht sich, von Kaiser Vespasian aus Rom gesendet, Josephus, der von Titus

---

[1]) Vgl. ausserdem über Eleazars führende Stellung Gor. c. XIX (p. 664).

besonders freundlich begrüsst wird, da er von jeher viel Sympathie für ihn empfunden hat. Sein Eintreffen ist dem römischen Feldherrn sehr erwünscht. Er beabsichtigt nämlich mit Jerusalem über einen Friedensvorschlag in Unterhandlung zu treten, bevor er zur Belagerung dieser Stadt schreitet. Möglicherweise wird es, — so denkt er, — dem Juden besser gelingen, sein Volk zu einem vernünftigen Friedensschluss zu bewegen, der es allein vor der gänzlichen Vernichtung durch die bisher stets siegreichen Römer bewahren kann.

Die zweite Szene führt uns nach Jerusalem. Wir vernehmen aus dem Munde des Zareck, dass die drei Führer der Aufständischen in einen Streit geraten sind, der für sie selbst kaum glücklich enden wird. Zareck freut sich bei dem Gedanken, die Rebellenführer nun auch bald leiden zu sehen, denn auch seinem Vater und ihm selbst ist in dem durch die Aufständischen verursachten Bürgerkriege übel mitgespielt worden, so dass nunmehr Rache sein einziger Lebenszweck ist. Er zieht sich zurück, als sich Eleazar in ein Selbstgespräch vertieft naht, in dem er die Absicht äussert, seine beiden Spiessgesellen vorläufig durch Freundlichkeit an sich zu fesseln. Zareck belauscht, hinter einem Vorhang verborgen, das sich anschliessende Gespräch der drei Führer der Rebellen. Jehochanan und Simon protestieren gegen Eleazars gebieterisches Auftreten, scharfe Worte fallen, und schon stehen sie sich mit gezückten Schwertern gegenüber, als ein Herold den Wunsch des Titus meldet, am nächsten Morgen eine friedliche Besprechung abzuhalten. Diese Meldung ruft ihnen die allen gemeinsam drohende Gefahr in Erinnerung, und, dem Vorschlag Eleazars folgend, schwören sie, die privaten Zwistigkeiten vorläufig ruhen zu lassen und in tatkräftiger, gegenseitiger Unterstützung gemeinsam den Kampf gegen Rom zu führen. Besonders wichtig ist in dem lauten Wortstreit der Rebellenführer die Erklärung Simons, dass er dem Eleazar vollkommen ebenbürtig sei, da Eleazar, so lange sein Vater lebe, auch nur ein Privatmann sei, wie Jehochanan und wie er selbst. Skimeon : « *...your Father's yet alive, and you are then a private man as we* ». (J. T. IV. 1928 f.).

Diese Worte verwendet Hemings, um den von ihm ohne geschichtliche Unterlage in die Handlung eingefügten Vatermord des Eleazar schon hier vorzubereiten.

Wie weit die Rebellen in ihrer Roheit gehen, soll die nächste Szene veranschaulichen, in welcher der greise Gorion von dem Clown Peter gefesselt über die Bühne geführt wird. Das traurige Bild des vor Schmerz stöhnenden Greises tritt auch noch Josephus, der mit Titus und den beiden römischen Generälen, Valerio und Nicanor, zu der Unterredung kommt, vor Augen. Josephus kniet vor seinem Vater nieder, dem er, wie er sagt, niemals die kindliche Ehrerbietung verweigern würde, und sollten ihn auch noch so schwere Fesseln drücken. Die Verhandlung der beiden feindlichen Parteien verläuft kurz und erfolglos, wie vorauszusehen war. Vergeblich beschwört Josephus seine Landsleute, den Kampf gegen das ihnen vom Himmel bestimmte Schicksal aufzugeben; er wird von den Rebellen verhöhnt, als Verräter gebrandmarkt und muss es zur Erhöhung seiner seelischen Qual mit ansehen, wie sein alter Vater zur Folter abgeführt wird. Die gegenseitige Erbitterung wächst durch diesen Frevel, es entspinnt sich ein Kampf, in dem Titus grosse Gefahr läuft, getötet zu werden. Nur mit knapper Not kann er dem geschlossenen Vordringen der drei jüdischen Anführer, die ihm hart zusetzen, entrinnen. Das Entkommen des Feindes macht die Juden ganz unglücklich. Dennoch aber hoffen sie, durch eine sofortige Verfolgung der wertvollen Beute sich wieder bemächtigen zu können.

Im Kampf gegen die Juden war Titus schwer verwundet worden. In der folgenden Szene sehen wir seine Getreuen um ihn beschäftigt. Er erzählt, wie gross die Gefahr gewesen sei, in die ihn die nicht genug anzuerkennende Tapferkeit der feindlichen Führer gebracht hat. Dann lässt der Dichter eine Reihe von kurzen Szenen folgen. In einem Monolog erklärt Eleazar, aufgestachelt durch Simons Worte, er habe kein Recht, sich über seine Kameraden zu erheben, da er bei Lebzeiten seines Vaters, des regierenden Hohenpriesters, selbst nur ein Privatmann sei wie sie, er müsse die furchtbare Tat nunmehr vollbringen, und seinen Vater aus dem Wege räumen, denn nur auf diese Weise könne er sein Ziel erreichen. Zur Ausführung seines Vorhabens will sich Eleazar einen Mordgenossen dingen. Er zieht Zareck ins Vertrauen. Dieser verspricht, die Tat zu vollbringen, und schon die nächste Szene lässt uns die Ausführung des verbrecherischen Planes schauen. Ananias tritt, in seine Gebete

vertieft und von singenden Chorknaben begleitet, auf. Von Zareck angemeldet, naht sich Eleazar, um die Verzeihung seines Vaters für das ihm angetane Leid zu erlangen. Ananias ist hochbeglückt über die unerwartete, günstige Wendung des Geschicks und will mit seinem Sohn auf dessen Bitte allein bleiben. Er entlässt seine Leibwache und wird von Zareck sofort niedergestochen. Hierauf drückt der unnatürliche Sohn seinem toten Vater den Dolch in die Hand, damit diejenigen, die den Leichnam finden würden, einen Selbstmord vermuten sollen. Seine Erwartungen bestätigen sich, denn als die Begleiter ihren toten Hohenpriester und Regenten erblicken, glauben sie, er habe selbst Hand an sich gelegt.

Wiederum greift Hemings zum Mittel des Chores, den er immer dann benützt, wenn seine Darstellunsgkunst ihn im Stiche lässt. Wir erfahren, dass die jüdische Hauptstadt in Folge der Belagerung vor dem Fall und dem vollständigen Untergang steht. Eine grässliche Hungersnot ist in der Stadt ausgebrochen, unter deren Bürgerschaft eine unheilvolle Verwirrung herrscht. Nicht minder als das Volk leiden die Führer der Rebellen. Jehochanan meint, er werde die Hungersnot nicht überstehen können, und als er die Lady Miriam, die als eine reiche Frau bekannt ist, in ihrer Wohnung singen hört, eilt er hinzu, in der Hoffnung, bei ihr noch etwas Geniessbares zu finden. Trotz des Flehens der Frau und ihres Knaben raubt er ihr die letzten Lebensmittel. Dieser rohen Gewalttätigkeit gegenüber, welche die Zuschauer erschüttert, trägt Peter, der Diener der Lady Miriam, durch seine tollen Spässe zur Erheiterung des Publikums bei.

Von dem über das Gelingen seiner Rache frohlockenden Zareck erfahren wir, dass Eleazar des begangenen Verbrechens wegen sehr niedergedrückt ist. Ein Monolog Eleazars am Schluss des vierten Aktes bestätigt, dass er sich tief unglücklich fühlt und das Verbrechen, das er zu seinem Glücke für nötig gehalten hat, bitter bereut. Auch im Schlafe wird er von qualvollen Träumen heimgesucht. Mit Wonne beobachtet der rachgierige Zareck die Seelennot des verhassten Feindes.

Diesem vierten Akt liegt das Bestreben des Dichters, ein Zeitbild zu geben, zu Grunde. Er reiht deshalb in loser Aufeinanderfolge zahlreiche, von einander völlig unabhängige Begebenheiten

aneinander. Bedeutsam ist der Akt, weil in ihm die grösste Greueltat des Stückes, die Ermordung des Ananias durch seinen Sohn, zur Ausführung kommt. Diese Tat spielt aber merkwürdigerweise eine fast untergeordnete Rolle. Es ist dem Dichter nicht gelungen, sie aus der Flut der Ereignisse bedeutend herauszuheben. Ausser dieser blutigen Katastrophe, die eine selbständige Einfügung des Dichters ist, werden die in diesem Akt erwähnten Tatsachen auch von Jos. und den beiden Paraphrasten in kaum von einander abweichender Form erzählt. Nichts destoweniger erkennen wir bei genauerem Vergleich Spuren, welche auf Gor. hinweisen.

Dass Kaiser Vespasian, den die Regierungsgeschäfte nach Rom rufen, seinem Sohn Titus den Oberbefehl für den jüdischen Krieg überträgt, berichtet Gor. c. XXX, $_{8}$ (p. 665), mit Jos. lib. IV. c. 42 (11,5) und Heg. lib. IV. c. 33 übereinstimmend. Aber schon, dass Josephus erst von Rom aus zu Titus entsendet wird, ist eine Tatsache, die wir nur bei Gor. lesen. Dieser hat schon in c. XXX, $_{11}$ (p. 666) ohne eine entsprechende Angabe bei Jos. oder Heg. erzählt, dass Vespasian unter anderen Kriegsgefangenen auch den Josephus gefesselt nach Rom abgeführt habe : « *me quoque, Josephum sacerdotem, catenis vinctum, una abduxit, illi enim, qui Vespasiano a consiliis erant, ei dixerunt : .....forsitan ille post discessum nostrum aliam induet mentem et populi sui misertus Hierosolymam aufugiet .....atque nobis adversarius evadet* ». Von der Fesselung abgesehen, haben wir in der J. T. am Schluss des zweiten Aktes durch den Chorgesang wie bei Gor. vernommen, dass Josephus in Rom als Gefangener bis zur Wiederaufnahme des Krieges gelebt habe.

Weiterhin erfahren wir in c. XXXI (p. 673 ff.), wie Vespasian sich des gefangenen jüdischen Feldherrn plötzlich erinnert und ihn in Freiheit gesetzt habe. Seine Sympathie für ihn war so gross, dass er ihn mit Ehrungen überhäufte, in die Reihe der *principes* erhob und ihn mit Briefen zu seinem Sohne Titus entsandte, dem er ein treuer Freund und Berater sein sollte. Dieser Darstellung des Gor., die wahrlich eines etwas märchenhaften Beigeschmackes nicht entbehrt, hat Hemings die einfache Tatsache der Entsendung des Josephus zu Titus entnommen. Jos. und Heg. nennen an den entsprechenden Stellen nicht einmal den Namen des Josephus. Nur die Autobiographie

des jüdischen Schriftstellers bemerkt kurz, dass Josephus mit Titus von Alexandria aus zur Belagerung Jerusalems fortgeschickt worden sei : « *Illinc quoque una cum Tito missus ad Hierosolymorum obsidionem* [*sum*] ». (Josephi vita cap. 75).

Dass die Figuren des Eleazar und des Ananias nur mit den entsprechenden Personen der Schilderung des Gor. völlig identisch sind, wurde (oben p. 54) bereits hervorgehoben. Auch dass Ananias erst in der Zeit der Belagerung Jerusalems ermordet wird, wie dies J. T. IV. 2178 ff. darstellt, entspricht der Angabe des Gor. c. XXXII, 23 (p. 683). Bei Jos. lib. IV. c. 18 (c. 5,2) findet Ananias bei früheren Unruhen den Tod.

Alle anderen, in diesem vierten Akt geschilderten Vorgänge werden von allen Fassungen des Josephus in ähnlicher Weise erzählt. Von dem Streit der Rebellen, ihrer Spaltung in drei getrennt marschierende Parteien und von ihrem plötzlichen Friedensschluss angesichts der drohenden Gefahr durch den äusseren Feind, erzählen Jos. lib. V. c. 9 (2,4) und c. 19 (6,4), Heg. lib. V. c. 1 und Gor., der allerdings diesem Streit der Rebellen eine grössere Bedeutung beimisst als seine Quellenvorlagen und nicht weniger als vier Mal von dem trotz der innerlichen Zwistigkeiten geschlossenen Vorgehen der Juden gegen die Römer, in den cap. XXIX (p. 664) ; c. XXXIV, 17 (p. 698) ; c. XXXV, 20 (p. 707) ; c. XXXVI, 12 (p. 718), zu erzählen weiss.

Bei der Belagerung Jerusalems versäumt Titus auch im Quellenbericht nicht, die Belagerten, dem Beispiele seines Vaters Vespasian folgend, aufzufordern, auf seine Friedens-Vorschläge einzugehen, in der richtigen Erwägung, dass der Untergang der Stadt auch für ihn einen Verlust bedeuten würde. Als ihm aber jeder Annäherungsversuch missglückt, lässt er Josephus in der Hoffnung zu den Juden sprechen, dass ein Landsmann den Weg eher zu ihren Herzen werde finden können. Wir erfahren dies bei allen drei Berichterstattern übereinstimmend, bei Jos. lib. V. c. 25 (9,2) und lib. VI. c. 8, Heg. lib. V. c. 14 und c. 31, Gor. c. XXXV, (p. 715), c. XXXVII (p. 724), c. XXXIX, 12 (p. 756), c. XXXXVIII (p. 822).

Als sich Josephus im Gefolge des Titus den Juden nähert, hat er in der Darstellung der J. T. den schmerzlichen Anblick des gefesselten und gequälten Vaters, über dessen Schicksal

sich Jos. in lib. V. c. 33 (13,1), Heg. in lib. V. c. 23, und Gor. in cap. XLIV (p. 794) vernehmen lassen. Die Darstellung Hemings' zeigt hier eine neue Anlehnung an Gor., denn abgesehen davon, dass, wie (oben p. 13) erwähnt, nur bei Gor. dieser Vater des Josephus den Namen Gorion trägt, ist es auch sein Bericht, der deutlich hervorhebt, dass der Greis mit schweren, eisernen Ketten gefesselt worden sei : « *Per idem tempus Gorion, sacerdos, pater Josephi, sacerdotis, qui istum librum Israelitis scripsit,... catenis vinctus et compedibus ferreis constrictus in turri quadam Hierosolymitana detinebatur* ». Jos. lässt an der entsprechenden Stelle nur die Bemerkung fallen : « *Josephi vero patrem conclusum adservabant, et per praeconem denunciant, ne quis in civitate vel cum eo colloqueretur, vel eum illic conveniret, proditionis metu ; et eos qui vel simul gemerent, nulla prius habita quaestione, de medio tollebant...* », in der von einer Fesselung nichts gesagt ist, ebenso wenig wie in den Worten des Heg. : « *Clausus tenebatur Josephi pater, nec ullus ad eum accessus* ».

Eine Schlacht vor den Toren Jerusalems, in der Titus in Lebensgefahr gerät, findet nach dem Bericht des Jos. schon früher statt, als Titus mit seinen Truppenmassen gegen Jerusalem heranzieht, um es zu belagern (Jos. lib. V. c. 7 (2,2), Heg. lib. V. c. 3). Gor. enthält an der entsprechenden Stelle c. XXXIV, 5 (p. 695) noch die mit der J. T. übereinstimmende Angabe, dass Titus den Ritt, der ihm die Gefahr und die Wunde bringt, in der Absicht unternommen habe, um mit den zu einer Unterwerfung bereiten Juden Frieden zu schliessen : « *Titus.... Hierosolymam versus iter instituit..... ut pacem omnibus, qui eam amplecti vellent, offerret* : », eine Bemerkung, wie sie von Jos. in ähnlicher Weise nicht geäussert wird.

Ein Chorgesang berichtet in der J. T. von unheilverkündenden Vorzeichen des nahen Untergangs, die in den Quellenangaben dem Dichter in reichhaltiger Auswahl zur Verfügung standen (Jos. lib. VI. c. 29 (5,3), Heg. lib. V. c. 43, Gor. c. LIII, p. 857).

Historisch ist auch die Beraubung der Lady Miriam, durch welche der Dichter die Grausamkeit des Jehochanan hervorhebt. Alle Darstellungen sprechen davon im Anschluss an die unmenschliche Tat dieser Frau, die der letzte Akt zeigt (Jos. lib. VI. c. 21 (3,4), Heg. lib. V. 40, Gor. c. LI (p. 843).

FÜNFTER AKT.

Im Beginn des fünften Aktes erfahren wir durch ein Gespräch der beiden römischen Generäle Nicanor und Valerio, dass Titus über einen ihnen unbekannten Vorfall verstimmt ist. Sie sind in sichtlicher Unruhe, da sie seinen Zorn fürchten. In ihrer Not üben sie sich für ein peinliches Verhör ein, wie Titus es nach ihrer Erwartung wohl mit ihnen anstellen wird. Valerio spielt den General, Nicanor den Delinquenten. Ihr Gespräch wird lustiger und geht ins Komische über, als Titus in Person erscheint. Er lässt die beiden Generäle vor sich hintreten und macht ihnen bittere Vorwürfe, dass ihre Truppen aus Habgier eine schändliche Greueltat an zwei Tausend Juden, die sich hilfesuchend an die Römer gewandt hatten, verübt haben. Valerio und Nicanor erklären, dass sie von diesem Vorkommnis keine Ahnung haben, und wollen das Verbrechen genau untersuchen.

Diese halb ernste, halb komische Szene wird durch ein Schauspiel auf jüdischer Seite abgelöst, das jedenfalls das ergreifendste im ganzen Drama genannt werden kann. Es zeigt uns die traurigste Folge der Hungersnot, die bekannte Schrekkenstat einer von Hunger gequälten Mutter. Lady Miriam seufzt in tiefstem Elend. In mannigfacher Gestalt ist durch den unheilvollen Krieg das Unglück bei ihr eingezogen. Sie musste alle Verwüstungen und Verheerungen des Landes und der Stadt, welche der Bürgerkrieg im Gefolge hatte, mit erleiden und es erleben, wie alle ihre Angehörigen im Kampfe den Tod fanden, während nur sie allein zu weiterem, sich stets steigerndem Unglück erhalten blieb. Da nun auch die Hungersnot ausgebrochen ist, und sie sich jeder Möglichkeit beraubt sieht, aus dem jetzigen Elend zu besseren Lebensverhältnissen zu kommen, entschliesst sie sich, ihrem Leben ein Ende zu machen und spricht sich Mut zu, die blutige Tat zu begehen. Doch wie sie sich anschickt, das kalte Eisen sich in die Brust zu stossen, wird ihr Arm plötzlich von Furcht gelähmt. Sie erinnert sich jetzt ihres kleinen Knaben, der nach ihrem Tod noch mehr zu leiden haben wird. Da taucht in ihr der fürchterliche, nicht mehr zu bemeisternde Gedanke auf, zuerst ihr Kind zu ermorden und ihm dann im Tode zu folgen. Der Zufall führt

ihr gerade in diesem Augenblick ihren Knaben zu, noch bevor sie ihre unnatürliche Absicht recht erwägen kann. Nach einem kurzen Gespräch mit ihrem kleinen Sohn, der flehentlich um sein Leben bittet und in rührenden Worten Gehorsam gelobt, ersticht ihn die grausame Mutter. Den Leichnam will sie zerteilen und dem rohen Rebellenführer, der sie beraubt hat, als Speise vorsetzen. Nach ihrem Abgang tritt Eleazar mit zwei Begleitern auf. Tiefe Reue über die begangene Schandtat hat ihn erfasst. Schwer drückt ihn seine Schuld darnieder, und in klagenden Worten erzählt er von der Unruhe seines Gewissens und den unheimlichen Erscheinungen, die ihn ständig verfolgen. Sein Geist verwirrt sich mehr und mehr. Da erscheint ihm der Schatten seines Vaters und kündigt ihm sein nahes Ende an. Nach dieser Geisterszene werden wir Augenzeugen kriegerischer Verwicklungen. Jehochanan und Simon stehen auf den Mauern Jerusalems. Josephus tritt aufs Neue auf und bittet seine Landsleute, von der Weiterführung des Krieges abzustehen und sich den Römern zu unterwerfen. Die Rebellen lassen ihn gar nicht zu Worte kommen, sondern bereiten ihm den seelischen Schmerz, die Folterqualen seines Vaters mit ansehen zu müssen. Als Josephus sich nicht entfernt, schleudern sie einen Stein auf ihn, der ihn zu Boden wirft, und nur dem tatkräftigen Eingreifen von Valerio und Nicanor, welche die Juden hinter die Mauern Jerusalems zurückdrängen, ist es zu danken, dass Josephus mit dem Leben davon kommt. Wiederum tritt Eleazar auf und führt wahnsinnige Reden, an denen sich seine Begleiter und Zareck, der sich stets in seiner Nähe hält, ergötzen. In der folgenden Szene lässt die unglückliche Mutter den zerstückten und gebratenen Leichnam ihres getöteten Knaben als Speise den ausgehungerten Rebellenführern vorsetzen, welche sich wie wilde Tiere auf ihre Beute stürzen wollen, aber noch bevor sie davon geniessen, zu ihrem Entsetzen erfahren, von welcher Art die ihnen dargebotene Nahrung ist. Die Tragik dieser Szene wird durch eingestreute, possenhafte Bemerkungen des Dieners der Lady Miriam unterbrochen. Nun folgen sich rasch kurze Szenen einer Schlacht. Eleazar findet durch Valerio den Tod. « Ich bin für ewig verloren » sind seine letzten Worte. Jehochanan wird auch verwundet und erteilt, da er jede Hoffnung auf Rettung des Vaterlandes auf-

gegeben, den Befehl, das Heiligtum in Brand zu stecken. Über den Anblick des brennenden Tempels bricht Titus in lautes Klagen aus und beteuert mit heiligen Eiden, dass er an dieser grossen Sünde, welche allein die Rebellen begangen haben, unschuldig sei. Die jüdische Hauptstadt ist in den Händen der Römer. Simon verbirgt sich in einer Höhle und hofft in der Maske eines Königs doch noch Rettung zu finden, wird aber von Valerio und Nicanor entlarvt und gefangen zu Titus geführt. Dieser hat inzwischen dem alten Gorion, dem Vater seines Ratgebers und Freundes Josephus, einen überaus ehrenden und rührenden Empfang bereitet, auch Josephus gegenüber seiner Trauer über die Vernichtung des Heiligtums Ausdruck gegeben und ihm die Herrschaft über die besiegte Stadt übertragen. Um den siegreichen Feldherrn nach der Qual der letzten Tage aufzuheitern, wird ein kleines Maskenspiel aufgeführt, sodann werden die jüdischen Gefangenen vor Titus gebracht, der über sie grausame Strafen verhängt. Die noch lebenden Personen, die wir im Lauf des Stückes auf jüdischer Seite gesehen haben, erblicken wir in dieser Schlussszene als Gefangene vor Titus. Als der römische Feldherr des Jehochanan und des Simon gewärtig wird, verurteilt er sie zu furchtbaren Folterqualen und zu einem schimpflichen Tode. Dann kommt Lady Miriam, die weinend die Ursache ihres Kummers gar nicht aussprechen kann. Der alte Gorion klärt Titus über den Sachverhalt auf, der tiefes Mitleid mit der unglücklichen Mutter empfindet. Er versucht sie zu trösten und spricht sie von jeder Strafe frei, sie und ihren Diener Peter, der seine törichten Reden noch immer nicht lassen kann. Schlechter ergeht es Zareck, der von Josephus als Urheber der Unruhen in der Stadt und als Mörder des Hohenpriesters genannt wird und durch seine trotzigen Reden den Zorn des Mächtigen noch steigert. Er wird zur Folter abgeführt.

Mit einem kurzen Epilog, in dem der Dichter von seinen bescheidenen Ansprüchen auf Erfolg und auf den Beifall der Zuschauer spricht, schliesst die Tragödie.

Auch für diesen Akt haben wir — bei der Vergleichung mit der Quelle — die von dem Dichter selbständig erfundene Haupthandlung von den historischen Geschehnissen zu trennen, welche bei Jos. und seinen Bearbeitern belegt sind.

Zunächst ist geschichtlich belegt der an flüchtigen Juden begangene Massenmord, der in der ersten Szene zu dem Vorwurf geführt hat, welchen Titus gegen seine Untergebenen Valerio und Nicanor erhebt. Wir finden diesen Vorgang ausführlich erzählt bei Jos. lib. V. c. 36 (13,5), Heg. lib. V. c. 24, und Gor. cap. XLV. (p. 804). Nach den Angaben dieser Berichte ist die Reihenfolge der Ereignisse eine andere, und die Verwundung des Josephus geht im Gegensatz zur J. T. der Ermordung der Juden voran. Eine besondere Anlehnung an Gor. ist dagegen darin zu erblicken, dass nur bei ihm der Zorn des Titus über die eines Soldaten unwürdige Tat so sehr hervorgehoben wird: « ...*Titus, cum facinus istud... audivisset, vehementer indignatus est* ». Auch erzählt nur Gor. von scharfen Massnahmen des Feldherrn zum Schutz der fliehenden Juden. 6000 Syrer und Araber sind nach seinem Bericht auf des Titus Geheiss mit dem Tode bestraft worden. Jos. u. Heg. lassen es bei der blossen Warnung und der Todesdrohung bewenden, die nicht den gewünschten Erfolg haben, sondern nur bewirken, dass die Verbrechen heimlich fortgesetzt werden. Gor. kommt also auch hier der Darstellung unseres Dramas am Nächsten.

Sehr ausführlich und bei den Paraphrasten besonders weitschweifig ist auch die Erzählung der Quelle von der Verzweiflungstat der Mutter. Deutlich treten hier wieder Übereinstimmungen mit Gor. hervor. Zunächst kann Gor. mit den Worten seines Berichtes: « ...*ingravescente fame foemina illa mortem sibi optabat...* » (cap. LI, 1, p. 843), wohl den Dichter zu dem Selbstgespräch der Lady Miriam angeregt haben, das er der blutigen Tat vorangehen lässt (J. T. V. 2580 ff.). Jos. nennt das Kind ausdrücklich einen Säugling: « ...*filium arripu*[*it*] — *erat autem ipsi puer adhuc lactens* —... » (lib. VI. c. 21 (3,4)). Bei Gor. ist der Sohn schon älter, da er selbständig Nahrung verlangt: [*Miriam*]... « *dum filii sui, qui ei unicus erat, vocem, qua is coram illa lachrymans panem petebat qui tamen non aderat, audivit, ei dixit :...* » (l. c.). Neben der Ähnlichkeit dieser Mitteilung des Gor. mit J. T. V. 2592 f. war sie wohl auch die Veranlassung für Hemings, ein Kind vorzuführen, das dem Säuglingsalter bereits entwachsen war.

Ganz ebenso weist auch die Tötung des Kindes, welche die Mutter durch einen Messerstich ausführt, auf Gor. hin, der

berichtet : « *Dein mater, cum ita filium suum allocuta esset, averso vultu illum cultro interemit.* » (cap. LI.8, p. 845), ähnlich wie Heg. (lib. V. c. 6), der die Tat durch ein Schwert vollbringen lässt : « *...averso vultu gladium demersit* ». Nur Jos. steht im Gegensatz zur J. T., weil bei ihm Miriam ihr Kind erwürgt : « *Simul acista diceret filium jugulat* » (lib. VI. c. 3). Dass die Mutter mit ihrem getöteten Kinde ihren Hunger zu stillen sucht, erzählen alle Quellenberichte. Eine unzweideutige Anlehnung an Gor. aber liegt in den Worten, deren sich Miriam bedient, als die Rebellen, dem lockenden Bratengeruch folgend, in ihr Haus eindringen. Ungestüm verlangen sie einen Anteil an der Speise. Da erwidert ihnen die unglückliche Mutter bei Gor. : « [*Miriam*] *nolite, inquit, eam ob rem irasci ancillae vestrae, nam vestram quoque partem penes me sepositam habeo, sedete iam hic, ego illam vobis comedendam afferam, nam caro valde svavis est et delicata : dein mulier instructa mensa ferculum elixae carnis filii sui illis proposuit dicens : comedite, hospites, ecce manum, en pedem coeteraque membra corporis filii mei, quae vobis offero;* » (cap. LI, 9, p. 845) und ganz ähnlich in der J. T. : « *Patience my Lord I pray, and you shall see that Miriam has reserv'd a part for you ; A plenteous part,... Bring forth the back't meats : Come Lords, sit ye down, I le feed ye with such Cates so rare, and delicate, ...See? theres a hand for you ; for you a foot;...* » (J. T. V. 2941 ff.). Jos. streift im Gegensatz dazu diesen Vorgang mit den kurzen Worten : « [*Miriam*], *quum bonam ipsis partem se reservasse dixisset, reliquias filii sui detexit.* » (lib. VI. c. 21 (3,4)).

In der J. T. ist in die Darstellung dieser traurigen Begebenheit eine kurze Szene eingeschoben, in der Josephus aufs neue an die Mauer herantritt und seine Landsleute zum Friedensschluss zu bewegen sucht. Von solchen Überredungsversuchen erzählen die Quellenberichte an manchen Stellen. Auch die Verwundung des Josephus wird von allen, von Jos. in lib. V. c. 35 (13,3), von Heg. in lib. V. c. 23 und von Gor. in cap. XLIV, 3 (p. 794) erwähnt. Nur Gor. aber erzählt von der Verwundung im Anschluss an die Gefangenschaft des alten Gorion, nur er konnte mit der Bemerkung : « *...Josephus... ad moenia procul e regione turris istius, in qua tunc pater ejus, Gorion sacerdos, vinctus detinebatur, venit et paulo propius ad murum accessit,*

ut comperiret, an pater ejus adhuc salvus esset et quid cum illo ageretur : », den Dichter dazu angeregt haben, dass er den Sohn mit dem Anblick der Folterqualen seines Vaters martern lässt. Besonders aber werden wir an den Gor.-Bericht erinnert, wenn wir lesen, dass die Rebellenführer sofort nach dem durch ihre Steinwürfe herbeigeführten Sturz des Josephus die Mauer verlassen und seine Verfolgung aufnehmen. In der J. T. lesen wir : « *They beat him* [Joseph] *down with a stone.* S[kimeon :] *Forsake the walls, and take him. Enter Jehochanan and S*[*k*]*imeon at one door, and Valerio and Nicanor at another, they repulse the Jewish Captains, and Joseph riseth* » (J. T. V. 2762 ff.), der Erzählung des Gor. genau entsprechend : « *grassatores autem, cum Josephum e curru cadentem conspexissent, celeriter a moenibus ad illum descendere voluerunt : sed Titus re cognita militibus suis praecepit, ut quanto possent studio properantes Josephum eriperent, priusquam grassatores illum caperent.* » (p. 794 f.). Jos. und Heg. erzählen beide diesen Vorgang nicht so genau. Jos. begnügt sich mit der allgemeineren Angabe : « *Excursus autem ad ejus casum factus est Judaeorum, abreptusque in urbem fuisset, nisi ocius ei auxiliatores misisset Caesar* » (lib. V. c. 35 (13,3)).

Der Tod Eleazars in der Schlacht, den wir in der J. T. 2579 erfahren, ist unhistorisch und wird unter den selbständigen Einfügungen zu erörtern sein [1]). So erwähnt Jos. (lib. V. c. 1) Eleazar zum letzten Mal, ohne nähere Angaben über seine weiteren Schicksale zu machen. Nach seinem Bericht gelang es Johannes im Bürgerkrieg, sich durch einen hinterlistigen Streich der Tempelburg zu bemächtigen, welche Eleazar besetzt hielt. Er brachte viele Menschen ums Leben, liess aber die Rebellen, darunter wohl auch Eleazar, frei abziehen. Bei Gor. hingegen ist Eleazar ben Ananias, der Held unseres Stückes, identisch mit dem späteren Verteidiger von Masada, der, nachdem jeder andere Ausweg von den belagernden Römern versperrt war, in seiner Not zusammen mit allen seinen Soldaten in einem blutigen Ausfall den Tod suchte und fand (cap. LVIII. p. 886) [2]).

---

[1]) Vgl. weiter unten (p. 79 f.).

[2]) Breithaupt begeht einen Irrtum, wenn er an einer früheren Stelle, p. 792, Anm. 17, vermutet, dass auch bei Jos. Eleazar, der Rebellenführer, als er die Sache in Jerusalem verloren glaubte, nach Masada sich

Jedoch kann Hemings bei seiner von den historischen Berichten durchaus abweichenden Darstellung diese Tat nicht im Auge gehabt haben, weil sie sich zeitlich erst viel später, lange nach der Zerstörung Jerusalems vollzieht.

Über den Brand des Tempels, den Titus gern verhindert hätte, erfahren wir bei allen drei Schriftstellern Übereinstimmendes, bei Jos. lib. VI. c. 23 (4,2), Heg. lib. V. c. 42 und Gor. cap. LIII (p. 852). Auch in ihrer Darstellung ist mit dem Fall der Tempelburg und des Heiligtums den Belagerten die letzte Zuflucht genommen.

Die letzten Schicksale der beiden jüdischen Verteidiger Jehochanan und Simon enthalten eine Anlehung an den Bericht des Gor. insofern, als nur er ihre Gefangennahme und ihr Ende zusammenhängend erzählt. In cap. LV, $_3$ (p. 865) erfahren wir, dass Simon und Johannes in einem Versteck Unterschlupf suchten, und hören (p. 868), dass Johannes sich dem Titus ergab und nach vielen Qualen erhängt wurde und (p. 869) dass Simon, ebenfalls vom Hunger getrieben, sein Versteck verlassen und in der Maske eines Königs — veste regia atque purpurea indutus — zuerst die Römer in Schrecken gesetzt habe, dann aber von Rufus — nicht wie in der J. T. von Nicanor und Valerio — gefesselt zum Feldherrn geführt worden sei, der dem Feinde gegenüber keinerlei Schonung walten liess, sondern « *postea catenis constrictus acerbissimis cruciatibus mandato Titi necatus fuit ; priusquam autem moreretur, caput ejus amputatum est, atque dissectae corporis partes canibus projectae sunt :* » cap. LV, $_{28}$ (p. 869). Auch in der J. T. (V. 3118) werden beide Rebellen gefoltert und alsbald umgebracht. Im Gegensatz dazu wird bei Jos., (lib. VI. c. 46 (9,4)), Johannes nach dem Urteil des Siegers lebenslänglich eingekerkert: « *Servatus est... Joannes... vinculis sempiterius* », während Simon, von

begeben habe, denn Jos. nennt den Verteidiger Masadas Eleazar, den Sohn des Jairus, (und nicht des Ananias), — « *Pauci... in Masadam perfugerunt, in quibus Eleazarus Jairi filius... qui postea in Masada tyrannidem exercuit* » lib. II. c. 32 (17,9). — während Eleazar, der grassator, bei Jos. der Sohn eines Simon ist. Gor. heisst hingegen den Befehlshaber der Festung « *Eleazarum, Ananiae Pontificis filium, ...qui antea Hierosolymae fuerat, sed postea belli tempore inde profugerat et in arcem Meziram* (= *Masadam*) *sese contulerat....* (c. LVI, $_{22}$ [p. 876]).

dessen Gefangennahme wir erst lib. VII. c. 7 (2,1) und von dessen Ende wir erst später bei der Erzählung des festlichen Triumphzuges in Rom (lib. VII. c. 18 (5,6)) hören, vom Capitolinischen Felsen herabgeschleudert wurde.

Nur Gor. nennt fernerhin den alten Gorion bei der Darstellung von der Einnahme Jerusalems nochmals, während Jos. und Heg. den Vater des Schriftstellers gar nicht mehr erwähnen und nur von seiner Gefangennahme berichten, (vgl. oben p. 60 f), Gor. erzählt: « *Per idem tempus Gorion Sacerdos, Josephi Sacerdotis, qui libros istos scripsit, pater ex carcere, nempe turri domus Simeonis, grassatorum ducis, egressus est. ...Josephi autem Sacerdotis pater viginti mensibus, posteaquam Hierosolyma capta erat atque ipse filium suum, Josephum viderat, superstes fuit, dein diem obiit supremum* ». (Gor. cap. LV. $_{12}$ p. 866 f.).

Zum Schluss sei noch darauf verwiesen, dass wir in der J. T. (V. 3057 f.) erfahren, dass Titus seinem getreuen Josephus Gewalt und Herrschaft über das besiegte Jerusalem verliehen habe. Eine ähnliche Auszeichnung wird auch nur bei Gor., dem jüdischen Schriftsteller zu Teil, wenn wir hören: « *Josephus autem Sacerdos supra omnes Seniores et duces populi Israelitici, tam Sacerdotes, quam Levitas a Tito princeps constitutus fuit* ». (Gor. cap. LV. $_{11}$ p. 866).

Aus der genauen Vergleichung aller historischen Begebenheiten der J. T. mit Jos. und seinen beiden Paraphrasten hat sich zur Genüge die merkwürdige Tatsache ergeben, dass wir als Quelle für das Drama unseres Dichters, der dramatischen Darstellung des jüdisch-römischen Krieges, nicht, wie nach der ausdrücklichen Angabe des Titelblattes zu erwarten war, das berühmte allbekannte Werk des jüdischen Schriftstellers Flavius Josephus, sondern eine sagendurchmischte Umarbeitunng des zehnten Jahrhunderts, den Gorionides, anzusehen haben. Dieses Werk bildet nicht nur für einzelne Momente, die etwa den Beifall des Dichters gefunden hätten, die historische Grundlage, sondern für die ganze Tragödie, wie uns die durchgehende Übereinstimmung sämtlicher Tatsachen be-

wiesen hat. Wir können deshalb noch weiter gehen und behaupten, dass Hemings bei der Abfassung der J. T. den eigentlichen Josephus überhaupt nicht benutzt, ihn vielleicht nicht einmal gekannt hat. Zu diesem Schluss führen vor allen Dingen die allerdings seltenen Stellen, an denen sich Hemings in Gegensatz zu Jos. stellt und dem Bericht des Gor. folgt [1].

Dass der Dichter etwa andere Schriften des Josephus, wie seine « jüdischen Altertümer » oder die den jüdisch-römischen Krieg streifenden Kapitel seiner « Vita » verwendet hat, dafür fehlt in der J. T. jeder sichere Anhaltspunkt, es liegt aber auch kein Anlass vor, es zu vermuten. Hegesippus kommt ebenfalls nicht einmal in zweiter Reihe als Quelle in Betracht. Das scheint mir ausser den in der Vergleichung hervorgehobenen, seiner Darstellung widersprechenden Stellen der J. T. die Tatsache zu beweisen, dass nicht der geringste Einfluss der bisweilen religiösen Darstellungsart und der eingeflochtenen christlichen Anekdoten des Hegesippus zu verspüren ist. Hätte Hemings ihn als Quelle verwendet, so hätte er solche Einschaltungen in seine Dichtung gewiss übernommen.

Eine wichtigere Frage, die sich uns aufdrängt, ist die, welche Fassung des Gor. dem Dichter vorgelegen haben mag, ob er ihn im hebräischen Urtext gekannt oder in der lateinischen oder englischen Übersetzung vor sich liegen hatte. Des Hebräischen war der Dichter kaum mächtig, und wir sollten als das Nächstliegendste vermuten, dass er die lateinische Übersetzung benützt hat, die bereits im Jahre 1541 zum ersten Mal durch den Druck veröffentlicht wurde [2]), denn das Lateinische muss ihm, dem langjährigen Schüler des Christ-Church-College zu Oxford und dem M. A., bekannt gewesen sein. Bestärken könnte uns in dieser Vermutung Hemings' eigene Angabe, dass er seinem Drama die berühmte Geschichte des *Josephus* zu Grunde gelegt habe. Man sollte meinen, dass Hemings die lateinische Namensform nicht gewählt haben würde, wenn er

[1]) Vgl. hierzu auch den Versuch eines direkten Nachweises, oben p. 43.

[2]) Ed. Sebastian Munster (Basel 1541); dieser alteste Druck enthält den hebraischen und den lateinischen Text. Der hebräische Text allein erschien schon fruher, zuerst 1510 in Italien.

die englische Übersetzung gebraucht hätte, die den ursprünglichen Verfasser des historischen Werkes in allen sieben Ausgaben mit « Joseph ben Gorion » bezeichnet und das Werk « ...History of the latter times of the Jewes... » betitelt.

Nichts destoweniger ist leicht festzustellen, dass der Dichter für sein Werk die englische Übersetzung des Peter Morwyng verwendet hat. Wir finden nämlich in der J. T. die Namen der handelnden Personen in einer ganz eigentümlichen, den hebräischen Wortklang genau wiedergebenden Weise geschrieben. In der lateinischen Fassung, wenigstens in der zum Vergleich herangezogenen, vermutlich aber auch in allen anderen vom gleichen Übersetzer herrührenden Ausgaben, suchen wir eine Anregung hierzu vergeblich. Sie weist stets die latinisierte Form des jüdischen Namens auf. In der englischen Fassung hingegen entsprechen die Namensschreibungen genau denjenigen unseres Dramas. Eine Gegenüberstellung möge das Gesagte bestätigen :

J.T.	Jehochanan.	Gor. (lat.)	Johannes.	Gor. (engl.)	Jehochanan.
»	S(k)imeon.	» »	Simeon.	» »	Schimeon
»	Edomites.	» »	Jdumaei.	» »	Edomites
	(1343a)				(p. 121. ff.) [1]).

Das *Sch* der engl. Fassung konnte wohl die in der J. T. häufige Schreibung mit *Sk* veranlasst haben. Das *z* des Namens Eleazar, wie wir ihn in der J. T. finden, hat allerdings nur im lateinischen Gorionides seine entsprechende Form, während der engl. Gor. ein *s* schreibt. Diese unbedeutende Schreiberschwankung fällt aber den anderen beweiskräftigen Beispielen gegenüber nicht ins Gewicht.

Ausser dem Gleichklang dieser Namen der J. T. mit der englischen Übersetzung lässt sich noch an einer Stelle eine höchst auffällige wörtliche Übereinstimmung nachweisen. In der Quellenuntersuchung wurde p. 53 ff. bereits die Proklamation, durch die sich Simon ben Giora einen mächtigen Anhang

---

[1]) Die dem hebräischen entsprechenden Namensschreibungen Peter Morwyngs bestätigen unter anderen Beweisen die p. 11 f. Anm. 3 ausgesprochene Vermutung, dass seine Übersetzung nicht auf dem Umwege über das Lateinische entstanden ist, sondern direkt auf den hebräischen Text zurückgeht, was übrigens Morwyngs eigener Angabe auf dem Titelblatt und in « the Letter to the Reader » entspricht.

Der Name Zareck ist wie sein Träger von Hemings eingefügt, vgl. hierüber oben p. 37 f.

zu schaffen wusste, als deutlicher Hinweis auf Gor. hervorgehoben. Diese stimmt nun nahezu wortwörtlich mit der englischen Version des Gor. überein, wo sie lautet [1]) :

« *He* [*Schimeon*]... *sent his letters... in this maner and fourme : Whosoever lysteth to be rydde from the bondage of his maister, or hath had any iniury in his countrye, or what servant soever desireth to be set at libertie, or who so can not abyde the rule of his father or his maister, all that be in debte and stande in feare of theyr creditours, or feare the judges for any innocent bloud, and therfore lurketh solitarly in woodes sheadyng or mountaynes, yf there be any man that is accused of any notorious cryme, and in any daunger therfore : to bee shorte, whosoever is disposed to robbe and reave, to do iniury and wronge, to haunt hoores, to steale, to murther, to eate and drynke at other mens coste, without labour of his handes : let hym resorte to me, I wyll delyver hym from the yoake, and daunger of the lawes, and wyll fynde hym his fyll of boties and spoyles.* ».

Wir sehen, Hemings hat sich keine unnötigen Schwierigkeiten auferlegt, sondern einfach eine englische Übersetzung als Quelle verwendet. In der Angabe des Dichters aber, Josephus benützt zu haben, ist wohl eine beabsichtigte Irreführung zu erblicken, durch die er beim Leser den Eindruck des gelehrten Mannes hervorrufen wollte.

Es bleibt nun noch die Frage zu erörtern, ob Hemings etwa dramatische Vorlagen besessen oder Versuche einer poetischen Bearbeitung des von ihm gewählten Stoffes gekannt hat.

Diese Frage muss offen bleiben, aus dem einfachen Grunde, weil uns keines der Dramen, welche sich vor der J. T. mit unserem Stoff beschäftigten, erhalten ist. Den spärlichen Notizen der Überlieferung nach, nimmt man an, dass es zwei Dramen, welche die Zerstörung Jerusalems schilderten, gegeben

---

[1]) Ich zitiere nach der altesten vorhandenen (vgl. oben p.), im Britischen Museum befindlichen Ausgabe : « A Compendious and moste marveylous History of the latter times of the Jewes commune weale... Written in hebrew by Joseph ben Gorion » transl. into Englyshe by P. Morwyng, London, 1561, p. 136b.

[2]) Dass es sich um zwei verschiedene Dramen ähnlichen Inhalts handelt, scheinen alle Literarhistoriker anzunehmen, vgl. Schelling l. c. II, p. 559.

nabe [2]), von denen nur die Titel auf unsere Zeit gekommen sind. Das eine dieser Dramen kennen wir aus folgenden zwei Einträgen in Philipp Henslowes Tagebuch aus den Jahren 1591/92 [1]):

1) « Jerusallem the 22 of marche 1591 ».

2) « Jerusallem the 25 of Aprell 1592 ».

Über das andere Stück betitelt « Destruction of Jerusalem » lesen wir bei Langbaine in dem Abschnitt « Unknown Authors » die Bemerkung : « *a Play which I never saw but in the Catalogue printed with the Old Law* [wahrscheinlich ist das 1599 aufgeführte Stück Thomas Middletons hiermit gemeint] *'tis ascrib'd to one Thomas Legge* ».

Dieses aus einem Catalog des Jahres 1656 bekannte Drama soll um 1577 in Coventry aufgeführt worden sein [2]). Aus der Erwähnung des Dramas « The Destruction of Jerusalem » in einer Buchhändler-Liste geht fernerhin hervor, dass das Stück später gedruckt worden ist. Trotzdem ist es spurlos verschwunden, sodass wir nicht in der Lage sind, das Verhältnis der J. T. zu diesem älteren Stück zu prüfen.

Wir können nicht einmal mit Sicherheit feststellen, ob das verlorene Drama die Zerstörung Jerusalems durch die Römer oder vielleicht die um Tausend Jahre später erfolgte Einnahme durch die von Gottfried von Bouillon geführten Kreuzfahrer behandelte [3]).

---

[1]) Vgl. Henslowe's Diary ed. W. W. Greg, London, 1904, Part. I. p. 13, 31 und p. 14, 14.

Collier hält dieses von Henslowe angeführte Stück für eine Umarbeitung des älteren, von Thomas Legge wahrscheinlich, wie dessen « Richardus tertius », lateinisch verfassten Dramas. Hazlitt spricht in seinem « Manual of the English Plays », (London, 1892, p. 120) die Vermutung aus, dass das von Henslowe erwähnte Drama ein erster Entwurf von Heywoods Stück « The four prentices of London » gewesen sein könnte.

[2]) Vgl. Schelling, l. c. vol. II. p. 559. Vermutlich ist dieses Drama wohl auch das von W. Creizenach erwähnte (« Geschichte des neuern Dramas » Halle, 1903, Bd. III, p. 499). Er bemerkt, dass man im Laufe des 16 Jahrhunderts aufhörte, neue Texte für die grossen Aufführungen aus der biblischen Geschichte zu verfassen. Eine Ausnahme bildet ein Spiel von der Zerstörung Jerusalems, verfasst von einem Oxforder Studenten und von der Schmiederzunft 1584 aufgeführt.

[3]) Dieser Meinung scheint ohne ersichtlichen Grund Fleay (cf. « Chronicle of English Drama », London, 1891, vol. II. p. 302) zu sein, der in der « Destruction of Jerusalem » den ersten Teil des anonymen Dramas « Godfrey of Bouloigne » sehen will.

V. Das Verhältnis der «Jewes Tragedy» zu ihrer Quelle, dem Gorionides.

Aus der spannenden Schilderung im sechsten Buche seiner Quellendarstellung vom Vernichtungskriege der Römer gegen die Juden hebt der Dichter besonders zwei Ereignisse heraus, die ihm der dramatischen Bearbeitung wert erschienen. Einerseits gaben die kriegerischen Verwicklungen in Jerusalem, der mit grösster Erbitterung geführte Kampf der jüdischen Parteien gegen einander, der Zwist unter den Führern, die sich nur im grausamen Vorgehen gegen die friedlich gesinnte Bürgerschaft einig zeigen, und schliesslich der unerschrocken geführte, tollkühne Kampf gegen den Landesfeind die eigentliche Handlung für das Drama ab. Anderseits hat der Dichter auch die Eroberung Jorpatas, die schon im Jahre 67 erfolgte, der Zerstörung Jerusalems also um drei Jahre vorausgeht, in das Drama verflochten. Da die Schilderung von den Vorgängen in Jerusalem dem Dichter allein schon hinreichenden Stoff zur dramatischen Ausgestaltung geboten hätte, so leitete ihn bei Einfügung der Eroberung Jorpatas augenscheinlich der Gedanken, dass dadurch gewissermassen schon das Schicksal des jüdischen Volkes entschieden wurde und die Eroberung dieser Stadt das Vorspiel für den letzten Akt der Tragödie von der Zerstörung Jerusalems bildete. Vor allem aber boten die in Jorpata spielenden Szenen dem Dichter die willkommene Gelegenheit, uns mit Josephus, einer der Hauptfiguren des Dramas, bekannt zu machen und seine Feldherrngrösse zur Anschauung zu bringen. Die zeitliche Differenz zwischen den beiden Belagerungen wird von Hemings durch einen Chor am Schluss des zweiten Aktes angedeutet.

Diesen Tatsachen ist im Stücke als erste Szene eine Art Einleitung vorangestellt, welche die Kriegseröffnung schildert.

Über das Verhältnis zu seiner Quelle macht uns der Dichter zunächst selbst eine Andeutung. Wenn er auf dem Titelblatt angiebt sein Werk « *agreeable to the Authentick and Famous History* » aufgebaut zu haben, so meint er dies jedenfalls im Sinne von « in Übereinstimmung mit ». Diese Angabe wird durch eine genaue Vergleichung mit seiner Quelle in vollstem Masse bestätigt. In dem kurzen Prolog spricht Hemings die Ansicht aus, dass es für den Autor historischer Dramen unbe-

dingtes Erfordernis sei, sich in der Bearbeitung des Stoffes genau an den gewählten geschichtlichen Bericht zu halten. Er hofft, milde beurteilt zu werden, da er sich nach den nackten Tatsachen der Geschichte habe richten müssen, die seine Phantasie eingeengt und eine lebendige Ausschmückung des Stückes nicht zugelassen hätten. Natürlich ist diese Auffassung von der Aufgabe des Dramatikers einer lebensvollen Handlung und einer dramatischen Entwicklung nicht günstig, und wir müssen es für unser Drama als einen besonderen Vorzug ansehen, dass Hemings, seinem Vorsatz entgegen, seine Phantasie zu Hilfe genommen und sich eine selbstständige Einfügung gestattet hat, die dazu dient, dem ganzen Stück ein einheitliches Gepräge zu geben. Er wollte nicht nur einzelne geschichtliche Tatsachen in zusammenhangloser Szenenfolge aneinander reihen, sondern die Handlungen des ehrgeizigen Eleazar sollten den blutigen Kämpfen in Jorpata und Jerusalem und dem wilden Aufruhr im Lager der Juden einen inneren Zusammenhalt gewähren. Von dieser wesentlichen Änderung abgesehen, entfernt sich der Dramatiker nur dann von seiner Quelle, wenn es die gewählte Form des Dramas erforderte, oder wenn ihm eine Vertiefung der Charaktere und eine Begründung ihrer Handlungen nötig erschien. Aber auch diese Abweichungen bleiben immer innerhalb des von der Quelle gegebenen geschichtlichen Rahmens. Im Übrigen hält sich unser Dichter genau an seine Quelle, der er nicht nur in den dargestellten Tatsachen, sondern auch in der Schilderung der Charaktere mit grösster Konsequenz folgt. So ist z. b. Josephus, der auch im Gor. gar nicht genug gelobt werden kann, auch unter den Personen der J. T. der edelste Mensch, obwohl seine Handlungen und vor allem sein selbstsüchtiges Verhalten gegenüber seinen Kampfgenossen kein gutes Licht auf seinen Charakter werfen. Ähnlich verhält es sich mit der Figur des Titus, der in unserem Drama dem Feinde gegenüber eine Nachsicht und Milde walten lässt, wie wir sie uns nur dadurch erklären können, dass der Dichter seiner Quelle genau folgte. Diese hat ihrerseits die Lobsprüche auf Kaiser Titus dem eigentlichen Josephus, der unter dem Schutz des römischen Kaiserhauses stand und über Titus nicht anders schreiben durfte, kritiklos entlehnt [1]).

---

[1]) Vgl. hierzu auch unten, p. 96.

Man kann kaum in Abrede stellen, dass Hemings auf einen geschickten Aufbau seines Dramas bedacht war. Dramatisch wirksame Momente hat er mit Verständnis aus dem dargebotenen Stoff in seine Tragödie aufgenommen, wobei besonders an die Zwistigkeiten der Aufrührer unter einander, ferner an die traurige Szene des Kindesmordes zu denken ist.

Um das dramatische Schaffen Hemings' gebührend würdigen zu können, müssen wir die Tatsachen, die der Dichter seiner Quelle entnahm, und seine selbstständigen Einfügungen im Einzelnen kurz näher betrachten.

Die Quelle bot dem Dichter, wie gesagt, eine Menge von lebhaft dargestellten Ereignissen, die in ihrer blossen Aneinanderreihung für die Form eines Epos wohl gepasst hätten, aber kaum für ein Drama geeignet gewesen wären, das eine Haupthandlung aufweisen muss, im Zusammenhang mit welcher sich andere, nebensächliche Handlungen vollziehen können.

Auch Hemings erkannte dieses Erfordernis. Wohl standen ihm in der Darstellung des Gor. viele interessante und spannend geschilderte Momente für eine solche Haupthandlung zur Verfügung, aber nach seinem Empfinden fehlte ein Element, das durch dramatischen Aufbau zu einem Höhepunkt und zu einer Katastrophe hätte geführt werden können. So sah er sich genötigt, eine eigene Erfindung in das Stück hineinzutragen, für die wir einen Beleg bei Gor. nicht gefunden haben. Diese ist der Vatermord, vor dem Eleazar nicht zurückschreckt, um durch ein entsetzliches Verbrechen zur höchsten Stufe der Macht emporzusteigen und seinen Ehrgeiz zu befriedigen. Wir sehen, wie diese Untat im Laufe des Stückes zuerst als Gedanken im Kopfe Eleazars entsteht, erkennen, wie der Gedanken in seinem Gehirne reift, wie er immer greifbarere Gestalt annimmt und schliesslich zur Ausführung kommt, indem der Streit der drei Rebellenführer — diese von den geschichtlichen Darstellungen überlieferte Tatsache hat der Dichter mit viel Geschick ausgenützt — den letzten Anstoss dazu giebt. Dann erfahren wir auch noch die Folgen des Verbrechens und erblicken den von der Last seiner Sünden vernichteten Eleazar im Wahnsinn. Wie ein roter Faden durchzieht der Vatermord Eleazars das Hemingssche Stück. Da Hemings Eleazars grausames Vorgehen in seiner natürlichen Beanlagung zu begrün-

den suchte, musste er sich in manchen Beziehungen, nicht nur in der Tatsache des Vatermordes selbst, von der Quelle entfernen.

Zunächst musste Hemings die unnatürliche Handlungsweise seines Eleazar tiefer motivieren und seinem Charakter einen Zug verleihen, der ihn immer weiter vorwärts treibt und ihm den Rückweg zur Pflicht und zur wahren Ehre versperrt. Der Dichter findet ihn in dem masslosen Ehrgeiz, den er seinem Helden andichtet. Böse Gewalten, die mächtiger in ihm sind als Vernunft und Gewissen, drängen ihn, die grässliche Tat, den Vatermord, vor dem er zuerst zurückschreckt, zu vollbringen. Der unbefriedigte Ehrgeiz vermag schliesslich jedes bessere Gefühl in seiner Brust zu ersticken und trägt in der Szene, in der wir Eleazar erklären hören, Ananias, der sich kniefällig vor ihm demütigt, könne nicht sein Vater sein, seine Beseitigung bedeute also kein Verbrechen, endgültig über jede bessere Regung den Sieg davon.

Richtig hat Hemings herausgefunden, was Eleazars Ehrsucht am ehesten reizen konnte. Es ist die Macht und vor allem das königliche Ansehn, das seinem Vater in seiner Würde als Hoherpriester zu Teil wurde. Bis zu einem gewissen Grade ist, wie wir sahen, diese Macht des Hohenpriesters in der Quelle begründet, aber sein Einfluss ist dort keineswegs von solcher Bedeutung, wie in der J. T. Im Drama geniesst er vollkommen das Ansehn eines Regenten, er tritt als Hoherpriester in den Mittelpunkt der Parteien, um nach Agrippas Flucht, alle Gewalt in sich vereinigend, die Regierung zu übernehmen. Der Dichter hat somit die Angaben seiner Quelle im Interesse der dramatischen Entwicklung seines Stückes bedeutend ausgestaltet.

Als eine Erweiterung in diesem Sinne ist ebenfalls die Tatsache zu betrachten, dass Agrippas Flucht in der J. T. zu einem wichtigen Ereignis gestempelt wird, das einen wilden Aufruhr zur Folge hat, in welchen Ananias tatkräftig eingreift. Bei Gor. kümmert sich niemand um den flüchtigen Titular-König. Im ersten Akt (Szene 2) sehen wir dann Ananias seine Macht gebrauchen. Er lässt die beiden Rebellen Jehochanan und Simon verhaften. Auch das hat der Dichter eingefügt, denn die Quelle berechtigte ihn nur dazu, Ananias gegen Simon auftreten

zu lassen [1]), nicht aber zu den äusseren Umständen, mit denen er den in der Quelle nur kurz angedeuteten Vorgang ausschmückt. Dazu ist vor allen Dingen die Gerichtsverhandlung zu zählen, in der Ananias die Angeklagten zur Verantwortung zieht. Nur als Herrscher konnte er diese Machtbefugnisse entfalten.

Ein Zeichen der Macht des Hohenpriesters, wie sie die Herrschergelüste eines Eleazar wohl anzureizen vermochte, ist fernerhin in der Wahl der Befehlshaber für den Krieg am Schluss des ersten Aktes zu erblicken. Im künstlerischen Interesse einer besseren Motivierung erlaubt sich dabei Hemings eine bewusste Entfernung von der Quelle. Im Gegensatz nämlich zu Gor. c. IX, 8 (p. 574), bei dem das jüdische Volk sich Führer durch das Los wählt : « *Judaei... tres duces elegerunt* », erfahren wir in der J. T., dass Ananias einem jeden durch das Los eine Landschaft zuweist, die er gegen den Feind zu verteidigen habe : « *I therefore will assign to each by Lot his several command,* » (J. T. I. 554 f.).

Auch Eleazar ist als Sohn des Hohenpriesters sehr geachtet und allgemein respektiert, so schon bei der Verhaftung der beiden Rebellen, die ihre ganze Hoffnung auf den Einfluss Eleazars setzen, mit dem sie eine Unterredung herbeizuführen suchen (J. T. I. 292 ff.). Jehochanan selbst, der seines mächtigen Anhangs gewiss sein konnte, sucht die Freundschaft Eleazars (J.T. Akt III Sz. 3.) Als später Zwist unter den Leitern der Verteidigung ausgebrochen ist, bleiben doch die Anordnungen Eleazars auch seinen Rivalen massgebend. Auf sein Geheiss bringen sie ihre gegenseitigen Klagen vor, und, seiner Aufforderung folgend, schwören sie, trotz ihres Streites im Kampfe gegen die Römer einig zu sein (J. T. IV. 1980). Auch seine Stellung ist, wie die seines Vaters, im Drama viel einflussreicher und angesehener gestaltet worden, damit auch dadurch der krankhafte Ehrgeiz Eleazars, der nach dem Besitz noch höherer Macht strebt, begründet erscheine.

Noch zahlreiche andere Momente, die uns bei der Vergleichung mit der Quelle als selbständige Einfügungen auffielen, lassen sich auf dieses Streben des Dichters zurückführen, das

[1]) Vgl. oben Seite 27 ff.

Hervortreten Eleazars zu motivieren und zu beleuchten. So sind die weiteren Lebensschicksale Eleazars, besonders aber sein Wahnsinn und sein Tod auf offener Szene wie nachgewiesen wurde, als unhistorisch zu betrachten [1]), aber als durchaus notwendige Folgen des eingeführten Motives des Vatermordes zu erklären. Hemings musste Eleazar sterben lassen, um damit seinen Vatermord vor unseren Augen zu bestrafen.

Ähnlich wie Shakespeare dem zaudernden und zagenden Hamlet in wohlberechneter Absicht den entschlossenen Laertes gegenüberstellt, der den erschlagenen Vater mutig und tatkräftig rächen will, so wird auch in der J. T. in schärfstem Gegensatz zu dem widernatürlichen Verfahren Eleazars gegen seinen Vater vom Dichter das gute Verhältnis zwischen dem alten Gorion und seinem Sohn Joseph dargestellt, der dem Vater stets mit kindlicher Liebe und grösster Ehrfurcht begegnet. In jedem Akt erfahren wir aufs Neue, wie liebevoll Joseph gegen seinen altersschwachen Vater ist, und als Gorion (J.T.IV. 2013 f.), auf das Geheiss des grausamen Rebellen gefoltert wird, sind Josephs seelische Qualen nicht geringer als die körperlichen Schmerzen seines Vaters. Dieser wohltuende Gegensatz zu dem traurigen Verhältnis zwischen Ananias und Eleazar ist keineswegs in der Quelle begründet. Josephs Vater, der alte Gorion, ist in der Quelle kaum erwähnt, und wenn er genannt wird, spielt er eine so bescheidene Rolle, dass nur eine künstlerische Absicht Hemings bestimmt haben konnte, den alten Gorion überhaupt auf die Bühne zu bringen. Jedenfalls ist von einer Begegnung von Vater und Sohn nirgends die Rede, und nur andeutungsweise wird berichtet, dass Joseph danach gestrebt habe, den eingekerkerten Vater zu Gesicht zu bekommen. Damit der Gegensatz zwischen dem Verhalten der beiden Führer ihren Vätern gegenüber noch schärfer hervortrete, liess Hemings Eleazar einen frei erfundenen Streit mit Joseph und dem alten Gorion vom Zaun brechen, damit jedermann an der liebevollen Art des Joseph, seinen Vater zu verteidigen, ein schönes natürliches Verhältnis des Sohnes gegen den Vater erkennen könne.

---

[1]) Vgl. oben, p. 67 f.

Auch diese Antithese ist mit ihren zahlreichen Einfügungen demnach auf die Absicht des Dichters zurückzuführen, Eleazar und seine Tat in den Mittelpunkt des Dramas zu stellen.

Eine ganze Anzahl geringfügigerer Abweichungen und Erweiterungen hat sich der Dichter aus künstlerischen Erwägungen erlaubt. Mit Geschmack und Verständnis hat er kleine Episoden ausgewählt und sie dem ganzen Zuschnitt seines Dramas angepasst, um die Helden deutlicher hervortreten zu lassen und sie schärfer zu charakterisieren. Dabei ist er sorglich darauf bedacht, Erinnerungen an frühere Momente, die einer Zeit angehören, welche den Ereignissen des Stückes vorausgeht, beim Leser also kein Verständnis erwarten können, zu vermeiden. In der Auswahl geschichtlicher Tatsachen zeigt er anerkennenswertes Geschick.

Was seine wichtigeren *dramatis personae* betrifft, so hat Hemings eigentlich nur die Gestalt des Zareck neu geschaffen, der als ein Typus des geschädigten und nach Rache dürstenden Volkes sich scheinbar in den Dienst der Rebellenführern stellt, um sie alle zu verderben. Frei erfunden ist ausserdem der Diener der Lady Miriam, der durch seine Possen zur Lebendigkeit der Handlung wesentlich beiträgt.

Auch die beiden *Captains*, die wir im zweiten Akt im Gefolge des Joseph erblicken, sind neu eingeführt. Hemings brauchte sie, um Joseph im Gespräch mit ihnen seine Ansicht klar darlegen zu lassen.

Sichtlich war der Dichter bemüht, die auftretenden Personen dem Publikum rasch bekannt zu machen. Am stärksten tritt dieses Bestreben bei den drei Rebellenführer hervor. Was wir im ersten Akt von ihnen erfahren, vollzieht sich in der Quelle erst viel später, erst in der Zeit der Unterbrechung des Krieges durch den römischen Thronwechsel zwischen den Jahren 67 und 69, und die Gesinnung der Rebellen, wie sie schon im ersten Akt zum Ausdruck gelangt, kommt bei Gor. erst nach der Schilderung von der Eroberung Jorpatas zur Geltung. Während der Zeit des Thronwechsels in Rom brach nach dem Bericht der Quelle in Jerusalem ein heftiger Bürgerkrieg aus. Von den Parteien, die mit einander im Kampfe lagen, traten als Führer Johannes von Giskala und Simon des Giora Sohn in den Vordergrund. Ihre Vorgeschichte wird

ausführlich erzählt und ihre Entwicklung aus kleinen Anfängen zu grosser Machtentfaltung vorgeführt. Zuerst kennen Jehochanan und Simon einander nicht, später bekämpfen sie sich und liefern sich blutige Schlachten. Erst unter dem Eindruck der von Seiten der Römer drohenden, gemeinsamen Gefahr treten sie einander näher und schliessen Frieden. Hemings führt also früher, als es der Bericht des Historikers tut, die Rebellenhäuptlinge und zwar nicht als Gegner, sondern als gute Freunde in die Handlung ein. Denn das Gespräch, das wir im ersten Akt vernehmen, lässt im Gegensatz zur Quelle auf ein aufrichtiges Freundschaftsverhältnis der beiden schliessen. Beide Abweichungen von der Quelle erklären sich durch das Bestreben Hemings', alle Hauptpersonen möglichst schnell in den Betrachtungskreis der Zuschauer hineinzuziehen und es nach Möglichkeit zu vermeiden, durch eine lange Ausführung, — eine solche wäre zur Schilderung des historischen Verhältnisses der Rebellenführer zu einander nötig gewesen, — die ohnehin nicht allzu kurze Kette der historischen Tatsachen, welche in der J.T. zur Darstellung kommen, um ein neues Glied zu vermehren.

Eine tiefere und einleuchtendere Begründung, die das Bild wesentlich ändert, hat der Dichter im zweiten Akt vorgenommen. Das merkwürdige Verhalten der Römer ihrem Feinde Josephus gegenüber und die überraschend gute Aufnahme nach seiner Übergabe erschienen ihm dringend einer Motivierung bedürftig. Gor. macht sich die Sache sehr leicht. Er erzählt, dass Josephus, als er jede Hoffnung auf einen für die Juden günstigen Ausgang der Belagerung Jorpatas schwinden sah, feige genug gewesen sei, das Verhängnis seinen Lauf nehmen zu lassen und selbst nur auf die Rettung seines eigenen Lebens bedacht zu sein. In der Höhle wehrt er sich energisch gegen den Willen der Helden von Jotapata, Selbstmord zu begehen, und es gelingt ihm auch unter dem Aufgebot seiner ganzen Klugheit und Kraft, sein Leben zu erhalten. Als die Römer endlich seiner habhaft werden, haben sie alles Ungemach, das ihnen der Feind bereitet hatte, vergessen; sie empfangen den lange verfolgten Gegner auf herzliche Weise. Diese plötzliche Freundschaft für den Feind, gegen den sie mit soviel Truppenaufwand zu Felde gezogen sind, ist durchaus unerklärlich und bei der sonstigen Grausamkeit der Römer, die sie den

im Kriege gefangenen Juden gegenüber bewiesen, unnatürlich. Ganz märchenhaft ist die Begegnung des Josephus mit Nicanor und die Verteidigungsrede, mit der Titus den Josephus zu schützen weiss. Dabei fügt Gor. als einzige Begründung die spärlichen Worte hinzu : « *sed Josephus apud Titum, Vespasiani filium, gratiam invenerat,* » (Gor. XXIII, 8, p. 627).

Hemings änderte die Tatsachen nicht ; er suchte nur das merkwürdige Verhalten der Römer zu erklären, indem er an Stelle des plötzlichen Gesinungswechsels eine allmählich immer stärker werdende Sympathie und Anerkennung der Tapferkeit des Feindes als die Ursache für die spätere Freundschaft bezeichnet. Josephus giebt in der J. T. den Römern öfters Gelegenheit, die Tapferkeit und Entschlossenheit zu bewundern, mit der er das verteidigt, was ihm heilig und teuer sein muss.

Im Gegensatz zum Berichte des Gor. hatte Josephus in der J. T. von sich aus in Jerusalem angefragt, ob er mit den Römern Friedensverhandlungen eröffnen dürfe, und eine Antwort erhalten, die jeden Zweifel ausschloss. Als nun die Römer ein Bündnis mit Josephus eingehen wollen, kann er ihnen, da er sich mit Jerusalem einig weiss, mit einer energischen Ablehnung antworten, die sicherlich den Eindruck von Mut und Tatkraft beim Feinde nicht verfehlt haben wird, besonders, wenn wir die Worte hören, die Josephus dabei spricht : « *Proud Roman, tel thy Master, Joseph scorns to parley with a meaner then himself ; tell proud Vespatian, that Judea stands in equal terms of honour with his Lord* » (J. T. Vers 811 ff.).

Das einzige Gefecht, das der Einnahme Jorpatas vorranging, verlässt Josephus schwer verwundet. In einer besonderen Szene vor seinem Eintritt in die Höhle (V. 882 ff.) glaubt er, sein Leben infolge der Wunde beschliessen zu müssen, und sieht dem Tod mutig entgegen. Die Quelle weiss von einer Verwundung des Josephus nichts, wir haben es auch hier mit einer wohl überlegten Einfügung des Dichters zu tun.

Auch durch diesen im Kampf erprobten persönlichen Mut muss Josephus in der Achtung der Römer steigen. So verstehen wir ihre Sympathie, und die Seltsamkeit des rührenden und dem blutig bekämpften Todfeind gegenüber gewiss unnatürlichen Entgegenkommens wird durch diese Einfügungen des Dichters im Gegensatz zur Quelle bedeutend gemildert.

Die einzige Frau, die Hemings in der J. T. zu Wort kommen lässt, ist Lady Miriam, die (J. T. p. 64) den Kindesmord *coram publico* vornimmt. Auch hierbei hat Hemings die Angaben der Quelle nicht unverändert übernommen, vielmehr lässt er, um die Tragik jener Verzweiflungstat einer Mutter zu vertiefen, Miriam zuerst den Selbstmord versuchen und giebt dem Kind ausserdem ein höheres Alter, als es bei Gor. zu haben scheint, wodurch die grausige Tat eine Steigerung erfährt.

Das Ende des Stückes weist ebenfalls eine bemerkenswerte Änderung des Dichters auf. Um dem Drama einen befriedigenden Abschluss zu geben, erhält der getreue Josephus die Oberhoheit über das besiegte Jerusalem. So bemühte sich der Dichter auch äusserlich, ein abgeschlossenes Ganzes zu bieten.

Auf Grund dieser Beobachtungen kommen wir zu dem Ergebnis, dass sich Hemings im Ganzen eng an seine Quelle gehalten hat. Ist er von ihr abgewichen, so waren künstlerische Gründe, zumeist durch die dramatische Form bedingt, massgebend ; bisweilen waren auch, was noch gezeigt werden soll, zeitgenössische literarische Einflüsse die Ursache.

Die Schwächen der J. T. treten deutlich hervor, sie brauchen nicht noch ausführlicher hervorgehoben zu werden. Die Kriegsszenen sind verkümmert. Hemings Begabung reichte nicht hin, sie lebensvoll darzustellen. Einmal passierte es dem Dichter, dass er eine von ihm eingefügte Tatsache im weiteren Verlauf der Handlung wieder vergass. Damit die Tapferkeit seines Josephus wirkungsvoller hervortrete, lässt er ihn in der Schlacht (J. T., II 881 ff.) eine gefährliche Wunde davontragen. Als Josephus aber ganz kurz darauf mit zwei Männern aus der Höhle herauskommt, ist diese Wunde augenscheinlich geheilt, denn es wird ihrer mit keinem Wort mehr Erwähnung getan.

Auch bei den Anklagen, welche Josephus vor Titus gegen Zareck erhebt, (J. T. V 3220) müssen wir uns erstaunt fragen, auf welche Weise verschiedene der erwähnten Ereignisse Josephus zu Ohren kommen konnten. Aber derartige kleine Unstimmigkeiten sind auch grösseren Dichtern und Dramatikern passiert.

Auch die Charakterisierung seiner Helden ist Hemings nicht in dem Masse gelungen, wie seinen grösseren Zeitgenossen, die er gewiss nicht erreicht ; aber das eifrige Bestreben, sein

Bestes zu leisten, ist nicht zu verkennen, und wenn wir die selbständig erfundenen Szenen betrachten, so können wir uns des Eindrucks nicht erwehren, dass gerade diese, unabhängig von der Quelle geschaffenen Partien viel poetischer wirken und deutlicher seine dichterische Begabung hervortreten lassen, als andere, in denen wir nur die in dramatische Form umgesetzten Episoden des Gor. erblicken.

VI. Zeitgenössische literarische Einflüsse.

Hemings hat sich, wie wir erkannten, in seiner dramatischen Bearbeitung des geschichtlichen Stoffes genau an seine Quelle gehalten. Alle Tatsachen historischer Natur fanden sich bei Gor. belegt. Von einem Einfluss der Zeitgenossen oder Vorgänger auf die Gestaltung der Handlung wird also nicht die Rede sein können. Der Dichter selbst hat seine völlige Gebundenheit an die gewählte Quelle eingesehen und im Prolog ausgesprochen und die Freiheit gepriesen, die dem Dichter und dem dramatischen Darsteller ungeschichtlicher Stoffe unbegrenzte Möglichkeiten in der Ausgestaltung seines Stückes bietet.

Nichtsdestoweniger hat auch Hemings seine Umgebung auf sich wirken lassen. Vor allem ist es Shakespeare, dessen Werke, wie bei so vielen anderen Dramatikern dieser Zeit, auch bei unserem Dichter nachhaltige Spuren zurückgelassen haben. Die Beeinflussung durch Shakespeare lag gerade bei Hemings deshalb noch besonders nahe, weil seine Familie, wie wir sicher wissen [1]), in einem persönlichen Verhältnis zu dem grossen Dichter stand. Diese Wirkung Shakespeares auf Hemings tritt besonders in den selbständigen Partien der J. T. hervor; aber auch bei der dramatischen Umgestaltung nüchterner, historischer Tatsachen erkennen wir seinen Einfluss namentlich dann, wenn die Ähnlichkeit der Situation in dem Dichter die Erinnerung an Shakespeares Dramen wachrief.

Die Haupthandlung, der Vatermord Eleazars, ist vor Hemings im englischen Drama kaum als ausschlaggebendes Motiv verwendet worden; sie ist der Tatsache nach sicherlich eine Neuschöpfung unseres Dichters, die von zeitgensösischen Einflüssen

---

[1]) Vgl. oben, p. 8 ff.

frei ist [1]). Sie hat aber zu ihrer Motivierung und zur schärferen Charakterisierung des Helden noch manches Beiwerk im Gefolge, bei dem wir die Einwirkung Shakespearescher Kunst zu verspüren glauben.

Zunächst in dem Charakter Eleazars selbst. Herrschergelüste und eine nicht zu sättigende Gier nach der hohen Machtstellung seines Vaters treiben ihn zu der verhängnisvollen Tat, die er im letzten Augenblick doch nicht selbst wagt, sondern durch Zareck ausführen lässt. Die gleiche Leidenschaft, der masslose Ehrgeiz, ist es auch, welcher Macbeth zum Königsmord treibt. Übereinstimmend werden Macbeth und Eleazar sofort nach begangener Tat von tiefer Reue niedergedrückt. Wenn wir dann Eleazar als Strafe für sein Verbrechen von Wahnvorstellungen befallen sehen, die ihm die Ruhe des Schlafes rauben, und besonders, wenn wir die Geisteskrankheit, die sein belastetes Gewissen hervorgerufen hat, in wenigen Worten durch Zareck angekündigt hören (V. 2261 ff. u. 2760), noch bevor wir seine wahnsinnigen Reden selbst vernehmen, so werden wir unwillkürlich auf den Gedanken gebracht, dass dem Dichter hierbei die letzten Szenen der Lady Macbeth als Muster vorgeschwebt haben. Auch bei Shakespeare erfahren wir, bevor die Lady nachtwandelnd auf die Bühne schreitet, durch ein Gespräch des Arztes mit der Kammerfrau (Akt V. Sz. 1) von der grossen « Zerrüttung der Natur », die sich bei der Lady Macbeth eingestellt hat. In Eleazars Worten finden wir auch den einzigen, deutlichen, die Folgen des Vatermordes betreffenden Shakespeare-Anklang, der unsere Vermutung einer Anlehnung Hemings' an Macbeth bei Schaffung seines Eleazar bestätigt. Wie die Lady mit den Worten : « *There is a spot* » (Akt V. Sz. 1) auftritt und von dem nicht wegzuwaschenden Blutflecken phantasiert, so lässt sich auch der wahnsinnige Eleazar mit den Worten vernehmen : « *I have washt, and washt, and washt, and cannot wash this blood away* » (J. T. V. 2660).

Auch seinen Ananias musste Hemings in konsequenter

---

[1]) Auch die Darstellung des Kampfes Absaloms gegen seinen Vater David am Schlusse von Georg Peele's Drama : « David and Bethsabe », London, 1599, scheint in keiner Weise Hemings zu dieser Haupthandlung angeregt zu haben.

Durchführung der einmal eingefügten Handlung Eleazars etwas anders gestalten, als ihn seine Quelle, der Gor., beschrieb. Dort stand Ananias mit seinem Sohn im besten Einvernehmen, ja, der Vater tritt dem Sohn sogar freiwillig einen grossen Teil seines Gefolges ab (Gor. c. XXXII, 8, p. 680). In der J. T. muss der Hohepriester dagegen auf die Abwehr der Angriffe von Seiten seines Sohnes bedacht sein. In der traurigen Erkenntnis seiner völligen Machtlosigkeit Eleazar gegenüber, in der Szene, da ihm sein Sohn trotzig und höhnend gegenüber tritt (p. 36), erinnert er uns lebhaft an den greisen König Lear, der sich von seinen undankbaren Töchtern verlassen sieht. In einem gleichen Ausdruck der beiden unglücklichen Väter findet auch diese Vermutung eines Shakespeare-Einflusses ihre Bestätigung. Als König Lear und der Hohepriester ihr Unglück zu ahnen beginnen und ihr trauriges Schicksal erkennen, fragen sich beide, in der Hoffnung, dass ihr Unglück wie ein hässlicher Traum vorübergehen werde : « wache oder träume ich ? » J. T. Ananias : « *Goodness defend me, am I awake ? or do I dream of horror ?* » (Akt III. 1434 f.). King Lear : « *Ha! waking ? 'tis not so. Who is it that can tell me who I am* ». (Lear, Akt I, Sz. 4).

Wenn in der J. T. eine Situation entstand, die sprachliche Reminiszenzen an die Ausdrucksweise bei Shakespeare zuliess, so ergriff Hemings gern die Gelegenheit, Worte Shakespeares zu verwerten. Im Folgenden seien diese Wortanklänge an Shakespeare, soweit sie noch nicht hervorgehoben wurden, zusammengestellt, wie sie in der J. T. einander folgen [1]).

Akt I, Sz. III. Vers 245. Als die beiden Rebellenführer Jehochanan und Skimeon in ein Gespräch über die bestehenden Verhältnisse nach der Flucht König Agrippas vertieft sind, gesellt sich ihnen Eleazar zu, dessen verstörte Gesichtszüge deutlich seine innere Erregung erkennen lassen, und Skimeon richtet an ihn die Frage :

« *My Lord, this outward guise of face and gesture*
May seem to speak some inward discontent, »

---

[1]) Einige der Anklänge werden, wie die entsprechenden Anmerkungen zeigen, auch von Shelling, l. c., Bd. II, p. 36, und in dem « Shakespeare-Allusion book », ed. by John Munro angeführt, London 1909, Bd. II, 121 f. Shakespeare ist zitiert nach der Globe-Edition.

worauf ihm Eleazar entgegnet :

« Nay more then seems my friends, for seems are show.
But mine is substance : would it were not so »

(J. T. 245 f.).

Ähnlich spricht Hamlet, als ihn seine Mutter, die Königin, auffordert, die Trauer um den Verlust des edlen Vaters endlich abzulegen, da alles Irdische vergänglich sei. Warum, so sagt sie :

« Why seems it so particular with thee »

worauf Hamlet entgegnet :

« Seems, Madam ? Nay, it is ; I know not, Seems.
Tis not alone my Inky Cloake (good Mother)
. . . .
Nor the deiected haviour of the Visage,
Together with all Formes, Moods, shewes of Griefe,
That can denote me truly : These indeed Seeme,
For they are actions that a man might play :
But I have that Within which passeth show ;
These, but the Trappings, and the Suites of woe »

(Hamlet, Akt I, Sz. 2).

Akt II, Sz. III. Vers 667 ff. In einem philosophisch angehauchten Gespräch äussert sich Zareck gegenüber Jehochanan, der sich dem Bürgerstand weit überlegen glaubt und auf ihn mit Verachtung herabschaut, dahin, dass er, der einfache Mann aus dem Volke, von der Natur mit den gleichen Gaben und Gütern ausgestattet worden sei, wie der Vornehmsten einer :

« And yet behold, Nature hath been to me
As freely loving in distributing
Her sundry gifts, as she has been to you ;
My Limbs right shap't, my faculties endu'd
With as much vigor as the best of yours ;
My thoughts as free, nor is my will confin'd
With streighter limits then anothers is :
Wheres then the difference ? » (J. T. 667 ff.).

Im Wesentlichen das Gleiche sagt Shylok, als er die allgemeinen Menschenrechte der Juden betont :

« I am a Jew. Hath not a Jew eyes ? hath not Jew hands, organs, dimensions, senses, affections, passions ? fed with the same foode, hurt with the same weapons, subject to the

same diseases, healed by the same meanes, warmed and cooled by the same winter and summer as a Christian is? if you pricke us doe we not bleede? if you tickle us, doe we not laugh? if you poison us doe we not die? and if you wrong us shall we not revenge?»...

(Merch. of Ven. AktIII, Sz. 1).

Akt II. Sz. XI. Vers 911 f. Das sagenhafte Chamäleon, das von der Luft allein sich genügend nähren kann, wird zweimal in dieser seiner Eigenschaft von Shakespeare genannt; in « The two Gentlemen of Verona » hören wir Speed zu seinem Herrn Valentine die Worte sprechen:

« *though the chameleon Love can feed on the air, I am one that am nourished by my victuals and would fain have meat.* » (Akt II, Sz. 2. (Schluss)).

Die gleiche Eigenschaft des Chamäleon wird auch von Hamlet erwähnt. Auf die Frage des Königs nach seinem Befinden antwortet er mit der Bemerkung:

« *Excellent, i'faith, of the cameleon's dish: I eate the air, promise-cramm'd; you cannot feed Capons so* »

(Akt III, Sz. 2).

Auch unser Dichter giebt diesem merkwürdigen Tier die Fähigkeit, von der Luft zu leben, indem er die den flüchtigen, jüdischen Feldherrn vergeblich suchenden Römer die Verfolgung des Feindes fortsetzen lässt, da der Erfolg nicht ausbleiben könne, denn

« *Nor can a* [*Joseph*] *long continue where a is: Unless Camelion like a feeds on air* » (J. T. 911 f.).

Doch möchte ich auf diese Übereinstimmung bei der Häufigkeit der Chamäleon-Gleichnisse kein Gewicht legen.

Akt II, Sz. XIV. Vers 1049 ff. Verzweiflung hat die mit Josephus in einer Höhle Verborgenen zum Selbstmord getrieben. Das Stöhnen der Sterbenden dringt an das Ohr der römischen Verfolger, die aufmerksam der Ursache des wahrgenommenen Lärms nachspüren. Da die Höhle ihren Blicken entzogen bleibt, sie aber das Geräusch stets aufs neue vernehmen, wird in ihnen der Glauben wach, es sei die Gegend verzaubert, und es handle sich um einen Spuk der Geister. Hemings hat somit eine Situation geschaffen, die viele Ähnlichkeit mit der Szene aufweist, in der dem trauernden Hamlet seines Vaters Geist erscheint.

Auch der Wortlaut dieser Stelle der J. T. erinnert an die Reden Hamlets und Horatios, als sie, der letztere vergeblich, den Geist zum Sprechen bewegen wollen :

« *What ere thou art that in this shady grove*
Do'st shroud thy self from sight, whose dismal voice
Declares the story of some sad distress.
Be thou infernal feind confined here,
To dwell in darkness for a thousand year,
Or be thou some sad soul enforc't to dwell
Within this place, till thou return to hell,
Or be thou Goblin, Fairy Elf or Hag,
Or Witch in shape of wolf that lovs't to drag
Poor infants to the den, what ere thou be
If thou have power to speak, I charge thee answer me ».

(J. T. 1049 ff.).

« *Be thou a spirit of health or goblin damn'd,*
Bring with thee airs from heaven or blasts from Hell,
Be thy intents wicked or charitable,
Thou comest in such a questionable shape
That I will speak to thee : I'le call thee Hamlet,
King, Father, royal Dane : O answer me, »

(« Hamlet », Akt I, Sz. 4).

Auch in der Eröffungsszene hatte Horatio in ähnlichen Worten die geisterhafte Erscheinung zum Sprechen aufgefordert :

« *What art thou that usurp'st this time of night.*
Together with that fair and warlike form
In which the majesty of buried Denmark
Did sometimes march ? by heaven I charge thee, speak !
Stay ! speak, speak. I charge thee, speak. »

(Hamlet, Akt I, Sz. 1) [1]).

Akt III, *Sz.* II. Vers 1141. Eleazar schwankt zwischen Gut und Böse. Einerseits stachelt ihn sein leidenschaftlicher Ehrgeiz zum Verbrechen an, andrerseits ahnt er schon, dass ihm aus der vollbrachten Tat kein Glück erblühen werde. In diesem

---

[1]) Auch Hemings' « Fatal Contract » p. 25. (Akt III) enthält schwache Anklänge an die Geisterszene in Hamlet.

seelischen Dilemma beginnt er ein Selbstgespräch folgendermassen :

« *To be, or not to be, I there 's the doubt,* » (J. T. 1141).
Worte, die durch Hamlet, der sie in einem ähnlichen seelischen Kampf gebraucht, zu geflügelten Worten geworden sind :

« *To be, or not to be, that is the question.* » [1]
(Hamlet, Akt III, Sz. 1).

Akt III, Sz. III. Vers 1265 ff. Die vierzeilige Strophe, die Jehochanan plötzlich in den Blankvers einschiebt, beginnend :

« *Why let thy Mungril Curs go play,*
and lordly Lions fight... » (J. T. 1265 f.)

klingt stark an einen der Vierzeiler Hamlets an beginnend :

« *Why, let the stricken deer go weep,*
The hart ungalled play ; » (Hamlet, Akt III. Sz. 2).

Akt III, Sz. IV. Vers 1275 ff. « Seit Dogberry war es den Dramatikern nahezu unmöglich, einen die Worte richtig gebrauchenden Polizeibeamten auf die Bühne zu bringen » bemerkt Koeppel ; [2]) auch für die drei in Akt III., Sz. 4 der J. T. auftretenden Wachen trifft dies zu. Vergleiche den falschen Gebrauch der Wörter *diffusion, excommunication, benefactor, repose, directed,* und die Wortentstellungen *unlitter'd, torrity, preseruity, fribolous, Barbatim, pronosticate.* Diese Figuren, deren Pflichtverletzung von der Quelle mit den Worten « *...custodes, qui supra muros constituti erant, aufugerint, nam metum ac timorem illis incusserant horrendi isti fragores, ut et fulgura, tonitrua ac turbines,...* » (Gor. VI, c. XXVII, p. 643) angedeutet ist, gestaltet Hemings in einer Weise aus, die sie auch in anderer Beziehung den Shakespeareschen Beamten von « Much ado » ähnlich macht. Wie bei Dogberry sind hier in der J. T. die Wachen von der hohen Bedeutung ihrer Personen und ihres Berufes erfüllt und geben ihrer Einbildung unverhohlen Ausdruck. Mit den gleichen Worten, welche die Wachen in der J. T. sprechen, unterweist Dogberry seinen Untergebenen.

1. Watch : « *Well, come let us take our stand here, we*

---

[1]) Vgl. Schelling, l. c. vol. II, p. 36, Anm. 4. u. Shakespeare-Allusion-book, l. c. II, p. 121 u. 469.

[2]) Emil Koeppel : « Der Einfluss Shakespeares auf zeitgenössische Dramatiker » in *Mat. z. Kunde d. alteren engl. Dramas. Lowen.* 1905, Bd. IX. p. 88.

shall see some vacant fellows rambling this way anon, I warrant you.

2. Watch : *What must we do then neighbour?*

1. Watch : *Marry we must remit um to prison, and then ask 'um whither they were going.*

2. Watch : *But what if they run away neighbour?*

1. Watch : *Why then we must knock um down, and bid 'um stand.*

Nay I warrant ye neighbour, I have all ye'r points of law Barbatim ». (J. T. 1306 ff.).

und ganz ähnlich bei Shakespeare :

Dogberry : « ...*This is your charge : you shall comprehend all vagrom men ; you are to bid any man stand, in the prince's name.*

2. Watch : *How, if a' will not stand?*

Dogberry : *Why, then, take no note of him...* »

(« Much Ado » Akt III. Sz. 3).

Noch deutlicher als bei dem Gespräch der Wachen hat Hemings den falschen Gebrauch feiner Wörter nebst einer Wortverdrehung in den Reden der Handwerker angebracht (p. 9 f.) vgl. z. b. die falsche Verwendung von *destruction, pernicieus* (vielleicht Druckfehler für *pernicious*), *deride, Sects, reprehend, Benefactor, excused, accuse* und die Wortenstellung *medigate* [1]).

Akt III. Sz. IV. Vers 1322 f. Der in seiner Rede unterbrochene Wächter fragt seinen Kameraden :

« *Where did I end neighbour can ye tell?* »

die Antwort lautet :

« *At gate neighbour Oliver* : » (J. T. 1322 f.).

Ähnlich, sagt Polonius im Gespräch mit Reynaldo :

« ...*what was I about to say? By the mass, I was about to say something : were did I leave?* »

worauf Reynaldo erwidert :

« *At closes in the consequence, at friend or so...* »

(Hamlet, Akt II, Sz. 1).

Akt III, Sz. IV. Vers 1343 ff. In der Schilderung des Einzugs der vor Jerusalem lagernden Mannschaften, die sich um den Rebel-

---

[1]) Auch das Shakesp. Allusion-book macht, ohne jedoch nähere Einzelheiten anzuführen, auf diesen Shakespeare-Anklang aufmerksam, l. c. vol. II, p. 121.

lenführer Simon scharten, bot die Quelle dem Dichter durch die Ähnlichkeit der Situation einen Anlass zu einem Shakespeare-Zitat, das er bereitwilligst anwendete. Sie berichtet von einem nächtlichen Unwetter, das so fürchterlich tobte, dass die gewaltsame Zertrümmerung der Tore durch das Heulen des Sturmes und das Krachen des Donners übertönt wurde, (Gor. VI. c. XXVII. p. 642 ff.), und schuf somit die Möglichkeit für Hemings, den in dieser schaurigen Nacht auftretenden Zareck Worte sprechen zu lassen, die sich mit denen des unglücklichen Lear ihrem Inhalte nach decken. Zareck spricht die schwungvollen Verse :

« *Speak lowder, lowder yet thou dreadful sky,*
Whose flaming face speaks terror to the world ;
The daring Lion now dares not approach
The craggy mountain to devour his prey.
The ravening Wolf lies lurking in his den,
And howls to hear this strange combustion,
the fatal bird of night, whose dismal voice
Foretels some ill event, cryes now for fear : »

(J. T. 1343 ff.).

Ähnliche Gedanken finden wir in Lear (Akt III. Sz. 1 u. 2), so besonders in folgenden Versen :

« *This night where in the cub-drawn bear would couch,*
The lion and the belly-pinched wolf Keep their fur dry,... »

(King Lear Akt III, Sz. 1).

« *Blow winds and crack your cheeks ; Rage, blow !* »

(King Lear Akt III, Sz. 2).

Akt III, Sz. VII. Vers 1434. Vgl. oben, p. 86.

Akt III, Sz. VII. Vers 1452 f. Die Rede, in welcher der greise Ananias ein letztes Mal mit tiefempfundenen Worten an die Rechtschaffenheit seines Sohnes appelliert, erinnert daran, wie König Lears gerechter Zorn über das Ungemach, das ihm von seinen eigenen Töchtern widerfährt, sich in gewaltiger Empörung Bahn bricht, so besonders wenn Ananias sagt :

« *By that eternal vengeance that shall*
Fall upon thy cursed head ;... » (J. T. 1452 f.).

Lears Worte variierend, welche lauten :

« *All the stored vengeances of heaven fall on her ingrateful top...* » (Lear, Akt II, Sz. 4).

Akt IV, Sz. V. Vers 2079 ff. Mitten in die Darstellung einer Schlacht um Jerusalem schiebt der Dichter eine kurze Szene ein, in der Peter in ähnlicher Weise seiner Überzeugung von der Wertlosigkeit der Ehre Ausdruck verleiht, wie dies in Heinrich IV. (Pt. I. Akt V, Sz. 1) Falstaff tut, als es für ihn gilt, sich Schlachtenruhm zu erwerben. Hier ist es Peter, der sich vom Schicksal benachteiligt sieht, während dem nicht verdienstvolleren Pennel ehrende Auszeichnungen zufallen. Im Anschluss an die dabei ausgesprochene Erwartung künftiger Ehren : « *Well, I am astonished to think what honor I shall come too* » (Vers 1765) spricht der in seinen Hoffnungen getäuschte Peter jetzt, da der Kampf mit den Römern heftig um ihn tobt, verächtlich von der Ehre und kommt wie Falstaff zur Erkenntnis, dass es sich ihretwegen nicht verlohne, sich der Lebensgefahr auszusetzen :

« *Call ye this Honour ? a pox of honor,* [1])
Give me honesty, down-right honesty : » (J. T. 2079 f.).

Akt IV, Sz. IX. Vers 2261 ff. Vgl. oben p. 85.

Akt IV, Sz. X. Vers 2412. Zu Eleazars vergeblichem Versuch zu beten :

« *Down, down rebellious knees ; so stubborn still !* »

vergleiche man den Monolog des Königs Claudius und besonders die Worte :

« *Bow, stubborn knees,* » (Hamlet, Akt III, Sz. 3, v. 69).

Akt IV, Sz. X. Vers 2461 f. Ein Beispiel möge zeigen, dass Hemings es auch nicht verschmähte, in Nachbildung Shakespeares ganze Szenen einzufügen. Valerio und Nicanor haben bei ihrem Feldherrn Titus einen seltsamen Missmut bemerkt, der sie in lebhafte Unruhe und Sorge versetzt. Damit sie im gegebenen Augenblick eines Ausbruches dieses Zornes nicht allzu erschrokken erscheinen, bereiten sie sich in einer Weise auf ein Gespräch mit Titus vor, die Hemings Shakespeare abgesehen hat. Valerio spielt den Feldherrn und fordert von Nicanor, der seinen Untergebenen markieren muss, Rechenschaft.

« *Stand, stand thou here and I will act the General.*
And do thou speak to me as if he were in presence. »
(J. T. 2461 f.).

---

[1]) Vgl. Shakesp. Allusion-book, wo diese Shakespeare-Anlehnung ebenfalls erwähnt ist, vol. II, p. 122.

sagt Valerio zu Nicanor, der bereitwilligst auf seinen Vorschlag eingeht.

Ähnlich übt sich auf Anraten Falstaffs Prinz Heinrich in Heinrich IV. (Pt. I. Akt II, Sz. 4) darin, eine geeignete Antwort auszusinnen, wenn ihm sein königlicher Vater über seinen tadelnswerten Lebenswandel Vorwürfe machen sollte.

Falstaff : « *Well, thou wilt be horrible chidde to morrow, when thou commest to thy Father : if thou doe love me, practise an answere* ».

Prince. « *Doe thou stand for my Father, and examine mee upon the particulars of my Life* ».

Falstaff : « *Shall I? content...* ». (I Henry IV. Akt II. Sz. 4).

Akt V, Sz. III. Vers 2660. Vgl. oben, p. 85.

Akt V. Sz. IV. Vers 2802 f. Durch Spässe mit dem wahnsinnigen Eleazar belustigen sich Zareck und seine beiden Begleiter. Dieser tritt, um Eleazar zu täuschen, hinter einen Vorhang. Auf die ängstliche Frage des Wahnsinnigen :

« *hah. whats that* »,

antwortet ihm ein Begleiter beruhigend :

« *A ratt behinde the hangings* » (J. T. 2801),

vielleicht in Anlehnung an Hamlet (Akt III, Sz. 4).

Akt V, Sz. Vers 3029 f. Nach Eroberung der jüdischen Hauptstadt kommt Simon, vom Hunger gezwungen, aus dem Versteck hervor, durch königlichen Schmuck unkenntlich gemacht. Diese, auch von Gor. (c. LV_{26} p. 869) erwähnte Tatsache hat Hemings in seiner Darstellung mit Zügen ausgestattet, die er dem Auftreten des Geistes von Hamlets Vater entlehnte. Valerio und Nicanor zeigen sich, in der J. T. über die merkwürdige Erscheinung höchst erschreckt :

« *Defend me heaven ! what apparition 's that ?* »

(J. T. 3029 f.).

spricht Valerio und, wie in Hamlet (Akt I, Sz. 1) Marcellus, hält es hier Nicanor für das Richtigste, die Erscheinung anzureden :

« *let 's speak to it* ». (J. T. 3030).

Als dann Simon die Furcht der Römer erkennt, winkt er sie nach dem Muster des Geistes in Hamlet herbei.

Die angeführten Übereinstimmungen mit Shakespeare sind zum kleinsten Teil blosse Wortechos, denen eine tiefere Ähn-

lichkeit, die sich auch auf die Situation erstreckt, fehlt. Fast immer sind die historischen Momente, die den äusseren Anlass zu den Shakespeare-Anklängen bilden, nach dem Muster des Meisters gestaltet worden, niemals haben die Shakespeare-Erinnerungen einen parodistischen Charakter. Bei diesem überwiegenden Shakespeare-Einfluss ist es auch begreiflich, wenn Shakespeares Antipode Ben Jonson im Drama Hemings' nicht zur Geltung kommt, zumal eine Einwirkung des Klassizisten auf Tragödien schon deshalb seltener bemerkbar ist, weil dieser Dichter auf dem Gebiete des Trauerspiels nicht so fruchtbar war wie auf dem des Lustspiels [1]).

Wir können dieses Kapitel über die Beeinflussung Hemings' durch seine Zeitgenossen nicht abschliessen, ohne noch ein Wort über die Stellung Hemings' zu den Juden zu bemerken und zu erwägen, ob nicht seine Gesinnung über Juden und Judentum die Folge zeitgenössischer Anschauungen war ; denn die Dramatiker der beiden ersten Stuart-Könige urteilten zumeist in gleicher Weise abfällig über die Juden [2]). Wenn wir in dieser Hinsicht die J. T. prüfen, so sind wir durch die grosse Armut an solchen Momenten, bei denen der jüdische Volkscharakter hervortritt, sehr enttäuscht. Das ist besonders in diesem Drama verwunderlich, das doch Juden in den Mittelpunkt der Handlung stellt und einen Abschnitt ihrer Geschichte schildert. Vergeblich fragen wir uns nach der Lektüre des Dramas : Kommen die Juden in diesem Stück gut oder schlecht weg ? Die rein historischen Partien können uns über das subjektive Urteil des Dichters keinen Aufschluss geben, auch die Haupteinfügung ist nach dieser Richtung hin nicht zu verwerten, da sie deutlich dem Zwecke dient, die Geschehnisse zusammen zu halten. Dem spezifisch jüdischen Stoff wird Hemings keineswegs gerecht. So, wie das Drama uns vorliegt, könnte es leicht auch einen Vernichtungskrieg Roms

---

[1]) Vgl. Koeppel « Ben Jonsons Wirkung auf zeitgenössische Dramatiker und andere Studien zur innern Geschichte d. engl. Dramas ». Angl. Forschungen Heft 20, Heidelberg, 1906, p. 105. Über die Wirkung der Römer-Dramen Jonsons, vgl. neuerdings Briggs, Anglia 35, 277 ff.

[2]) Vgl. hierüber, Koeppel, « Konfessionelle Strömungen in der dramatischen Dichtung des Zeitalters der beiden ersten Stuart-Könige ». Shakespeare-Jahrbuch, Bd. LX. Berlin, 1904.

gegen irgend ein anderes Volk enthalten; man brauchte nur die Namen zu ändern. Hemings hat seine Gestalten dem Gor. entnommen, sie bisweilen mit Shakespeareschen Zügen ausgestattet, der dramatischen Form angepasst, aber es versäumt, ihnen eine ausgeprägt jüdische Eigenart zu verleihen. Jüdisch ist im ganzen Stück nur die von der Darstellung des Gor. (c. XX ff. p. 608 ff.) angeregte Bemerkung des Josephus zu Nicanor, er habe sich nicht das Leben genommen, weil dies das jüdische Religionsgesetz verbiete :

« *Know then that Joseph dares, but cannot dye,*
Our sacred Law forbids such cruelty », (J. T. 1087).

eine Behauptung, mit der er vergeblich die vierzig Männer in der Höhle vom Vorhaben des Selbstmords abzubringen sucht. Hemings lässt Josephus diese Worte zu Nicanor auch noch aus dem Grunde sprechen, damit ihn Nicanor nicht etwa für feige halte, weil er dem mutigen Beispiele seiner Genossen nicht Folge geleistet hat.

Als ein Zugeständnis an die jüdische Umgebung mag vielleicht noch die Erwähnung der Synagoge und die versuchte Darstellung eines Gottesdienstes durch den Hohenpriester gelten (J. T. 293 u. 1344).

Ob aber Hemings von den Juden in seiner subjektiven Meinung gut oder schlecht dachte, können wir aus den erwähnten Tatsachen nicht erkennen. Wenn auch deutlich wahrzunehmen ist, dass Titus und der Feind seiner Glaubensgenossen, Josephus, im Drama die edlen Menschen sind, gegen deren Charakter scheinbar nichts einzuwenden ist, und auch der Verrat des Josephus gleichsam als etwas Selbstverständliches dargestellt wird, so berechtigt dieser Umstand deshalb nicht zu einem Schluss auf eine judenfeindliche Gesinnung des Dichters, weil auch Gor., obwohl selbst nur ein Bearbeiter des eigentlichen Josephus, Vespasian und Titus nicht weniger mit Ruhm und Ehren ausstattet, als dies der Schriftsteller Josephus selbst aus Dankbarkeit für seine Freilassung und als Günstling am Hofe des Titus wohl oder übel tun musste. Seines eigenen Ruhmes ist Josephus auch noch in der Schilderung des Gor. voll, und er kann nicht genug betonen, was er einerseits durch weise Umsicht und Gewandtheit erreicht, und welchen Gefahren er sich andrerseits ausgesetzt hat, um durch Opfermut den

Frieden zwischen Juden und Römern wiederherzustellen [1]). Dass in der J. T. wenig Sympathie für die bekämpften Juden hervorleuchtet, hat also nicht in der eigenen Anschauung des Dichters, die möglicherweise der seiner Zeitgenossen entsprach, sondern in seinem strikten Festhalten an seiner Quelle ihren Grund.

Nur in drei Punkten scheint zeitgenössischer Einfluss den Dichter zu Änderungen des Quellenberichtes veranlasst zu haben. Diese Einzelheiten sind geeignet, den Charakter der Juden in ungünstigem Lichte erscheinen zu lassen.

Selbständig lässt Hemings Ananias behaupten, er habe den Jehochanan nachsichtiger behandelt als Skimeon, um dadurch die Macht der Rebellen zu brechen. Vielleicht wollte der Dichter durch Einführung dieses Zuges zur Charakterisierung des Ananias beitragen und uns zeigen, wie selbst in den höchsten Kreisen und sogar unter den religiösen Führern des Volkes, an deren Spitze der Hohepriester stand, hinterlistige Schlauheit eine massgebende Rolle spielte, die sogar vor Parteilichkeit im Gericht und vor bestechlichem Urteil nicht zurückschreckte. Er schmälert damit ein wenig das Mitgefühl, das wir für diesen alten, so tief unglücklichen Mann empfinden.

Wenig Judenfreundlichkeit spricht auch aus der Änderung, die Hemings im fünften Akt vornimmt. Dort schreibt er den Brand des Tempels der ruchlosen Tat eines Juden zu. Jehochanan giebt in der J. T. in sinnloser Wut den nach Hemings' Darstellung von dem Juden Zareck ausgeführten Befehl, Feuer an den Tempel zu legen; « *Give fire to the Temple* » (Vers 2981) ruft Jehochanan im Gegensatz zur Quelle. Nach den Angaben derselben hatte Titus allerdings auf die Erhaltung des Tempels besonderen Wert gelegt und seinen Offizieren in diesem Sinne Weisungen erteilt. Aber den Anordnungen zuwider wurde der Tempel von den Römern in Brand gesteckt « *postero die Romani agmine facto Sanctum Sanctorum undique incenderunt;* » (Gor. VI. c. LIII$_6$. p. 853).

Noch auffallender ist eine andere Stelle, bei der sich Hemings ebenfalls in Widerspruch zu der Darstellung des Gor. bringt. Gleich bei Eröffnung des Dramas erfahren wir aus dem Munde

[1]) Vgl. hierzu auch oben, p. 81 f.

des geflohenen jüdischen Königs Agrippa von den Vorgängen in seinem Reiche. Er berichtet, dass die Juden das ihnen von Kaiser Nero überwiesene Geschenk mit Freuden in ihren Tempelschatz aufgenommen hätten, während die Quelle ausdrücklich das Gegenteil, die völlige Zurückweisung des Geschenkes, erzählt. Hemings fand augenscheinlich diese Angabe der Quelle nicht glaubhaft und nach der Art, wie sich in seinem Kopfe der Charakter der Juden malte, unwahrscheinlich. Ihm erschien es verständlicher und glaubwürdiger, dass die Juden die kostbare kaiserliche Gabe angenommen haben. Vielleicht hielt er es auch mit Rücksicht auf die Habgier, die ganz besonders im « *Merchant of Venice* » den Juden angedichtet wird, für ausgeschlossen, dass Juden ihrer Ehre wegen auf ein wertvolles Geschenk verzichten können.

Diese Tatsachen sind aber zu gering an Zahl und zu dürftig an Bedeutung, als dass wir daraus schon einen bestimmten Schluss auf Hemings' Urteil über die Juden ziehen könnten.

Jedenfalls nimmt er niemals einen Anlass wahr, sich über die Juden in einer selbständigen Einschaltung abfällig zu äussern. Auch die Römer der J. T. erblicken in ihnen nur politische Feinde, lassen aber niemals eine Bemerkung gegen den jüdischen Charakter fallen. Sie rühmen sogar gelegentlich die Tapferkeit der Juden, so in den Versen 866 und 2089 ff. Somit bildet Hemings durch seine Neutralität, die er den Juden gegenüber im Allgemeinen walten lässt, eine rühmliche Ausnahme unter den zeitgenössischen englischen Dramatikern, die in ihrer Mehrzahl nicht genug des Hässlichen von den Juden berichten können und nach dem Muster des « Juden von Malta » sie als Ungeheuer in Menschengestalt darzustellen pflegen [1]).

VII. Metrisches.

a) Blankverse.

Dem allgemeinen Brauche seiner Zeit folgend, hat Hemings seine Tragödie in Blankversen geschrieben. Doch hat er sich die exakte Arbeit und Genauigkeit in metrischer Beziehung, durch die sich andere zeitgenössische Dichter hervortun, keineswegs

---

[1]) Vgl. Koeppel « Konfessionelle Strömungen » l. c. p. XVII.

zum Vorbild genommen. Im Gegenteil, Hemings' Metrum zeigt viele Unregelmässigkeiten; gar zu oft wird der Fluss des Blankverses durch eingestreute kürzere, zumeist drei- und viertaktige Verse unangenehm unterbrochen. Nur selten fliessen Hemings' Verse an einer längeren Stelle glatt dahin. Ob der Dichter absichtlich die metrische Seite seines Stückes vernachlässigt, oder ob seine dichterische Begabung nicht ausgereicht hat, oder ob dem uns vorliegenden posthum veröffentlichten Texte noch die letzte Feile fehlte, muss unentschieden bleiben.

Die metrischen Unregelmässigkeiten sind geringer in den rein historischen Partien, zahlreicher aber in den eingeschobenen Szenen; namentlich gilt dies für den Teil, in dem wir Eleazar vom Wahnsinn befallen und von Zareck und Peter geneckt sehen. Da treffen wir das grösste Durcheinander. Richtig gebildete, fünfhebige Verse sind in störender Weise mit Versen verschiedenster Länge und ganz unmetrischer Rede durchmischt. Die metrische Nachlässigkeit macht sich in der zweiten Hälfte des Dramas in besonders auffallender Weise bemerkbar.

Nur in den seltensten Fällen ist die metrische Unregelmässigkeit auf ein Versehen des Setzers zurückzuführen. Meistens hat er bei dem Druck des Textes sorgfältig gearbeitet und auch die nicht genau einen vollzähligen, regelrechten Vers ausmachenden Zeilen, selbst in der Mitte einer Rede, als kürzere oder längere Verse abgetrennt. Nur an wenigen Stellen vgl. z. b. die Verse: 40-43; 95-99; 126 f.; 589 f.; 591 f.; 617 f.; 809; 1338-1342; 1135 f.; 1398 f.; 1551 f.; 2321 f.; 2423 f.; 3032-3034; lassen sich ohne Zwang durch eine Änderung der Verseinteilung im Originaldruck richtige Blankverse herstellen [1]).

Weitaus in der Mehrheit sind jedoch die Fälle, in denen jede Mühe, durch eine neue Abteilung reguläre Verse zu erzielen, vergeblich ist, selbst wenn wir die Möglichkeit in Erwägung ziehen, dass Hemings von der metrischen Lizenz überschüssiger Silben vor der Pause Gebrauch gemacht hat, oder Wortgefüge, die als eingeschobene Anreden oder dergl. nicht mitgezählt werden müssen, in seine Verse eingefügt hat. Von diesem Gesichtspunkt der metrischen Unregelmässigkeit aus betrach-

---

[1]) Vgl. hierüber die entsprechenden Anmerkungen zum Text.

tet, macht die J. T. in der Tat den Eindruck eines unvollendeten, vom Dichter nicht mehr gefeilten Werkes.

In den in Blankversen geschriebenen Partien gelangen die erlaubten metrischen Lizenzen recht zahlreich zur Verwendung.

Fehlen des Auftakts ist ziemlich häufig, namentlich am Anfang des Verses zu konstatieren, so z. b. in den Versen : 97 [1]) ; 1773 ; 1844 ; 1845 ; 2422 ; meistens wäre in diesen Versen glatter fünfjambischer Rhythmus durch Einfügen einer Partikel oder eines Pronomens zu erzielen, wenn sonstige grosse Regelmässigkeit des Metrums eine derartige Verbesserung des Textes rechtfertigen könnte.

Fälle von doppeltem Auftakt liegen augenscheinlich vor in Vers 1182 ; 1971 [2]) ; 2863.

Recht häufig erscheint auch die Lizenz der sogenannten epischen Cäsur, so z. b. in den Versen : 124 ; 265 ; 2266 ; 2863 ; 3151 ; etc.

Zur Belebung des Rhythmus trägt auch in der J. T. die häufige Anwendung der Taktumstellung bei. Wir finden am Anfang des Verses oft Trochäen an Stelle von Jamben, so in den Versen : 403 ; 615 ; 616 ; 854 ; 1249 ; 1369 ; 1448 ; etc.

Um die Zahl der unregelmässigen Verse nicht zu vermehren, müssen wir annehmen, dass die in der J. T, erwähnten Namen in verschiedenster Weise skandiert wurden. So erscheint Jehochanan, (wenn die Verse nicht z. T. als Alexandriner aufzufassen sind),

zweisilbig in den Versen : 639 ; 1176 ; 1180 ;

dreisilbig in : 1170 [3]) ; 1365 ; etc. ;

viersilbig in : 267 ; 617 [1]) ; 713 ; 1139 ; 1223 ; 1526 ; etc. ;

S(k)imeon zweisilbig in den Versen : 271 ; 717 ; 2027 ; 2124 ; etc. ;

dreisilbig in : 748 ; 1967 ; etc.

Vespatian mitten im Verse fast immer dreisilbig so z. b. in 114 ; 116 ; 1984 [3]) ; dagegen viersilbig am Versende in 474 und 1989.

---

[1]) Vgl. über diese in A unrichtig gedruckte Stelle noch die Anmerkung.

[2]) Wo zu lesen ist : « O I'm lost... » für « O I am lost... ».

[3]) Dieser Vers bildet den Teil eines gebrochenen Blankverses ; vgl. die entsprechenden Anmerkungen zum Text.

Wie andere zeitgenössische Dramatiker zählt auch Hemings die romanischen Ableitungssilben mit i + Vok. in der Mitte des Verses gewöhnlich einsilbig, am Versende hingegen zweisilbig. Namentlich gilt dies von der besonders häufig vollgemessenen Endung — ion (vgl. Schippers Metrik II, p. 98). Einsilbig erscheint sie zumeist mitten im Verse, wie in 252 ; 505 ; 735 ; 1470 ; 1866 ; 2025 [1]) ; etc., aber auch am Versschluss wie in 2024, wenn Hemings diese Verse nicht als Alexandriner skandiert hat, zweisilbig dagegen in 69 ; 226 ; 368 ; 391 ; 412 ; 804 ; 1239 ; 1256 ; 1348 ; 1696 ; 1703 ; etc.

Nur die Wörter distraction (in 278) und action (in 763, 3083) bilden eine Ausnahme von dieser Regel. Sie weisen auch am Versende eine einsilbige Messung ihrer Endung — ion auf ; freilich könnte Hemings auch diese Verse als Alexandriner gemessen haben.

Öfters, treffen wir in der J. T. gebrochene Verse, die unter zwei Personen geteilt werden und erst zusammen einen vollständigen fünfjambischen Vers ergeben.

Solche Fälle von gebrochenen Versen liegen vor in den Versen : 95-97 f. ; 407 f. [1]) ; 729-33 [1]) ; 741 f. ; 784 f. ; 808 f. [1]) ; 891-894 ; 899 f. ; 926 f. ; 1062 ; 1069 f. ; 1169 f. [1]) ; 1190 f. ; 1196 f. ; 1209-1211 ; 1259 f. ; 1624 f. ; 1936 f. ; 1962-1964 [1]) ; 1967 f. ; 1984 f. ; 2025 f. ; 2468 f. ; 3034 f.

Viel seltener ist die Erscheinung der sogenannten « Amphibious Section » (s. Abbott Shakespearian Gramar § 513), vgl. jedoch Vers 2045, wo Jehochanans Worte : « *Peace thou base coward* » auch mit den letzten Worten des Joseph : « *Will ye contend with Fate* » ? einen tadellosen Blankvers bilden.

b. Reimverse.

Die J. T. enthält neben den Blankversen auch viele Reimverse, und zwar treffen wir diese Reime, von dem ausserhalb des Dramas stehenden Prolog und Epilog abgesehen, nicht nur in den Chorgesängen (auf p. 28 und p. 54) und in den Strophen und Liedern, die zum Teil mitten in Blankvers-Reden eingestreut sind (so die Verse 1265-1268 ; 1398 f. ; 2149-2161 ; 2216-2221 ; 2383-2399 ; 3074-3077), sondern auch in längeren Reden hat Hemings gern Reime eingeschoben, die bei ihrer Häufigkeit

---

[1]) **Vgl. zu diesen Fällen die entsprechenden Anmerkungen.**

nicht etwa nur als zufälliges Zusammentreffen gleicher Silben aufgefasst werden können. Oft hat auch Hemings, wie so viele Dramatiker nach und vor ihm, ein Reim-couplet an den Abschluss einer Szene, einer Rede oder einer Auseinandersetzung angefügt. Aber auch, wenn wir von diesen Fällen absehen, finden wir inmitten von Gesprächen sehr oft Reimverse. Der Monolog der Lady Miriam z. b., den sie vor ihrem Kindesmord spricht, ist zum grossen Teil (p. 63. u. p. 64.) in *heroic couplets* geschrieben.

Eine entschiedene Vorliebe für die bequemen Reime auf *— y : — y* oder auf *— y : e(e)* hat unseren Dichter veranlasst, fast die Hälfte aller Reimverse auf solche Reime ausklingen zu lassen.

Ausser den erwähnten Reimversen finden wir derartige sporadische Reime in den Versen : 26 ; 34 ; 141 ; 147 ; 161 ; 209 ; 221 ; 238 ; 273 ; 284 ; 301 ; 453 ; 455 ; 557 ; 746 ; 750 ; 801 ; 834 ; 858 ; 1161 ; 1445 ; 1582 ; 1823 ; 1828 ; 1994 ; 2036 ; 2107 ; 2362 ; 2455 ; 2592 ; 2594 ; 2596 ; 2599 ; 2603 ; 2605 ; 2613 ; 2639 ; 2641 ; 2646 ; 2648 ; 2655 ; 2686 ; 2987 ; 3153 ; 3156 ; 3252 ; 3254 ;

Reime auf *— y : — y* oder auf *— y : e(e)* oder *ee : — e(e)* in den Versen :

313 ; 417 [1]) ; 425 ; 428 ; 447 ; 485 ; 505 ; 525 ; 555 ; 563 ; 786 ; 842 ; 1157 ; 1235 ; 1370 ; 1460 ; 1544 ; 1553 ; 1587 ; 1609 ; 1615 ; 1720 ; 1754 ; 1858 ; 1915 ; 1942 ; 2030 ; 2124 ; 2220 ; 2357 ; 2403 ; 2589 ; 2628 ; 3114 ; 3123 ; 3143 ; 3147 ; 3160 ; 3183 ; 3186 ; 3189 ; 3219.

Die angeführten Verse reimen sich stets mit dem unmittelbar folgenden.

c. Prosa.

Neben der metrischen hat sich Hemings vielfach, nach der Sitte der Zeit, der prosaischen Form bedient und sie in einer ähnlichen Weise gebraucht, wie sie für Shakespeare von Janssen [2]) charakterisiert wird. Auch bei unserem Dichter scheint die sprechende Person und ihre soziale Stellung ohne entscheidenden Einfluss auf die gewählte Redeform zu sein, denn auch der Diener Peter, welcher der untersten Bevölkerungsschicht angehört, spricht neben der Prosa auch Verse, wenn

---

[1]) Im Originaldruck unrichtig gesetzt vgl. die entsprechende Anmerkung.
[2]) F. Janssen. Die Prosa in Shakespeares Dramen, Strassburg, 1897.

auch ganz vereinzelt, (so die Verse 1999; 2236; 2265-2268; 2284; 2286), ebenso redet Zareck Prosa und Verse. Natürlich sind alle komischen Szenen in Prosa abgefasst. Aufträge und Befehle werden in Prosa erteilt. Boten tragen ihre Meldung meist in Prosa [1]) vor. Offizielle Mitteilungen, so z. b. die Proklamation der Rebellen an das Volk, das Gesuch des Volkes um Schutz gegen die Kriegspartei, die Anklage gegen Jehochanan und Simon werden in Prosaform vorgetragen; nur vereinzelt lassen sich in diesen Schriftstücken regelrechte Blankverse herstellen. Die Gerichtsszene enthält beispielsweise zweifellos auch regelmässige Verse in solchen Reden, die der Setzer als Prosa gedruckt hat, so unter anderen die Verse, welche Jehochanan spricht, als er das über ihn verhängte Urteil vernimmt:

« My humble thanks unto your sacred Power!
Nor do I crave more favour at your hands
Then I shall strive henceforward to deserve »

(J. T. Vers 440 ff.).

Auch die Worte des Simon und des Ananias in dieser Szene (417 und 436) scheinen regelrechte Blankverse zu enthalten [2]).

Aber auch der umgekehrte Fall findet sich, dass der Drucker Blankverse vermutete, wo in Wirklichkeit nur Prosa gesprochen wurde; so sind z. b. die Worte auf p. 55, die Peter spricht, trotz des in Blankverse abgetrennten Druckes, nur zum kleinsten Teile rhythmisch.

---

[1]) Allerdings mit Ausnahmen, vgl. hierzu Anm. zu Vers 322 f.

[2]) Vgl. hierüber die entsprechenden Anmerkungen zum Text.

BEMERKUNGEN ZUM NEUDRUCK.

Zum vorliegenden Neudruck der "Jewes Tragedy" ist Folgendes zu bemerken:

Der Text der J. T. ist nur in zwei Exemplaren des alten Druckes vom Jahre 1662 im Britischen Museum vorhanden [1]), wovon eines das Titelblatt und das letzte Blatt verloren und auch sonst etwas gelitten hat. Unsere Neuausgabe entspricht Seite für Seite und Zeile für Zeile genau der alten Ausgabe. Sie ist eine wort- und buchstaben-getreue Wiedergabe des Textes des intakten Exemplars der editio princeps, das wir mit **A** bezeichnen wollen.

Nur die Seitenzahl des Originals, die recht häufig falsch angegeben ist, konnte in unserem Neudruck nicht berücksichtigt werden. Neu ist dem Text eine durchgehende Verszählung beigefügt. Verkehrt gedruckte Buchstaben von **A** sind im Neudruck richtig gesetzt. Sonst aber sind Druckfehler, irrtümlich auseinandergerissene oder aneinandergefügte Wörter auch in der Neuausgabe beibehalten. Das W ist vielfach dem Original entsprechend durch VV ausgedrückt. Die Namen, die Bühnenanweisungen und auch die Gespräche der Mechanicks sind in **A** durch Kursivdruck kenntlich gemacht. Auch in der Neuausgabe ist diese Einrichtung beibehalten, und wo fälschlich Kursivbuchstaben oder Kursivsatzzeichen im Original in den antiqua gedruckten Text oder umgekehrt gesetzt worden sind, bietet auch der Neudruck den gleichen Irrtum. Auch die szenischen Anmerkungen, die in **A** bisweilen sinnstörend an einem unrichtigen Orte stehen, sind in der vorliegenden Ausgabe unverändert geblieben und stehen genau an der gleichen Stelle wie in **A**.

Die Anmerkungen berichtigen Druckfehler und Ähnliches, fügen eine Szeneneinteilung zum Text bei, verweisen auf zeitgenössische Einflüsse und besprechen verschiedene Eigentümlichkeiten, gelegentliche Besserungsvorschläge metrischer und sprachlicher Natur und enthalten in einzelnen Fällen auch die unentbehrlichsten Ergänzungen der Interpunktion. Liegt dagegen kein Druckfehler vor, son-

[1]) vgl. Einleitung p. 6.

dern ist die Abweichung der Orthographie eines Wortes im Original lediglich der schwankenden und unregelmässigen Schreibweise der Zeit zuzuschreiben, so wird in den Anmerkungen nicht darauf Bezug genommen, ebenso wenig wie auf die vielfach fehlenden Satzzeichen, die ohne weiteres zu ergänzen sind.

Der Druck ist in den beiden, im Britischen Museum vorhandenen Exemplaren der editio princeps bis Seite 4. von normaler Grösse, wird dann aber merklich kleiner. Jede Seite weist den Titel "Jewes Tragedy" in den verschiedensten Schreibungen auf.

Das Drama besteht aus fünf Akten, eine Szeneneinteilung entbehrt es. Nur der erste Akt hat zwei Szenen und gerade diese Tatsache zeigt, dass Hemings eigentümlicherweise mit "scene" den Begriff "Schauplatz" verbindet [1]). Er hat deshalb von der zweiten Szene ab jeden Akt mit "Scena secunda" überschrieben, da alle Ereignisse mit Ausnahme der sich in Rom abspielenden ersten Szene des ersten Aktes den Ort des jüdisch-römischen Krieges, Palaestina, zum Schauplatz haben. Ich habe im vorliegenden Druck ein neue Szeneneinteilung in den Anmerkungen angegeben, lediglich zum Zweck einer leichteren Orientierung.

Die editio princeps hat über dem Personenverzeichnis zwei kleine Bilder, zwei Szenen aus der Landwirtschaft, von denen das links stehende augenscheinlich eine Getreideernte, das rechte eine Weinlese darstellt. Beide Bilder beziehen sich aber nicht auf den Inhalt des Stückes, sondern dienen nur zur Verzierung.

[1]) vgl. Einleitung p. 20. Anm. 1. und p. 32. Anm. 1.

THE JEWES TRAGEDY,

OR,

Their Fatal and Final

OVERTHROW

BY

VESPATIAN and TITUS his Son.

Agreeable

To the Authentick and Famous History

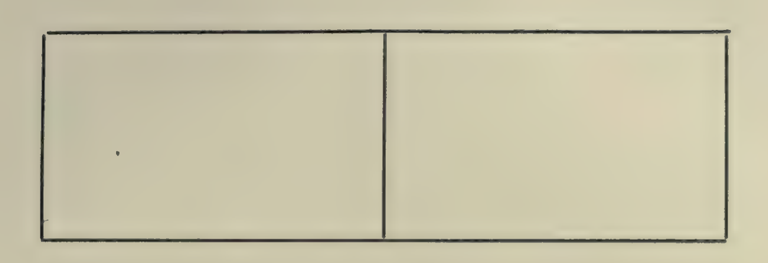
OF

JOSEPHUS.

Never before Published.

By William Hemings, *Master of Arts of* OXON.

LONDON,
Printed for *Matthew Inman*, and are to be sold by *Richard Gammon*, over-against *Excester-House* in the *Strand*, 1662,



The ACTORS.

Nero Cesar,	Emperor of Rome.
Agrippa,	King of Jewry :
Vespatian	*Nero's* Gen : & after Emp ;
Titus	Son to *Vespatian.*
Valerio	A Roman Captain :
Nicanor	A Roman Captain :
Ananias	High Priest for *Jerusalem* :
Gorion	Priest,
Joseph	Son to G*orion* and Captain (of the Jews,
Eleazer *Jehochanan* *Simeon*	Seditious Captains of the *Jews,*
Zareck	A poor Jew,
Miriam	A Jewish Lady,
Peter	The Ladies man.

PROLOGUS.

I*Udicious friends, our* Author *bids me say,*
That he hath labour'd to adorn his Play
With such Varieties ; as may befit
The fair deportment of a sober wit.
Stories *are strict, and challenge from the* Stage,
The true Dimensions of their former Age :
Where Fancy *guides the Plot, the Field is wide,*
And freely grants what here will be deni'd ;
What's wanting to his will *by this defect,*
Your gentle Censures, *and more* milde aspect
Will fairly answer ; Grant him this, and he
Will study to deserve your Curtesie.

TEH

THE JEVVES TRAGEDY.

Act. I. Scene I.

Sound *Musicke, and enter* NERO, *Emperour of* Rome, *Crown'd with a Lawrel Wreath ; and attended by* Roman *Lords, he ascends his Chair of state.*

NERO

My Lords of *Rome*, since first the auspicious eye
Of Heaven look't singly on our bold attempts,
We ne'r incounter'd fortunes so advers,
Since first our Father *Romulus* ordain'd
The Eternal Fire, by vestal Nunns preserv'd ;
And since Religious *Numa* did create :
Our Holy Sacrifices for the Gods,
We never had such signes prodigious ;
Our Bulls for Offerings to the God of War
Fall dead untoucht by hand of Holy Priest ;

And such as wounded dye by sacred Knife,
Their Intrails spotted tells us all's not well,
The Gods are sure displeas'd.
1. *Lord.* Our War, my Soveraign, can import no less,
The *Persians*, *Grecians*, and the *Galls* revolts,
With ill success in *Jewry*, these can tell
Most mighty *Cesar*, that all is not well.
Nero. Now by the Gods I swear,
That sturdy Nation shall repent their pride.
Have we not sent Embassadors from *Rome*
To treat them fair, and to confirm our Truce?
Have we not sent a Bull for sacrifice?
And Sheep for offerings of a sacred Peace,
Even to the God himself whom they adore,
And in his Temple too? What could we more?
Save what we did, to give our Royal Word,
That never henceforth *Roman* Prince
Should rule the Nation, but a Native born,
Even their own King *Agrippa*.
Hear'st thou not yet of his arrival?
2 *Lord.* Our packets do inform us of his neer approach,
Each hour he is expected. [ceedings.
Nero. By heaven I thirst to know the certainty of their pro-
Nor can I chuse but wonder at the stay of our *Vespatian*,
I fear all is not well with him my Lords:
Haste thee *Hostilius* to the sacred Priests, *Exit a*
Bid them again go offer sacrifice, *messenger.*
I long to see some luckie signs appear. *Shout within.*
Go know the reason of that shout, *Exit a Lord.*
The cheerful noyse should seem to speak of joy.
Lord. The King of *Jewry* is at hand my Lord. *Enters a-*
Nero. Now by my life he's welcom: go forth & meet him, *gen.*
And conduct him to our presence. *Exit a gen.*
Lord I shall my lord.
Nero. Now have we half our wish; where but *Vespatian* here
We had our full desire.

A Florish, and enter King Agrippa ; *two of his Attendants go before him, bearing his Crown between them, with other followers ; those that bear the crown kneel before the Emperor.*

K. Agrip. Thus lowe great *Caesar* to thy Majestie
Bowes *Iurges King* to do thee fealtie.
Nero. And thus lowe *Caesar* steps to bid thee welcom ;
Welcom *Agrippa ;* take from *Caesars* hand
Thy sacred Diadem, with sole command *Hee puts the Crown upon him, & sets him by him.*
Of thy rebellious Jews
But tel me K. *Agrippa*, where are those
Embassadors of mine, which lately were
Dispatch't with presents to thy Nation,
With sacred offrings, and with flags of peace
Embrac't with solemn joy, and safely stowde
Within our Temple ; thy Embassage done
With due regards to *Romes* and *Jewries* honor :
But loe the fury of a frantick mind,
The factious Commons in their heat of blood
Have slain thy Roman Lords, & stoutly stand
Rebellious Captains of our holy Land.
Nero. What !
Agrip. Tis true great Emperor, nor was my self secure,
But forc't to flie for safety.
Nero. Is't possible ? O ye gods ! *Rises and goes down*
To what a wretched time am I reserv'd,
That this smal handful dares affront me thus ?
Where art thou *Julius ?* at whose great command
The utmost ends of *Europe* did obey.
Where worthy *Alexander ?* that didst sweat to dwel
Within the circuit of this little Earth :
Behold a wretched caitiff in your room, (more ;
Contend, despis'd, rebel'd against ; O ye gods ! what
Not able to maintain what you have won.
Lord. Most mighty *Caesar*,

Let

Let not thy passion rob thee of thy right ;
Let *Caesar* be himself, and then heel see [raignty.
Himself as great in pow'r, & greater in degrees of sov-
Nero. Away thou fawning Cur, upon my life thou flatterst me.
Lord. My Lord ?
Nero. No more I say. But laugh me to scorn behind my back ;
And yet, tough I deserve it, take heed thou dost it not,
Upon thy life take heed ; look too 't ---
Agrip Great Soveraign, give *Agrippa* leave to speak,
Thou canst not Mighty *Caesar*, now behold
Thy self, nor others, with a judging eye ;
Recall thy self from passion ; and be still
As great in Powre, as thou art great in Will.
Nero. Thou gav'st the wound *Agrippa*, and hast heal'd it;
But yet the loss of my Embassadors was strange ; 'tvvas
[vvonderous strange ;
and wonderous daring too ; Daring to me ; to me I
[say twas daring.
Agrip. No more, most mighty *Caesar.*
Nero. Well ; I have done ; pardon my hast *Agrippa* ;
And you, forget what I have said.
Nero. The News. *A shout within, & enter a messenger,*
Messen. My gracious Lord *Vespatian* is arriv'd,
And Prays admittance to your royal presence.
Nero. Vespatian come ? Thou bringst us happy news ; *Exit a messenger.*
Conduct him hither strait ; we long to hear
[welcom nevvs. *He ascends his chair with King* Agrippa.

Enter Vespatian *with other Roman Lords.*

Vesp. All happiness attend imperious *Caesar* :
Peace from the Gods ; from Europe victory ;
And from *Vespatian* duty to the King.
Nero. Welcom *Vespatian* ; the Gods are pleas'd indeed. *raises him.*
Since with thy Victors brow we crowned stand ;
Glad yet our ears more with a true and full relation
Of thy successfull voyage.
Vesp From vanquisht *Persia*, mighty *Caesar*, we

Were by stresse of weather forc't to touch
Vpon the Coasts of *Spain*; there we renew'd
Our weather beaten Barks with fresh supply
Of men and Amunition : Thence we steer'd
Our course for *Gallia* and the *Britains* shore.
The *Gauls* at our arrival bad declare
What our intentions, whom and whence we were.
We answer'd, [*Mighty Caesar*] we were come
To claim obedience to the *Roman* yoke.
The haughty King deny'd, and stoutly stood
In bold defiance,
Long was the dreadful fight, and doubtful too,
Till at the length thy souldiers won the day,
And forc't their stubborn King in spight obey.
From thence great King we steer'd to *Britains* shore,
Where we were entertain'd as was of old
Our famous *Julius*, with a dreadful noise
Of hiddeous outcries, shieeks and yellings out
To fright our Souldiers, while themselves made good
Their craggy Clifts with loss of *Brittish* blood :
Thrice were we beaten of, and thrice again
Recover'd footing : yet still great King were forc'd
To give them ground till thy *Vespatian* cry'd,
Fight, fight on your honour, lives, and *Caesars* side,
For mighty *Caesar* fight.
Hadst thou but seen, great King, thy Captains then,
And *Roman* Lords come bleeding on again,
Repulse the Foe, and bravely win the shore,
Maintain the Onsent still, tho still oppos'd,
Till Chariot waves were drown'd in *Brittish* blood,
There hadst thou seen their ranks with fury broke,
And them subjected to thy sole command.
This mighty *Caesar* is the brief of all
Since thy Commission made me General.
Nero. Blest be the gods, *Vespatian*, and be thou
Blest in the favour of our gracious Brow.
And now again thrice weleom worthy *Roman*,
Thy valor shall be crown'd with full reward
Of fair preferment worthy thy deserts :
We therefore here create thee General
Of all *Judea* and the Holy Land.
O my *Vespatian*! I can tell thee stories
Will spurre thee on in fu ry to revenge.
But nowi no more of that ----

We will to triumph for our victories ;
That done, set ope the Gates of *Janus* wide,
That bloody war may quel *Judea's* pride. *Exeunt omnes.*

ACT. I. SCAEN. II.

Enter Lord JEHOCHANAN, *and Lord* SKIMEON.

Skim. Is the News certain that *Agrippa's* fled?
Jehoc. Most certain, and to *Caesar* for relief.
Skim. Tush ! let the venom burst, I dare the worst of fates extremity ;
Death entertain'd with fear more terrifies
The frighted soul, then doth the fatal blow :
Let Pidgeon-liver'd slaves be tormented thus ;
I'le meet it smiling, with as bold aspect
As e're I met the braving enemy.
Jehoc. How full of hidden Ambiguities
Grow these distracted times !
The factious Commons giddy censure stand
So strange and doubtful, that 'twere policy indeed
To sound 'um to the bottom.
Skim. To be a crouching, crawling, fawning Cur,
To lick the lazy hands of pratiug Priests,
With protestations of integrity
Devoted whole to them :
With true compuction of unfeigned grief
Submissively to crave their gracious pardon :
To paw the ragged multitude with praise
Of their ingenuous care and fervent love
For preservation of the Common-wealth ;
To promise fair rewards to froward fools
Perhaps, with durtie feet to mire with fawnings,
And then be beaten with the shameful staffe
Of foul Reproach :
To do all this were to be born a fool,
To live a slave, and dye a coward,
Death ! I will stand between the counterbuffs
Of these devouring storms in spight of Hell ;
Nor Priest, nor Pesant shall inforce me stoop
An inch to either : as I have liv'd, I'le fall,
Or freed from both, or rent up root and all.

Jehoc. Or banishment or death we must expect.
Hast thou not seen the ragged multitude,
Whose stupid brains are stuft with nothing else
But their mechanick skill, whose highest strain
Of Cunning is to get some musty meat
To feed the hungry maw, or ragged clothes
To cover nakednesse, proclaim us bloody tyrants?
These are they
Whose strange distractions guided by the voice
Of two or three, proclaim a traytors death :
Now save him strait, and now nor save, nor kill,
Nor yet release him : such their frantick will.
Skim. The doting Priests believe 'um too :
Death and the Devil ! woo'd it not vex one's very soul
To be arraign'd by these?
In what a hodge podge of confusion
Lives *Jewry* now? Must the rough sword of War
Be guided by the rusty hand of Peace?
To strike but when, & where, and whom she please?
Must we, whose noble actions have deserv'd
Our place of Government, by countermand
Of babling Priests be taught our lessons how,
And when, and where, and what, and why to do?
Have our unspotted fame traduc't by men
Of vulgar note, by painted Butterflyes
That buz the common rumours of the time
And know not why? Death ! I could burst with rage ;
Jehoc. And I with laughter, to behold the State
And kingdom rul'd by a Mecanick pate.

Enter Lord Eleazer *mufled.*

Skim. See where's the prologue to the bloody Scoene,
Jehoc. Lord *Eleazer* mufled !
Eleaz. Good morrow to you both.
Skim. The like retor'd from both to *Eleazer*.
My Lord, this outward guise of face and gesture
May seem ro speak some inward discontent.
Elea. Nay more then *seems* my friends, for *seems* are show.
But mine is substance : would it were not so.
Jehoc. We will be sharers then my *Eleazer*.
Eleaz. Nay must, *Jehochanan*, and deep ones too,
So deep, I fear, your patience will not bear it.
Skim. It must be deeper than destruction then.

What e're it be unsbosome it.
Eleaz. You are betray'd :
There's strict inquirie made to apprehend ye :
The City Gates are barr'd, and strait commands
On pain of death, that no man dare to stand
In opposition.
Skim. We did expect no less.
Elea. Occasions of importance call me hence ;
Nor woo'd I be discovered in your company :
What the event will be I know not yet ;
But fear your lives are aim'd at.
A fitter time shall give a fairer scope
For my dicourse and counsel, So fare ye well. *Exit Elea.*
Jehoc. Our love and thanks go with thee.
Skim. How think'st thou now, *Jehochanan ?*
Have I not trac't the Blood-hounds at the heels ?
Stand'st thou amaz'd ? why, didst not thou expect
The fatal blow?
Jehoc. Skimeon, I did ; nor do I fear to know
What I have heard ; the Message unto me
Is but a tale twice told, whose second part
Was told by him, the first by mine own heart.
Vnto a soul whose unprepared mind
Dreams not of danger, when afflictions come ;
How terrible the yleok ! the sudden chance
O're whelms the frame of Nature with distraction.
But to a man whose resolution stands
Vnmov'd 'twixt floods of danger and despair,
Whose sturdy stomack beats the Billows off
With Arms of constancy, when every thought
Proves traitor to the brest that gave it life ;
To him no mischief fate can strive to do,
But boldly is embrac't, and scorn'd at too.
And such am I.
Skim, I do embrace thee, and with equal courage
Stand arm'd for all even'ts. [*Enter Officers, & apprehend them.*]
Officer. By the High Priests sacred power and sttict command
We apprehend ye both as traytors to the State of *Jewry.*
Jehoc. We do obey. Know'st thou where L. *Eleazer* is ? [*They deliver their weapons.*]
Offic. We met him even now hard by the Synagogue.
Skim. Befriend us with a Messehger that may
Intreat him come and speak with us ; we shall
Reward you for your pains.

Offic. It shall be done my Lord. *Exeunt:*

Enter Eleazer.

The City up in Arms, *Agrippa* fled,
The *Roman* Legate slain, and Rulers banish't;
Our sacred Father in the Royal throne,
And we his Son next in succession;
What can we wich for more? but foft,
This day our Jewish Captains are arraing'd:
Now *Eleazer* is the nick of time,
That thy aspiring thoughts may bravely mount
To Jewrie Scepter.
How my distemper'd doubts disturb my brain,
Puzzle my will, excrutiate my soul,
Distract my jndgement ---- ! O thou sacred thirst
Of swelling honor! with what powerful aw
Thou rul'st our erring actions!
Be wary Eleazer, and forefee
What chiefly may oppose or further thee.
If these Commanders dye, where's then thy hope
Of their united Power! No, that must not be,
Their lives are precious and preserv'd by mine assistance,
Tyes them fast in strength and secresie.
It shall be so. *Enter Mess.*
By this time our Father's preparing to the Judgement --- :
I must away to meet with him.

Mess. My honor'd Lord, the Lord *Jehochanan* with due respect unto your Lordship desires you come and speak wit him.

Elea. Tell him, we will be with him instantly.
'Tis as I conld wish it, to be sent for too!
If I can bring them off, I make them sure mine own.
I will go visit them. *Exit.*

Enter Mechanicks.

1. *The zay the Capsains shall be rain'd to day.*

2. *I neighbor* Oliver *! but how do they rain um ? can ye tell ?*

1. *Marry Neighbor I will tell ye; and for your better destruction, and more plain and pernicieus understanding in the matter, I will deride my speech into sixten several Sects.*

2. *Mercy upon us! hold Neighbor, hold; by no means, I pray; the derisien will be too long of all conscience, and I shall never remember what containste the Discourse: Let it be but two-fold Neighbor, and I shall reprehend it much better.*

1. *Very good Neighbor* Timothy, *it shall ; and I will so handle the matter, that the whole Discourse shall be derided between you and I.*

2. *I marry, that will do passing well.*

1. *Hum-'um, mark neighbor, and medigate upon the matter.*

2. *I warra Et yee Neighbor.*

1. *Why look ye Sir,*
You are the Benefastor, and I am the Judge :
Now Sir your Benefactor is invited to appear before your Judge,
And to answer to such objections as he shall be justly excused for :
Now sir am I *to hear and excuse you of the crime,*
And to examine and commend your defence ;
And you to accuse your self of all that is alledged against you.

2. *Peace Bully, peace ; here comes the Judges.*

1. *Mas ! here they come indeed ! by and by come your Benefactors I warrant yee.*

Enter the High Priest, and Eleazer *his Son talking in secret with him* : Gorian *Priest, and* Joseph *his Son, with Attendants : the High Priest ascends the Chair, the other three sit below.*

H. Priest. Bring forth the Prisoners. *Jehochanan* and *Skimeon*, we do accuse ye both of treason against the state of *Jewry.*

A Bar set, and the Prisoners brought in

Besides, we have been true inform'd, and that not by the mouth of one, but many, that those imperious dignities which we out of our pious love conferr'd upon you, you have most foul abus'd, by which our sacred Laws are violate and we (though innocent) yet stand deprav'd.

Jehoc. It was and is the custom 'mongst the *Jews*,
That the Delinquent, how e're guilty, yet
He fairly should enjoy the priviledge
Of his Accusers opposition.
Nor do I doubt that your obsequious care
And zealous chariry can derogate
So much from nobleness, as to deny
Us fair proceedings.

H. P. What by our sacred power we can, we will.

Skim. First then, we shall desire to be inform'd
Who our Accusers are, and what the ground
Of our impeachment.
Next we request the freedom of our speech,

That

That we may fairly quit our selves so far as truth
And our unspotted innocency require.

H. P. We grant thee both. Read their Accusations.

[Reads.] 1. *First you are indicted for a rebellious Muteny against the State of* Jewry.

2. *Next, of amost inhumane murder executed upon the* Roman *Legates.*

3. *Thirdly, of Hightreason against* AGRIPPA *your lawful Soveraign.*

L. *Jeho.* Wee'l answer brief to all.
That we have slain the *Roman* Lords, 'tis true;
But with whatfervent love & zeal unto your selves,
And to the State of Jewry, may appeare,
Most sacred Priest, by our submissions:
For had our loves prov'd traytor to the State.
Or to thy sacred self in this attempt,
We had by our command sufficient power
To have oppos'd both thee and that:
But our intents were fair.
'Tis not unknown with what a heavy weight
Of sad oppression wretched Jewry stood,
Basely subjected, till by us made free.
And call you this Rebellion?
But when I call to mind that mungril Prince,
That sacriligions thief; that any thing,
Saving the sacred Name of Soveraign:
That Bastard-Issue, sprung from *Herod's* Race,
Of low discent in bloud, obscure and base;
Not once regarded till by *Caesar's* Power
A snatch't the Royal Scepter ----

H. P. No more of that.
We gave thee no Commission to revile
Nor hadst thou power to kill, nor yet to save
Those *Roman* Legates: What by thee was done
Without our leave was flat Rebellion.
Nor is this all we do object against ye.
Read the Petition. [*One reads.*]

An humble Petition from the grieved Commons for the execution of justice upon the two seditious Captains, Jehochanan *and* Skimeon.

Skim. The common bawling Curs? O heaven! must we be weigh'd with them? with their simplicity? Death! I disclaim from their Mechanick spleen, and this ignoble tryal.

H. P. Read out the grievances in the Petition--.

Skim. Sir, I will hear no further.

H.P. Boiles your hot bloud so high with our preferment?
Wee'l quench the fire, and then the heat will swage.
We here dismisse thee of thy place of Government :
Now Sir ye are a private man, and we
Have sacred Power, and sole Authority
To save or kill. And, for we will not dive
Too deep into your warlike cruelty,
Nor lean too much to private lenity ;
For thy rebellion and thy bold affront
We doom the banishment :
We give thee three dayes liberty for thy departure :
And do command thee here on pain of death
Not to approach within our sacred walls, nor yet *Judea's* confines.

Skim. I must, I do obey. *Exit.*

H. P. And for you *Iehochanan*, upon submission of your self to us, we do release thee : But we charge thee, as thou lovest thy life and liberty, thou give us not henceforward any cause of just proceedings : So we dismisse thee.

Jehoc. My humble thanks unto your sacred Power : Nor do I crave more favour at your hands then I shall strive henceforward to deserve. [*Exit* and *exeunt Officers and Attendants.*]

H. P. Now we are private. *O Jerusalem !*
Is thy decrepid Age already come !
Or art thou hastned by untimely mean s
To end thy dayes of honor ?
Is't not strange, that we
Have sacred power to touch their cruelty,
Yet dare not strike !
Jehochanan we know as deep in blood as *Skimeon*,
Both equal guilty ; yet should both be banisht
Their equal strength, united with their will,
May much endanger us ; mean while we stand
As friends with one that we may both command.
Weep *Gorian*, weep, or else our hearts will break,
Our eyes will tell more then our tongues can speak.
But I have done, the times are so extreme
VVe have not leisure to lament our state ;
Our sudden danger summons us to sit
In counsel strait to take some speedy course
About our safety.

Go. Heaven give a blessing to our fair proceedings. [*A table brought, and they sit.*]

H. P. How truly doth experience teach us now,
That fear once grounded in a Commonwealth,
Proves oftentimes hereditary.

The

The common rumor of *Vespatians* Host
Strikes terror to the people. O the power
Of this distracted fear! Even death it self
Appears not half so terrible : But we trifle time.
We are inform'd by sure intelligence,
That he intends within these three dayes space
Set footing in *Judea* : How appointed
Yet we know not; but to be suppos'd
In all points like unto *Vespatian.*
O *Gorion*, how methinks that Name
Begets abortive twins of horrid grief
Within this brest of mine! Those streams of blood
Which by that fatal hand were lately spilt,
Bleeds fresh within my soul.
Gor. So would they do in mine if not repeld :
To grieve our selves with what's impossible
To be represt, is to desire to be
More wretched then we are.
Jo. 'Tis true; it such is Nature that it strives to know
It self in wretchedness, how truly we
Acquire the center of our misery.
H. P. Wel, no more of this; now to our present business,
That you are zealous for your countries good
I rest assur'd : Nor do I doubt your care
And actual courage in a fair defence :
Such I have ever deem'd ye.
Nor do I fear but I shall find ye now
The same. Now your attentions, then your fair assents
To what I have to utter.
To broach a war, and not to be assur'd
Of certain means to make a fair defence,
How e're the ground be just, may justly seem
A wilful madness. Such is *Jewries* case.
Are not our Towers defac't! Our Walls unbuilt?
Our Forces weakned, and our treasure spent?
Our countrey ruinate, our people too
Imbroile in native blood? O *Gorion* see,
Judea wars with *Rome*, *Rome* with the world,
The world is conquer'd and yet *Jewry* stands
In opposition : Is not this to be
Our own tormenters in self-cruelty?
We know the weakness of our State to be
Vnable to resist, yet know nothow
To yeeld, or not to yeeld, or what to do :

*T*he furious tempest drives us on the Rocks
Of Forreign and Domestick Enemies :
*T*he raving multitude will not endure
*T*o pay the *Roman*-tribute.
Elea. VVhere common dangers meet with equal power,
It ſtands not with our Honors to expose
Our lives and fortunes to a base repulse.
H. P. VVe will proclaim it death to him that dares
Deny the tribute Money.
Josep. *T*hat were to blow the fire that burns so hot already.
Such is our ſate that we are forc't to fight
VVith *Rome,* or with our selves.
H. P. Since so it is, we will not sheath our sword
In our own bosom ; we will rather dye
By *Roman* sword, then native butchery.
Elea. Bravely resolv'd ; nor do I doubt to see
Iudea's ruines, loss and powerty
Made good again with loss of *Roman* blood.

Enter a Messenger.

Mess. Peace to this sacred Meeting, but to *Iudea* bloody wars : *Vespatian* with ten thousand horse and forty thousand foot is now arriv'd.

H. P. Hast thee immediate to *Jehocanan*, bid him proclaim *Vespacian* coming, command him in our Name to muster up his forces, and to attend your further pleaſure.

Mess. I shall my Lord.

H. P. Is't possible, already come ! we must be speedy then in our designs.

Josep. '*T*were best with speed to send Embassadors
*T*o crave a truce for some small time whilest we
Prepare our selves in fair hostility.
Elea Shame blast thy tongue, shall *Jewry* seek
*T*o Heathen Nation ? Let their venom burst
Into the worst of malice, we will stand
In terms of equal Honor.
Go. *T*hy judgement *Eleazer* is too rash
*T*hy youthful blood boils fury in thy brest,
And captivates thy reason unto passion.
Elea. *Gorion* I tell thee.....
Josep. *Joseph* tells thee first,
*T*hat if thou blast my Fathers tongue with shame
As thou hast blasted mine, may *Joseph* lose his Name
Of sacred Priesthood ; but.....
H. P. I do command you cease, the blood of strife
Begins already to seize our sacred streets :

I there-

I therefore will assign to each by Lot
His feveral command, nor will my self stand free,
But bear a part in this hostility.
VVe will, even in the period of our age
Grow strong again, inflam'd with holy rage
Of our dishonor. VVithin there, bring forth the Lots.
Elea. To me the country of the *Edomites*. *One brings Lets, they draw and open them.*
Josep. To me *Galilee*.
H. P. To us *Jerusalem*.
Ge. To all success from Heaven, may each man be
Inspir'd with holy Zeal and Chivalry. *Exeunt omnes.*

Finit Actus Primus.

Act. II.

Incipit Actus Secundus, Scaena Secunda.

Sound Droms, and enter VESPATIAN *and* TITUS *his Son :* VALERIO *and* NICANOR, *two Captains, with others.*

Vesp. VALERIO.
Val. My gracious Lord.
Vesp. Since now we are thus happily arriv'd
VVithin *Iudeas* Confines, March thou
To *Galilee*, say we offer peace
To *Jewries* Priests from *Romes* great Emperor ;
But on thy life take heed thou speak us not
In too rough Language : Let thy milder phrase
Sute thy Embassage with pleasing stile,
Adorn'd with powerful Eloquence ;
Yet with such graceful brave aspect, that thou
Eclips not *Roman* Honor.
The *Jews* are stout and lofty, therefore Art
Shall give the first Alarum : If they refuse,
Let then our *Roman* Eagle be displaid
VVith all her sable Feathers, soaring high
O're sad *Iudea's* desolation.
Val. My Lord I shall obey. *Exit.*
Vesp. Is the Ammunition safely landed ?
Titus My Lord it is, and brought from *Antioch*, within a dayes journey of *Gamala*.

Vesp. See it be safely stow'd, and let our Iron Rams be strongly fitted for the battery.
Ni. It shall be done.
Vesp. I'le make this sturdy Nation's greatness stoop
To *Romes* command, or spend my aged blood
In the Attempt.
See there be store of strong Scaladoes too ;
VVe'el force their breaches in despight of death,
And raze their sacred buildings to the ground.
Lead on to *Galilet*. *Exeunt*.

Enter ZARECK.

Zare. To be a piece of walking clay, a thing
VVhose highest happiness hath ever been
To keep it self alive, and that life too
Not for it selfe preserv'd but others ; is
To be worse then a Beast ; for they
(However miserable in effect)
Yet live contented, void of Reasons eye.
They cannot see nor feel their misery.
To be a man, whose wretched life is fraught
As full of fears as minutes, whose calamities
the world laments, and yet not know his plague,
Is to be happy ! Wy should Nature give
More priviledge to beast then man ?
Lives there a Deity whose powerful hand
Moves the great Module of this Vniverse ;
And can this be ? Soft, Who comes here..... *Jehochanan*.....
I will with draw my self.

Enter JEHOCHANAN.

The Letter shall be writ immediately ;
I but the means, the trusty means to send it :
For to begin a work of such importance,
And in the midst, even when the brave design
Grows ripe with action, to be jaded then
Woo'd prove a piece of policy to be
Laught at by School-boyes. VVhat a secred maze
of hidden danger may the working brain
Securely trade in, if not guided by
The wary judgement. Certainly there is
More crafty wiles and ambiguities
VVithin this secret trade of villany.
Then in the world beside : something must be done
With speed and safety. *Zareck blows the Winde*
If I reveal the secred to a man *in that Door*.

VVhose

Whose frighted soul shrikes from the undertaking,
I loose my self for ever ; and to be
Assur'd in this, is impossible.
Since then the weighty project must depend
Vpon uncertainty, advise *Jehochanan*
Vpon some secret way, whose circumstances
Bar apparent danger... Stay, that must not be ;
To break it to a near Ally,
Were to invite his zealous charity
To countermand the Plot. No -- I must find a man
Whose pining carcase wearied out with wo,
Gapes after Gold ; there..... there must be the pill
To work it.

Zare. If my genius fail me not, I am the man : I'le shew my self. [*a part.*

Jehoc. Well, I'le about it..... ha !
There stands a fellow whose deject Estate
Proclaims him truly wretched ; cruel Fate
Looks frowningly upon him : what a troop
Of sorrows muster in his face, and yet
He looks methinks as if a did despise
His present Fortune : I'le try what's in him.
Come hither fellow, why didst thou gaze even now
With such a serious eye on those despised rags ?

Za. Yet these (how e're despis'd) will not afford
A ragged answer to resolve your doubt ;
This ruin'd outside may for ought you know
Have a fair inside : Did your Lordship think
That that was tatter'd too :
Why what have you to do to question me ?
Should I have ask't your Lordship what even now
Your brains were busied on, you would have call'd
Me sawcy fellow for my pains, I'me sure.
And yet behold, Nature hath been to me
As freely loving in distributing
Her sundry gifst, as she hath been to you ;
My Limbs right shap't, my faculties endu'd
With as much vigor as the best of yours ;
My thoughts as free, nor is my will confin'd
With streighter limits then anothers is :
VVheres then the difference ? Is't because I wear
These ragged Robes ? why these do clothe me too ;
Yours do no more, nay not so much perhaps ;
For these (however poor) yet keep me warm [*apart.*

Jehoc.

Jehoc. I have not seen such boldness in such distress. [*apart.*
I'le yet try him further.
Why thou despised wretch, thou pittiful
Patch't piece of misery, made for nothing else
But to be pointed at; thou nasty thing,
*W*hose noisom savour poisons those that meet it:
How dar'st thou be so impudent?
Za. But that I do desire to vex thee more,
I would not answer thee:
I dare! did I but know the way to doo 't, vex thee to death;
And (for I know 'twill ease thee now to rail)
I'le leave to thy self. *About to go out.*
Jehoc. I prethee stay, by this light I do love thee beyond expression.
Za. How should I know that?
Jehoc. Do but come back, and I will give thee proof of my affection:
Thy name? *Comes back.*
Za. ZARECK.
Jehoc. Take that, and if thou dar'st but do what I command
Thou shalt not want preferment. *Gives him Gold.*
Za. 'Tis Gold! If I dare do! if perform not what's in man to do,
Let me be cur'st into more misery then I have endur'd.
Jehoc. Canst thou be secret too?
Za. I can be any thing.
Jehoc. Hark then, and take a weighty secret from me,
Thou knowst L. *Skimeon?*
Za. Very well.
Jehoc. Hast heard the time, the manner in each circumstance
Of his late banishment?
Za. I have.
Jehoc. And yet thou seest that I have freedom. Now mark:
*T*he fawning Prelates under fair pretence
Of love and liberty, intend my ruine;
My life is aim'd at *Zareck.*
*W*hich (for they dare not publikely attempt,
Fearing the Commons which on my side stand)
*T*hey'le act in private; bur *Jehochanan*
*W*ill live in spight of all their policy.
*T*hou know'st the City Gates are slightly kept,
*T*his third succeeding night I have designd
Lord *Skimeons* entrance with ten thousand men:
*T*his briefly shall acquaint him with the plot *VVrites.*
*W*hich thou shalt carry; but as thou lov'st thy life,
Be secret *Zareck.*
Za. Silence it self shall not be more my Lord.
Jehoc. *T*his done, return again with expedition.

And

And then... I, there's the master-piece indeed,
The Gates, the City-Gates must be surpriz'd.
Za. Let me alone for that.
Jehoc. The watchmen must be murder'd *Zareck*, and I fear
Least in revealing of the plot to many
*W*e be discover'd.
Za. Not for a world.
Jehoc. How then?
Za. I'le doo 't my self.
Jehoc. Thy self! thou canst not.
Za. Tush fear not my Lord:
The drowsie watchmen in the dead of night
(void of suspition) will be taken napping.
Jehoc. Dar'st thou attempt it then alone?
Za. Rest you secure, if I perform it not
I lose my self, you stand still undiscovered.
Jehoc. *W*ell, I will build upon thy trusty resolution.

Enter a Messenger.

Jehoc. To whom thy Message?
Mess. *V*nto you my Lord.
The sacred Priesthood greets you well, and doth command you
muster up your Forces ready to attend their further pleasure.
Jehoc. It shall be done. *Exit Mess.*
Vespatian is at hand, and we have power
To raise our Forces; what a blessed hour
This Message came in! *Skimeon* let in,
Our Forces joind; the Citizens will turn
to us for fear: now *Zareck* play thy part,
And I will hug thee for thy precious Art. *Exeunt.*

Enter JOSEPHUS *and Captains.*

Josep. What think ye Soldiers, is not *Jewry* mad
to wage a war with such a potent Prince
*W*hose territories do extend as far
As *Britain*, and the Kingdom of the *Gauls.*
1 Cap. I fear the factious Commons are seduc't
And gatherhead against the sacred priests.
Josep. Tis to be fear'd indeed: I wonder much
The Messenger returns not from *Jerusalem*:
The News is certain that *Vespatian* means
To give the first assault to us in *Galilee;*
*W*e must be therefore sudden in our actions:
I muse what good effect our Letters take.
2 Ca. See here my Lord, the Messenger.

Josep.

Josep. Of peace I hope, so it may stand with nonor, *Enter a Mess.*
thou com'st in happy time, we shall
reward thy pains and care.
Mess. My Lord, about to deliver your Letters to the sacred Priesthood, I was prevented by *Jehochanan*, and dispatcht away with this unto your Lordship. *Delivers the Letter, and exit.*
Josep. Our Letter's intercepted all's not wel I fear. *Opens the Let. & reads*
Josephus, we have received thy Letters, and know not whether we may question thy wisdom or thy valour; we will at this time censure neither, but leave them to a further tryal of thy actions : But on thy life take heed thou treat not with Vespatian *for a peaco. So fare thou well, or ill, which thou deservest :* Jehochanan.
Call'd Coward to my face ! Oh heaven
Bear witness now with what disdainful scorn
I enterrain that title !
Jchochanan thou lyest, and would to Heaven I were
*W*ithin the distance of this trusty Blade
to make it good : Death ! have I outliv'd my reputation ?
1 Cap. Nay good my Lord.
Josep. Indeed I trifle time, we have no leisure to be passsionate.
You see in what a maze of misery
the State of *Jewry* stands ; if therefore we
*W*il prise our Honours, or our Countreys good,
we must with resolution bid defiance to *Vespatian.*
If we embrace a peace, we raise a war
Amongst our selves, and so we make a breach
For *Rome* to enter : Hark ! hark ! *Vespatian* is at hand : [*Drums beat afar off.*
Courage brave Soldiers, let not *Romes* command
Abate your valours; make speed to muster up your Forces ;
to morrow early e're the break of day,
I mean to give them battel. *Exeunt.*

Enter an Herauld, and VALERIO with a white Flag : the Herauld summons the town to a parley, is answered; and enter JOSEPH and Captains upon the wall.

Valerio. To thee the chief Commander of this place,
And to the rest, my Master bid me say
He sends this Flag of peace, and wills thee pay
the wonted tribute to the *Roman*-State : this done,
A doth command thy late subjection.
Josep. Bold *Roman* tell thy Master we defie
His proud Command ; nor will *Judea* pay
The wonted tribute : Bid *Vespatian* come

Him-

Himself, and do his Message.
Val. Rebels take heed, if great *Vspatian* come,
He comes in blood.
Jo. Proud *Roman*, tel thy Master, *Joseph* scorns
to parley with a meaner then himself;
tell proud *Vespatian*, that *Judea* stands
In equal terms of honour with his Lord.
Val. Jew, thou 't repent this arrogancy.
Jo. *Roman*, I tell thee, ere this Holy Land
Shall yeild obedience to the *Roman* yoke,
Joseph will make the Roman Eagle totter.
Val. Rebel farewel, when next we meet, I'le try
How well thou canst maintain this bravery. *Exeunt omnes.*

Enter Vespatian, Titus *and* Captains *with Drums and Colours.*

Vesp. How far are we now from *Jorpata?*
Tit. Within the distance of a League my Lord.
Vesp. What think ye Souldiers, shall we be receiv'd in peace?
Nica. My Lord I doubt it.
Ves. Well, how ere it be, we are prepar'd.
Tit. I give to thee the sole Command
Of the right wing; to thee the left, *Nicanor*.
My self will stand betwixt ye both,
that I may see your equal Valour strive
For equal Honor in the Victory.
Tit. My Lord... *Valerio!*
Vesp. Welcome *Valerio*, com'st thou in peace?
Val. My Lord prepare to fight,
thesturdy Citizens intend this night
to bid you battel.
Ves. What! are they still so stout?
By Heaven I'le scourge their pride.
Val. My Lord, I saw them troop upon the hill,
Not two mile distant: Hark! their Drums do beat,
they march. *Droms beat afar off.*
Vesp. Courage my *Roman* Souldiers, let me see
this day your brave attempts for *Rome* and me.
They come: *Valerio*, make good the Vanguard.
Val. I shall my Lord.

Enter Joseph *and Captains, with Drume and Colours.*
Jo. What mean'st thou *Roman*, to disturb our peace?
Vesp. Rebel, I do command thee kneel in *Cesar's* name.

Jo. Command thy slaves, for *Joseph* scorns to bend
Were *Cesar* here himself.
Titus. How's that ?
Jo. *Titus* I tell thee, *Joseph* is a Prince,
Deputed for the State of *Galilee*,
Royal in Blood ; and *Cesar* is no more,
Nor thou so much.
Vesp Com'st thou to brave it out bold *Jew*, with words ?
Wee'l shew thee deeds to prove our Honors by, *Draws*
And when thou seest our pedegrees made good
Write thou thine own descent in Roman blood.
Drums beat, and exeunt.

They fight within, and enter Titus *and* Joseph *at several doors, they fight* : Joseph *retires* : *And enter* Vespatian *wounded in the Leg with an Arrow.*

Titus. How fares my Father ;
Vesp. Lead me aside T*itus*, I am hurt. *Exeunt. Leads him out.*

Enter Valerio *and* Nicanor.

Val. The fight was bravely man'd on either part :
Pray Heaven the General be well.
Nica. I saw his silver tresses circled round
*W*ith troops of Souldiers, till his valiant Son
Bravely reliev'd him.
Val. The Jewish Captain bravely stood it out,
Even when his ranks had lest him :
Didst thou not see him, when he was begirt
*W*ith troops of Romans, with what brave advantage
A still maintain'd the fight ? and then, even then
W hen death stood gazing on him, and his men
Adjudg'd him lost, through what a bleeding Lane
A bravely made his way, und so escap't ?
Ni. This way a took : come let's pursue the chase. *Exeunt.*

Enter Joseph *wounded*, *leaning upon his Sword*.

*Jo. T*his way, or that? is't so ? then I have caught my selfe, and
must take neither. *S*o..... I must obey..... *Lies down.*
Lye there thou wretched carcass, and prepare
thy self for dissolution. O Heavens ! see
the strange desires of base Mortality.
Canst thou desire to live, thou wretched Earth,

And see thy Honour dye? O misery
Beyond expression.

Enter Josephs *two Captains.*

1 Cap. This way our Leader took.
2 Cap. See where he lyes.
1 Cap. How fares my Lord?
Joseph. Even as the Lyon fares,
When strong entangled in the Hunters toil,
A chafes his Royal heart with rage, to see
Himself intrapt. *Cry within, follow, follow, follow.*
1 Cap. My Lord, we are persu'd even at the heels,
Shift for your life.
Jos. Away and save your selves, my wounds wil not give leave.
1 Cap. Come, we will bear your hence.
Jos. Your hands, stay:
Within this Vale there is a secret Cave,
Whose private entrance now o' regrown with moss,
Will hardly be discern'd: Lead me to that.
1 Cap. Happily thought of. *They enterthe cave.*

Enter Titus, Valerio, Nicanor.

Titus. 'Tis beyond my understanding which way their General hath scap't us.
Val. And mine too, my Lord; but sure I am a cannot be far hence:
Nor can a long continue where a is:
Vnless Camelion like a feeds on air.
Ti. Well, hee's a noble fellow; if thou find 'd him *Valerio*, use him with equal honor to his worth.
Val. My Lord I shall.
Ti. Tell him on the faith of great *Vespatians* Son,
A shall be gently us'd. So fare thee well, I wish thee good success.
Val. My Lord I shall obey. *Exit Titus.*
What course shall we take now, *Nicanor?*
Ni. Troth we may wink and chuse; our first and second course is all but Sallets: Physick, Physick V*alerio*, most inexpressible Physick; why I have walkt my sclf into such an abstract of abstinence, that I can relish ye the distinct nourishment of the thicker, thinner, and more refined air, and shall in time, no doubt, attain to the perfection of the Camelions diet.
Val. Prethee be serious now,
And lets pursue the search.

Ni. Content; but by this hand I swear
I will endur't no longer then this night. *Exeunt.*

Enter the two Captains out of the Cave.

1 Cap. Death, I am almost starv'd,
My hungry maw devours my vital blood.
What is to be done?
2 Cap. To make escape's impossible:
*W*e are begirt with Romans round about.
1 Cap. Death, shall we dye like Dogs?
2 Cap. No, in despight of hunger, we will dye like men. *Draws.*
Here, take this weapon, and despatch me first. *takes the weapon.*
1 Cap. Stay, swear to be constant in the brave performance.
2 Cap. I do, do, thou the like. *Kisses the Sword.*
1 Cap. I vow the same: we are agreed.
And now in honour to our brave farewel,
*W*ee'l kill our Captain first.
2 Cap. Content, lets' call him out.
1 Cap. *W*hat, ho, *Joseph*, come forth, prepare thy self to dye. *(Joseph comes out with his weapon drawn.*
Jo. Are we discovered?
2 Cap. Yes, hunger has spy'd us in her grannams den,
And sent her Sister Famine to devour us
Jos. *W*hat means this mad Discourse?
1 Cap. Know brave Commander, we have cal'd thee out
*T*o lead thy Souldiers in the march of death.
As thou hast liv'd, so thou shalt bravely dye,
thou art the Prologue to our tragedy.
*W*e mean to kill thee; therefore prepare thy self.
Jos. Villains ye dare nor.
1 Cap. Dare not..... *Offers a thrust at him.*
Jos. Hold..... ask counsel first of Heaven, & tel me then
*W*hich of your bold rebellious tongues dare speak
So fowl a word: O ye wretched fools!
*W*here is rhat better part of man become,
whose nobler Nature hunger cannot touch,
that can endure to feel the Carcase pine,
Yet scorn to yeild, till by a power Divine
It's summon'd to obey? Lo, where's your valour now?
Lives it within this wretched lump of earth?
Or is it seated in the sacred soul?
O Heavens! have we power to make
the most despised creature breathing here?
And shall our daring hands presume to take
Away the noblest? For shame remember.....

1 Cap. No more, by heaven we will endure no longer :
Thinkst thou with words to alter our intent ?
Come, prepare thy self, for we have sworn.
Joseph. Hold..... I do consent :
But let me crave a little time of truce
To make my peace with Heaven. JO. *prays apart.*
2 Cap. We grant it thee.
Jo. I am resolv'd to dye :
But ere I do receive the fatal blow,
I do command ye by the sacred tye
Of solemn Oaths, to grant me one request.
1 Cap. Except thy life and ours, we yeild to any thing.
Jo. I do embrace your offer.
Here, swear on your Honours to perform what I command.
Cap. We swear to do it. *They swear upon his Sword.*
Jo. Since then our dying minutes do depend
upon each others fatal Execution,
to free each person from the bloody guilt
Of wilful slaughter, I ordain by lots,
Each man receive his death :
the manner shall be this.
Our number in the Cave is forty just,
We will unite our selves by two and two,
then cast by lots which couple shall dye first :
the couple first to dye shall likewise cast
Which of them two shall kill his fellow, then
He that remaineth shall make choice of one
Of the next lot to take his life away.
This done, each may in order fairly dye
Without the guilt of wilful butchery.
1 Cap. We like thy counsel well, make thou the lots,
And let us to the Execution. *they enter the cave.*

Enter *Nicanor*, and *Valerio.*

Ni. This search is endless, which way now *Valerie ?*
Va. Faith even to bed I think.
Ni. Into what secret angle of the earth
Is this distressed *Jew* retired ?
Va. Hee's not above ground sure, or if a be,
Hee's metamorphosed to some other shape. *Groan in the Cave.*
Ni. Hark, what noise was that ?
Va. Your fancy sure, I heard no noise.
Ni. Prethee be still and listen. Hark, *Groan agen.*

I have

I hear it now, let us go forward and enquire the cause.
*Ni. W*hich way came it?
Va. That way:
*Ni. L*et us go soft and listen. *They go soft along,* and *Exeunt.*

Enter Joseph, *and his fellow with weapons.*

*Cap. W*hy dost thou lead me out?
Jo. To kill thee if thou make resistance, thou fool...
Canst thou beleeve that *Joseph* means to dye
*W*ithout his Makers leave?
*C*urst be that hand that dares be lifted up
Against the power that made it,
Even by that sacred power, whose awful name
I dare not utter, tis not I fear to dye,
But to offend so great a Majesty:
*Cap. T*ush I will not hear thee, prepare thy selfto fight,
I am resolvd to dye.
Jo. Be wise thou wretched man, and do not fool
thy life away, remember who I am
that hath preserv'd thee in the lot with me,
Beware thou tempt me not too far,
If thou resist me, by all thats good, I vow
to kill thee, and preserve my self.
Cap. Thou hast prevaild, do with me what thou wilt,
Jo. Retire we then into the *C*ave agen, lest we be discovered.
They enter the Cave.
*Enter V*alerio *and* Nicanor *agen following.*
Ni. By this light Ile follow thee no further.
*Va. P*rethee be patient lets but search this vale,
*A*nd on a *Romans* word we will retire,
Didst thou not hear it fince?
Ni. No, or if I did I woo'd not tell thee so,
For fear we amble out another night:
But sure I am we are not far remote
From whence we heard it first:
*Va. T*here's surely some enchantment in this place,
I will enquire the cause:
*W*hat ere thou art that in this shady grove
Do'st shroud thy self from sight, whose dismal voice
Declares the story of some sad distress.
Be thou infernal feind confined here,
*T*o dwell in darkness for a thousand year,
Or be thou some sad soul enforc't to dwell

*W*ithin

Within this place, till thou return to hell,
Or be thou Goblin, Fairy Elf or Hag,
Or Witch in shape of wolf that lov'st to drag
Poor infants to the den ; what ere thou be
If thou have power to speak, I charge thee answer me.
Jo. If thou wilt tye thy self by solemn vow. *Speaks in the Cave.*
Not to discover me. I will declare
Both who, and where I am :
Ni. Art thou there old boy?
Val. Tye me to any thing but that, and I will grant it thee,
And swear to doo 't.
Jo. Art thou a *Roman?*
Va. I am.
Jo. Swear then to bring me safe unto *Vespatian.*
Va. By all the gods I will :
Jo. Tell me thy name,
Va. *Valerio.*
Jo. Make now a Covenant 'twixt thy self and me,
That what thou hast protested may appear
Vnder thine hand and seal.
Write that thou wilt conduct both me and mine
In safety to thy Lord *Vespatian.* *Writes, and reaches it to him on the end of his Lance, and then* Jo. *and the Capt. comes out.*
Va. To give thee satisfaction I will doo 't :
Where art thou now ?
Jo. Here. *Opens the Cave.*
Doo'st thou not know me *Roman*?
Va. Art thou that brave Commander of the *Jews*,
Whose Martial Prowess *Rome* doth so admire ?
Jos Lo I am he brave *Roman* that have stood
The surious shock of my distressed fate ;
Behold me now, and whilst thou lookst upon
Th is lump of earth captivd to thee and *Rome*,
Know then that *Joseph* dares, but cannot dye,
Our sacred Law forbids such cruelty.
Va. By all the tyes of a true *Roman* word,
Thou art nobly welcome.
Ni. Welcome to us both.
Jo. To both my equal thanks,
N. Where are the Souldiers that escaped with thee ?
Jo. Dead all, save this, whom I desire you both
To favour as my special friend, and one
Whose valour may deserve your love :
The circumstances of the others loss
We will refer untill some fitter time.

Va. Let it be so.
Come my brave Souldier, great *Vespatians* son
Will joy to see thee safe. *Exeunt*

Sound Musick, and enter a Dumb Shew. Vespatian *and* Titus *two Souldiers follow bearing a Crown,* Vespa. *confcrreth with* Yitus, *then enter* Valerio *and* Nicanor *with* Joseph *and the Cap. tbey present* Joseph *to* Vespa. Joseph *kneels,* Vespatian *and* Titus *imbrace him.* Valerio *and* Nicanor *whisper with the Souldiers, take the Crown of them, and present it kneeling to* Vespatian, *he refuseth twice, they draw and force him to ascend and take it;* Titus *kneeleth,* Vespatian *imbraceth him:* Joseph *takes leave of* Titus *and the rest, and exit with* Vespatian, *and the Captains consult, and* exeunt *at the other doors.*

Chorus. Romes great Commander, *Nero*, lately dead,
Behold, now good *Vespatians* aged head
Enjoyes the Diadem, conceive him now
Ariv'd at *Rome* there with a solemn vow
Of bloody war, he raiseth fresh supply
to aid his valiant son in *Galile :*
Joseph is sent to *Rome* by *Cesars son*,
there lives a captive till the wars begun
Against *Jerusalem*, mean time we pray
Let pleasing musick charm the time away.

Finis Actus Secundus.

Incipit Actus tertius, Scena secunda.

Enter Zareck, *with* Jeho. *Letter.*

The time steals on apace, I must be brief in my delivery.
Knocks within. Who knocks?
Za. A servant to she Lord *Jehochanan*,
Serv. Your business?
Za. Y is private to your Lord,
Serv. I will inform him so : Enter *Skimeon.*
Skim. From whom thy business?
Za. Read this myo Lord, and you shall be resolv'd.
Skim. My *Lord*, multiplicity of words protract time, the third night from the date of this you shall have entrance into the City, be sudden, strong, a bold farewel. *Reads the Letter.*

I shall

I shall not fail, commend me to thy *L*ord, and bid him rest assured of my appearance. *Exit.*

Za. I will my *L*ord.

*Skim. F*arewel be sudden, strong, and bold ; *Za.* I will be all. *Exit.*
But 'tis *Jehochanan* to work thy fall.

Enter *Eleazer*.

Elea. To be, or not to be, I there 's the doubt,
*F*or to be Sovereign by unlawful means,
Is but to be a slave to base desire,
And where's my honour then ?
What a strange buzzing of ambition
Pursues my thirsty soul ?
O *Eleazer* ! can thy traytor breast
Give harbour to a thought of Paricide ?
It is thy father, O the sacred tye
Of filial duty, how that awful name
Affrighteth all my faculties with fear...
*W*ith fear ?... of what ?... with foolery by heaven ;
If there be ought within this awful name
*T*hat can extort obedience from a son,
'*T*is but the rotten *C*arcass, there's the thing
That for to please its self begets another,
So does a beast, and yet 'twixt them we see
An equal freedome of society :
As for the nobler part of man we know
That 's of a higher birth, if it be so,
Thus low my knee shall bend, but thou my heart *Bends his knee.*
*S*corn to obey, remember where thou art :
I am resolv'd, the times are bloody, and the peoples hearts
I hear, are bent on me : *Jehochanans* the man
that I must fairly close withall, this done,
We shall be strong for opposition.
Soft, here a comes.

Enter Jehochanan.

Jehoc. My Lord *Eleazer*.

Elea. Jehochanan, well met.

Je. My Lord, if without a breach of manners, I might to be bold to question with your Lordship ; I should desire to know the secret cause of your accustomed sadness, which good my Lord (pardon my boldness) as tender of your Lordships health and honour, I have of late observed

Elea. O my *Jehochanan*, I know thou lovest me well [*imbraces him.*
Nor will I in words or actions give the cause
*T*o say I am unthankful, though I must confess
The greatest part of my requital, is
Too mean for thy deserts, the means *Jehochanan*,
I want the means to counterpoise thy worth.
Jo. O my gracious Lord, your love hath ever been
A full requital to my poor deserts :
But, good my Lord, the cause of this your sadness?
Elea. O I have been tormented to the soul,
To see the strange distraction of the times,
To see the sacred City rul'd by those
Whose poor decrepid brains are fitter far
For drowsing pillows, than for bloody war.
Je. My Lord, your father.....
Elea. O that cheating name,
With what a magick spell it doth bewitch
*T*he crazy judgement, and besot the soul
With adoration of this lump of earth?
Je. You know my Lord there is a sacred tye
Enjoyns obedience.
Elea. Tush, meer policy,
A trick, a cheat, to keep the world in aw ;
Death, I am vext to think how man are gull'd.
Je. My *L*ord, I understand not what you mean,
Elea. *T*hou canst not be so dull :
Is't so? I dare not utter now, what I conceive,
O my good *L*ord remember that your father... *Aparts*
Elea. No more, by all that's good I hate the name of father. *Je. Death*,
Je. Now I have found ye Sir, and must have leave *I am discover'd*
To tell your *L*ordship that you do me wrong,
From which of all my actions have ye pickt
Even but a shew of treason to the state?
Elea. How? ye forget your self.
Je. Tis you my *Lord* that both forget your self and me.
Elea. Agen?
Je. *N*ay I must tell ye, 'twas not for your honour,
Vpon the buzzing of some bare report,
*T*o undermine your friend.
Elea. Speakst thou this in earnest?
Je. I do, and will in earnest stand
Against that traytor whose presumptuous hand
Dare touch your aged father.
Elea. Vngrateful slave, the traytor I return

*W*ith

With interest of what thou dost deserve,
Traytor to me, and traytor to the state.
Je. This, but to play another time upon me,
Which ended, still *Jehochanan's* the same.
Elea. Dar'st thou not stand for *Eleazer* then ?
Je. I neither dare, nor will :
Elea. Then I dare kill thee. *They draw and fight.*
Je. Hold, art thou in earnest ?
Elea. The to 'ther bout will tell thee ;
Je. Swear by the honour of a loyal friend,
And I beleeve it.
Elea. By heaven I swear, and by the sacred tye
Of settled friendship, what my words express,
My actions shall confirm.
Je. Then thus I do imbrace your love. Now my Lord,
What ere the project be,
I vow assistance and fidelity :
Elea. Then take it thus,
Thou hast command to muster up thy forces,
Let it be done with expedition,
My doting father hath devis'd this plot
To cheat the Citizens, whose greedy souls
thirst for *Vespatians* blood ; but fearful they
while thus they gull the people, mean to pay
the wonted tribute money, and with slavish fear
to crave a peace of the proud Emperour.
This on my life is true, but wee'l prevent it.
Je I but the means my Lord ?
E. To morrow morning ere the break of day
Muster thy forces to the market place,
there I will meet thee with a warlike troop
Of youthful Citizens, then wee'l command
On pain of death that none presume to stand
for peace, or for the payment of the tribute money ;
this done, what's he that dares deny it.
Je. My Lord, I do approve of the design,
But fear a potent opposition,
I therefore do advise, that we provide
Some speedy aids to give assistance to
Our enterprize.
Elea. But how shall this be done ?
Je. Leave that to me, mean while be sure
to keep the time appointed :
Elea. I will not fail, farewel *Jehochanan.* *Exit Eleazer.*

*Je. A*dew my Lord :
*W*hy let the Mungril *C*urs go play,
*A*nd lordly Lions fight.
The braver beast shall win the day,
*A*nd so my Lord good night :
But I forget my self :
*T*is now about the time the lazy watch
*W*ith wary steps begin to walk the round :
And this the night that *Zareck* must be here,
I will withdraw my self, for what noise is that ?

Enter the Watch.

1 W. Come neighbor, come ; 'tis we must stand too 't when all's done.

2 W. I neighbour, wee'l stand to our tacklings I warrant ye.

Je. *The Watch, I'le steale aside.*

*1 W*hat was that that went by, neighbour ?

*2 W*here, where, neighbour, where ?

1 Marry there, just there something stole along,

*2 W*as it not a spright, God bless us ?

*1 N*o, no, no, 'twas nothing but a diffusion.
But as I was saying, neighbour ; 'tis we must stand too't, because we be not book-learn'd, as they say, they count us but unlitter'd fellows, but let um say what they will, we are the very legs of the *C*ommonwealth ; for when we be drunk, the City reels fort I'me sure.

2 Mas neighbour, and ye say true.

1 I woo'l stand toot, that a *W*atchman hath more torrity than a Justice a Peace.

*2 W*hat wool ye neighbour, how prove ye that ?

1 Marry thus I prove it :
Yer watchman (taking him in his office of presermity) may be drunk by torrity of his place, because he watches the City, and no body watches him, so cannot your Justice. Agen, your watchman may issue out, and reprehend any person for any fribolous offence, as murder, or the like, and for a feeling, as they call it, let him go without further excommunication, so cannot your Justice ; for when the Benefactor is before him, he must nilli willi reign him according to the vigour of the Law.

2 How say by that.

1. Nay I heard my neighbour *Timothy* say, that if all your chief officers should dye in a night, your watchman should be a Justice a peace himself : nay I tell ye neighbours, the depth of our places is very high.

3 See, see.

1 *W*. *W*ell,

*1 W. W*ell, come let us take our stand here, we shall see some vacant fellows rambling this way anon, I warrant you.

*2 W*hat must we do then neighbour?

1 Marry we must remit um to prison, and then ask 'um whither they were going.

3 But what if they run away neighbour?

*1 W*hy then we must knock um down, and bid 'um stand.
Nay I warrant ye neighbour, I have all ye'r points of law Barbatim.

1 This gate neighbour (you wood' mire to hear it)
This gate... for I am sure I speak within my compass:
This gate... Lord how the time runs away, me thinks 'twas e'ne but yesterday.
This very Gate... *Thunder.*
What was that, what was that neighbour?

2 'Twas a clap of thunder.

1 Mas if this weather hold, we shall have a stormy night on't.
*W*here did I end neighbour, can ye tell?

2 At [gate] neighbour *Oliver*:

*1 W*ell.
*W*ell, this very gate was directed that very night that I was made a watchman, which did pronosticate (as I may say) the good service that I shoo'd do here. *Thunders agen.*

*2 T*rust me truly neighbour, if this weather hold, we shall have a foul night on't as you say.

*1. 'T*was e'ne in such a night as this that my neighbour *Timothy* and I ran away from the Constable; for I tell ye neighbour, we are not to repose our selves to the danger of such seasonable weather.

2 Mas neighbour I'me e'ne of your minde for that, let's go get some shelter.

1 Content, content. *Exeunt.*

Thunder, and enter Zareck *with a Rapier, and a wrenching Iron.*

Za. Lye there a while till I have use for thee: *Layes down the Iron, and goes soft to the Gate.*
A, as I could wish it, this stormy night hath driven the watch away
Beyond my hopes; why it may now be done
With ease and safety. *Thunder.*
Speak lowder, lowder yet thou dreadful sky,
*W*hose flaming face speaks terror to the world;
The daring *L*ion now dares not approach
The craggy mountain to devour his prey.

*T*he

the ravening *W*olf lies lurking in his den,
and howls to hear this strange combustion,
the fatal bird of night, whose dismal voice
Foretels some ill event, cryes now for fear :
*N*or man, nor beast dares budg, yet unto me
thou art as pleasing as the rosie morn,
*W*hose lovely cheeks look smiling on the day,
How fit thou comest to give assistance too
My brave exploit ? for now no sooner shall
a the thunder speak, but I will thunder too
a upon the gates : now, now the sport begins : *It thunders, and he wrenches the gate.*
a the gates unbar'd, and *Edomites* let in,
a Ile post immediately to the Synagogue,
And there relate with admiration
a the strange effect of the late fearful thunder,
a till I have maz'd the learned fools with wonder : *thunder hagen he opens the gates.*
a Agen, agen, agen, once more, and then 'tis done
a And bravely too, without suspicion.

Enter L. Skimeon *with others, with torches, Rapiers, and a Drum.*

a *Za.* My Lord ?
a *Sk.* Thou art a trusty fellow, I will reward thy pains,
a *W*here is thy *L*ord ?
a *Za.* Follow me, I will conduct ye to him. *About to go out.*

Enter Jehochanan, *and others, with torches and Rapiers.*

Je. Welcome, my dearest friend, come wee 'l away,
*A*nd take our stand within the market place,
Strike up the Drum, the dreadful noise will fright
the drowsie *P*relats in the dead of night. *Exeunt.*

Enter H. Priest *and* Gorion *at several doors in haste, with Night-gowns and tapers.*

H. P. O *Gorion* we are lost,
the Rebel *Skimeon* with his ragged band
of theeves, and Cut-throats, this tempestuous night
Hath gotten entrance, *Jehochanan* I fear
will joyn his forces too, speak *Gorion*, speak,
*W*hat's to be done ?
Go. Wee 'l take the temple for our sanctuary,
thither the Citiz ens will boldly come.
H. P. We must be speedy then, O *Gorion*, we
want time to weep for our calamity.

Enter

Enter Mechanicks with Weapons.

Cap. Come on my brave bilbow blades, my roaring Renegadoes, and my ragged Ruffians, which side shall we take now?

1 Marry my brave Captain of the ragged Regiment, we will take the strongest.

Cap. Mark me my valiant Mirmidons.

2 Me. Mark him, mark him.

C. I will instruct ye in the Rudiments of war;

1 M. A will instruct us rudely in the war; mark him, mark him.

Cap. When I your brave Commander bid you stand,
Be sure ye budg not, Hum, Hum, Stand:

1 M. Why so we do, don't we?

C. March up in equal rank.

2 *M.* *W*e are not such fools I trow; did not a bid us stand?

1 M. I marry did a, we wont budg an inch I warrant him.

Cap. By the bright honour of mine Eminence
My reputation will be quite defac't.
I must indoctrinate their dull capacities
*W*ith a more ample measure of my meaning:
Advance your Bilbows thus: *They advance.*
Now faces about. *Look over their shoulders.*

C. Now *Mars* defend me, what a rabblement
of rude disorderd Rebels have I met withall?

1. M. O ho faces about; follow me, follow me.

Cap. *W*ell done my valiant Varlets,
Now march each man with fury in his face,
And I your valiant Don
will lead you on
unto the Market place.

Enter *Zareck.*

M. O ho, here comes one, knock him down, down with him.

Ca. Hold I say, he comes perhaps to joyn in our Batalio,
*W*hose side art thou on fellow? speak, why dost not speak? Ha.

Za. Your patience, and Ile declare my business.

1. M. Patience? we scorn patience, we must march in fury.

2. M. Down with him, down with him, do's a talk of patience?

Cap. Silence, I say, ye shallow-brain'd simplicians,
For we are pleas'd tohear his embassie.

1 Silence, silence, and listen to the emphasis:

Apart. Za. Vnless I speak in some unheard of stile
*T*is sure impossible to get fairly off:
Most indefatigable Commander, and cabalistical Captain of this most enormious equipage.

Cap.

Cap. The stile is most profound, and enigmatical,
Za. From the three Captains of the Regiment
I was commanded to accoast thy greatness :
Cap. Hum, hum, declare the sum of thy concernancy.
Za. I will be most concise,
By the energetical power of this my embassie, I do command thee tell why thou art up in Arms.
Cap. Thou hast concocted the crudities of my stomack into choller, an I am displeased at thy most profuse evaporation.
Talk'st thou of commanding fellow, Hah?
Za. Mistake me not, most mighty man at Arms.
Cap. Avant thou vapour of indignity,
Go tel thy Lord, I'le parly with himself.
Za. I will return thy most elaborate encounter. *Exit.*
Cap. Now by mine honour, I am mov'd with mighty indignation, and will appraoch in my fury : Come follow my boyes, follow.
M. Follow, follow. *Exeunt.*

Enter Ananias *and* Gorion *with weapons, and* Eleazar, Jeho. Skimeon, *with weapons at several doors.*

Ananias. Goodness defend me, am I awake ? or do I dream of horror? *Starts back at the sight of his son.*
Look up ye wretched eyes, and gaze your fill,
Glut all the greedy faculties of soul
With this prodigious sight :
Rebellious boy, I do command thee kneel : *Elea. smiles.*
By all that's good a laughs, laughs me to scorn,
And still persists, even to my face persists
with mockery.
Assist me heaven, and thou distressed earth,
Extend thy forces to the highest strain
Of mans invention ; let this fatal hour
Extort the noblest of thine aged powr :
Ignoble, irreligious, Paricide,
Monster of men, rebellious runnagate ;
By the Celestial powers severe commands,
By filial duty, and the sacred tye
Of *Jewries* Law, or if by none of these,
By that eternal vengeance that shall
Fall upon thy cursed head ; I do command thee kneel :
Guard me ye blessed ones, and look upon *E. laughs.*
the great affliction of a poor old man.

Elea.

Elea. I knew the froward humor must have vent :
Now it has eas'd it self, and will not be so tutchy.
Why thou impetuous fool, c anst thou expect
Obedience from a *Son* ?
Look, look but upon thy self, and see
Of what decrepped age and misery
thou art compos'd : Behold the reeling State
Distracted, feeble, sick, and ruinate,
turn'd topsie-turvy by thy doating brain.
And canst thou dream of Soveraignty ?
An. O my distressed Fate !
Ingrateful Cur, that hast been bred to prove
An open shame to all posterity.
Behold me wretch, and whilst thou look'st upon
A Son*s* Rebellion, and a Fathers wrong ;
Curse the detested hour that did beguile
*T*hy erring soul with this pernicious plot.
Elea. Peace dotard, I will hear no more :
the rotten tooth infects the wholsom gum,
Is noisom, painful, loose and troublesom,
Hinders the growth of that that must succeed,
And must be drawn.

Enter Mechanicks.

Cap. Come follow, follow my boys, follow.
*Go. W*elcome my worthy citizens, thrice welcom all.
Cap. Gramarcy old bully.
Go. Behold.....
Ik. If ye respect your lives and liberties, hear not
the babler speak.
Go. Behold dear countrey-men, behold a man, *Points to the high-priest.*
Your Priest, your Prophet, and your Soveraign :
Religious, wise, and zealous for the state,
Even from his Infancy immaculate.
Cap. Be brief, be brief old boy.
Behold a Son ; *O* heaven ! why do I call
Him son ? behold a villain most unnatural,
A cursed wtetch, that dares devise a plot
to cheat the State, and cut the Kingdoms throat.
Cap. How's that ? how's that ? cheaters and cut-throats, cheaters and cut-throats, I like not that Barlady.
Me. Look to your pockets boyes, look to your pockets, they be cheaters.

Go. O can ye see those precious tears run down,
And not be mov'd with pity? *Ananias weeps.*
M. Pity! hang pity, we are Souldiers, we scorn pity.
Je. Dear friends, wise Citizens, and valiant countrey men] *Salutes*
M. I, I, let us alone for Wisdom and Valour. *them.*
Cap. Let the circle of thy circumference be mov'd to his proper place.
1 M. What dee mean? what dee mean? pray be cover'd.
2 M Go not too near him Captain, for all this,
the more curtsie, the more craft.
An. Ingrateful slave, dar'st thou oppose thy self 'gainst him
that gave thee life and liberty?
Go. O hear him not dear friends, a will beguile
Your honest understandings.
C. Beguile a pudding, speak on Jocky, speak on.
Je. That you are zealous for your Countries good,
I nothing doubt; nor do I fear your love
And fair attentions.
Mark then dear Countreymen, mark I beseech you,
And with your deep discretions truly weigh
the scope of our proceedings.
Cap. Hum, hum, begin my man of mettle.
Je. In the black tempest of a shipwrackt State,
When Prince and People stagger'd with the load
Of sad Oppression; when the peoples groans,
When Mothers tears, and Infants miseries
Were at the full; where, where was then the man
that durst oppose this strange confusion?
Was it not I, my valiant Countrey-men?
Behold *Jehochanan* dar'st boldly say,
'twas he that forc'd that bastard King from hence,
that slew the Roman Lords, that did deny
to yeild to Romes outragious cruelty:
'Tis not unknown unto the meanest here?
M. What's that? does a make mean fellows of us?
Je. Mistake me not, I know ye worthy all,
All men of judgement, wise and valiant all.
Yet give me leave dear friends to let ye know
there are degrees of worth.
M. O ho, we mistoost him, we mistook him, we are mean in worth
that's well, that's well; go on my brave Captain.
Je. 'Tis not unknown I say, what heavy yokes
Observe the word dear friends, for 'tis emphatical.
Cap. Very good, an emphatical yoke.
Je. What heavy yokes I say have been impos'd
Vpon this injur'd Nation.
What loads of sorrows have been laid upon

Our weary loins and yet (*O* heavens) to see *M.* O *Heavens.*
With what strange patience and humility
We have endur'd it.
Are not your Kings depos'd, your freedoms lost,
Your Laws transacted, and your goods despoil'd,
Your Wives abus'd, your children massacred,
Your Rulers banisht, and your selves become
A scorn to all posterity?
Will ye be asses still, and bear this heavy load?
Will ye be slaves for ever? Can there be
At least a thought of such stupidity?
M. How's that! how's that! a calls us slaves and asses:
Down with him, Captain, down with him.
Cap. Hold, hold I say, my ragged rusticks,
For his Emphasis will bear it.
M. His Emphasis bear it! his Emphasis's an ass,
We scorn to bear it; down with him I say, down with him.
Cap. Now by the might of my omnipotence, he that dares strike a blow, a shall feel the fury of mine indignation.
Elea. And now dear Countrey-men behold the man,
Your Priest, your Prophet, and your Soveraign.
An. Dar'st thou to boast in thy impiety?
Skim. If ye be free-men let me hear ye cry,
Lord *Eleazer*, Life and Liberty.
All M. A Free-man, a Free-man, a Freeman; down with old gray beard, down with gray beard.
Go. Curse on rhat wicked hand that dares a blow
against that sacred head; let it be seiz'd with death by a Divine revenge;
Or let it ever be
A withered member of impiety.
But if the wicked fury must have vent,
Vpon my knees I beg, let it be poured out
Vpon this head of mine.
O *Eleazer*, canst thou look upon
the great afflictions of this good old man,
And not be drownd in tears of penitence?
Behold the torrent of his grief is such,
A has not power to express his misery.
A has no eyes to weep no tongue to speak,
No sence to comsort, but a heart to break.
Elea. Theres something in this old enchanters tongue
that will beguile me; peace, I will hear no more.
Go. Then mayst thou ne're be heard of heaven.
Behold, the highest strain of misery,
old *Gorion* begs even of his enemy.

Elea. Peace impotent fool, I say, I will hear no more.
Go. Then thou must stop thine ear, for I must speak :
Elea. Come Souldiers, let's away, hear not the babler speak.
M. No, no, no, wee'l hear no impudent old men.
Capt. March on my man of mettle, we will follow thee
through thick and thin, up ro rhe chin
In blood, my bonny buntings. *Exeunt omnes, but high Priest and* Gorion.
Go. Heaven give thee strength to bear this misery.
An. In what a labyrinth of wretchedness
Dwells this forsaken City ! how the streets
Swarm with the sons of death ! the sons of death I
O may that name of son for ever dye,
And yet nought but the Name, the wretched Name :
Long may the Substance live : the Substance... why ?
What is the Substance ? If the Name be foul,
Farewel the rest for ever. And yer methinks it were
too short a time to take so long a leave :
Stay then, what is the Substance ? the Substonce is my son,
Agen my son ; Ile say it is my self,
My very self divided from my self :
And then methinks 'tis wondrous strange to see
(And yet 'tis wondrous true my self to be
A butcher to my self : And then... if it be so,
Why do I blame a Son — was it not I
that gave him shape, and life, his faculties
Of will and reason ? to do well or ill, are from above.
Had a been born a beast, a had been free
From such unheard-of, cursed crueltie.
Go. How strongly Nature works, ere it can part
With that it woo'de effect.
An. O *Eleazer*, if thou wert not mine,
I could be happy in my misery.
Thou art a villain, yet thou art my son,
My son, and yet a villain ; there's a word
Able to make a Fathers heart-strings crack,
Go. No more good man.
An. Strange actions I have heard
have sometimes wrought strange alterations.
Were it not strange to see the Sun go back,
Or borrow light of the unconstant *Moon* !
Were it not strange to see the Cedar bend,
And do his homage to the lowly shrub ?
Or to behold the stately Lion crouch,
And stand in fear of the dejected Lamb ;

If none of these may yet seem strange, behold
A thing more strange ; the head must serve the heel,
The Villain Son must stand, the Father kneel.
O *Gorion* ! if one spark of love be left
In that ingrateful breast ; or if there be
At least one dram of goodness yet remaining,
this act will penetrate his erring soul,
Startle his Conscience, and amaze the will,
Affright the judgment, and divert the plot,
the bloody plot : O *!* I am lost with grief,
And do I know not what... And yet it must be done :
Come, go with me I say, for I will kneel.

Ge. Heaven send thee comsort in this extasie. *Exeunt.*

Enter a Carter with his whip, at one door whistling, and the Lady Miriams *man*, Peter, *at another.*

Peter. What, brother *Pennel*, what a murren mak'st thou here.
Nay, nay nay, I prethee leave thy whewing, and tell me
**apart.* what thou mak'st here... *no ! I'le hold a groat I'le make ye leave anon; why sirrah, if thou didst but behold what a pittiful pernicious face thou mak'st with whistling, thou wouldst take up stones and throw at it.

Pen. Take heed thou dost not whistle *Peter.*

Pet. Why prethee?

Pen. I can hardly endure thy face without it.

P. O, I thought I should pus ye out a tune.

If thou shouldst whistle, thou wert utterly undone,
I should never forbear throwing at it.

Pet. Well contorted esaith boy.

Ped. Nay I can tell ye *Peter*, for wit and understanding I am not regenerate, as they say, for my Father had as much knowledge as any man of his understanding in the town I woos.

Pet. Well, well, well, I have nothing to do with knowledge and understanding.

Pen. Then thou 'rt a fool *Peter.*

Pet. I am won of your making then, and indeed it may well be, for they say won fool makes many : I think I was even w'ye there for the fool.

Pen. Excellent good efaith *Peter.*

Pet. Nay I can tell ye, I had a Father too ; well, well, I know what I know ; but all's one for that... um, um : But I prethee boy tell me, tell me what mak'st thou here? *Pen. whistles.*
By this hand if thou wilt not leave whistling,
I le throw stones.

Pen.

Pen. Why canst not thou tell what I make here?

Pet. Not I as I am a Gentleman.

Pen. Why thou hearst I make musick bully.

Pet. Musick with a pox, prethee leave making Musick, and make me an answer.

Pen. Marry then I will tell thee what I make here :
I am come to follow the wars my boy ;
They say the new Captains entertain all comers,
And I am all on fire to be at it.
O... methinks I could so pepper thee now.

Pet. Oh .. oh... piethee hold, or else I shall need to be salted too : But efaith boy, art in earnst? if thou beest, shake hands, shake hands.

Pen. Why thou art not run away from thy Lady too, art?

Pet. No... but I am sent of an everlasting Errand, and will leave the answer to my Executors : I'me for push a pike boy.

Pen. Stand close, stand close, here come the Captains.

Enter Eleazer, Skimeon, *and* Zareck *with a Paper in his hand.*

Elea. The Commons are in arms against us *Skimeon*,
Andresolutely take our Fathers part ;
Yet he, I hear, gives no allowance too 't,
But rhinks with fair perswasions to prevail :
But we are arm'd with resolution.

Sk. We must be wise my Lord ; those aged hairs
Are taught by long experience to intrap
our younger brain's ; and this may be a plot
to take us at' advantage.
Therefore my Lord, in time let me advise
that we encrease our forces speedily :
Let us make known the Proclamation.

Elea. Read the contents of it once again. Zareck *reads.*

Whosoever listeth to be rid from the bondage of his Master, or hath any injury in his Countrey ; or what servant soever desireth to be set at liberty ; or who so cannot abide the rule of his father or his mother ; all that be in debate, and stand in fear of their Creditors, or fear the Jews for shedding innocent blood : If there be any man that is accused of any notorious crime, & in danger therefore : To be short, whosover is disposed to rob, to haunt Whores, to murder, and to live freely at other mens cost, let him come to me, and I will relieve him.

Pet. O rare! I am ravished, I am ravished, the wenches, the wenches boy.

Elea. I do not like the Proclamation,
the subjet sounds to harsh, and will beget
Distractions in the graver Citizens.

Skim. Death, what need we care for that,
So we be stroug for opposition.

Elea. Delays are dangerous, and we may be surpriz'd
Indeed upon the sudden : well... let it be done,
But in thy Name, for I must seem to be
Vpright and zealous for their liberty.

Enter

Enter the High Priest and Gorion, *the High Priest kneels.*

Ananias. Behold young man, thy aged Father kneels;
And kneels to thee, even unto thee his Son,
And begs with tears, with tears of bitterness,
the ransom of thy soul, and of the State,
Both lost for ever, ever lost if thou persist.
Elea. Patience defend me, or I shall be o' recom.
Sk. Take heed ye be not caught.
Elea. Caught! is 't possible for man to view this sight, *Apart.*
this most prodigious sight, and not be caught?
O Heavens! Did I not hear him say a was my Father! *Go. this passion I hope, wil work some good effect.*
Have I not heard beg, and seen him kneel?
Hade a been Jewries slave, a could have done no more.
Is 't possible these Rivolets of blood should flow
From such a Fountain. Come hither fellow *the Carter comes.*
Time and Maturiry do seem to say Pet. *Hee'l hang him sure.*
thou mayest have been a Father to a Son:
tell me, hadst thou e're a son?
Cart. Had, I, and have too, an't like your Worship, or chood be zorry.
Elea. The power of Nature works as strong in thee
As in thy Prince; thou lovst him too, I know.
Cart. By th' mass I zee your Worship's vilely cunning: I do indeed.
Elea. Couldst thou afford upon some weighty cause,
(Suppose to save thy life) to kneel unto thy son?
Car. Kads nails, kneel, I scorn that efaith,
Chil make the Looby kneel to me, chil warrant him.
El. Come hither; seest thou this old man? *Car.* Ay.
Canst thou believe this man to be my Father?
C. Vather ketha, no by my troth not I.
El. Vp thou decrepped lump of vanity.
thou base impostor that wouldst cheat the world
With a supposed Name; thou beastly shame
Of Age and Honour, thou indignity
Vnto thy self, and thy Posterity.
Come, come, disrobe thy self, I say, and yeild *Whilst he speaks,*
these ornaments to him, that scorns to kneel: *he disrobes him.*
Here fellow, put um on; put um on, I say, for I will have it so.
Let our Proclamation be publisht.
Za. It shall my Lord.

Exit Elea. Skim. *and* Zareck *at one door, and* Anna. & Gor. *at the other, weeping, and after them the Carter whistling*

Pet. 'St Pennel, 'st Pennel.
The heighth of his preferment will not let him answer me,
Well, I am astonished to think what honor I shall come too.

Finis Actus primus.

Incipit Actus Quartus.

Enter Titus, Valerio, Nicanor.

Titus. Now fellow-Souldiers, what? Methinks ye look
Not smiling on *Vespatians* Son.
Let not the miss of your old Captain strike
Your manly hearts with grief : Come, come let me
See your cheerful countenances speak
My hearty welcome ; Courage noble friends,
For know there's not a dram of worth infus'd
Within *Vespatians* noble loins, but lives
Invested here : these lusty Roman veins
Swell high as ere did his, with hopeful pride
Of happy victory : this loyal brest
Harbours a heart as full of Clemency
If gently sought unto ; but slighted once,
the daring Lyon harbours one more mild,
More merciful then I. I tell ye Lords,
I'le nol expect more duty from your hands,
then my deserving actions truly weigh'd,
Shall justly challenge : And be thus astur'd,
My aged Father thus far Ile out-do,
there' not a tittle of his former promises
to either here, but shall by me be crown'd
With fair performance.
To witness which, we give you joint Command
And Martial Pow'r, as next unto our self.
Val. My gracious Lord, the best of my endeavours
Shall strive to merit what your noble hand
Hath now conserr'd ; my hearts best blood my Lord
Shall seal my faithful protestation.
Ni. My actions, my good Lord, shall better speak
My humble thanks, then my unskilful phrase :
Mean time your Lordships pardon for my silence.
Ti. Tis well : Now I must tell ye Lords,
As I have ript my heart to let you see
My lifes Compendium. I expect that you
Should shape your actions to deserve my love :
For I must tell ye Lords, 'tis not a formal shew
of gilded words that can perswade me so :

Let

*L*et me behold your brave attempts pursue
Imperious victory through seas of blood ;
Your panting souls in midst of Massacre,
thirst after Honour, till the reaking blade
cry, 'tis enough.
Have ye not seen when in a bloody fray
My Noble Father hath been left alone,
Alone, begirt with ranks of Enemies,
*W*hose strong Batalio's kept all rescue from him :
How then, even then when horror infinite
Stood gazing on him with a grim aspect,
How then (I say) his dar*i*ng countenance
Stood in defiance of them all at once :
How the more danger, still the more he durst,
Like a strange Mastiff fiercely set upon
by mungril Curs in number ten to one,
With angry teeth, and courage bravely bold,
A snarles, and snaps ; now this, now that doth bite,
And stoutly still maintains the unequal fight
with equal fury, till the bawling curres
be quite disperst : So he,
but with such Kingly awful Majesty,
as if in midst of this confusion
A found but sport of recreation :
Such and so daring must you be my *L*ords,
to gain my love, and win your countrey honor.
Ni. My Lord, our lives & Fortunes weigh'd with either,
We prize at nothing ; nor can we desire
more felicity then to enjoy
the least of either.
Va. My honored Lord, your most exact command
will teach us Valour had we ne're been train'd
in Martial Discipline.
Ti. I like your answers wel, saving that yours *Valerio*,
savours too much of flattery... and yet
upon life thou art not that way guilty.
And trust me souldiers I am confident
Your words and actions will in all points sympathize :
But we trifle time, and mnst redeem it
by a strict surveigh of our proceedings.

Enter Joseph *from* Rome.

Jo. From great *Vespatian* my most honor'd Lord,
I come to do thee humble service.

Ti. Now by my life thou 'rt welcome, welcome worthy friend;
Our Royal Father ne'er could send a man
More deer in our affection :
Thou com'st as we could wish thee, *Joseph* ;
to morrow we intend to parley with *Jerusalem ;*
thy friendly presence may perchance perswade
thy Countreymen to yeild subjection :
If they refuse, by the Majestick power
Of mighty *Cesar's* sacred Diadem,
I'le scourge their pride with such severity,
shall make the Rebels curse their misery. *Exeunt :*
Come my endeared friend. *Takes* Jo. *by the hand.*

Enter Zareck.

The three seditious Captains are at odds,
Each hunts the other's life ; yet all do bear
A fair pretence of friendship to each other ;
Each seeks for soveraignty ; whilst, *Sinon*, I
With protestations of integrity
And zealous love, do fairly close with all ;
For being friends to all in time of league,
'twill be a riddle to the wisest pate,
Whose love I prized most ; then I protest
With what obsequious care and toiling pains,
My wits are wearied to design a plot
Whose wary circumstances may discry
All shew of falshood in the enterprize,
to trip the heels of either enemy ;
then shew the time, the place, the manner how
to do't : O I am tickled with the fine conceit.
My Father in a fair and good estate,
Was by these Rebels rob'd and spoil'd of all,
And I his son left naked to the world,
poor and dejected, till my working brain
Projected this employment to relieve me ;
Since when, I have been busied for revenge :
O how methinks that very word Revenge,
Allaies the fury of my discontent !
But soft ; 'tis much about the time they should be here :
I will withdraw my self. Zareck *stands behind the hangings.*

Enter Eleazer.

I must be wise, and cloath my pleasing phrase,
With fair pretence of peace and amity.

The

*T*he blustring wind commands with angry brow,
*T*he toiling traveller to leave his Cloak ;
the storm encreases, but the pelting man
still gripes it faster, till the pleasing Sun
By gentle rayes intreats him lay it down.

Enter L. Jehochanan *and L.* Skimeon.

A table set, and Zareck *stands behind the Arras.*

Jeho. Good morrow to the Lord *Eleazer*.
Elea. Welcome *Jehochanan*, welcome noble friends,
Come, sit we down, and each man freely speak
His cause of grievance : Ah my worthy friends,
Dissention is amongst us ; Vpon my life I dare
presume there is some strange mistake,
For else it cannot be that we should differ.
Je. Some strange mistake ? Indeed my *Lo*rd 't was strange
Your Lordship should mistake your self so much,
And us your friends (your friends ! nay more my Lord, then friends,
For friends are formal now :) the strength of your designs :
To send to us a publike messenger
to summon us upon command to be
Attendants on your Lordships pleasure !
*M*y Lord, this was not fair nor friendly.
E. Not fair my *Lo*rds, nor friendly ! which of you
that stood in equal terms of honor with my self,
Woo'd lose one tittle of that Dignity
that fairly rank't his state and quality ?
Was it for me to say, I woo'd intreat ?
Was not the Message publike ?
Had it been private, you should then have seen
My fair respect, and friendly love to either.
But, as it was my Lord...
L. Skim. Nay, then I must have leave to tell ye Sir,
Your Honour swells too high, and must be qualifi'd
In equal terms of Honor with your self :
My *L*ord, I dare affirm that *Simeon* stands
In equal terms of honour with your self.
Elea. How's that ?
Sim. Nay good my *L*ord, your Father's yet alive,
And you are then a private man as we.
*Elea. T*his... is in jest, to see how I can poize
A Friends affection, or perchance... to try
the bent of mine.
Sim Your Honour may do well to pass it so,

Or else, perchance your *L*ordship may be angry
And then... how much your health may be impair'd
With such distemper, may perhaps...
Elea. No more.
I was not wont to be ridiculous :
Nor did I come to hear such airy talk.
If this be earnest, let me hear who dares
pronounc't agen.
Jo. Who dares*!* that brave reflects on me,
that dare stand up to spurn at that, and thee.
El. Is't possible !
S. Jehochanan, thou dost me open wrong
to intercept me :
*T*he cause was mine ; to me it did belong
to give an answer. Wer't thou not who thou art,
I should not take this well,
Je. Simeon, I am as deep engag'd as thou,
And will have leave to prize mine Honor highest.
S. And will have leave !
Je. I say, and will have leave, and say 't agen.
S. Death, thou darst not say 't agen.
Za. Apart, it works.
Je. Dare not *!*
Elea. I do command ye cease :
For shame give o're this rash behaviour :
Is this a time to broach a Faction,
When *Cesars* son has conquer'd *Galilee*,
And now is marching to *Jerusalem ?*
Je. Command thy slaves, proud man, for I am free,
And will command my self.
E. Villain.
Je. Thou lyest.
E. O my inraged soul, must I endure all this ?
S. All this and more, thou must endure me too.
E. Must *Simeon ?*
S. I must I say, and shall :
Couldst thou dart lightnings from thy countenance,
Thus woo'd I meet thee, and out-face thee thus.
E. O I am lost in rage, and can endure no longer.
They draw, and a trumpet sounds from within.

Enter an Herauld.

Her. From *Cesar's* son, brave *L*ords, I come to say
He offers parley to Jerusalem :
*T*he time prefixt is the next morning sun.

Elea.

Elea. Go tell thy Master we accept it.
H. I shall return your answer. *Exit.*
El. *T*his is no time to fight, nor will I now
Stand to defend mine honor : But stay,
before we sheath our weapons let us swear
Howe're our private quarrel may proceed,
*T*hat we will still maintain each other's part
Against *Vespatian's* son.
B*oth* : *W*e are content.
E. Your hands. *Lay hands on the Sword.*
By a true souldiers Honour we do swear,
Fairly to friend each other in the field,
And *j*ointly to oppose *Vespatian.*
B*oth*. We swear to do't.
E. *T*he same swear I.
I shall expect you both to morrow early.
B*oth*: We will not miss the hour. *Exeunt at several wayes.*
Za. The Furies are broke loose, if either fall,
Zareck may rise to be a General. *Exit.*

Enter Peter *with a Sword and Buckler, leading* Gorion *manicled with an halter about his neck, apparel'd in a Canvase suit.*

Pet Come, come sir, come away sir, come away.
G. Nay, prethee friend be not so rigorous,
Give me a little time to breathe a while.
Pet Breathe a while ! I, I, I'le breathe ye, I warrant ye.
Come, come follow me, follow me, I say,
Ye shall want for no breathing.
Go. Inhumane wretch, I cannot follow thee :
Thou hast already wearied out my limbs
*W*ith thy ingrateful usage.
P. Nay, nay, nay sir, all's one for that,
*L*imbs, or not limbs ; I say, Follow me. *Drags him along, & exeunt.*

B*eat Drom within, and enter* Titus, Joseph, Vallerio *and* Nicanor *at one door, and the three Captains at the other, 'and after them* Peter, *leading old* Gorion *in the Halter.*

Pet. *C*ome forward I say, a comes like a Bear to the stake.
Titus. *W*hat means this spectacle of misery?
Jo. O *Titus*, 'tis my Father.
Wert thou enthral'd in more captivity,
Thus low would *Joseph* bow to do thee honor. [Jo. *kneels, & Go. weeps.*
I ne-

I never felt my self so far surpriz'd
*W*ith sudden passion ; Nature is o're charg'd,
And fain woo'd have some vent. I fear
I shall forget my self : Fye *Joseph*, fie, *apart.*
Art thou a souldier ? So..... now the stream is turn'd.
Ti. Now my brave Lords of Jewry, which of you
stands chief Commander in this bold Rebellion ?
Elea. Rebellion, *Titus* !
S. Speak that word agen,
And *Simeon* dares reply that *Titus* lyes.
Ti. Should T*itus* speak't agen, 'twere still the same,
Nor is it less spoke once.
Je. Then know bold Roman, Jewries sons are free,
And scorn to bend to *Cesar*, or to thee.
T*i.* The sturdy stick that will not bend, must break.
E. But not with T*itus* Arm, nor *Cesars* too.
Jo. Ah dearest countreymen, I come not here
to lift mine arm against Jerusalem,
But to lament it, Lords ; for well I know,
The heavens have fore-decreed your overthrow :
*T*he great *Caldeans Golden Head* is laid,
the mighty *Persians silver Arms* are lopt ;
the *Grecians thighs of brass* are broken down :
What's then remaining but those *Iron Legs*
On which the sturdy Roman Empire stands,
And stamps the World to *P*owder : *A*h my Lords
Will ye contend with Fate ?
*Jehoc. P*eace thou base coward, that to save thy life
Hast lost thine honor.
*T*hou com'st with fawning zeal to beg for mercy.
Joseph. *T*o beg for mercy! then mercy ne're protect me.
Forgive me Heaven, that I am forc't to draw
My sword against my self, my Native countreymen. *Draws.*
Tit. Now by my life they come to brave me here.
Rebels, those lordly hearts of yours shall bleed ;
By all the Gods they shall.....
Deliver up that aged prisoner,
Or by the Roman *P*owers ye shall repent it.
Schim. Not for the Roman *C*rown.
Elea. *L*ead him away to torture.
*C*ome, come, come away sir, I'le tickle him with tortures.
Jo. O my distressed Fate !
Ti. Villains, there's not a torture you inflict

Vpon those aged limbs, but I'le return
With millions on your own. *Sound Drums, and exeunt omnes.*

B*eat Droms, and they fight within ; then enter* Joseph *and fights with* Eleazer, *and exeunt. Enter* Valerio *and fights with* Jehoc. *and exeunt. Enter* Nicanor, *fights with* Simeon, *and exeunt : The three seditious are repulst : then enter* Titus, *and meets with* Eleazer, *they fight : then enter* Jehoc. *and S*imeon *at several Doors* : *T*itus, *fights with the three* : Eleazer *cryes, kill him* : Jehochanan, *take him alive* : Simeon *cryes the second time, kill him* : Jehochanan, *take him alive.* Eleazer *the third time killhim :* Jehochanan, *take him alive. T*itus *makes way through them wounded, and escapes.*

E. Death and the Devil, why did ye let him scape ?
S. O we are finely cheated of the booty,
And shall be laught to scorn : Death, I could tear my flesh.
Je. Stand ye to beat the air with idle words ?
*L*et's follow close, and find him out agen.
Disperse your selves, and follow. *Exeunt at several wayes.*

*Enter P*eter.

*C*all ye this Honour ? a pox of honor,
Give me honesty, down-right honesty :
Souns, break ones head, and give him no warning ! *Looks who comes.*
I woo'd not have Honor come so fast upon me neither.
Im'e pepperd with a vengeance : Farewel Honor,
Ile to my *L*ady agen. *Exit.*

*Enter T*itus *wounded* : Josephus, Valerio, Nicanor, *follow.*

Jo. How fares my *L*ord ?
Ti. Well my *Josephus*, trust me, passing well :
'tis *Titus* glory to be bath'd in blood :
Now by mine Honor *Joseph*, I am glad
to see such valour in thy *C*ountrey-men :
the charge was hot, and bravely seconded.
Didst thou not see where I was forc't to fight,
to man the Front, that then began recoile.
Jo. My *L*ord I did.
*Tit. T*here my brave *L*ords, mine Honor lay at stake,
there was I round begirt with Enemies,
and must be ransomed by mine own desert :
O my *Valerio* ! then I call'd to mind

the

the great *Vespatian* : then *Tiberius* ;
then mighty *Julius* : and then.....
Arm'd with disdain and envy, I assail'd
the stout *Jehochanau*, then *Skimeon*,
then Lordly *Eleazer*, then all ; and then
Stood all their bold repulses back agen.
There I receiv'd these wounds ; and then, at last
Rapt into rage with fury and revenge,
Sweating, and bleeding, in despight of all
this arm maintain'd me still a General.
But now no more of this :
A more convenient time shal fitter serve
For this discourse. Come worthy Souldier : *Exeunt om.*
My wounds are stiff, I must retire my self.

Enter L. Eleazer with his Rapier drawn.

The glorious prey is lost : *Puts up his Rapier.*
Now Eleazer, to thy other business.
I do remember wel, a sed, my father was alive :
And then..... as if my fathers life were my disgrace,
A slighted me with scorn..... It must be so,
My father must not live : I am resolv'd. *Exit.*

Enter Jehochanan, his Rapier drawn.

A pair of pretious Villains ! By this light *Puts up his Rapier.*
I laugh to think how finely they are cheated.
The Lordly *Eleazer* woo'd be King ;
And so woo'd *Simeon* too. Both aim at me :
But I wil live in spight of policy. *Exit.*

Enter Simeon wounded.

The game is ended, and the Deer escap't ;
the night draws on apace, and I am hurt. *Exit.*

Enter Eleazer and Zareck.

Elea. The time's within this hour : make haste, I say,
And fit thy self with instruments of death,
Smal pocket-daggers. But be sure thou hast
A special care that no o're-reaching eye
Detect the plot.
Then with a cloak of seeming sanctity,
Deject behaviour, visage meanly sad,
Eies full of tears ; but heart replete with blood :
Low bending to my aged father ; Say.....
What thy more wary wits shall think upon :
But on thy life take heed thou fail not.

Zar. Not for the world. *Exit. Za.*

Elea. The time draws on apace they should be here :

I must

I must disarm my self and wait their coming. *disarms*
Theres something troubles me, all is not well within.
I would not see him fall : and yet I must.
O *Eleazer*..... but I forget my self : E*xit.*

A noise of still musick ; and Enter the high Priest with attendants, Guards, and Quiresters : they sing. An Alter and Tapers set :

See those buildings where once thy glorie liv'd in,
with heavenly essence :
See how it droopeth, and how nakedly it looketh
*W*ithout thy presence :
Hark how thy captive people mourn
With heavy moaning,
and grevious groaning,
For thy being absent,
And for the heathens scorn :
Because thy people are by thee forlorn.

See those tapers, which once enflam'd those vapours
Of our sweet Peace.
See those places, where we once injoy'd those graces,
Which now do cease.
O See the Altar whereas we
Enjoy'd those blisses,
With heavenly kisses
From thy free love,
And from thy Clemency :
Whilst we did sing to thee melodiously : *Exeunt Quir.*

H. P. leave us to our Devotion.

Enter *Za.* he bowes to the high *Priest*, and declares by signs his sons submission : he lifts up his hands in token of Thankfulness, and weeps.

H. P. Thou comst with happie news : go call him in. *Calls him*

Enter Eleazer, and kneels.

E. Ah my much wronged Father !
An. This is beyond my hopes : stand up young man :
Heaven give thee pardon for thy great offence.
Where are thy confederates ?
E. I would not be o're. heard.
A. Dismiss the guard there, we would be private.
E. My Lord, *I* have a secret to disclose, *Za. looks if*
Of such importance, that I fear..... *none be coming in.*
A. I will not be disturb'd, what ere it be.
For heavens love let me ha'te.
*Za. T*hou hast thine own desire *Stabs him.*
A. O *Eleazer.*
*Za. T*is done.
E. Tis bravely done : I will reward the *Zareck.*
Z Tush, I am happie in the fine exploit.
E. Nowfor the crafty close, *puts the dagger*
Conveigh this instrument into his hand. *into his hand.*

Be brief, be brief, then it may be suppos'd
A did this bloody act upon himself. *Exeunt*

Enter his Atten, and Guard.

Atten. My Lord..... ha !... Murder'd ;
Curse on that wretched hand, that did it :
But see..... O see ! a gripes the dagger fast
Thatgave the wound..... I am amaz'd
And know not what to think.
Come let us bear him hence. *Exeunt*

CHORVS.

Horror, confusion, hunger, plague and Death
Have seiz'd our Sacred streets, my fainting breath
Fails me to give the sad relation
Of sad *Iudea's* desolation.
Suppose the famine now to grow extream,
Within the City walls ; the hungry dream
Of food, but tast it not, a Cab is sold
Of noisom dung for thrice the weight in Gold ?
A bloody Sword hangs blazing in the Sky ?
A Strange and uncouth voice was heard to cry,
Come, let's away from hence ? the Iron gate
Ope's of it self to let in Jewries fate :
To tell ye more my aking heart would break,
The sad Catastrophe let action speak.

Enter L. Jehochanan.

The famine is extream ;
And will beguile us of our lives and honors. *Enter Chorus*

Musick, and the Lady Miriam Sings
In her Chamber.

Hark..... hark... give ear a while and listen. when the Musick
The Song *Weep, O weep, mine eyes, a flood of tears* : has plaid a while
Break, O break, my heart, with endless feares : She Sings
Fly hence, fly hence, my soul, from such sad grief ;
Fly hence to heaven, and beg for some relief ;
Then weeping sing, and singing weep to see
Such pretious comfort in thy misery.

Je. This is the Lady *Miriam*,
Shee's rich, shee's rich, exceeding rich
And may perhaps have some provision left,
I'le in and rifle her. *She drawes her window Curten*

La. Ay me, the Lord *Jehocanan* :
I fear some violence. *Knocks*

Pet. Who knocks there ?

La. keep fast the door. *Knocks again.*

Je. Ope the door Sirrah, or Ile break it ope.
Pet. Marry Sir and Ile break your pate then. *Breaks ope the door, and goes in.*
Enter Peter with head broke.
Wars, or not wars, all's one for that,
For honor will find me out, I see ;
I am not so good as my word, hee's better than his,
For he has broke the door, and my pate too.
But I'le in and save my Lady from ravishing,
What ere comes on't : *Exit*
If *I* take him at it, I'le so pepper him.
Enter Jehochanan *with a wallet, dragging The Lady by the hair, and her little Son following weeping.*
B*oy.* Now good my Lord even on my knees I beg :
Vse not my mother so unkindly.
Je. Peace brawling brat ;
Confess, confess I say, I know this is not all,
Thou hast conceal'd thy best provjsion
La. If there be truth in heaven I have no more,
Ah gentle Sir, for pitie take not all,
Leave me one loaf to keep my little one.
Je. Not a bit, bold begger. *Exit*
B*oy* Good mother weep no more. *Exit Lady weeping.*
Enter Peter.
My *L*ady has sent me to get wormes ?
But the wormes are more liker for to get me
Marry I think if they had me and could speak,
They'd curse the Cook that sent u'm such a break-fast ;
For I am so impenitrable for want of moisture,
They had better Seize upon a starv'd Vserer by far :
Enter Zaruck.
I have observ'd of late a seeming show
Of some distempers in Lord *Eleazer* :
His lookes are wild and stareing : something sure
Does strangely trouble him.
Pe. That's the Captains man that broke my pate.
And rob'd my *L*ady : now is he studying
Whose throat be shall cut next ; I'de best be gone.
I'me pestilence affraid of him.
Za. Perchance the murder of his *F*ather troubles him.
P. A talkes of murder already.
Za. If it be so, I hope 'twill make him mad, *Trembles.*
And I shall be reveng'd..... What followes that ?
P. A has spi'd mee, I must stand too't now.

Za. What art thou?
Pet. What am I; Why I am hungry, very hungry:
So hungry, that I could eat my flesh,
If I had any flesh to eat.
Za. You are very pleasant, Sir.
Does the musick of the times cause your wits to daunce.
P. Ye say right, Sir. If any part of me daunce, it is my brains, for they are alwayes in action: my legs are far enough from't I me sure.
Za. Whither art thou going?
P. No wither, ye see, I stand still:
I think your wits are daunc't out of your head.
Za. Wither wert thou going?
P. The man's mad sure: why hither, was I not?
Za. Excellent, I faith: whither wilt thou go?
P. Marry they were wise could tell that;
I will go whither my legs will carry me:
Marry how far that is cannot tell:
For I am altogether for the Carriers pace,
I can neither amble, nor trot now.
Za. How accurately the knave answers;
Tis hunger sure has made his wits so nimble.
P. Ye're in the right Sir.
For a spare diet, saies your Philosopher,
Makes a man fit for study,
But sure a meant to get more vittails.
Za. Better and better..... fellow, what's thy business?
P. What a question's that now?
Why look on my Phisnomy, and read it there.
Za. I'st written in thy fore-head, knave?
P. No, but 'tis written a both sides my face.
Z. Extremity of hunger sure has made him mad:
P. No, no, no Sir; No such matter:
Why hark ye Sir, hark ye; don't you know me?
Za. Not I, by this Light.
P. I cannot much blame ye, for I hardly know my self;
But if I had ne're known your Lord, ye might a knowen me better.
Za Sure that fellow was born with Riddles in's mouth.
P. Fare ye well Sir, fare ye well:
My *Lady* said I should get something, though I staid all night: But I'me more liker to stay till dooms-*day*, for I think I shan't live Till morning; fare ye well Sir. *Exit Pet.*
Za. This is sure the *Lady Miriams* man,
Whom Lord *Jehochanan* hath lately rifled:
Here Comes the Lord *Eleazer*, I will withdraw. *steps aside*

Elea.

Enter Eleazer.

Elea. Cozen'd and cheated, gull'd and fool'd I am :
O man, man, man most miserable !
How truly vain,
How absolutely base,
Are thy lost actions ? yet how infinite
*T*he *S*eas of sorrow that thou wadest through,
To make thee miserable.
Ere thy polluted face was yet produc't,
To face of heaven, the wofull womb foretold
With griping throws thy native wretchedness :
And when thou wert brought forth, what worlds of care
And greif, and pains the tender mother ta*k*es
To bring thee up ! what tedious daies and nights
Are thrown away upon thine infant age :
*T*hen..... when thy fruitfull branches bear the buds
Of hopefull youth ! when understanding blooms
*T*he beautious blossoms of a riper wit :
VVhat daies, and nights, and hours, and minutes spent
On tedious papers, whose enigma's dull
*T*he slender judgement of the youthfull brain.
*T*ill when.... Maturity proclaims thee man
Then, loomes this goodly vessel on the main
Of mutabilitie, with all the sails
Of honour swelling high. But see.... O see.....
A sable cloud of sin with angry brow
Threatens distruction, now the Venoms burst :
Down with the main-sails ere the gust aproach,
Alas, 'tis now too late, all's over whelm'd,
*T*urn'd upside down, the pretious lading lost,
*T*he shipwrack't soul, for ever, ever lost
in lake of death, Eternall death : Woo'd I
Had been destroyd within the house of sin,
*T*he cursed wombe, or been abortive born,
Ne're to have seen that hatefull light that sees
My wretched fall.
Curst be the fantacy that shap't the thought
Of my conception, ten times curst the act ?
*T*he lustfull act ! ten thousand times the hour
Of my nativity ; may that ever be
*A*n hour of horrour, plague, and misery. *Za. it works*
it works

Enter the Lady Miriam

Lady. For charity, good courteous *S*ir, take pitie on a poor distressed Lady : Even for the love ye bear unto the womb that bred ye. *She kneels.*

Elea.

Elea. The Love I bear ? the love I bear is hate.
Hate most unatterable. so inveterate,
That I could curse my primogenitors,
S'fut I could curse my father *Adam* too.
La. A lass Sir I am rob'd and spoild of all.
Ah gentle Sir, afford me somerelief,
And I will beg a blessing for your sweet benevolence.
Elea. Blessing for me ? there's not a scruple left
Mongst the great waight of heavenly charity,
Vex me no more. *Exit* La. *Weeping.*
Eleaz. The Silent tamer of diurnall cares
That charms our weary limbs with sweet repose,
Yields not relief to me ? my wearied soul
Lives in perpetual torment ; for if I
Chance to get a minutes rest, my frighted Ghost
Sees ghastly Shapes ? more horrible then death ?
Even now mine eyes grow dull for want of sleep :
Lie there distressed carcass, and forget
Thy self to be in misery. *he Sleeps*

Enter Persiphone *with the three furies, they Circle him about and* Persiphone *Sings.*

From the infernal Kingdom wee
Come to read thy destinie :
Know thy hands imbru'd in blood
Must be bath'd in Stigian flood :
Mortall thou art damn'd for this
Down, down, down, down, down,
Down, down, down, down, down,
Down, to the deep Abyss.
Endless shall thy torment be ;
Horrour, plague and miserie
Shall afflict thy sooty soul,
Whilst the tortur'd spirits howl,
Banisht from eternall bliss
Down, down, &c.
Freezing cold and scorching fires
Shal reward thy foul desires.
Loss of heaven shall vex thee too
More then fire and frost can do :
Whilst the furious Snakes shall hiss
Down, down, &c.
Not a thousand ages shall
Expiate thy bitter thrall ?
Not a flood of tears asswage
Ought of thy enflamed rage
This thy doome for deeds amiss
Down, down, &c.
Musick to thy meat shall be,
Damned fiends shal laugh at thee ;
Laugh to scorn thy griping pain,
Laugh to hear thee curse in vain,
Curse thine endless mieseries.
Down, down, &c.
Ho, ho, ho, ho, ho, ho. *Laugh all and Exeunt.*
Zareck. Ha, ha, ha, heres sport alone for mee,
The murder of his father troubles him.
With ghastly apparitions : horrour and despair
Pursue thy guilty soul, til I may see
My ful revenge in thy calamity. *Exit*

Agen

Agen, agen, agen without I saw — Eleazer *rises.*
The Furies here ; the sudden apparition
Has so appal'd my guilty soul, that I
Am lost in terror ; all my Vitals shrink
With ghastly fear, my intermissive pulse
Speaks the disorder of my panting heart :
No comfort for a poor distressed man !
Down, down rebellious knees ; so stubborn still !
I bear a burden of such massie weight
Woo'd crack the mighty Axletree of Heaven,
Yet cannot force these sturdy limbs to bend :
My Ovens mouth is damm'd with dirty sin,
No vent for sorrow ; not a peeping hole
To steal a dram of comfort for my soul.
O..... *Eleazer* thou art lost for ever. *Exit.*

ACTUS QUINTUS.

Enter VALERIO.

What a Devil ails the General !
I have observ'd in him of late a strange and uncouth
Carriage to his near attendants :
His looks distracted, and his words compos'd
With strange disturbance..... Sure all is not well :
But I'le observe.....
Enter Titus, *crosses the stage, and exit with an angry look upon* Valerio.
Val. Death, what should this mean ?
Enter Nicanor.
Ni. Valerio ? Well met ; saw'st thou the General lately ?
Val. Yes, I have seen him lately,
Heaven bless me from the sight of him agen.
Ni. Why man, what's the matter ?
Val. Whats the matter !
Why a has star'd me into such a strange distemper,
I shall not be my self this hour agen.
A looks..... like *Vulcan*, when his fiery face
Looks red (with rage) upon the Rival God :
A walks..... by sembreefs, with such stately gait,
As if a scorn'd to tread on *Cesars* Earth.
A speaks..... by riddles, and such strange enigmae's,

That

that sure 'two'd pose old *Oedipus* to answer.
Hast not thou seen him in this musty mood ?
Ni. Yes, yes, yes, I have seen him, and felt him too,
Pox on's fingers for't.
He askt me last night what store was in the Magazine :
I told him..... about a Months provision.
A steps him back..... and stares..... and stamps..... and says.....
*W*hat?.... Is't possible ?.... No more ?
Why dost not speak ?.... No more, I say ?
*A*rt sure there is no more ? Death, woo't not speak ?
and then his truncheon walks ; s'fut had I not warded well
I had been mall'd, I knew not what to say ;
*A*nd then a call'd me sot, and went his way.
Va. Now by this hand I am lighter by a *Roman* dram,
to hear thee in for a share too :
Why now I could sing, or daunce,
Or rime, or jest, or do any thing.
Stand, stand thou here, and I will act the General.
And do thou speak to me as if he were in presence.
Ni. Content.
Val. Nicanor !
Ni. My Lord.
Val. Come hither :
*W*hat store of prisoners were taken in the skirmish ?
Ni. My Lord.....
Ni. My Lord ! what nothing but my Lord !
Souns, must I dance attendance on your answer. *Strikes*
Now sir..... what my Lord ?.... *him.*
Ni. Souns, what d'ye strike me ?
Va. Fye, fye, vilely spoken, very vilely spoken,
Ask his Lordship why a strikes ?
Why this savours of too much arrogance,
And woo'd incense him beyond measure :
Ye should rather have said, My Lord,
I am sorry I have trespast on your patience,
Or I crave your Lordships pardon for my dulness,
Or the like.
Ni. Pox a patience, and your Lordship too,
Why did ye strike me so hard ?
Val. Out upon't, worse and worse by this light,
Limit his *L*ordship how hard to strike !
*W*hy this were to tell his *L*ordship what to do,
How to command, and where to punish :
this woo'd not be endur'd.

Ni.

Ni. I prethee leave thy jesting,
Or by this light I shall fall out in earnest,
and let your *L*ordship know I am displeased.
Val. *W*ell I have done ; but prethee canst thou tell
the cause of this distemper ?
For in himself (what e're hath alter'd him)
He is a Captain of as milde a nature,
*A*s brave Command, and of as sweet converse,
As *Rome* hath ever bred.
Ni. Faith I am ignorant, nor can I *j*udge the cause.
But.....
Val. Peace, the General.

Enter Titus.

Ti. *Valerio !*
Val. My *L*ord ?
Ti. Come hither ; nearer..... yet nearer..... nearer yet I say.
Souns, must I trumpet my Oration ?
Or dost thou think my throat's an Organ-pipe ?
*T*here has been lately a great out-rage done
within the Camp ; know you ought of it ?
Val. Not I my *L*ord.
Ti. *T*ake heed I trap thee not, upon thy life take heed :
By Heaven if I do.....
I say agen, there has been lately acted
A most inhumane murder..... on the Jews.....
the Captive Jews that fled to us for mercy ;
Know'st thou ought yet ?
V. My *L*ord, I know not ought, nor ought haveeverheard
of this inhumane act.
Ti. Nor you ? why dost not speak ? speak I say.
Death, if I ask agen.....
Ni. My *L*ord, Nor I.
Ti. Nor I !..... what nor I ?
Death, are ye so sparing of your speech sir ?
*T*ake heed I do not frame an answer for thee ;
By *H*eaven if I do, 'twill cost thee dear the penning.
Ni. My gracious Lord.....
Ti. Comma.
Ni. I am.....
Ti. Comma.
Ni. Altogether.....
Ti. Colon.
Ni. Ignorant.....
Ti. Period, *T*roth I believe thee.

Ni. Of this proceeding:
*Ti. W*hat's all this put together now?
Ni. My Lord!
Ti. My contumelious Coxcomb,
Why was not this mishapen answer given
without distraction? If thy soul be clear,
Why did thy guilty looks proclaim thee evil?
*W*hy didst thou vail the face of honesty,
and innocence, within the mask of fear?
Thou wert begotten sure in some distraction,
*W*hen Nature was disturb'd to get a man:
Go..... get thee hence, and get more Faith..... but yet
look to't, look to't I say, for if I find thee guilty,
thy life shall pay the ransome of thy sin:
Go.... get thee hence.... stay, read that, *going away.*
and read it out. *He reads.*

A Catalogue of the Massacre of the Captive Jews,
who fled to us for mercy

Vnder *Valerio*'s Squadron, four hundred.
Vnder *Nicanor*'s, five hundred.
Murdred out of the camp and ript for their Jewels
VVhich they had swallowed for fear of rifling eleven hundred;
*T*he whole number amounting to two thousand.

Ni. This is strange my *L*ord. *Gives him the Paper.*
T*i. Y*es, 'tis wondrous strange that we
Whose Princely-Valour, Power and Clemency
the world admires, should be so foul abus'd,
Abus'd by you, by you I say abus'd,
*A*nd say't agen: Death.... if, t were not so,
who durst attempt? attempt! durst think to do
*A*n act so foul, so most inhumane?
Have we not given the sole command to you?
and you to do what you think fit?
*A*nd must we have our Honor now traduc't,
Trampled, and trod upon, through your neglect?
*M*ust we, when we have past our princely word
For fair protection, have our Subjects snatcht
By such discorder from our Princely bosom?
By heaven this is not well; I say it is not,
*L*ook too't: look too't, I say, *I* hear no more of this,
For by a Romans honour if *I* do... go to I say, look too't:
Va. Now by my life but this is wondrous strange, *Exit*
*T*wo thousand Jews destroi'd and we not know't:
*Ni. T*is so; nor can I blame the General

To

*T*o be distemperd. But now the storm is over,
*L*et us by strict inquiry search the truth :
Perchance he may be mis-inform'd and we abus'd :
Va. *C*ontent, let us about it. *Exeunt*

Enter the Lady Miriam *with a knife in her hand.*

How tedious are our daies of miseries,
And yet how breefe the means to cut them off?
What multitudes of Wretched dayes and nights,
In whose each minute the affrighted soul
*L*ives on the wrack of grief and discontent,
Woo'd this smal instrument of death dispatch :
And why do I then ; VVretched I, protract
My dayes of misery ?
I'st not enough that I have liv'd to see
My parents slain by native crueltie ?
My countrey Sackt ? and my religion *S*corn'd,
My self forsaken, and my stripling live
To ask me food, and I not food to give ?
Can I have brains to know, and wil to do,
Reason to judge, and hands to help me too,
And still procrastinate my daies of wo :
Doo't *Miriam*, doo't I say, it must be so : *Goes to stab her self*
VVhat ist that barrocadoes back mine arm
Nor will, nor brain, nor heart, nor hand are mine ;
All stand subjected to a power divine.
*T*ush... I am deceived ;
Henceforward I nor God, nor good wil know :
Religion is a thing fantasticall,
And heaven and hell are meer *P*oeticall :
Hence coward fear, tis thou tha*t* dost command
Mine arm to slack. thou makst my shaking hand
Let fall the fatal instrument of death :
I will no more be subject to thy *L*aw
But in a minute..... *Goes to stab her self agen*
Ala*s* how cruell mercifull am I,
To free my self from sad calamity,
*A*nd leave my pretty child to suffer more,
Ile kill him first..... and that once bravely done,
Ile kill the mother that has kild her son : *Enter boy*
*H*ow swift occasion tempt us to do evil ?
*S*ee where the stripling comes,
How pretily a looks upon me : and must I doo't ?
*W*as ever mother so unatural ? *Shee weeps*
*A*nd yet I must.

My pretty boy : art thou not very sick for want of meat?
Boy. Yes, very sick indeed, and feeble too ;
So feeble *I* have much adoe to go.
La. Had'st thou not rather die, then live
In this extremity?
Boy. Alas good mother, I am loath to die,
I wood fain live to see you get some food.
La. would'st therefore live, my boy, *W*hy thou shalt be my food :
When I have kill'd thee, I will feed on thee.
Boy : Good God forbid such Crueltie.
I hope you do not mean to kill me mother
La. Yes, my sweet Lamb, look ; heres the knife prepar'd.
Boy. Nay then I see I shall be kill'd indeed :
*A*lass what have I done, what deed so foul
*T*o make you so unkinde? *Weeps*
Indeed I did not think you could have been so cruell.
La. How prettily a talks.
Boy. have I forgotten ought of those respects
That duty binds me too. Or through forgetfulness
Not done that service which you did command ;
Is this the cause? O hold, pray hold your hand : *Kneels*
My duty shall observe ye ten times more
Then ever my obedience did before. *Weeps agen.*
La. How hard a pleads for life ; the Gentle *P*hrase
Begins to mollifie my cruell breast.
In what a sad dilemma stands my choise :
*A*ffection bids me spare ; affliction strike :
Nor can *I* well approve? nor yetdislike.....
Of either..... Something must be done :
Forgive me heaven, for-I must kill my Son.
Boy. O..... I am Kill'd indeed, farewell. *She stabs him*
La. That well sound's ill : ... tis done... it may be no,
For still a sturs, and sturs..... but now tis done indeed.
Come take him up?... and Quarter him..... and then
*I*nvite the cruell *C*aptain to a feast,
That they may see a mother eat her Son, *She takes him*
*A*nd kill her self before the feast be done. *up. and Exit.*
Come take him up I say.

Enter Eleazer *with his sleeves stript up to the Elbowes, with two Attendants following.*

I have washt, and washt, and washt, and cannor wash this blood away :
*Att. W*hat blood my Lord?
*Elea. T*he blood of batts put out thine eyes :
Doo'st thou not see how red, and fresh it lookes?

Ti.

Tis very hot too : reaking hot ; so hot
It Scaldes the cunduit pipes of life,
Fryes all my vitalls into Ætna's flames,
And makes a bonfire of my burning heart.
My Spoongy bellows that were wont to blow
Cool fannings to my bodies center,
Are Suffocate with Sulphrous heat. no crany left
To cool a tortur'd Soul.
Go fetch me *Vulcans* bellows, they'l doo't sure ;
Or..... if not they,
I'le force a passage through this house of clay,
and let in air

Att. Lay hands upon him till the fit be past.

E. These flaming Lampes burn red with fury rage
To feel my marrow broil ; my singed scull
Reverberates the fury to my brain,
And makes me mad. All this whole mass of man
Is metamorphis'd to confusion.
Hurry me strait unto the *Eolean* cave,
That Boreas may bore me through and through.
There shall ye see this active torrid Zone
Tug for the mastry with the windy King ;
That fire with air, and air with fire may burn,
Till fire and air do into Chaos turn.
Yhe devil sure's a rare Doctor : of ancient standing too. I'le have him sent for, and..... to bid him welcome a shall break his fast with braines, twill be a rare breakfast, they are already frying in my scull. For..... to have them cookt in a Kitchin-pan woo'd shew poor, and not Suit with his greatness ? But let the Mercurian messenger make hast, they will be fry'd too much else, and then all's not worth a button. Hark... hark... hark... how the furies laugh to see me tortur'd See... See... See. where they come from *Erebus*... There's *Megara*, *Alecto*, there *Tisiphone* ? ho ho ho ho : thats not she, tis some bastard fury made of Air to cheat my fancy. I am abused, Ile not indur't :
Can your inky King
Cure my black soul ? my soul, I there's the thing.

Att. See now the fit is past
How temperate he walks. With what a serious eye
A views the heaven, and then the earth : and then
Himself with wonder : As if heaven and earth
VVere there infused : See now a starts agen,
I fear another fit.

Elea. The soul's the thing indeed, this but a reaking dunghil :
Stay ; what i'st made of ? tis extracted sure
From the pure Essence of refined air,

Puffed

Puff'd... for when the wind is gone,
Commend me to the Carrion carcass.
There's nothing left but meat for mistress maggot.
Of your Philosophers, give me P*ythagoras*,
For all the rest are fools : meer fools : dee mark me Sir,
Why may not this same windy soul of mine,
Make musick in a musty midwife ?
Or in a mouldy bawd : O..... twoo'd do rare in her :
twoo'd make her mumpe out mischiefs by the dozen :
Marry... of all your beasts... I wood not be
A post horse : Souns then I should be trotted,
and trotted, and trotted to the devil :
No, no, no, Ile no poast horse.

Enter his Fathers Ghost in white.

Room, room, room for the miller :
Mas now I think ont, tis as bad to be mil horse :
For he goes round about, and round about, goes round his
And round about... Father

Ghost. Fool : thou art posting to the stage of death !
Adiew, adiew, adiew *:* expect thy doom. *Exit :*

Eleaz. by this light a rare miller.
*W*o, ho, ho, wo, ho, ho : *M*iller, *M*iller. *Exit*

Atten. We must not leave him. *Exeunt.*

Enter Jehocanan *and* Simeon *upon the Walls :*

Sim. their valour yet lives fresh within the walls :
They man the breaches bravely.

Je. Call ye this valour, meer dunghil cocks by heaven,
S'fut, put a Coward in the face of death,
Extremity of fear will make him fight,
Fight Valiantly too. Give me the man
That mans a breach in breaking through the rancks
Of Romans foes, their Courages dismaid,
the walls will man themselve :.

A trumpet sounds, and Enter Joseph *in Compleat Arms :*

Jo My honored Lords, and deerest Countrymen,
From the right noble *Titus* I am come
to Offer mercy. Ah ! my worthy friends,
Even on my knees I beg you to imbrace it.

Jeho. Bring forth the rack, and torture the old ruffin.

Jo. hold... hold... O hold. *L*et not your fury fall *Gorion brought*
On those decreppid lims, for heavens sake hold, *out and put, on the*
And here but Joseph speak. *rack :*

*Sim. T*orture him I say. Go : Oh-- o- -o-

Jo :

Jo. Tortures and torments endless vex your Souls :
O hold... yet hold, for heavens love hold, not yet : *Go : oh- O-- O--*
Must I indure to see those Sinews stretcht,
And not relieve them Must I basely beg,
And kneel ? and supplicate : and not be heard ?
Wrack on..... wrack on I say ! thou cruell wretch :
Tear the distressed Carcass from the soul,
And send it up to heaven to cry for vengeance :
Agen they torture him. O I am tortured too, *Go Oh--*
And torne in peices with the spectacles.
Villains, tormentors, Rebells. *they beat him down with a stone.*
S. Forsake the walls, and take him.
Enter Jehochanan and Simeon *at one door, and* Valerio *and* Nicanor *at another, they repulse the* Jewish *Captains, and* Joseph *riseth.*
Va. How fares *Josephus* ?
Jo. Hurt my good friends, I thank you for this rescue. *they lead him away and Exeunt.*
Enter Zareck.
Lord *Elazer's* mad : there's my revenge on him.
A comes, a comes :
Now the sport begins.
Enter Eleazer.
My conscience is a bawling curr ?
Buz, buz, buz : Hee's gone, hee's gone ?
Ile, creep, and creep and creep away,
And then I'le laugh to think how I have gulld him
Enter his two Atten.
Whist ; whist, whist, and catch a mouse.
Zareck ?
Za. My Lord ?
E. For heavens love help me, *Zareck :*
Za. Why, what's the matter now ?
E. O vengeance, I am pesterd with a Rascal beyond measure :
A knocks, and knocks, and knocks, both day and night
to speak with me, and will have no denyal.
Za. VVho i'st, who i'st my Lord ?
E. A Sooty fellow, black, exceeding black :
And wonderous lean too. Very lean, and hungry :
And but e'ne now I stole, and stole away :
Could ye but get a truce for some....:.. three dayes,
VVe woo'd be wonderous merry, *Zareck :*
Za. Methinks we should prevail :
Let's sooth him in this humour, and we shall have excellent sport anon.
Atten. Content, content :
Za. My Lord, I'le warrant ye, let me alone to deal with him.

El. Ye must be wondrous earnest, for *I* tell ye, he's a pestilent knave :
*T*ell him at three day*s* end. I'l hear him all ;
Mean while. *I*'le hide me here : *Behinde the orras :*
st' st' st' : *Zareck* : if a ask for me, *Exit za.*
Be sure thou dost not tell him where I am.
Stand close. stand close. hah. whats that.
Att. A ratt behinde the hangings.
Elea. A comes, a comes, a comes. *Enter Za.*
Att. Be not afraid my Lord ; tis *Zareck* comes : *coms out soft.*
*Za. T*is done my Lord I warrant ye.
E. For three whole dayes.
Za. For three whole dayes.
E. And nights.
Za And nights.
El. Gramerrcy boy, I faith.
Therewere three fidlers at a fray,
For scraping of their strings in tway,
And *jenkin jobson* ran away,
With hay tralolly lolly.
Methinkes it were a rare thing to be a Jig-maker.
Come shall wee dance- shall we dance ? hay- hay.
2 Att. Certainly a will fall into as much extremity of mirth.
Za. I told ye wee shoud have rare sport anon.
E Excellent good Ifaith, twill do passing well.
Hark ye boyes, hark ye. I have excellent crotchetsin my head.
Za What be they, what be they ?
E. Musical, musical crotchet*s*, my bullyes ;
And therefore I'l have a noise of fidlers dwell there.
To run division ? wilt not do rare my boyes ?
Za. O passing rare my Lord.
E. Very good, and then.....
1 Att. What then.
E. And then will I turn ballet-singer.
You shall carry my pack, and you
I'l think of some imployment worthy your deserts.
Will not this be fine Ifaith ? hah. speak
2 Att. very fine, very fine.
E. And then wee'l sing, and laugh conscience out of countenance ;
*F*are ye well : fare ye wel, my boys. *Exit.*
Za. If a shoud meet his conscience by the way now,
We should have an old racket with him.
1 Att. No, no, hee'l be wholly taken vp now with making ditties,
Most inexpressible ditties. we shal have such fustian when we meet him next
2 Att. Death, I'l lay my life 'tis he. *E. Bounces at the door.*

Za.

Za. Did not I prejudicate the issue?
What will become of us now?
What shall we do? *knocks agen.*
Elea. Ope the door, ope the door, ye musty rascalls.
Att. If we ope not the door hee'l break it ope,
And then a will be ten times worse
Za. Stay, is there no trick to pacify his fury?
Hum..... I have found out one I think will doo't.
Att. What i'st: what i'st?
Za. *T*here dwells a fellow not far off: *knocks agen.*
Elea. Rake-hells: hell hounds: ope the door.
Att. By and by:
Za. Whose Meager looks will surely couzen him:
He is in all description like his conscience:
A wears black too, him wee'l produce fast bound
To give him satisfaction. *knocks agen.*
Elea. Rogues, Rascalls, *C*heaters:
Za. Come ope the door, ope the door.
Enter Eleazer.
Za. Why how now my Lord, what's the matter?
E. My conscience slaves: my conscience.
Za. Has a been at home; has a been at home since?
E. You, you, you, know a has: You know a has rascalls.
Za. O perfidious conscience, how did a swear to us
Not to mollest him till the time expir'd.
My *L*ord, my Lord, have but a little patience,
And if I bring him not fast bound.....
E. 'Vm..... if you do not bandogs *Exeunt: & E. pulls back one.*
Nay, nay, nay; You shall be pawn'd for the reckoning:
I, I, I, wil so Jerk ye, if a brings him not,
I will have thee cut out into a town-top, and whipt;
And..... Petrusio's *S*kin shall make scourges.
Att. Any thing: any thing my Lord: do with me what ye will:
But woo'd I were fairly quit: pray heaven they bring the fellow.
E. Nay, nay, nay, *I* wool doo't, and to purpose too.
Att. *S*ee, see my lord: see where a comes. *they bring one bound*
E. Hah: is a fast: is a fast bound?
Att. I warrant ye, fear not.
E. Look too't?
Za. come foreward man, fear nothing.
Pet. *W*hy do's a gap e so, will a not bite?
Za. No, no, no, I warrant thee,
P. I am peslance affraid of my nose it hang: but by the Skin,
If a should but touch it, 'twere utterly lost.

Elea. Fury, why dost thou hunt me?
Pe. What must I say now?
Za. Say, for food.
P. For food.
Eleaz. For food? what food will fill thy hungry maw?
P. Let me alone to answer now? Pouderd-beef.
Elea. I will have him shut up a Cramming, wilt not do well *Zareck*?
Za. Exceeding well:
Elea. And then I will make him a chopping boy.
Pee. O rare! does a speak in earnest trow?
Elea. Petrusio: I will have him fed with chopt hay:
And then I will cut him out in steaks for my breakfast.
Pee. A had better feed upon Cow-beef: for I shall eat monstrous tuff.
E. Away with him Zareck; ho, ho, ho, I have him fast now. *Exeunt all*
I'st Petrusio *three with Peter*:
Att. My Lord?
E. Feed him with a Pitchfork, least a bite thee by the fingers.
Ho, ho, ho, I have caught the woodcock in a string. *Exit*.

A Table brought out, and spread, and Enter Peter.

We have rare cheer towards Ifaith,
And I am monsterous sharp set,
But I am pestelence affraid of these same hungry Captains;
If they should invite themselves to dinner now,
What woo'd become of me? *One knocks*.
Heres one come already, Ile lay my life on't,
who knocks there?
Je. Ope the door, sirrah.
Pe. Tis he; tis he: I know him by his terrible voice:
Madam-madam lady madam;
Heresmy lord *Jochy* come a gen.
Je. Ope the door I say. Pe. By and by: *Knocks agen*.
P. now is the edg of mine appetite as dul as a beetle.
Hay, hay; heres a whole rabblement of captains:
Why madam-lady. *One knocks at tother door*.
I must ope the door, or els they'l break my pate agen. *Opens the door*

Enter L. Jehochanan.

Je. Rost-meat; rost-meat-I smel rost-meat.
P Pox a your quick sent.... by and by. *Knocks agen, and opens the door*.

Enter Simion.

S. Death, I am almost starv'd. A share, a share.
I cry a share, this fellow smells of fat, *they draw*:
Of pretious fat; sirrah confess, confess. *Layes hold on him*
What hast thou drest to day?
Je. Thou smelst of roast-meat: Slave, where ist?

Where

Where ist I say? for I wool have it all.
Pe. They'l eat me up between um sure.
S. Thou sha't take me too then ; Rascal, go fetch it me.
P. If they don't eat me up, they'l pull me in peeces.
Oh - Oh - I wool Sir, I wool Sir.
Enter Eleazer with his rapier drawn.
E. Give me some food, you humgry *C*anniballs.
Pe. Heres another, here'*s* another.
Je. Keep off thou frantick fool.
Pe. Why Madam, Lady*;* look to the
Rost-meat. the Captains*;* the captains. *Exit*.
Je. Minion Come down ; come down I say, or by my life
Ile fetch thee down.
L : *Mir*. Patience my Lord I pray, and you shall see *She drawes her*
That *Miriam* has reserv'd a part for you ; *Window curten.*
A plenteous part, enough to feast ye all.
E. There stands the queen of heaven : what ho ! *Cinthia*.
Enter the Lady.
Bring forth the bak't meats : *C*ome Lords, sit ye down, *Pe* : *Brings a Py*
Ile feed ye with such Cates so rare, and delicate,
And of such sturring nature, you will wonder,
When you shal feel their powerfull operation.
See ?- theres a hand for you ; for you a foot ;
For you my Lord the heart, the pretious heart.
Now-good my Lords fall to ; fall to I pray.
Elea. The heart is raw-and bloudy, Ile not eat it :
It sturrs - it sturrs - Rises
Lady What sturs ?
Elea. My fathers heart, Ile not endure to see't. *Exit*.
Pet. I have a monstrous quame come over my stomack now.
Lady, What ; not a bitt my Lord ? Ah, my beloved sonn ? *She weeps*.
How sweet and pleasing was thy Company,
Whilst thou wert yet a live ? and even in death,
Thou still art sweet and pretious ; for by thee
These Cruell Captains are become my friends,
By the I am sustain'd *:* and kept alive.
Sim. I am amaz'd *:* *Rise all*.
Je. Fare thee well, thou wretched woman ; *Exeunt sofily*.
Lady. For shame my Lords, let not a womans heart
Out-brave a soldiers : dare ye not taste a bit ?
Was't not your *C*ruelty that caus'd me kill him ? *She Weeps*.
And will ye then refuse to eat a part ? *Exit*.
Peter. Now have I a conceit, that some thing sturrs in my belly.
I am in travail sure : for my stomack wambles and wambles,

And I shall be deliver'd on't ere long. *Exit Pe.*
Drums beat, and they fight within.
Enter Eleazer.
E. where art thou *Cæsar*, where art thou *Cæsar* ?
Ile fight with none but *Cæsar.*
Enter Val.
Here comes *Achilles*, brave *Achilles* : *They fight and*
O..... I am fal'n for Ever. *E : falls.*
Enter Lō : Jehochanan : wounded.
Je. Give fire to the Temple ; give fire to the Temple. *Exit*
The Temple fir'd, and enter Titus.
Ti. Forbear, forbear, ye cursed wretches ; to destroy
Those sacred walls,.... how glorious they appear !
O ye rebellious Slaves ! how dare ye tempt
So Great a Deity ? By all the gods it burns, it burns ;
The raving fire has seiz'd the battlements.
Horrors and vengeance, plagues and punnishments.
Seiz on your stubborn souls ; it burns, it burns afresh ;
The heavens are angry sure, they chide with me, *Thunder.*
Forbear-Forbear, thou flaming firmament,
To chide *Vespatians* sonn ; for tis not he
Hath done thee this dishonor. *Exit.*
Thunder : Enter Simion, his rap : drawn, with a robe and a crown vnder his arme.
S. Sure the black mant le of *Memphitists*,
That muzled once the face of *Egypt* aire :
The dreadfull darkness of *Cimmerian foggs*,
Whose neighbour nation to the frozen pole,
For ever's banisht from the Glimps of light :
Nor hel it self, nor ought. (if ought there be)
More dark then hell, can be more horrible...
Then is this dreadfull night, this night of death.
I heard a mighty voice within the Temple cry,
Come away, come away ; Let us depart from hence.
Strange apparitions have been seen by many :
Sure Heaven, and Earth, and hell have all conspir'd
Our ruin. I am a maz'd. within this darkesome dale
There is a secret cave will shelter me. *Feels about, and*
Tis here, this strange disguise perchance may save my life. *Enters the cave.*
Enter Jehocha : his rapier drawn.
This way, or that, I know not which to take ;
I am persued one every side, I will take this. *Exit.*
Enter Valerio and Nicanor.
Va. The two Seditious Captains are escapt,
But sure they cannot long conceal themselves,

Extremity

Extremity of hunger will betray them.
Where is the Generall?
Ni. Retreating to his tent, and wondrous sad
To see the ruins of the Sacred Temple.
Va. Hee's of a noble nature; prethy *Nicanor*
Let us invent some pleasing way
To Cure him of his discontent.
Ni. With all my heart: let us present the Maske
We late intended.
Va. Happily thought of; woe will ha'te to night.
Ni. Content; content.

Enter Simeon out of the Cave, with a Robe vpon him, and a Crown on his head.

Va. Defend me heaven! what apparition's that?
Ni. Hah :... let's speak to it.
Simi. Extremity of hunger has compel'd
Me to reveal my self:
This strange disguise perchance may save my life:
The *Romans* are afraid. *Beckons them.*
Va. A beckons us; let us go near:
What art thou, that dost wear those Kingly Robes?
Sim. I am of Sacred Linage *Romans*;
Sprung from the Kings of *Juda*: shelter'd here
To save my life. Conduct me to your Lord the General.
Ni. Lay hands upon him: Now by my life tis *Simeon.*
Come Villain, wee'l conduct thee to the General.
Va. Now By this hand this prize was finely caught:
This wool please *Titus* well. *Exeunt, and drag him along*

Enter a Drum cover'd with black, beating a sad Retreat; two follow with black pendants: Than enter Titus, Gorion, *and* Joseph, *with attendants.*

Titus. Come good old man, now on a *Romans* word
Thou art welcome, nobly welcome:
Come sit down, sit there; nay I will have it so. *Sits by Titus*
trust me I joy to se thee safe at liberty.
Gor. Thanks to my honor'd Lord.
Tit. How fares thy aged Wife?
Gor. Shee's well, my gracious Lord,
But somewhat weak with long imprisonment.
Tit. O my *Josephus*! how I grieve to see
the ruines of thy fair *Jerusalem*:
But as it is, I give the sacred power
to be dispos'd by thee.
Jos. Thanks, my most honored Lord.

Tit. Thy Father is grown old, and will desire
to spend his days in peace.

A flourish from within.

What means that Musick?
Exit Joseph and comes in agen.

Jos. Thy Captains, gracious Prince, desire to shew
thee some pastime.

Tit. We do accept it, give them entrance:
'twill rellish well to pass our discontent.

THE MASQUE.

Enter Time *bearing an Escutcheon, six Roman Champions crown'd with Lawrel follow, each bears an Escutcheon*: Jehochanan *and* Simeon *follow guarded*: Time *presents his Escutcheon to the General.*

Tit. What's here? six Roman Champions leading the world captive: the Motto: *Not one; but all*: subscrib'd.
Times winged speed doth here present
Six Moral Virtue's fair Event.
Six Roman Champions, whilst they live,
to these Six Virtues harbour give.

The Champions present their Escutcheons in order.

Tit. Piety *pourtraied in a black Mantle, in her left hand a Stork, an Embleme of reciprocal love, her right arme stretcht over an Altar, with a sword in her hand, to shew her resolution for Religion*: *the Motto*, Semper eadem.
Your inventions have done well to give this Virtue priority,
For 'tis the Basis of our glorious actions:
the firm foundation that our *Numa* laid
When first a did ordain the Vestal-fires:
It would have been more proper had ye limm'd her
Smiling, and pointing to a sumptuous house
Built on the rowling sand: the Motto this,
Sine me perit impensa: well, the next.

Temperance *decipher'd in a white Robe, with a sober countenance, in her left hand a* Cornucopia, *with this Motto*, In abundantia abstemio: *the next.*

Chastity *pictur'd in a green Robe, a Lion couching by her side, she points to a Lilly*: *the Motto*, Pares non sumus.

Friendship *binding a fardle of sticks together*: *the Motto*, Concordia regna florent.

Constancy *depainted in a purple Robe, her left hand pointing to the Moon, her right to her Bosom*: *the Motto*, Mutabile quicquid extra, nil intus.

Patience *limm'd in a Violet Robe, pointing to..... mee*: *Hah, is't not so? 'tis so*: *the Motto*, Dispares nos sumus, *and under*, Sat cito si sat bene:
This was a good conceit, it likes me passing well:
For now I see, my Lords, yee will not flatter me:
Well, I'le indevour to amend it, Lords:

Come,

Come, now to your sports.

Musick, and they dance : the Mask ended, Time *presents the Prisoners, and exeunt.*

Jehoch. Mercy, my gracious Lord. *The Prisoners kneel.*

Titus. What stately Prisoner's hee, that wears the Diadem.

Jo. My honor'd Lord, this is the cruel *Simeon ;*
And this *Jehochanan.*

Tit. What *!* art sure tis he *?*

Jo. Most certain, mighty Prince.

Sim. Mercy, my honor'd Lord.

Tit. Look down, look down, ye powers above, and see
the basest scum of all mortality.
Is't possible to see the Villains kneel,
And beg ?
Seaven daies together let the Slaves be led
In triumph ; to be mockt, and scorn'd, and kickt *;*
And each day tortur'd to extremity,
then put them to an ignominious death.

Si. Curses and plagues reward thee. *Exeunt Prisoners and Guard.*

Ti. Now worthy *Gorion* thou hast liv'd to see
thy self reveng'd of all thine injury.

Gor. Ah my good Lord ! I joy not in revenge,
that I must leave to heaven. *Shout within.*

Ti. Enquire the cause of that shout.

1. *Attendant.* More prisoners brought, my Lord.

Ti. Let them have entrance.

Enter Officers leading Zareck *and the Lady* Miriam *Prisoners, another following leading* Peter *with an halter about his neck, the Lady weeps.*

1. Officer. Come along Sir, come along ; you have no stomach to go too't.

Peet. I have more stomach beha'fe to eat, if I had some vittails : hark ye Sir, pray do not pull too hard, least ye pull my head off ; it's held on by nothing but skin and dry bones, the marrow is wasted long since ; I believe I shall never hold the hanging.

Tit. What Lady's that, whose sad behaviour speaks such discontent?

Go. Ah Noble *Titus*, to relate the story
Of her sad fate, will prove a task too weighty
For a woful breast to utter....
Let others speak her sad calamity, *Weeps.*
For me it is enough to weep her misery.

Titus Rise up distressed woman *:* by all that's good, *Lady Kneels.*
I joy not in so sad a spectacle.
Tell me thy cause of grievance : If there be

A way

A way to make thee happy, leave it to me,
And I will see thee righted.
Lady. A way to make me happy? ay me poor wretch:
the world to me is a distastfull thing,
Full of affrighting Objects: pensive thoughts and fears,
Horrors, amazements, anguish, greefe and tears,
Attend my restless hours: no room is left
For the least hope of comfort: no starting hole
to ease the torture of a wearied soul. *She weeps*
Ti. Know'st thou this Lady, *Joseph.*
Jo. My honor'd Lord, this is the Lady *Miriam*:
Extracted from a noble family:
the sad Epitome of grief and misery:
the wofull mother of a murther'd son.
Titus. Murther'd? by whom?
Lady Miriam. By me, by this açcursed arme, entombed here
within the wretched womb that gave it life. *She weeps*
Peter. Me thinks I feel a great-toe stir in my
stomack now.
Lady. Ah my dear son! thy wounds bleed fresh
In my remembrance: the bloudy act
Sits sad upon my soul: affrights my guilty breast,
Distracts my working brain: Justice, my Lord:
I cry for Justice against my cruel self,
And must not be denied it. *She weeps*
Titus. The vnpleasing Spectacle disturbs me,
Lead her away, and see her safely kept,
And gently vs'd; let wariest eyes
Attend her actions, least shee offer
Violence to her unhappy self.
La. Were I at liberty for that, I would not linger out
a moment; I hate to live, and yet I fear to dy
By mine own hand; for Heavens love let me.....
Titus. Lead her away; and comfort her.
Lady. Ah! be not so vnkind: can ye for pitty see
a Caitiff on the wrack of misery,
and not relieve her. *Weeps.*
Gorion. Passion I fear will overcom me,
if she persist in this extremity.
Lady. Open a passage to my guilty soul,
and send it to eternal vengeance .... or if there be
one drop of mercy left for misery,
post me to heaven to begg it.... *Weeps*
Titus. My soul relents to see thy sad condition.

Peter

Peter. Thats old gray-beard, that was led a way *Eyes Gorion.*
by me to tortures, if he remembers me,
I go to pot : 'st Madam, Lady, Madam,
Speak a good word for me.
Titus. What's he that wears that livery of Death?
Gorion. A servant to the Lady *Miriam*, the very same
that led my aged limbs to torture,
but by compulsion of the rebel *Jews* :
I therefore humbly beg his pardon.
Peter. I, I, I, must to't, now a has spy'd me.
Titus. Come hither sirrah.
Peter. Now I go, now I go, now I go, Lady, madam :
Titus. Although I know thee to be guilty of an offence
Deserving death; yet for thy Ladics sake,
And this good man's, I give thee life and liberty :
Loose him, and leave him to his lady's service :
See thou be careful of her preservation.
Lady. Ay me most miserable. *They take the Hal-*
Peter. O rare! now could I leap out of my skin for Joy. *ter off.*
Come away *M*adam, come a way :
the sight of the halter makes my stomack wamble.
Come away, I say.
Zareck. A ha, ha, ha, ha; Confusion play thy part,
And hatch up mischeif to the highest strain
Of mans invention.
Titus. What daring prisoner's he,
*W*hose uncouth laughter scorns at misery?
Josephus. The most unheard of piece of villany
that ever Nature gave a being to :
this is that cursed wretch that blew the coles
Of hot dissention 'twixt the Citizens :
that murdred the high Priest, and promted on
the three seditious *C*aptains to ambition;
that rob'd this wretched *L*ady, and gave fire
to Jewries sacred temple.
Titus. Villain, What saist thou for thy self?
Is all this true?
Peter. A broke my pate too.
Za. Ha, ha, ha,.... all this! all this and ten times more
all this is nothing, not the thousand part
Of my unknown designs; did'st thou but know
the danger that is in me, thou wouldst not venture me
So near thy person.
Titus. Halter him, and lead him to the wrack.

Let him be tortur'd with the greatest rigour
Can be invented. *They halter him.*
Za. Ha ha ha ha.... Could'st thou devise
As many tortures as have e're bin born
By all the sons of *Adam* ; thus wood I slight *Spurns*
Both them and thee..... *at it.*
Tit. I shall unmask this hellish bravery :
Lead him away, I say.
Zar. Thou canst not, Roman, in spight of cruelty,
Zareck will triump in the Victory.
Officers. Come along Sir, come along.
Pet. Hark yee Sir, when ye begin to cry Oh...
Remember whose pate yee broke, Sir.
Zar. Peace, Bahler. *Exeunt Officers with Zareck.*
Tit. Come honor'd friends, upon a Romans word
Ye're nobly welcome : let not *Jewrys* fall *Descends his*
Dismay your Princely hearts : *Romes* General *throne.*
Will find a way to raise your ruin'd State.
The gods are just ; we must submit to fate :
Take care of that distressed Lady.
Pet. Now do I long to see the Captains at it.

Exeunt omnes, the Lady weeping.

Finis Actus Quinti.

EPILOGVS.

THe lofty Buskin, and the learned Bay,
Are not expected to adorn our Play ;
Our Author deemeth these fair trophies fit
To grace the raptures of a riper wit.
The stately lines of Sophocles *high strain*
Flow from the fountain of Minerva's *brain* :
Instead of Bayes, and Buskins, if our stile
May fairly merit your deserved smile ;
'Tis all we aime at ; either grant us this.
Or gently pardon what you judge amiss.

FINIS.

ERRATA.

Der vorliegende Neudruck weicht irrtümlicherweise an folgenden Stellen vom Original ab :

Zeile	8	lies	Nero.	(Original)	statt	Nero	(Neudruck)
»	66	»	Jews.	»	»	Jews	»
»	82	»	down.	»	»	down	»
»	124	»	indeed,	»	»	indeed.	»
»	303	»	wish	»	»	wich	»
»	304	»	arraign'd	»	»	arraing'd	»
»	322	»	with	»	»	wit	»
»	381	»	First,	»	»	First	»
»	526	»	poverty	»	»	powerty	»
»	528	»	[senger	»	»	senger	»
»	573	»	Judea's	»	»	Judeas	»
»	618	»	withdraw	»	»	with draw	»
»	634	»	secret	»	»	secred	»
»	901	»	you	»	»	your	»
»	1347[a]	»	agen	»	»	hagen	»
»	1423	»	and	»	»	an	»
»	1483	»	Sk.	»	»	Ik.	»
»	1733	»	heard him	»	»	heard	»
»	2267	»	he	»	»	be	»

ANMERKUNGEN.

Die Anmerkungen berichtigen, wie in den Bemerkungen zum Neudruck bereits gesagt, Druckfehler, lassen aber Schwankungen der Orthographie unberüchsichtigt, fügen eine Szeneneinteilung bei, besprechen gelegentlich metrische und textliche Eigentümlichkeiten und weisen Shakespeare-Anklänge nach.

TITELBLATT :

Hemings legt mit der Bemerkung « *Agreeable To the Authentick and Famous History of Josephus* » dem Leser die Vermutung nahe, als habe er den Schriftsteller Flavius Josephus zur historischen Grundlage seines Dramas genommen. In Wirklichkeit ist nicht der jüdische Historiker selbst, sondern eine spätere Bearbeitung desselben, der Gorionides, die Quelle der Dichtung (vgl. die Quellenuntersuchung in Einleitung p. 7 ff. und p. 15 ff.), die dem Autor in englischer Übersetzung vorgelegen hat (vgl. Einleitung p. 71 f.).

PERSONENVERZEICHNIS :

Die Namen der auftretenden Personen sind im Stücke in verschiedener Weise geschrieben, was in der Neuausgabe dem Original getreu wiedergegeben ist.

Bei Eleazar wäre, der Angabe bei Titus und Joseph entsprechend noch hinzuzufügen : « *Son to Ananias* ».

Das Verzeichnis der Personen ist unvollständig, denn verschiedene Männer, die im Drama zu Worte kommen, werden hier nicht erwähnt, so die Captains des Josephus, Pennel, der Sohn der Lady Miriam, das Gefolge, die Wachtleute, etc.

PROLOG :

13 : Teh : lies *The.*

TEXT DER JEWES TRAGEDY :

19 ff. : Ähnlich wie hier werden auch in Julius Caësar (Akt II. Sz. 2.) in dem Verhalten der Opfertiere und dem Befund ihrer Eingeweide unheilverkündende Zeichen erblickt.

22 : *tells*. Vgl. zu dem s-Plural, Jacob Knecht : « Die Kongruenz zwischen Subjekt und Prädikat und die 3. Person Pluralis Praesentis auf -s im Elisabethanischen Englisch ». Anglistische Forschungen, Heft 33. Heidelberg, 1911, p. 49 ff. Vgl. auch Anm. zu Vers 350.

40 ff. : Durch eine andere Einteilung der Zeilen lassen sich hier leidliche Blankverse herstellen :

Nero : . . . . . Hear'st thou
Not yet of his arrival?
2 Lord : Our packets do
Inform us of his neer approach, each hour
He is expected.
Nero : By heaven I thirst to know
The certainty of their proceedings.

53 : Die Bühnenanweisung *Exit agen* gehört an das Ende des folgenden Verses.

55 : where : lies *were*.

61 : Interpunktiere : lowe[,] great Caesar[,]

62 : Iurges : lies *Jewries*, die sonst übliche Form.

71 ff. : Von hier ab spricht Agrippa, wie es der Inhalt der Worte ergiebt.

79 u. 80 : ergeben zwei regelmässige Blankverse :

Tis true great Emperor, nor was my self
Secure, but forc't to flie for safety.

89 : contend : Prof. Dr E. Koeppel liest *contemn'd*.

95 ff. : Durch eine neue Abtrennung ergeben sich die Verse (mit fehlendem Auftakt in Vers 97 und Taktumstellung im zweiten Versfuss) :

Nero : Away thou fawning Cur, upon my life
Thou flatterst me.
Lord : My Lord?
Nero : No more I say.
But laugh me to scorn behind my back;
And yet, though I deserve it, take heed thou dost
It not, upon thy life take heed; look too't...

98 : tough : lies *though*.

112 u. 113 sind ein durch die nach 113 stehende Bühnenanweisung getrennter Vers : *Nero :* And you, forget what I have said.
The News.

114 : Interpunktiere : *Lord*[,]

126 f. : *relation* gehört zum nächsten Vers, der bei viersilbiger Messung des Wortes zu einem vollständigen Verse ergänzt wird :

Relation of thy successfull voyage.

142 : zu dem reinen Infinitiv *obey* nach *force*, vgl. Franz, Shakespeare-Grammatik, 11. Aufl., Heidelberg, 1909, § 650, p. 533. Ähnlich in den Versen 295 nach *intreat* ; 471 nach *intend* ; 743 ; nach *command* und 2093 nach *begin*.

146 : shiecks : lies *shreeks*.

157 : Onsent : lies *Onset*.
tho : lies *that*.

161 f. : Der gleiche Reim *all : General* kehrt wieder in 2107 f. ; *fall : General* in den Versen 1994 f., 3252 f.

165 : welcom : lies *welcom*.

171 : fu ry : lies *fury*.

172 : nowi : lies *now*.

188 : stand : lies *stands*.

193 : compuction : lies *compunction*.

240 ff. : [Szene III].

244 : retor'd : vermutlich ist *restor'd* zu lesen.
Eleazei : lies *Eleazer*.

245 ff. : vgl. hierzu Hamlet Akt 1, Sz. 2 (vgl. Einleitung p. 86 f.).
246 : ro : lies *to*.
253 : unsbosome : lies *unbosome*.
257 : vgl. zu dem präpositionalen Infinitiv nach dare *to stand*. Franz, Shakespeare-Grammatik, § 651, p. 536.
265 : dicourse : lies *discourse*.
277 : the yleock : lies *they look*.
288 : even'ts : lies *events*.
290 : sttict : lies *strict*.
294 : Messehger : lies *Messenger*.
295 : zu dem reinen Infinitiven *come* und *speak* vgl. Franz, l. c. § 650, p. 533, vgl. auch Anmerkung zu Vers 142.
298 ff. : [Szene IV].
303 : foft : lies *soft*.
310 : jndgement : lies *judgement*.
313 : forefee : lies *foresee*.
319 : Die Bühnenanweisung gehört nach Vers 321.
322 f. : Die Meldung des Boten, die im Originale fälschlich als Prosa gedruckt ist, ergiebt mit epischer Cäsur im zweiten Verse (323) folgende Blankverse :

My honor'd Lord, the Lord Jehochanan
With due respect unto your Lordship desires
You come and speak with him.

325 : conld : lies *could*.
328 ff. : [Szene V].
329 : The : lies *They*.
Capsains : lies *Captains*.
335 : containste : lies *contains*.
339 : and I : Case shifting : cf. *Franz* l. c. § 287 d, p. 249.
342 : warra Et : lies *warrant*.
344 : Benefastor : lies *Benefactor*.
350 : vgl. zu dem -s Plural *comes*, Jacob Knecht, l. c. und Anm. zu Vers 22.
353 ff. : [Szene VI].
354 : Gorian : lies *Gorion*.
357-364 : Der Drucker hat die Worte des Hohenpriesters als Prosa aufgefasst. In Wirklichkeit sind es Verse. Es wird zu lesen sein :

High-Priest : Jehochanan and Skimeon, we do
Accuse ye both of treason against the state
Of Jewry. Besides, we have been true inform'd,
And that not by the mouth of one, but many,
That those imperious dignities which we
Out of our pious love conferr'd upon you,
You have most foul abus'd,
By which our sacred Laws are violate,
And we (though innocent) yet stand deprav'd.

370 : chariry : lies *charity*.
383 : amost : lies *a most*.
389 : whatfervent : lies *what fervent*.
402 : sacriligions : lies *sacriligious*.

407 f. : Bilden einen gebrochenen Vers mit epischer Cäsur :

Jehochanan : ...A snatch't the Royal Scepter...
High Priest : No more of that.

417 ff. : Auch die Antwort des Skimeon auf die Anklage ist gegen die Ueberlieferung in **A.** in Versen abgefasst :

The common bawling Curs? O heaven! must we
Be weigh'd with them? with their simplicity?
Death! I disclaim from their Mechanick spleen,
And this ignoble tryal.

423 : swage = *assuage.*

431 : *We doom the banishment*, für den Gebrauch von *doom* mit einfachem Objekt vgl. Oxford Dictionary unter *doom* 5.

436 ff. : Auch diese als Prosa gedruckte Stelle ist unzweifelhaft folgendermassen zu skandieren :

And for you Jehochanan, upon
Submission of your self to us, we do
Release thee : But we charge thee, as thou lovest
Thy life and liberty, thou give us not
Henceforward any cause of just proceedings :
So we dismisse thee.

Jehochanan :

My humble thanks unto your sacred Power :
Nor do I crave more favour at your hands
Then I shall strive henceforward to deserve.

445 : mean s : lies *means.*

455 : Gorian : lies *Gorion.*

471 : Zu dem reinen Infinitiv *Set footing*, vgl. Franz, l. c. § 650, p. 533 und die Anmerkung zu Vers 142.

484 : it such is : lies *if such is...*

502 : Imbroile : lies *Imbroil'd.*

508 : nothow : lies *not how.*

515 : flands : lies *stands.*

531 : Jehocanan : lies *Jehochanan.*
Vespacian : lies *Vespatian.*

533 : your : lies *our.*
pleafure : lies *pleasure.*

543 : Hemings hatte für den Ausdruck *terms of equal Honor* augenscheinlich eine besondere Vorliebe. In der Form *equal terms of honor* kehrt er wieder in den Versen 814 ; 1914 ; 1924 und 1926.

555 : feveral : lies *several.*

560 : Lets : lies *Lots.*

563 : Ge[rion] : lies *Go.*

567 ff. : [Szene I].

589 f. : Die Worte von *within* ab gehören zur nächsten Linie, die dadurch zu einem vollständigen Verse wird :

Within a dayes journey of Gamala.

591 f. : Wenn mit dem Worte *be* eine neue Linie begonnen wird, so ergiebt sich der Vers : Be strongly fitted for the battery.

597 : Scaladoes = *scaling ladders.*

600 : Galilet : lies *Galilee*:
601 ff. : [Szene II].
617 f. : Jehochanan gehört zum nächsten Vers :

Jehochanan : I will withdraw myself.

619 ff. : [Szene III].
621 : I ist auch hier das Adverb, gewöhnlich *Ay* geschrieben.
635 : shrikes : lies *shrinks*.
667 ft. : vgl. hierzu « Merchant of Venice » Akt III, Sz. 1 (Einleitung p. 87 f.).
713 : bur : lies *but*.
729 ff. : bilden einen drei mal gebrochenen Blankvers :

Zareck : Not for a world.
Jehochanan : How then?
Zareck : I'le doo't my self.

743 ff. : Auch die Botschaft lässt sich aus der Prosaüberlieferung in Verse umsetzen :

The sacred Priesthood greets you well, and doth
Command you muster up your Forces ready
To attend their further pleasure.

Während *command* hier wohl aus metrischen Gründen den reinen Infinitiv *muster* nach sich hat, steht in der in Prosa abgefassten Botschaft, die dem Boten für Jehochanan aufgetragen wird, der präpositionale Infinitiv *to muster* nach *command*. oben Vers 532. vgl. Franz, l. c. § 650, p. 533. vgl. auch Anm. zu Vers 142.

752 ff. : [Szene IV].
758 : gatherhead : lies *gather head*, was gut in das Metrum passt, oder *gathered*.
766 : nonor : lies *honor*.
776 : peaco : lies *peace*.
780 : enterrain : lies *entertain*.
781 : Jchochanan : lies *Jehochanan*.
795 : e're : lies *ere*.
797 ff. : [Szene V].
809 f. : bilden einen gebrochenen Vers mit epischer Cäsur :

Joseph : Himself, and do his Message.
Valerio : Rebels take heed,
If great Vespatian come, he comes in blood.

809 : Vspatian lies : *Vespatian*.
821 ff. : [Szene VI].
822 : Ueber die Wichtigkeit der Form *Jorpata* für die Quellenbestimmung vgl. Einleitung p. 36 f.
Es ist übrigens merkwürdig, dass die bei Josephus und Hegesippus gebrauchte Form *Jotapata* den Vers, dem in **A** der Auftakt fehlt, metrisch in Ordnung bringen würde : How far are we now from Jotapata?
827 : *Tit[us]* ist hier die Anrede des Vespasian, der seinem Sohne den Befehl über den rechten Heeres-Flügel übertragen will. Der Versbeginn weist Taktumstellung auf.
835 : thesturdy : lies *the sturdy*.
846 ff. : [Szene VII].
846 : Drume : lies *Drums*.
866 ff. : [Szene VIII].

873 : lest : lies *left.*
879 : und : lies *and.*
881 ff. : [Szene IX].
890 ff. : [Szene X].
892 : where : Dem Zusammenhang nach soll es wohl *there* heissen.
901 : your : lies *you.*
906 : enterthe : lies *enter the.*
907 ff. : [Szene XI].
911 : vgl. hierzu « Two Gentlemen of Verona » Akt II. Sz. 2 und « Hamlet » Akt III. Sz. 2 (vgl. Einleitung p. 88).
913 : find'd : lies *find.*
922 : sclf : lies *self.*
923 : I can relish ye : ye dürfte als dativus ethicus aufzufassen sein.
926 ff. lassen sich als reguläre Blankverse folgendermassen skandieren :

Valerio : Prethee be serious now, and let's pursue
The search.
Nicanor : Content ; but by this hand I swear...

930 ff. : [Szene XII].
944 : lets' : Der Apostroph steht an der unrichtigen Stelle, lies *let's.*
955 : nor : lies *not.*
960 : rhat : lies *that.*
1003 ff. : [Szene XIII].
1004 : Valerie : sonst steht *Valerio.*
1012 : have : lies *hear.*
1017 ff. : [Szene XIV].
1027 : selfto : lies *self to.*
1042 : fince : lies *since.*
1049 bis 1059 : vgl. hierzu « Hamlet » Akt. I. Sz. 1 u. Sz. 4 (vgl. Einleitung p. 88).
1086 : Th is : lies *This.*
1103 : confcrreth : lies *conferreth.*
Yitus : lies *Titus.*
1104 : tbey : lies *they.*
1123 ff. : [Szene I].
1125 : Das *within* der Bühnenanweisung ist vor die Frage : *Who knocks?* zu setzen.
1126 : she : lies *the.*
1128 : Yis : lies *'Tis.*
1131 : myo : lies *my.*
1132 : Zu dem Verstoss gegen die Kongruenz zwischen Subjekt und Praedikat vgl. Franz, l. c. § 675,4 p. 566 und Jacob Knecht, l. c. (Anglistische Forschungen, Heft 33. Heidelberg, 1911), p. 35 ff.
1134 : Anstatt *a bold farewel* muss es hier jedenfalls heissen : *and bold. — farewel*, was auch aus der Wiederholung des Briefinhaltes, in Vers 1132 hervorgeht.
Die Bühnenanweisung *Reads the Letter* gehört vor den Vers 1132.
1135 f. : Die Verse :

I shall not fail, command me to thy Lord,
And bid him rest assured of my appearance

sind, so abgetrennt, zwei tadellose Blankverse.

1138 : Interpunktiere : *Farewel* [!] *Be...*
Die Worte « *I will be all* » etc. gehören zur Rede des Skimeon « *Za.* » ist zu streichen. Vielleicht steht auch Za. verdruckt für *Je*[hochanan], an den sich Skimeon in Gedanken wendet.
Das *Exit* gehört an das Ende der folgenden Zeile.
1140 ff. : [Szene II].
1141 : vgl. « Hamlet » Akt. III, Sz. 1 (vgl. Einleitung p. 89).
1164 : Jehochanans : lies *Jehochanan* [*i*]*s.....*
1168 ff. : [Szene III].
1169 f. : bilden einen gebrochenen Vers mit epischer Cäsur :
Jehochanan : My Lord Eleazer.
Eleazar : Jehochanan, well met.
1177 : the : lies *thee.*
1180 : too : lies *to.*
1203 : wird dem Zusammenhang nach von Jehochanan gesagt.
Aparts : lies *Apart.*
1209 f. : ist zu lesen :
Eleazar : How ? ye forget your self.
Jehochanan : Tis you my Lord
That both forget your self and me,
Eleazar : Agen ?
1263 : Adue : lies *Adew.*
1265 ff. : vgl. hierzu « Hamlet » Akt. III. Sz. 2 (vgl. Einleitung p. 90).
1274 ff. : [Szene IV].
1275 ff. : vgl. zu dieser ganzen Szene « Much ado » Akt. III. Sz. 3 (vgl. Einleitung p. 90 f.).
1313 : ye'r : lies *yer.* Barbatim : ist augenscheinlich eine Verdrehung von *verbatim.*
1322 f. : vgl. hierzu « Hamlet » Akt. II. Sz. 1 (vgl. Einleitung p. 91).
1338 ff. : lassen sich folgendermassen als Blankverse abteilen :
Zareck : Lye there a while till I have use for thee :
A, as I could wish it, this stormy night hath driven
The watch away beyond my hopes ; why it
May now be done with ease and safety.
1343 ff. : vgl. hierzu « King Lear » Akt. III. Sz. 1 u. 2 (vgl. Einleitung p. 91 f.).
1354 : too : lies *to.*
a 1340-a 1354 : Diese Verse haben im vorliegenden Neudruck versehentlich die gleiche Zählung erhalten wie die ihnen vorangehenden und mussten deshalb durch ein vorgedrucktes a von diesen unterschieden werden.
a 1350 ff. : [Szene V].
1369 : Citi zens : lies *Citizens.*
1372 ff. : [Szene VI].
1398 f. : ist entweder als ein kurzes Reimpaar, das in die Blankverse eingeschoben ist, zu betrachten oder als ein nur des Reimes wegen getrennter, aber in Wirklichkeit guter Blankvers :
and I your valiant Don will lead you on
1409 : tohear : lies *to hear.*
1432 ff. : [Szene VII].
1434 : vgl. hierzu « King Lear » Akt. I. Sz. 4 (vgl. Einleitung p. 86).
1452 f. : vgl. hierzu « King Lear » Akt. II. Sz. 4 (vgl. Einleitung p. 92).

1458 : c anst : lies *canst.*
1490 : von diesem Vers ab spricht Gorion.
1492 : wtetch : lies *wretch.*
1526 : dars't : lies *dares.*
1536 : mistoost : lies *mistook.*
1551 : skandiere : A scorn to all posterity? Will ye
1570 : rhat : lies *that.*
1583 : comsort : lies *comfort.*
1594 : upro rhe : lies *up to the.*
1604 : yer : lies *yet.*
1645 : comsort : lies *comfort.*
1646 ff. : [Szene VIII].
1654 : Mit der nach diesem Verse am Rand gedruckten Stelle : P. « *O, I thought I should pus ye out a tune* » weiss ich nichts anzufangen. Dem Kontext nach ist sie vollständig überflüssig.
1659 : esaith : lies *efaith.*
1660 : Ped : lies *Pen.*
regenerate falsch gebraucht für *degenerate.*
1685 : piethee : lies *prethee.*
1693 : Andresolutely : lies *And resolutely.*
1695 : rhinks : lies *thinks.*
1705 ff. : vgl. über die fast wörtliche Übereinstimmung dieses Aufrufes mit der Morwyngschen Übersetzung des Gorionides Einleitung, p. 72.
1707 : für *all that be in debate* ist vermutlich zu lesen *all that be in debte* nach dem Texte Morwyngs (Einleitung p. 72).
1708 : für *Jews* hat Morwyng *Judges* (vgl. Einleitung p. 72), zweifellos die richtige Lesart.
1717 : stroug : lies *strong.*
1732 : (nach dem Vers) this : lies *This.*
1737 : Maturiry : lies *Maturity.*
1766 : primus : lies *tertius.*
1767 ff. : [Szene I].
1786 : astur'd : lies *assur'd.*
1795 : conserr'd : lies *conferr'd.*
1841 : Dem Vers fehlt eine Silbe, lies : upon [my] life thou art not that way guilty.
1844 : mnst : lies *must.*
1861 ff. : [Szene II].
1865 : whilst, Sinon, I... : Die Kommata sind zu streichen. Zareck vergleicht sich mit dem Griechen, der durch seine Lügen Trojas Sturz herbeiführte.
1962 ff. : sind ein Vers der aus drei Teilen besteht.

Jehochanan. And will command my self.
Eleazar. Villain.
Jehochanan. Thou lyest.

1968 : Interpunktiere : *I, must*[,] *I say.* Das erste *I* — *Ay* « Ja ».
1971 : vgl. Einleitung p. 100.
1996 ff. : [Szene III].
2010 ff. : [Szene IV].
2048 : then : lies *Then.*
2056 : Schim — *Skim*[*con*].

2065 : nach *seditious* wird *captains* zu ergänzen sein.
2070 : killhim : lies *kill him.*
2072 : scape : lies *'scape.*
2077 : waye ? : lies *wayes.*
2078 ff. : [Szene V].
2079 : vgl. hierzu Henry IV. pt. I Akt VI, Sz. 1 (vgl. Einleitung p. 93).
vgl. unten Peters Klage (2234) über die ihn überall findende Ehre.
2081 : Souns : = Sounds = God's wounds.
2083 : Im'e. Der Apostroph ist in A augenscheinlich an die unrichtige Stelle gesetzt.
2085 ff. : [Szene VI].
2093 : began recoile vgl. Franz, l. c. § 650, p. 533, vgl. auch die Anm. zu Vers 142.
2102 : Jehochanau : lies *Jehochanan.*
2111 : Die Bühnenanweisung *Exeunt om.* gehört an das Ende des folgenden Verses.
2113 ff. : [Szene VII].
2116 : I do remember wel, a sed, my father was alive : Diese Worte Eleazars beziehen sich auf die Entgegnung Simons 1928 f.
2146 ff. : [Szene VIII].
2147 ff. : [Szene IX].
2148 : Alter : lies *Altar.*
2155 : whereas : lies *where as.*
2173 : ore. heard : lies *o'reheard.*
2182 : the : lies *thee.*
2184 : Nowfor : lies *Now for.*
2192 : Thatgave : lies *That gave.*
2195 ff. : [Szene IX].
2212 : Enter Chorus, soll wohl *Exit Chorus* heissen und am Ende von Vers 2209 stehen.
2226 : Jehocanan : lies *Jehochanan.*
2231 : Die Bühnenanweisung bezieht sich auf Jehochanan.
2257 : u'm : lies *'um.*
2260 : in der Bühnenanweisung Zaruck : lies *Zareck.*
2261 ff. : vgl. hierzu Macbeth Akt. V. Sz. I (vgl. Einleitung p. 85).
2271 : Die Bühnenanweisung gehört zum vorigen Vers.
2318 ff. : [Szene X].
2321 f. : bilden einen Vers : How truly vain, how absolutely base,
2333 : In der anderen Quarto (vgl. Einleitung p. 6 ; Signatur 161. a. 47.) ist deutlich *friutfull* gedruckt, die einzige Verschiedenheit zwischen den beiden Quartos.
2363 : für unatterable : lies *una[l]terable.*
2366 : A lass : lies *Alass.*
2412 : vgl. hierzu « Hamlet » Akt. III, Sz. 3. Vers 69 (vgl. Einleitung p. 93).
2420 ff. : [Szene I].
2423 f. : skandiere : And uncouth carriage to his near attendants :
2441 : A walks — by *sembreefs :* unverständlich.
2461 : vgl. hierzu « Henry » IV. pt. I Akt II, Sz. 4 (vgl. Einleitung p. 93).
2469 : Ni : lies *Val.*
2569 : discorder : lies *disorder.*

2580 ff. : [Szene II].
2593 : To ask me food, and I not food to give ? : lies *no food*.
2613 f. : Der Reim *done-son* findet sich in dieser Szene drei Mal. Ausser dieser Stelle noch in den Versen 2648 f. und 2655.
2647 : yetdislike : lies *yet dislike*.
2658 ff. : [Szene III].
2660 : cannor : lies *cannot*.;
vgl. hierzu « Macbeth » Akt V, Sz. 1 (vgl. Einleitung p. 85).
2668 : *My Spongy bellows* augenscheinlich eine Umschreibung für die Lungen.
2670 : no : lies *No*.
2688 : Yhe : lies *The*.
2732 ff. : [Szene IV].
2750 : here : lies *hear*.
2755 : Interpunktiere : *them*[.] *Must*.
2768 ff. : [Szene V].
2769 : Elazer : lies *Eleazer*.
2770 f. : können als ein Blankvers gelesen werden :
a comes, a comes : now the sport begins.
2771 : Die Worte : *now the sport begins* hat Zareck schon einmal gesprochen, als er die Stadttore erbrach (a 1342).
2798 : orras : lies *arras*.
2802 : vgl. hierzu « Hamlet » Akt. III. Sz. 4 (vgl. Einleitung p. 94).
2811 : Therewere : lies *There were*.
2813 : *jenkin jobson* : Ich finde keinen weiteren Beleg für diesen Ausdruck. Diese Reime des wahnsinnigen Eleazar klingen wie ein Volkslied.
2820 : crotchesin : lies *crotches in*.
2835 : conseience : lies *conscience*.
2836 : für old wird *odd* zu lesen sein.
2838 : we : lies *We*.
2848 : i'st : lies *is't*.
2867 : Interpunktiere : *...do not*[...] *bandogs*,
2880 : gap e : lies *gape*.
2882 : lies : *...of my nose*[,] *it hang*[s] *but...*
2893 u. 2896 : Pee : lies *Pet*.
2898 : I'st : lies *Is't*.
2913 : Heresmy : lies *Here's my*.
a gen : lies *agen*.
2915 : now : lies *Now*.
2919 ff. : [Szene VI].
2922 : Simion : sonst stets *Skimeon*.
2934 : humgry : lies *hungry*.
2963 : the : lies *thee*.
2965 : sofily : lies *softly*.
2973 ff. : [Szene VII].
2979 : Die Worte : *O... I am...* spricht der sterbende Eleazer.
2980 : Lo : lies *Lo*[*rd*.]
2995 : mant le : lies *mantle*. Memphitists : Prof. Koeppel schlägt vor zu lesen : *mephitic mists*, wodurch auch der Vers auf die richtige Silbenzahl gebracht wird ; *mephitic* ist nach dem Oxford Dictionnary im Jahre 1623 zum ersten Mal belegt.

3000 f. : Interpunktiere *nor ought*[,]
3007 : within : lies *Within.*
3012 : one : lies *on.*
3025 : woe : lies *we.*
3027 ff. : [Szene VIII].
3031 : Simi : lies *Sim[eon]*.
3032 ff. : sind so zu skandieren :

Simeon. Me to reveal my self : This strange disguise
Perchance may save my life. The Romans are
afraid.
Valerio. A beckons us ; let us go near :

3042 : By : lies *by.*
3044 ff. : [Szene IX].
3045 : Than : lies *Then.*
3050 : se : lies *see.*
3070 : bcars : lies *bears.*
3135 : Peet : lies *Pet.*
3206 : Ladics : lies *Ladies.*
3246 : triump ; lies *triumph.*
3250 : Bahler : ? unverständlich, vermutlich ist dafür zu lesen *Bawler* «Schreier».

